

Lavavajillas de capota  
Hood type dishwasher  
Lavastoviglie a capote

- Lave-vaisselle à capo
- Haubengeschirrspüler
- Giyotin tip bulaşık makinesi

eVO  
GENERATION



eVO CONCEPT

eVO CONCEPT +

eVO ADVANCE



**ES:** INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO  
**FR:** INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
**EN:** INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
**DE:** INSTALLATIONS, GEBRAUCHS UND WARTUNGSANLEITUNG  
**IT:** ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE  
**TR:** MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI



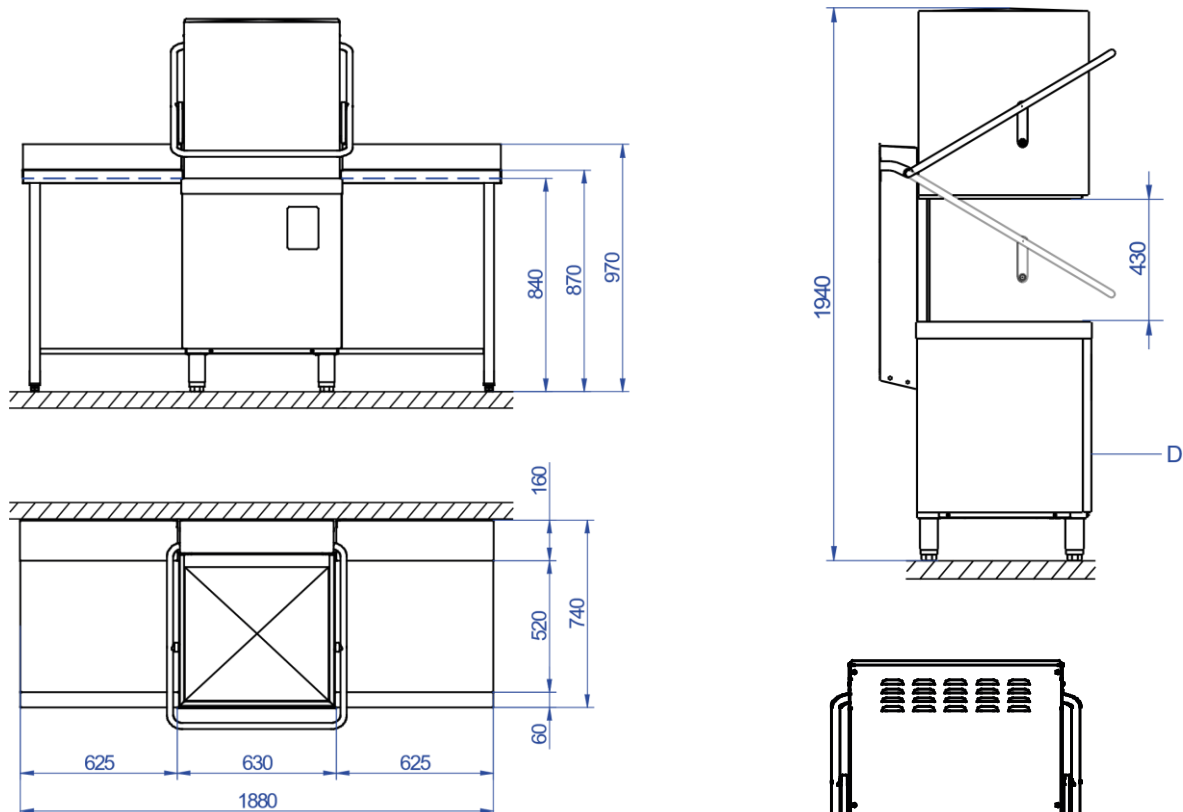
CODE: 12218466

REV.: 2018/08

  
**HOSPITALITY  
SUPPLIES**  
**CLEANING PRODUCTS &  
CATERING SUPPLIES**

|             |                      |                            |                      |                             |
|-------------|----------------------|----------------------------|----------------------|-----------------------------|
|             |                      |                            |                      |                             |
| PRECAUCIÓN  | TENSIÓN PELIGROSA    | LEA LAS INSTRUCCIONES      | TIERRA DE PROTECCIÓN | EQUIPOTENCIALIDAD           |
| PRÉCAUTION  | TENSION DANGEREUSE   | LISEZ LES INSTRUCTIONS     | TERRE DE PROTECTION  | ÉQUIPOTENTIALITÉ            |
| WARNING     | HAZARDOUS VOLTAGE    | PLEASE READ INSTRUCTIONS   | PROTECTIVE EARTH     | EQUIPOTENTIAL BONDING       |
| VORSICHT    | GEFÄHRLICHE SPANNUNG | ANLEITUNG GRÜNDLICH LESEN  | SCHUTZERDUNG         | POTENZIALAUSGLEICH          |
| PRECAUZIONE | TENSIONE PERICOLOSA  | LEGGERE LE ISTRUZIONI      | TERRA DI PROTEZIONE  | EQUIPOTENZIALITÀ            |
| UYARI       | TEHLİKELİ GERİLİM    | LÜTFEN AÇIKLAMALARI OKUYUN | KORUYUCU TOPRAKLAMA  | EŞ-POTANSİYELDE BİRLEŞTİRME |

|                                                   |            |
|---------------------------------------------------|------------|
| <b>ESPAÑOL (LAVAVAJILLAS DE CAPOTA).....</b>      | <b>16</b>  |
| <b>FRANÇAIS (LAVE-VAISSELLE À CAPO).....</b>      | <b>37</b>  |
| <b>ENGLISH (HOOD TYPE DISHWASHER).....</b>        | <b>59</b>  |
| <b>DEUTSCH (HAUBENGESCHIRRSPÜLER).....</b>        | <b>80</b>  |
| <b>ITALIANO (LAVASTOVIGLIE A CAPOTE).....</b>     | <b>104</b> |
| <b>TÜRKÇE (GIYOTIN TIP BULAŞIK MAKİNESİ).....</b> | <b>125</b> |



**Fig.1**

**DIMENSIONES GENERALES Y ACOMETIDAS (mm)**

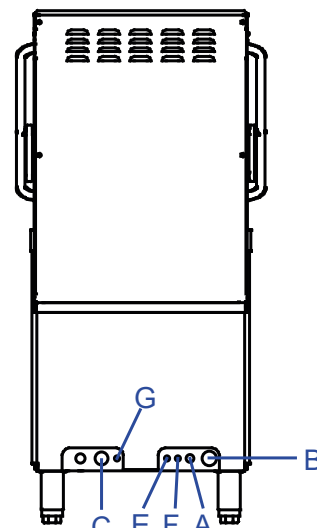
**DIMENSIONS GÉNÉRALES ET BRANCHEMENTS (mm)**

**GENERAL MEASUREMENTS AND CONNECTIONS (mm)**

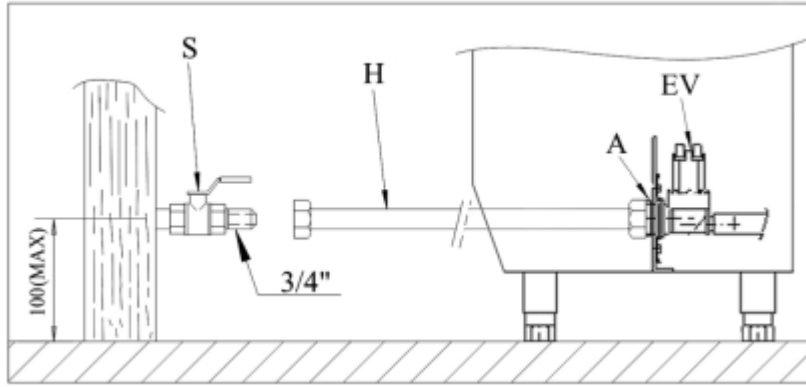
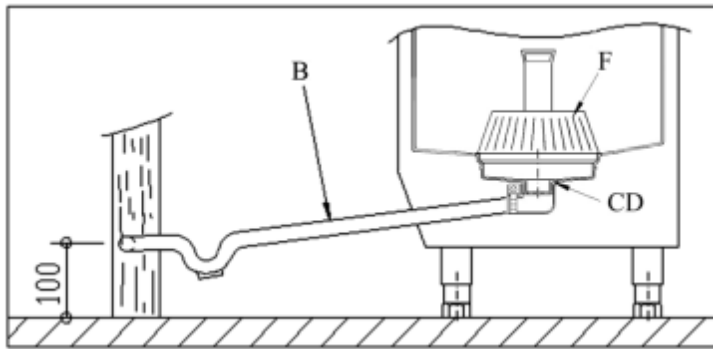
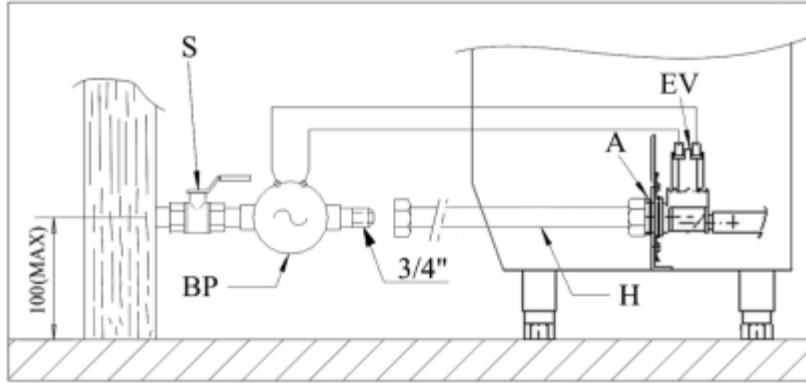
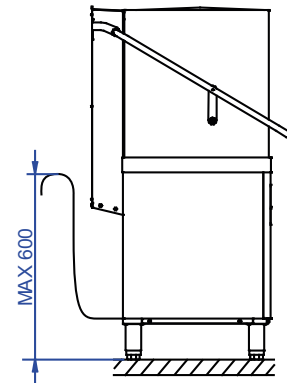
**ALLGEMEINE ABMESSUNGEN UND ZULEITUNGEN (mm)**

**DIMENSIONI GENERALI E CONNESSIONI (mm)**

**GENEL ÖLÇÜMLER VE BAĞLANTILAR (mm)**

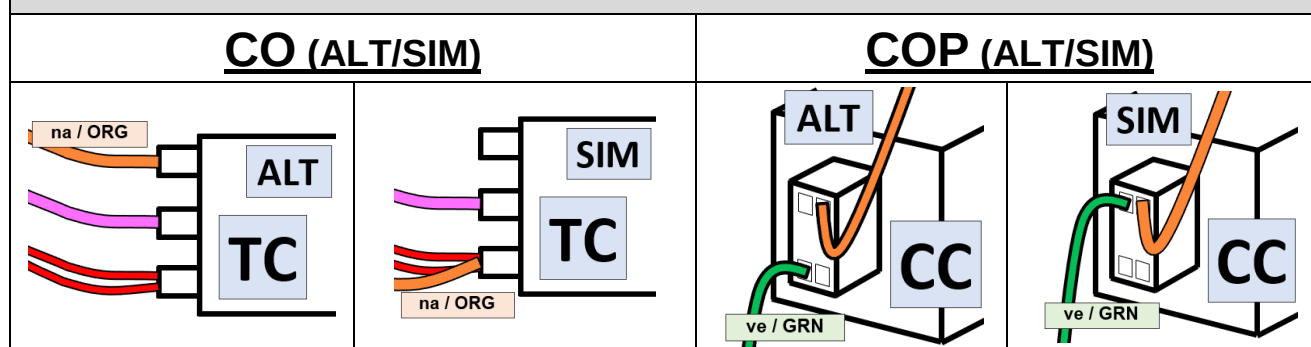
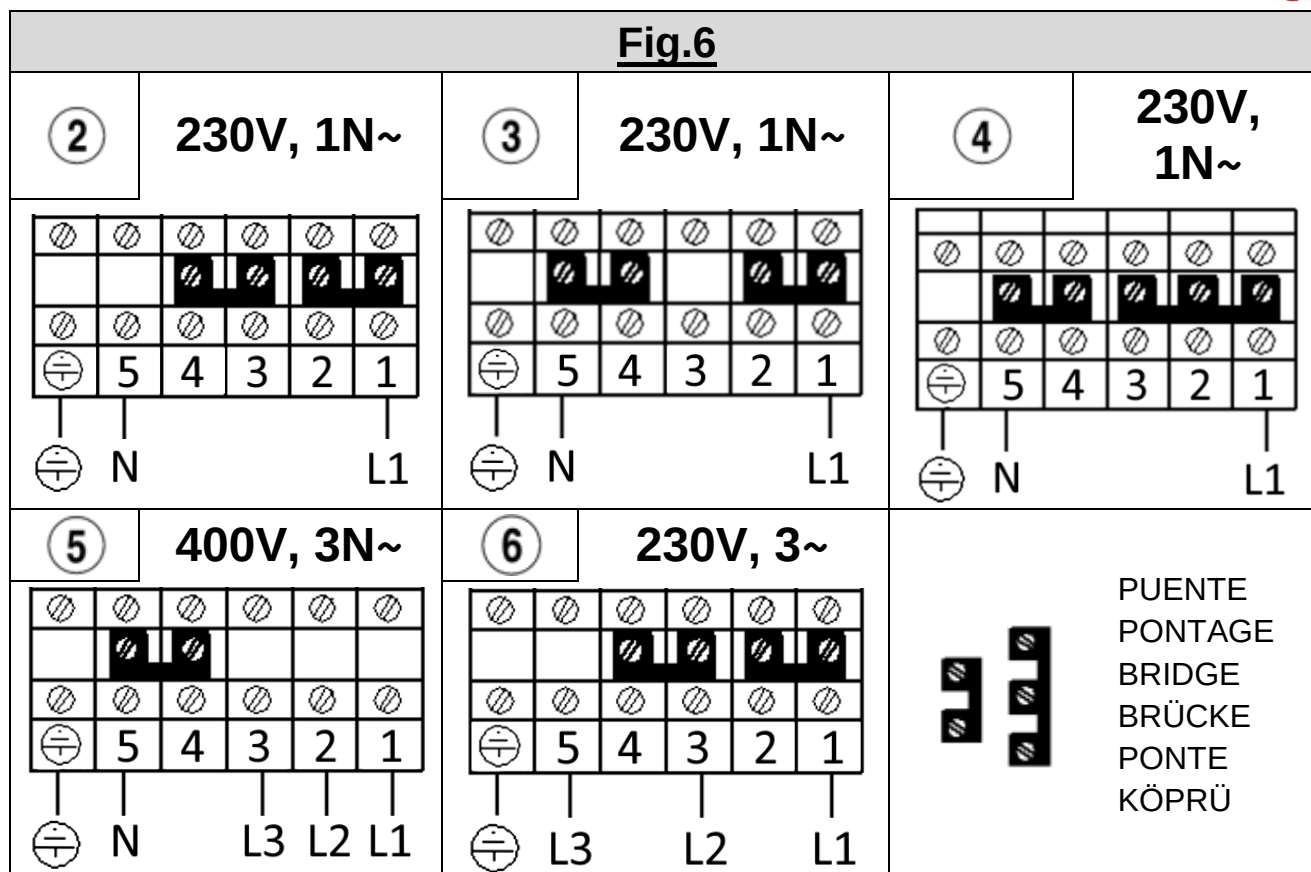


|          |                                                 |                                                 |                                         |
|----------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>A</b> | Entrada de agua y filtro                        | Entrée d'eau & filtre                           | Water inlet & filter                    |
|          | Wasseranschluß und filter                       | Ingresso acqua e filtro                         | Su girişi ve filtre                     |
| <b>B</b> | Manguera Desagüe                                | Tuyau vidange                                   | Drain hose                              |
|          | Schlauch Wasserauslauf                          | Tubo di scarico                                 | Tahliye hortumu                         |
| <b>C</b> | Cable de alimentación eléctrica / Prensaestopas | Câble d'alimentation électrique / Presse-étoupe | Power Supply Cable / Strain Relief      |
|          | Stromversorgungskabel<br>Kabelverschraubung     | Cavo di Alimentazione<br>elettrica / Pressacavi | Sünmez Elektrik Kablosu /<br>Kablo bezi |
| <b>D</b> | Caja de conexiones                              | Boîte de connexions                             | Terminal Box                            |
|          | Klemmenkasten                                   | Scatola morsettiera                             | Bağlantı kutusu                         |
| <b>E</b> | Entrada abrillantador                           | Lustrant entrée                                 | Rinse aid inlet                         |
|          | Spülmittel einlass                              | Entrata detersivo                               | Parlatıcı gözü                          |
| <b>F</b> | Entrada detergente                              | Détergent entrée                                | Detergent inlet                         |
|          | Spülmittel einlass                              | Entrata detersivo                               | Deterjan gözü                           |
| <b>G</b> | Toma equipotencial                              | Borne d'équipotentialité                        | Equipotential bonding<br>terminal       |
|          | Potentialausgleich<br>Verbindungsanschluss      | Terminale equipotenziale                        | Eş potansiyelde birleştirme             |

**Fig. 2****Fig. 3****Fig. 4****Fig. 5**

|           |                           |                               |                           |
|-----------|---------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| <b>S</b>  | Llave corte agua          | Robinet d'arret               | Stopcock                  |
|           | Absperrhahn               | Rubinetto di regolazione      | Kapatma musluğu           |
| <b>H</b>  | Manguera entrada de agua  | Tuyau d'entrée d'eau          | Water inlet Hose          |
|           | Wasserzulaufschlauch      | Tubo alimentazione dell'acqua | Su hortumu                |
| <b>A</b>  | Entrada de agua y filtro  | Entrée d'eau & filtre         | Water inlet & filter      |
|           | Wasseranschluß und filter | Ingresso acqua e filtro       | Su girişi ve filtre       |
| <b>EV</b> | Electroválvula            | Electrovanne                  | Electrovalve              |
|           | Electroventil             | Elettrovalvola                | Elektro valf              |
| <b>BP</b> | Electrobomba              | Electropompe                  | Electropump               |
|           | Druckerhöhungspumpe       | Elettropompa                  | Elektrikli basınç pompası |
| <b>F</b>  | Filtro                    | Filtre                        | Filter                    |
|           | Filter                    | Filtro                        | Filtre                    |
| <b>CD</b> | Cubeta desagüe            | Bac vidange                   | Drain collector           |
|           | Abflußschale              | Vaschetta di scarico          | Drenaj kollektörü         |
| <b>B</b>  | Manguera Desagüe          | Tuyau vidange                 | Drain hose                |
|           | Schlauch Wasserauslauf    | Tubo di scarico               | Tahliye hortumu           |

**Fig.6**



|                                                                                     |                        |                            |                      |                       |                       |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
|  | Tierra                 | Terre                      | Earth                | Erde                  | Terra                 | Topraklaması         |
| <b>N:</b>                                                                           | Neutro                 | Neutre                     | Neutral              | Neutralleiter         | Neutro                | Nötr                 |
| <b>L1, L2, L3:</b>                                                                  | Fase                   | Phase                      | Phase                | Phase                 | Fase                  | Faz                  |
| <b>na / ORG :</b>                                                                   | Naranja                | Orange                     | Orange               | Orange                | Arancio               | Turuncu              |
| <b>ve / GRN :</b>                                                                   | Verde                  | Vert                       | Green                | Grün                  | Verde                 | Yeşil                |
| <b>TC :</b>                                                                         | Termostato<br>Calderín | Thermostat<br>De chaudière | Boiler<br>Thermostat | Kessel-<br>Thermostat | Termostato<br>caldaia | Boylar<br>Termostatı |
| <b>CC :</b>                                                                         | Contactor<br>Calderín  | Contacteur<br>de chaudière | Boiler<br>Contactor  | Kessel Schütz         | Contattore<br>caldaia | Boylar<br>kontaktör  |



**50Hz // 60Hz // 50/60Hz**

Compruebe la frecuencia de su aparato  
Vérifiez la fréquence de votre appareil  
Check the frequency of your machine

Überprüfen Sie die Frequenz des Geräts  
Controllare la frequenza del dispositivo  
Kontrol edin sizin makinanızın frekansı

|                      |                        |                                |                        |
|----------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------|
| <b>CONNECTION:</b>   | Conexión eléctrica     | Connexion électrique           | Electrical connection  |
|                      | Elektrischer Anschluss | Connessione elettrica          | Elektriksel bağlantı   |
| <b>Fuse protec.:</b> | Fusible de Protección  | Fusible de protection          | Fuse protection        |
|                      | Absicherung            | Fusibile di protezione         | Hat koruyucu sigorta   |
| <b>Total kW:</b>     | Potencia nominal       | Puissance nominale             | Rated Power            |
|                      | Nennleistung           | Potenza nominale               | Çalışma gücü           |
| <b>Total Amp.:</b>   | Corriente nominal      | Courant nominale               | Rated Current          |
|                      | Nennstrom              | Corrente nominale              | Çalışma akımı          |
| <b>Wire Section:</b> | Sección cable          | Section de câble               | Wire section           |
|                      | Kabelquerschnitt       | Sezione cavo                   | Kablo kesiti           |
| <b>RC:</b>           | Resistencia calderín   | Élément chauffant de chaudière | Boiler heating element |
|                      | Kessel Heizelement     | Resistenza boiler              | Boiler ısıtıcı element |
| <b>RT:</b>           | Resistencia tanque     | Élément chauffant de cuve      | Tank heating element   |
|                      | Tank Heizelement       | Resistenza vasca               | Tank Rezistansı        |
| <b>MB:</b>           | Bomba lavado           | Pompe de lavage                | Wash Pump              |
|                      | Waschpumpe             | Pompa di lavaggio              | Yıkama pompası         |

| MOD.       |   | CO-110 (B, DD, AU) |              |          |            |                        |         |         |         |
|------------|---|--------------------|--------------|----------|------------|------------------------|---------|---------|---------|
| CONNECTION |   |                    | Fuse protec. | Total kW | Total Amp. | Wire Section           | RC (kW) | RT (kW) | MB (kW) |
| 230V, 1N~  | ② | ALT                | 20 A         | 3,6 kW   | 15,7 A     | 3G 2,5 mm <sup>2</sup> | 3       | 2,25    | 0,6     |
|            | ③ |                    | 25 A         | 4,6 kW   | 20 A       | 3G 4 mm <sup>2</sup>   | 4       | 3       | 0,6     |
|            | ④ |                    | 32 A         | 6,6 kW   | 28,7 A     | 3G 6 mm <sup>2</sup>   | 6       | 4,5     | 0,6     |
| 230V, 1N~  | ② | SIM                | 32 A         | 5,9 kW   | 25,4 A     | 3G 4 mm <sup>2</sup>   | 3       | 2,25    | 0,6     |
|            | ③ |                    | 40 A         | 7,6 kW   | 33 A       | 3G 6 mm <sup>2</sup>   | 4       | 3       | 0,6     |
|            | ④ |                    | 50 A         | 11,1 kW  | 48,3 A     | 3G 10 mm <sup>2</sup>  | 6       | 4,5     | 0,6     |
| 400V, 3N~  | ⑤ | ALT                | 16 A         | 6,6 kW   | 11,3 A     | 5G 1,5 mm <sup>2</sup> | 6       | 4,5     | 0,6     |
|            | ⑤ | SIM                | 20 A         | 11,1 kW  | 17,8 A     | 5G 2,5 mm <sup>2</sup> | 6       | 4,5     | 0,6     |
| 230V, 3~   | ⑥ | ALT                | 20 A         | 6,6 kW   | 17,7 A     | 4G 2,5 mm <sup>2</sup> | 6       | 4,5     | 0,6     |
|            | ⑥ | SIM                | 32 A         | 11,1 kW  | 29 A       | 4G 6 mm <sup>2</sup>   | 6       | 4,5     | 0,6     |

CONEXION ELECTRICA DE FABRICA / CONNEXION ELECTRIQUE DU FACTORY /  
 FACTORY DEFAULT ELECTRICAL CONNECTION / FABRIK ELEKTRISCHER ANSCHLUSS /  
 CONNESSIONE ELETTRICA PREDEFINITA IN FABBRICA / FABRİKA AYARININ ELEKTRİK BAĞLANTISI

400V, 3N~, ⑤ SIM , 11,1 kW, 17,8 A, 5G 2,5 mm<sup>2</sup>

| MOD.       |   | CO-142 (B, DD, HRS)<br>COP-144 (B, DD, HRS) |                 |             |               |                        |            |            |            |
|------------|---|---------------------------------------------|-----------------|-------------|---------------|------------------------|------------|------------|------------|
| CONNECTION |   |                                             | Fuse<br>protec. | Total<br>kW | Total<br>Amp. | Wire<br>Section        | RC<br>(kW) | RT<br>(kW) | MB<br>(kW) |
| 230V, 1N~  | ② | ALT                                         | 25 A            | 5,1 kW      | 22,2 A        | 3G 4 mm <sup>2</sup>   | 4,5        | 2,3        | 0,6        |
|            | ③ |                                             | 32 A            | 6,6 kW      | 28,7 A        | 3G 6 mm <sup>2</sup>   | 6          | 3          | 0,6        |
|            | ④ |                                             | 50 A            | 9,6 kW      | 41,8 A        | 3G 10 mm <sup>2</sup>  | 9          | 4,5        | 0,6        |
| 230V, 1N~  | ② | SIM                                         | 40 A            | 7,4 kW      | 32 A          | 3G 6 mm <sup>2</sup>   | 4,5        | 2,3        | 0,6        |
|            | ③ |                                             | 50 A            | 9,6 kW      | 41,8 A        | 3G 10 mm <sup>2</sup>  | 6          | 3          | 0,6        |
| 400V, 3N~  | ⑤ | ALT                                         | 20 A            | 9,6 kW      | 15,7 A        | 5G 2,5 mm <sup>2</sup> | 9          | 4,5        | 0,6        |
|            | ⑤ | SIM                                         | 25 A            | 14,1 kW     | 22,2 A        | 5G 4 mm <sup>2</sup>   | 9          | 4,5        | 0,6        |
| 230V, 3~   | ⑥ | ALT                                         | 32 A            | 9,6 kW      | 25,2 A        | 4G 4 mm <sup>2</sup>   | 9          | 4,5        | 0,6        |
|            | ⑥ | SIM                                         | 40 A            | 14,1 kW     | 36,5 A        | 4G 10 mm <sup>2</sup>  | 9          | 4,5        | 0,6        |

| CONEXION ELECTRICA DE FABRICA / CONNEXION ELECTRIQUE DU FACTORY /<br>FACTORY DEFAULT ELECTRICAL CONNECTION / FABRIK ELEKTRISCHER ANSCHLUSS /<br>CONNESSIONE ELETTRICA PREDEFINITA IN FABBRICA / FABRİKA AYARININ ELEKTRİK BAĞLANTISI |     |                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------|
| 400V, 3N~, ⑤                                                                                                                                                                                                                         | SIM | , 14,1 kW, 22,2 A, 5G 4 mm <sup>2</sup> |

| MOD.       | AD-125 (HRS, SOFT) |     |                 |             |               |                        |            |            |            |
|------------|--------------------|-----|-----------------|-------------|---------------|------------------------|------------|------------|------------|
| CONNECTION |                    |     | Fuse<br>protec. | Total<br>kW | Total<br>Amp. | Wire<br>Section        | RC<br>(kW) | RT<br>(kW) | MB<br>(kW) |
| 230V, 1N~  | ②                  | SIM | 32 A            | 6,2 kW      | 26,7 A        | 3G 4 mm <sup>2</sup>   | 4,5        | 1,1        | 0,6        |
|            | ③                  |     | 40 A            | 8 kW        | 34,8 A        | 3G 6 mm <sup>2</sup>   | 6          | 1,4        | 0,6        |
| 400V, 3N~  | ⑤                  | SIM | 20 A            | 11,7 kW     | 18,7 A        | 5G 2,5 mm <sup>2</sup> | 9          | 2,1        | 0,6        |
| 230V, 3~   | ⑥                  | SIM | 40 A            | 11,7 kW     | 30,5 A        | 4G 6 mm <sup>2</sup>   | 9          | 2,1        | 0,6        |

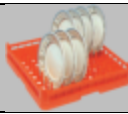
| CONEXION ELECTRICA DE FABRICA / CONNEXION ELECTRIQUE DU FACTORY /<br>FACTORY DEFAULT ELECTRICAL CONNECTION / FABRIK ELEKTRISCHER ANSCHLUSS /<br>CONNESSIONE ELETTRICA PREDEFINITA IN FABBRICA / FABRİKA AYARININ ELEKTRİK BAĞLANTISI |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 400V, 3N~, ⑤ SIM , 11,7 kW, 18,7 A, 5G 2,5 mm <sup>2</sup>                                                                                                                                                                           |  |  |  |  |  |  |  |  |

| MOD.       | AD-125 ECO |                 |             |               |                        |            |            |            |
|------------|------------|-----------------|-------------|---------------|------------------------|------------|------------|------------|
| CONNECTION |            | Fuse<br>protec. | Total<br>kW | Total<br>Amp. | Wire<br>Section        | RC<br>(kW) | RT<br>(kW) | MB<br>(kW) |
| 230V, 1N~  | ④          | 16 A            | 2,7 kW      | 11,8 A        | 3G 1,5 mm <sup>2</sup> | -          | 2,1        | 0,6        |
| 400V, 3N~  | ⑤          | 16 A            | 2,7 kW      | 5,7 A         | 5G 1,5 mm <sup>2</sup> | -          | 2,1        | 0,6        |
| 230V, 3~   | ⑥          | 16 A            | 2,7 kW      | 7,9 A         | 4G 1,5 mm <sup>2</sup> | -          | 2,1        | 0,6        |

| CONEXION ELECTRICA DE FABRICA / CONNEXION ELECTRIQUE DU FACTORY /<br>FACTORY DEFAULT ELECTRICAL CONNECTION / FABRIK ELEKTRISCHER ANSCHLUSS /<br>CONNESSIONE ELETTRICA PREDEFINITA IN FABBRICA / FABRİKA AYARININ ELEKTRİK BAĞLANTISI |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 400V, 3N~, ⑤ SIM , 2,7 kW, 5,7 A, 5G 2,5 mm <sup>2</sup>                                                                                                                                                                             |  |  |  |  |  |  |  |  |



|                |                              |                               |                               |
|----------------|------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| <b>Cycle:</b>  | Ciclos lavado                | Cycles lavage                 | Wash cycles                   |
|                | Spülzyklen                   | Ciclos lavaggio               | Yıkama Programları            |
| <b>Rinse:</b>  | Consumo agua ( l/ciclo )     | Consomation d'eau ( l/cycle ) | Water consumption ( l/cycle ) |
|                | Wasserverbrauch ( l/zyklus ) | Consumo acqua ( l/ciclo )     | Su Tüketimi (l/ sn)           |
| <b>Tank:</b>   | Capacidad tanque             | Réservoir capacité            | Tank capacity                 |
|                | Tank fassungsvermögen        | Capacità vasca                | Tank Kapasitesi               |
| <b>Boiler:</b> | Capacidad calderín           | Chaudière capacité            | Boiler capacity               |
|                | Kessel fassungsvermögen      | Capacità boiler               | Boiler Kapasitesi             |
| <b>kg:</b>     | Peso neto                    | Poids net                     | Net weight                    |
|                | Netto gewicht                | Peso netto                    | Net Ağırlık                   |
| <b>NS:</b>     | Nivel sonoro                 | Bruit                         | Noise level                   |
|                | Geräuschpegel                | Rumorosità                    | Ses Seviyesi                  |

| MOD.       |  |  / h | Cycle (s)           | Rinse            | Tank | Boiler | kg (*) | NS      |  |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------|------|--------|--------|---------|--|
| CO-110     | 500mm<br>x<br>500mm                                                               | 40                                                                                    | 90/120/180/600      | 2,5<br>L / cycle | 33 L | 9 L    | 91 kg  | < 70 dB |  |
| CO-142     |                                                                                   | 65                                                                                    | 55/75/120/600       |                  |      |        | 93 kg  |         |  |
| COP-144    |                                                                                   |                                                                                       | 55/75/120/480/Glass | 2,4<br>L / cycle | 28 L |        | 110 kg | < 65 dB |  |
| AD-125     |                                                                                   |                                                                                       |                     |                  |      |        |        |         |  |
| AD-125 ECO |                                                                                   |                                                                                       |                     |                  |      |        |        |         |  |

|                                                              |                                                     |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>Simbología del panel de mando Fig. 7, 8, 9</b>            | <b>Symbole auf dem Bedienfeld Fig. 7, 8, 9</b>      |
| <b>Sens des symboles du tableau de commande Fig. 7, 8, 9</b> | <b>Simbologia del pannello comandi Fig. 7, 8, 9</b> |
| <b>Control panel symbols Fig. 7, 8, 9</b>                    | <b>Kontrol paneli sembolleri Fig. 7, 8, 9</b>       |

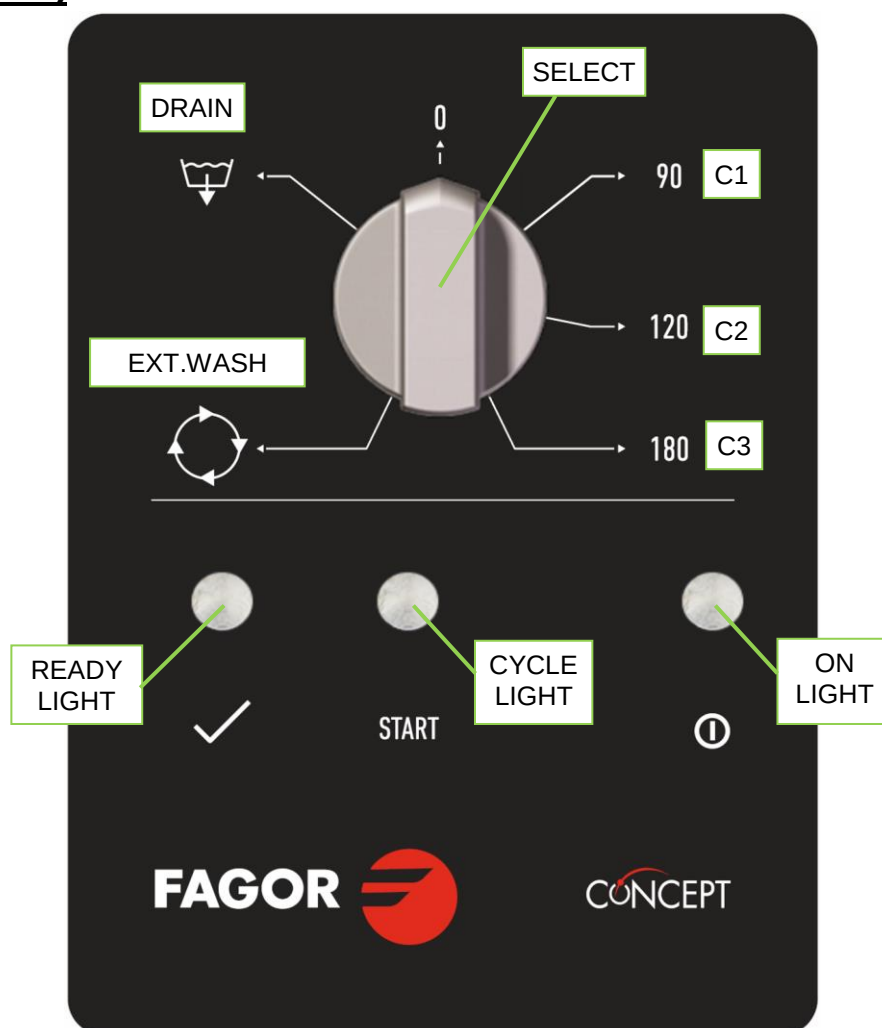
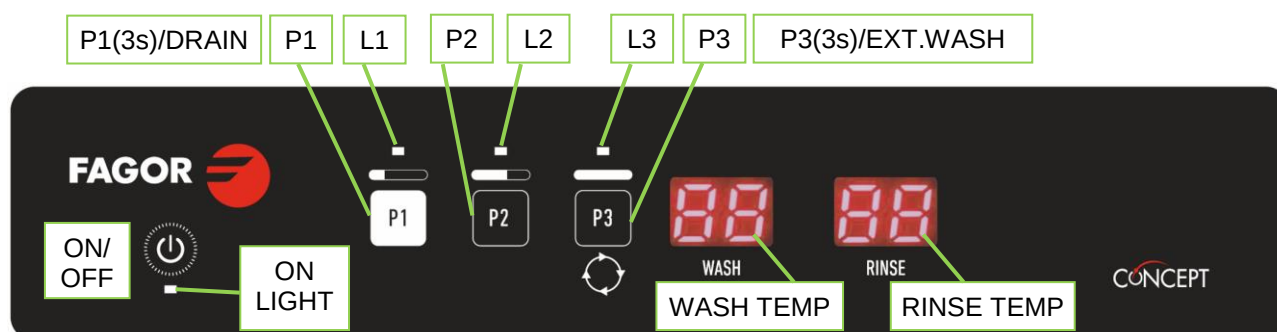
|                                  |                                             |                                      |                                |
|----------------------------------|---------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|
| <b><u>SELECT</u></b>             | Mando selección de ciclo                    | Bouton de sélection de cycle         | Cycle selector switch          |
|                                  | Zyklus Wahlschalter                         | Selettore del ciclo                  | Çevrim seçmedüğümesi           |
| <b><u>STANDBY</u></b>            | Standby                                     | Standby                              | Standby                        |
|                                  | Standby                                     | Standby                              | Standby                        |
| <b><u>C1 - C2 - C3</u></b>       | Ciclo de lavado 1-2-3                       | Cycle de lavage 1-2-3                | Wash Cycle 1-2-3               |
|                                  | Waschzyklus 1-2-3                           | Ciclo di lavaggio 1-2-3              | Yıkama Çevrimi 1-2-3           |
| <b><u>EXT.WASH / P3 (3s)</u></b> | Lavado extendido                            | Lavage prolongé                      | Extended wash                  |
|                                  | Ausgedehnte Wäsche                          | Lavaggio prolungato                  | Uzun yıkama                    |
| <b><u>REG.</u></b>               | Regeneración                                | Régénération                         | Regeneration                   |
|                                  | Regeneration                                | Rigenerazione                        | Rejenerasyon                   |
| <b><u>DRAIN / P1 (3s)</u></b>    | Vaciado                                     | Vidange                              | Drain                          |
|                                  | Entleeren                                   | Scarico                              | Boşaltmak                      |
| <b><u>ON/OFF</u></b>             | Botón<br>Encendido / Apagado                | Bouton de<br>Démarrage / Eteint      | ON / OFF Button                |
|                                  | Einschalttaste –<br>EIN / AUS Taste         | Tasto di<br>Accensione / Spegnimento | AÇMA / KAPAMA<br>Düğmesi       |
| <b><u>ON LIGHT</u></b>           | Piloto máquina encendida                    | Voyant de machine allumée            | Machine on pilot light         |
|                                  | Kontrolllampe für<br>eingeschaltetes Gerät  | Spia luminosa di<br>macchina accesa  | Makine açık<br>gösterge ışığı  |
| <b><u>READY LIGHT</u></b>        | Piloto máquina preparada                    | Voyant de machine prête              | Machine ready pilot light      |
|                                  | Kontrolllampe für<br>betriebsbereites Gerät | Spia luminosa di<br>macchina pronta  | Makine hazır<br>gösterge ışığı |

|                            |                                            |                                             |                                        |
|----------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b><u>CYCLE LIGHT</u></b>  | Piloto Ciclo en marcha                     | Voyant de Cycle                             | Cycle pilot light                      |
|                            | Kontrolllampe für zyklus                   | Spia luminosa di Ciclo                      | Çevrimi gösterge ışığı                 |
| <b><u>RINSE LIGHT</u></b>  | Piloto<br>EFFI- RINSE SYSTEM               | Voyant<br>EFFI-RINSE SYSTEM                 | EFFI- RINSE SYSTEM<br>pilot light      |
|                            | Kontrolllampe für das<br>EFFI-RINSE SYSTEM | Spia di<br>EFFI - RINSE SYSTEM              | EFFI-RINSE SİSTEMİ<br>gösterge ışığı   |
| <b><u>WASH TEMP</u></b>    | Display temperatura<br>de lavado           | Indicateur de température<br>de lavage      | Wash Temperature<br>display            |
|                            | Temperaturanzeige<br>für Waschen           | Display della temperatura<br>di lavaggio    | Yıkama Sıcaklığı<br>göstergesi         |
| <b><u>RINSE TEMP</u></b>   | Display temperatura<br>de aclarado         | Indicateur de température<br>de rinçage     | Rinse Temperature<br>display           |
|                            | Temperaturanzeige<br>für Spülen            | Display della temperatura<br>di risciacquo  | Durulama Sıcaklık<br>göstergesi        |
| <b><u>P1 - P2 - P3</u></b> | Pulsador ciclo de<br>lavado 1-2-3          | Bouton de Cycle<br>de lavage 1-2-3          | 1-2-3 Wash<br>Cycle button             |
|                            | Waschzyklus<br>1-2-3 Taste                 | Tasto di Ciclo<br>di lavaggio 1-2-3         | Yıkama Çevrimi<br>1-2-3 düğmesi        |
| <b><u>L1 - L2 - L3</u></b> | Piloto Ciclo de<br>lavado 1-2-3            | Voyant de Cycle<br>de lavage 1-2-3          | 1-2-3 Wash Cycle<br>pilot light        |
|                            | Kontrolllampe für<br>Waschzyklus 1-2-3     | Spia luminosa di Ciclo<br>di lavaggio 1-2-3 | Yıkama Çevrimi<br>1-2-3 gösterge ışığı |
| <b><u>SALT LIGHT</u></b>   | Piloto falta de sal                        | Bouton de manque de sel                     | Salt low pilot light                   |
|                            | Kontrolllampe für<br>Salzmangel            | Spia di mancanza di sale                    | Düşük tuz gösterge ışığı               |
| <b><u>START</u></b>        | Botón de<br>Inicio / Parada ciclo          | Bouton<br>Marche / Arrêt du cycle           | Cycle Start / Stop<br>button           |
|                            | Zyklus Start / Stopp<br>Taste              | Tasto di Avvio / Arresto<br>di ciclo        | Başlatma düğmesi                       |
| <b><u>SC</u></b>           | Pulsador auto-limpieza                     | Bouton de auto-nettoyage                    | Self-Cleaning button                   |
|                            | Selbstreinigung                            | Tasto di pulizia-automatica                 | Kendinden<br>temizleme düğmesi         |
| <b><u>MENU</u></b>         | Selector de<br>programa/ciclo              | Sélecteur de<br>programme/cycle             | Cycle/Program<br>selector switch       |
|                            | Zyklus/Programmwahlschalter                | Selettore di programmi/ciclo                | Program seçme<br>düğmesi               |
| <b><u>DISPLAY</u></b>      | Pantalla                                   | Écran                                       | Display                                |
|                            | Display                                    | Display                                     | Ekran                                  |

**Fig. 7 MOD "A"**

CO-110, CO-142

evoCONCEPT

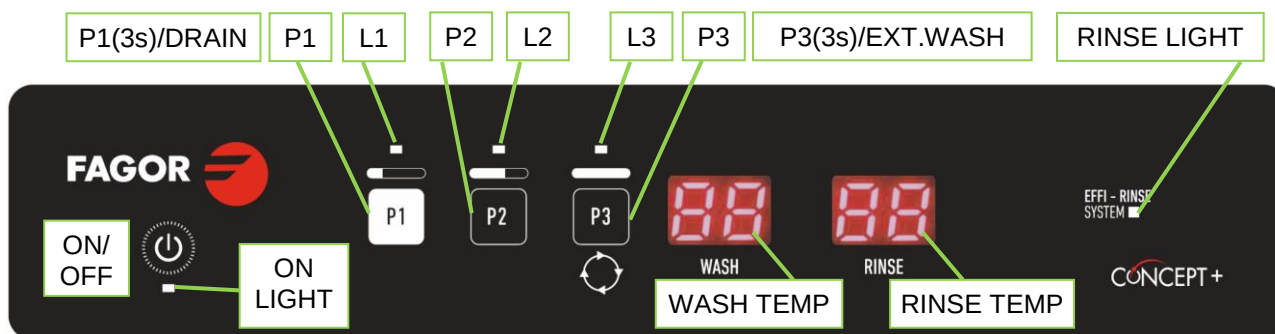
**CO-110 (B, DD)****CO-142 (B, DD)**

**Fig. 8 MOD “B”**

COP-144

evoCONCEPT+

**COP-144 (B, DD, HRS)**

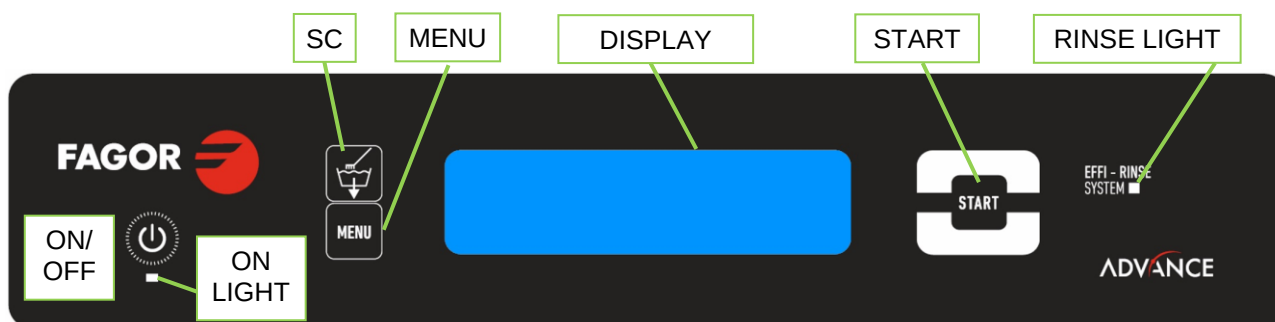


**Fig. 9 MOD “C”**

AD-125

evoADVANCE

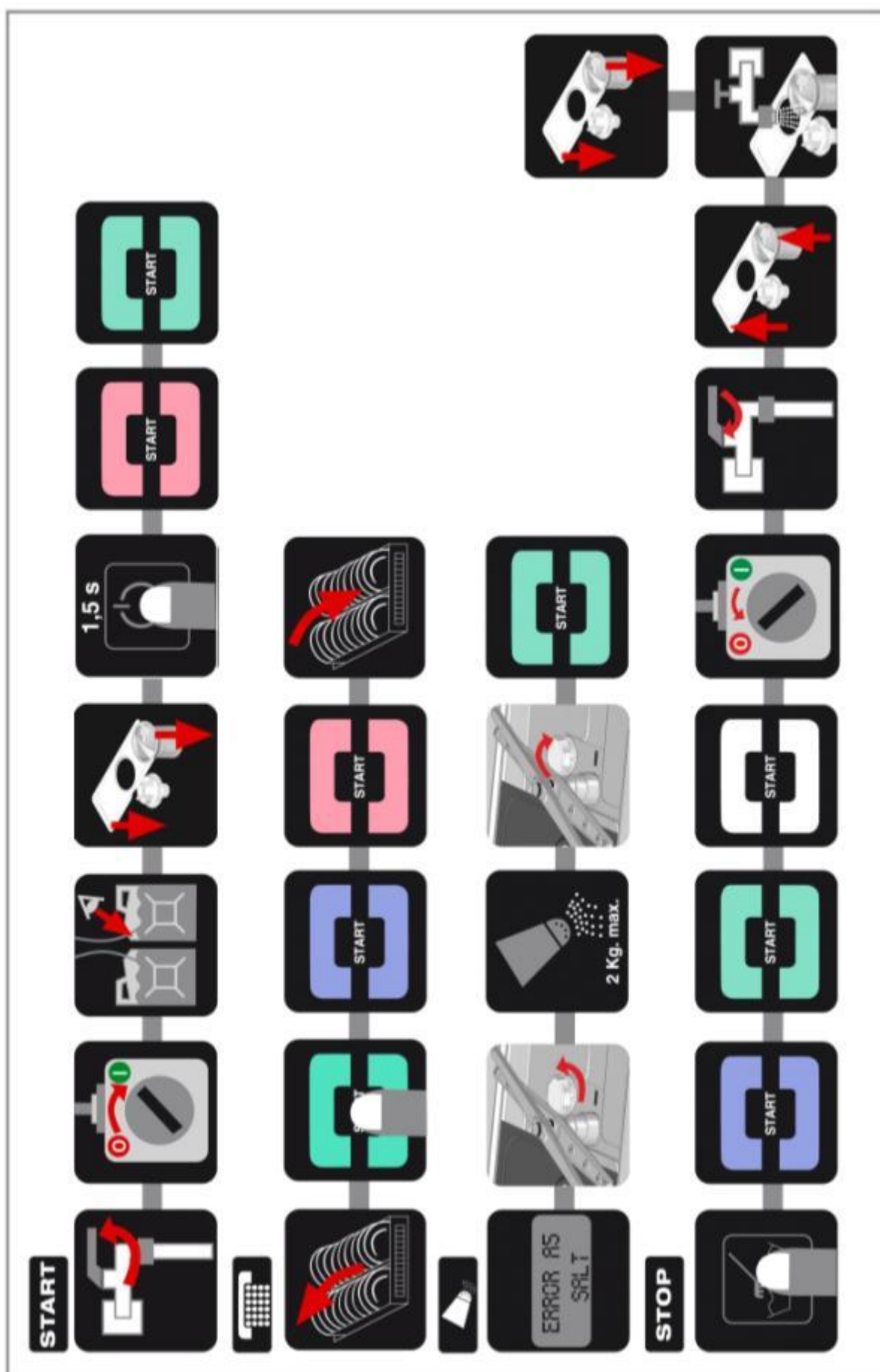
**AD-125 (SOFT, HRS, ECO)**







MOD "C"





# 1 ÍNDICE

|        |                                                                           |    |
|--------|---------------------------------------------------------------------------|----|
| 1      | ÍNDICE.....                                                               | 16 |
| 2      | INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS GENERALES .....                                | 17 |
| 3      | DATOS DEL PRODUCTO.....                                                   | 18 |
| 4      | INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN.....                                         | 18 |
| 4.1    | Transporte y Desembalaje.....                                             | 18 |
| 4.2    | Emplazamiento y nivelación .....                                          | 19 |
| 4.3    | Conexión eléctrica .....                                                  | 19 |
| 4.4    | Conexión hidráulica .....                                                 | 20 |
| 4.5    | Conexión modelos ECO .....                                                | 21 |
| 4.6    | Conexión desagüe .....                                                    | 21 |
| 4.7    | Dosificadores .....                                                       | 21 |
| 4.7.1  | Dosificador abrillantador hidráulico (MOD “A”).....                       | 22 |
| 4.7.2  | Dosificador abrillantador eléctrico (MOD “B”, MOD “C”) .....              | 22 |
| 4.7.3  | Dosificador detergente (MOD “C”, Opcional MOD “A” y MOD “B”) .....        | 23 |
| 4.8    | MOD “C”: Ajuste de parámetros .....                                       | 24 |
| 5      | INSTRUCCIONES DE USO .....                                                | 25 |
| 5.1    | Primera puesta en marcha .....                                            | 25 |
| 5.1.1  | MOD “C”: MENU DE USUARIO. Configuración de idioma, fecha y hora. ....     | 25 |
| 5.2    | Función Termostop (MOD “B”, MOD “C”).....                                 | 26 |
| 5.3    | Modelos SOFT con descalcificador integrado (MOD “C”).....                 | 26 |
| 5.4    | Modelos ECO (MOD “C”).....                                                | 27 |
| 5.5    | Normas de higiene.....                                                    | 27 |
| 5.6    | Abrillantador y detergente.....                                           | 27 |
| 5.7    | Preparación y encendido de la máquina .....                               | 28 |
| 5.8    | Llenado y calentamiento .....                                             | 29 |
| 5.9    | Preparación de la vajilla.....                                            | 29 |
| 5.10   | Ciclo de lavado .....                                                     | 30 |
| 5.10.1 | MOD “C”: Función Ahorro energético .....                                  | 31 |
| 5.11   | Vaciado y apagado de la máquina .....                                     | 31 |
| 5.11.1 | MOD “C”: Vaciado Automático, Vaciado Manual y Ciclo de Auto-limpieza..... | 32 |
| 6      | INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.....                            | 33 |
| 6.1    | Mantenimiento rutinario .....                                             | 33 |
| 6.2    | Mantenimiento extraordinario .....                                        | 33 |
| 6.3    | Periodo prolongado de inactividad .....                                   | 34 |
| 7      | ANOMALÍAS, ALARMAS Y AVERÍAS .....                                        | 34 |
| 7.1    | MOD. “A” & “B” Diagnóstico de errores .....                               | 35 |
| 7.2    | MOD. “C”: Diagnóstico de errores y avisos en display.....                 | 36 |
| 8      | RECICLAJE DEL PRODUCTO .....                                              | 36 |



## 2 INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS GENERALES



ANTES DE INSTALAR O PROCEDER A LA PUESTA EN SERVICIO DEL APARATO, LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

Conserve este manual en lugar seguro para futuras consultas.

En caso de venta o cesión de la máquina, suministre este manual al nuevo usuario.



ESTE ES UN APARATO DESTINADO EXCLUSIVAMENTE PARA USO PROFESIONAL Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL CUALIFICADO, E INSTALADO Y REPARADO EXCLUSIVAMENTE POR UN SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA AUTORIZADO Y CUALIFICADO.



EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UNA INSTALACIÓN, USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.



- El emplazamiento, la instalación, reparaciones y/o transformaciones deben ser realizadas siempre por un **técnico autorizado** y atendiendo a las instrucciones del fabricante y a la reglamentación vigente.
- Instalaciones, ajustes o reparaciones efectuadas por personal no autorizado, un mantenimiento o uso inadecuado, el uso de piezas de recambio diferentes de las suministradas por el fabricante y cualquier otro tipo de alteración del aparato pueden provocar tanto daños materiales como lesiones y derivar en una pérdida de la garantía.
- Debe asegurarse la eficacia y correcto funcionamiento de la toma de tierra.
- Si el aparato ha sufrido alguna avería se debe llamar al **Servicio de Asistencia Técnica**. **NO** debe tratar de repararlo usted mismo ni dejar que lo haga personal no cualificado o no autorizado.
- No se debe modificar la posición de los elementos que componen la máquina, ni manipularlos, ya que estas operaciones podrían afectar a la seguridad.
- El lavavajillas debe estar bien nivelado y ningún cable eléctrico o manguera de agua o de desagüe debe quedar estrangulado o atrapado en ningún caso.
- El aparato ha sido diseñado para trabajar a temperatura ambiente de entre 5 °C y 40 °C y no debe estar en ambientes con temperaturas inferiores a 5 °C.
- **Este lavavajillas ha sido diseñado para la limpieza de platos, vasos y vajilla similar que contenga residuos de comida. Cualquier otro tipo de uso se considera inadecuado. NO** se deben limpiar objetos diferentes de los especificados o contaminados por gasolina, pintura, virutas de acero o hierro, objetos frágiles o que no resistan el proceso de lavado.
- Para realizar operaciones de limpieza o mantenimiento es preciso desconectar el lavavajillas de la corriente eléctrica mediante el dispositivo de desconexión/interruptor general y cerrar el grifo de entrada de agua.
- **Nunca se deben utilizar** productos abrasivos, corrosivos, ácidos, disolventes o detergentes a base de CLORO/HIPOCLORITOS.
- **Nunca se debe utilizar** como escalera o apoyo el aparato ni ninguna de sus partes, ni colocar objetos en su parte superior.
- No debe abrirse la capota de la máquina cuando esta se encuentre en funcionamiento. No sumergir las manos en la solución de lavado. Apagar el aparato y vaciar la cuba antes de acceder al interior.
- No se debe instalar el aparato en lugares expuestos a chorros de agua.

**IMPORTANTE:** ESPERAR AL MENOS 10 MINUTOS TRAS APAGAR LA MÁQUINA ANTES DE LIMPIAR EN EL INTERIOR.

**ADVERTENCIA:** NO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PARTES INTERNAS DEL TANQUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO Y ESPERAR 10 MINUTOS TRAS VACIAR EL TANQUE DE LAVADO.

### 3 DATOS DEL PRODUCTO

La máquina que usted acaba de adquirir es un producto especializado en la limpieza de vajilla, cristalería y demás piezas de menaje, utilizadas en la restauración y hostelería. Al ser un producto industrial, está caracterizado por tener una gran producción de limpieza de vajilla.

Todos los aparatos disponen de placa de características que identifica el aparato e indica las características técnicas del mismo ubicada en uno de los laterales de la máquina. No retire la placa del aparato.

#### PLACA DE CARACTERÍSTICAS

1: NOMBRE DEL APARATO

2: CODIGO DEL APARATO

3: N° DE SERIE+FECHA FABRICACIÓN

4: CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

5: CARACTERÍSTICAS AGUA

Mencione las características indicadas al contactar con el servicio técnico.

### 4 INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN



**El emplazamiento, la instalación, reparaciones y/o transformaciones deben ser realizadas siempre por un técnico autorizado y atendiendo a las instrucciones del fabricante y a la reglamentación vigente.**

**Instalaciones, ajustes o reparaciones efectuadas por personal no autorizado, un mantenimiento o uso inadecuado, el uso de piezas de recambio diferente de las suministradas por el fabricante y cualquier otro tipo de alteración del aparato pueden provocar tanto daños materiales como lesiones y derivar en una pérdida de la garantía.**



**EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UNA INSTALACIÓN, USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.**

#### 4.1 Transporte y Desembalaje

El manejo de la máquina hasta el lugar de instalación debe realizarse con carretilla elevadora o similar para no dañar la estructura de la máquina. Primero debe llevarse la máquina hasta el lugar de instalación para posteriormente desembalarla y retirar los films de protección.



**Los elementos del embalaje no deben dejarse al alcance de los niños, pues tienen un peligro potencial.**

Compruebe que la máquina no haya sufrido ningún daño en el transporte, de lo contrario notifíquelo inmediatamente a su proveedor y al transportista. En caso de duda no utilice la máquina.

El embalaje de este producto está formado por elementos reciclables (Palé de madera, cartón, fleje de polipropileno, polietileno expandido...), con lo que la eliminación correcta de estos productos contribuirá a la conservación del medio ambiente. Deseche estos materiales con arreglo a las normas vigentes.



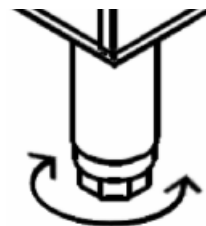
## 4.2 Emplazamiento y nivelación

Se recomienda analizar anteriormente a su instalación el lugar donde vaya a colocarse el aparato a fin de comprobar que sea adecuado.

La ubicación de instalación debe poder aguantar el peso de la máquina.

Esta máquina dispone de patas regulables en altura mediante giro para su perfecta colocación, es muy importante que la máquina esté bien nivelada.

Ningún cable eléctrico o manguera de agua o de desagüe debe quedar estrangulado o atrapado en ningún caso.



## 4.3 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica del aparato debe ser realizada siempre por un **TÉCNICO AUTORIZADO**.

Se deberán tener en cuenta siempre las normas legales vigentes en materia de conexiones a la red eléctrica.



- La placa de características indica el máximo valor de potencia en kilovatios (kW) y amperios (A), para dimensionar los componentes de la instalación (línea, cable de alimentación...). En caso de cambio de configuración deben revisarse los valores.
- Verificar que la tensión de red corresponde a la indicada en la placa de características.
- Para la conexión eléctrica se debe emplear cable flexible con cubierta resistente al aceite de tipo H05RN-F o H07RN-F.
- La sección del cable de alimentación debe estar dimensionada según la corriente nominal de la máquina.
- Es obligatorio conectar a tierra el aparato. Debe asegurarse la eficacia y correcto funcionamiento de la toma de tierra. El fabricante no se hace responsable de daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- Próximo al aparato y fácilmente accesible, debe instalarse un interruptor automático magnetotérmico de corte onipolar adecuadamente dimensionado, con un mínimo de 3 mm de apertura entre contactos. Este dispositivo debe usarse para desconectar el aparato en trabajos de instalación, reparaciones y limpieza o mantenimiento del aparato. Se recomienda que disponga de capacidades de bloqueo/etiquetado. El fabricante no se hace responsable de daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- Próximo al aparato y fácilmente accesible, debe instalarse un dispositivo de protección diferencial adecuadamente dimensionado. El fabricante no se hace responsable de posibles daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- El terminal marcado con el símbolo EQUIPOTENCIALIDAD en la parte trasera de la máquina debe utilizarse para la conexión equipotencial entre diferentes aparatos.
- Si en la instalación de la máquina detecta algún fallo, hágaselo saber a su proveedor inmediatamente.



Esta máquina tiene una configuración de tensión estipulada según su placa matrícula (CONEXIÓN ELÉCTRICA DE FÁBRICA, **Fig. 6**). Todas las máquinas disponen de una caja de bornes mediante la cual se pueden configurar diferentes posibilidades de tensión y de potencia/amperaje (230V 1N~, 230V 3~ o 400V 3N~) (**Fig. 6**).

Para acceder a esta regleta de conexiones debe soltarse la tapa frontal (**D, Fig. 1**). De esta forma puede conectarse el cable de alimentación, y opcionalmente realizar un cambio de configuración de la máquina (**Fig. 6**).

Si realiza un cambio de configuración indíquelo al lado de la placa matrícula mediante las pegatinas suministradas.

El cable de alimentación debe fijarse mediante el uso del prensaestopas (**C, Fig. 1**).



**La operación de cambio de configuración eléctrica SÓLO puede ser realizada por PERSONAL AUTORIZADO Y CUALIFICADO, no está permitida la manipulación de la máquina por el usuario.**

El **MOD "C"** dispone de un menú configurable por el servicio técnico mediante el cual se pueden modificar los valores de calentamiento *Alternativo* y *Simultáneo* de las resistencias de tanque y calderín para que funcionen de manera simultánea o alterna según **CONNECTION Fig. 6. Revise este valor al instalar el aparato.** Capítulo **4.7 AJUSTE DE PARAMETROS (MOD "C")**.

## 4.4 Conexión hidráulica

Antes de conectar la máquina a la red hidráulica es necesario realizar un análisis del agua, la cual debe cumplir con los siguientes requisitos:

|                       |                   |                               |                                  |
|-----------------------|-------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| <b>pH:</b>            | 6,5 - 7,5         | <b>Dureza total del agua:</b> | 5 – 10 °fH (Grado francés)       |
| <b>Impurezas:</b>     | Ø < 0,08 mm       |                               | 3,5 – 7 °eH (Grado inglés)       |
| <b>Cloruros:</b>      | máx. 150 mg/l     |                               | 2,8 – 5,6 °dH (Grado alemán)     |
| <b>Cl:</b>            | 0,2 - 0,5 mg/l    |                               | 50 – 100 mg CaCO <sub>3</sub> /l |
| <b>Conductividad:</b> | 400 – 1.000 µS/cm |                               |                                  |

Si la calidad del agua no cumple los requisitos especificados es necesario contactar con un profesional capaz de asesorarle sobre los sistemas de tratamiento de agua necesarios a fin adecuar el agua y que pueda ofrecerle una solución.

Si la dureza del agua es superior a la indicada es necesario instalar una unidad descalcificadora para evitar una acumulación de cal excesiva en la máquina y poder lograr resultados óptimos de limpieza y secado. También existe la opción de instalar un modelo SOFT con descalcificador incorporado (En este caso si la dureza del agua es superior a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH sigue siendo necesario instalar una unidad descalcificadora externa).

Además de la calidad de agua, se debe tener en cuenta la presión de agua de red, siendo este apartado muy importante para el correcto funcionamiento de la máquina. La presión dinámica de entrada de agua debe encontrarse entre los valores indicados en la siguiente tabla.

| PRESIÓN DINÁMICA ENTRADA DE AGUA |             |         |       |                        |          |
|----------------------------------|-------------|---------|-------|------------------------|----------|
| <b>MOD "A"</b>                   | <b>Min.</b> | 200 kPa | 2 bar | 2 kg/cm <sup>2</sup>   | 29 psi   |
|                                  | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |
| <b>MOD "B", "C"</b>              | <b>Min.</b> | 100 kPa | 1 bar | 1 kg/cm <sup>2</sup>   | 14,5 psi |
|                                  | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |

Si la presión de red es superior a la recomendada es necesario colocar un reductor de presión.

Si la presión de red es inferior a la recomendada es necesario instalar una bomba de presión (**Fig. 3**). Póngase en contacto con su proveedor o con el fabricante para pedir el KIT BOMBA PRESIÓN.

La temperatura de entrada del agua en el aparato también es importante. Para optimizar el funcionamiento de la máquina debe usarse agua caliente, ya que si se usa agua fría aumentarán los tiempos necesarios para recuperar las temperaturas de trabajo y las productividades serán inferiores. Si se usa agua caliente esta no debe exceder de 60 °C / 140 °F.

| Tª ENTRADA DE AGUA   | Min.           | Max.           |
|----------------------|----------------|----------------|
| <b>Agua Fría</b>     | 15 °C / 59 °F  | 40 °C / 104 °F |
| <b>Agua Caliente</b> | 40 °C / 104 °F | 60 °C / 140 °F |

Para la correcta instalación hidráulica de la máquina debe:

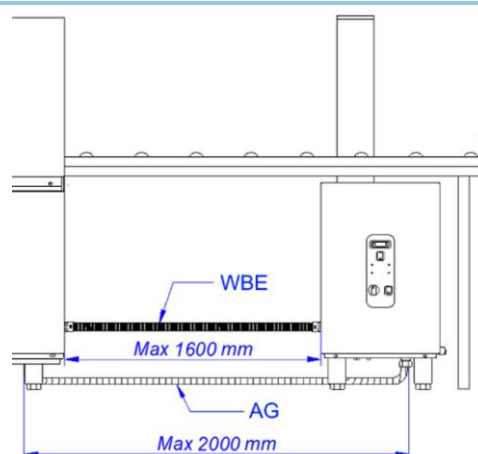
- Conectar el aparato a un suministro de agua que cumpla los requisitos anteriormente especificados (**Fig. 2**. Conexión directa / **Fig. 3**. Conexión por bomba de presión). Todas las máquinas disponen de conexión de manguera de agua mediante rosca de 3/4". **NO** se deben reutilizar mangueras viejas o usadas.
- Instalar una válvula de corte del suministro hidráulico cerca de la máquina en una posición accesible **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Comprobar que la presión de red esté comprendida entre los valores anteriormente indicados.
- Comprobar que no haya fugas.

## 4.5 Conexión modelos ECO

En los modelos ECO (con generador de agua caliente) se debe empalmar el tubo corrugado **AG** (Entrada de agua desde generador) entre la bomba de aclarado del lavavajillas y la salida de agua del generador de agua caliente.

Para enlazar eléctricamente las 2 máquinas disponen de un conector que debe enlazarse mediante el cableado y tubo de protección **WBE** (Conexión eléctrica generador de agua).

Los modelos **ECO** no disponen de calderín ni de entrada de agua de red, por lo tanto, lo referente a estos no es de aplicación. Las instrucciones de instalación, puesta en marcha y utilización del generador pueden encontrarse en su propio manual de instrucciones.



## 4.6 Conexión desagüe

Debe conectarse el conducto de desagüe de la máquina al desagüe de tal forma que el agua que se desagua de la máquina fluya libremente por gravedad; para ello el desagüe debe estar situado en un nivel inferior al del conducto de desagüe del aparato (**Fig. 4**).

Si el desagüe se encuentra en un nivel más elevado es necesaria la utilización de un aparato que disponga de bomba de desagüe, pudiendo situarse la altura del desagüe hasta un máximo de **800 mm** (**Fig. 5**) sobre el nivel del desagüe de la máquina. La bomba de desagüe puede ser solicitada a la hora de adquirir la máquina o ser instalada posteriormente.



**La bomba de desagüe debe ser instalada únicamente por personal autorizado por el fabricante, eximiendo de responsabilidad al fabricante su incorrecta instalación.**

El conducto de desagüe de la máquina debe estar siempre conectado a un sumidero con sifón para evitar el retorno de malos olores.

Se debe comprobar que el desagüe funcione de forma correcta y no esté atascado.

## 4.7 Dosificadores

Todas las máquinas están equipadas con un dosificador de abrillantador.

El dosificador de detergente es opcional en algunos modelos y viene de serie en otros.

Todos los conductos de dosificación deben estar llenos antes de proceder con la regulación de los dosificadores.

Para acceder a los dosificadores y poder regularlos primero debe soltarse el panel frontal del aparato (imagen dcha.). Las regulaciones se deben efectuar con las temperaturas de la máquina a régimen.



**Las siguientes operaciones de instalación y regulación debe realizarlas personal cualificado y autorizado. Contacte con un suministrador de productos químicos cualificado para determinar el producto y la dosificación adecuada a fin de optimizar el lavado.**

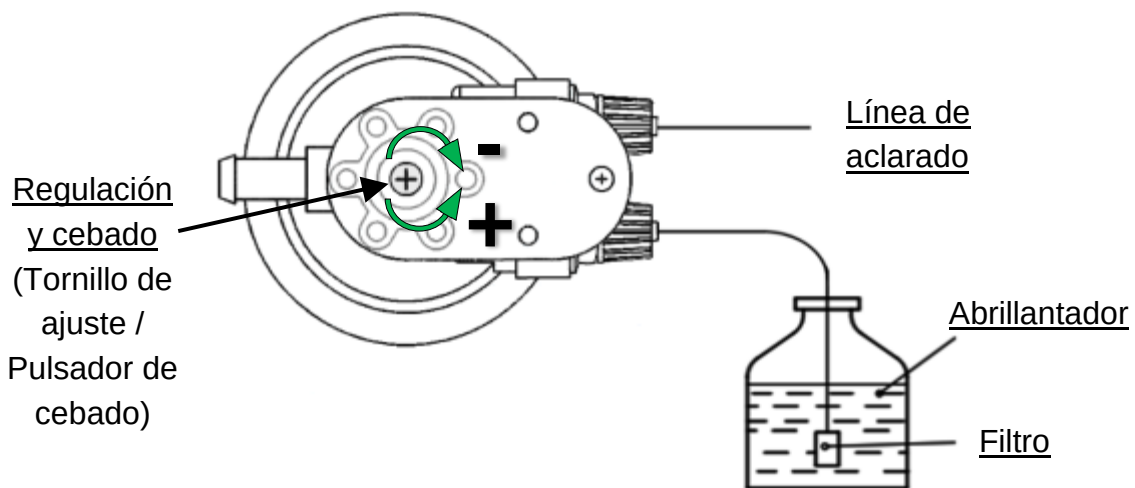
**La garantía no cubre daños ocasionados por una instalación o uso inadecuado de dosificadores y productos químicos.**

La adecuada selección y dosificación de detergente y abrillantador es primordial para obtener un lavado óptimo. **Utilizar únicamente detergente líquido especializado para lavavajillas industriales y no espumógeno a alta temperatura.** No usar bajo ningún concepto detergentes de lavavajillas domésticos.

Los recipientes de detergente y abrillantador deben colocarse cerca del aparato. Los resultados del lavado se deben evaluar tras efectuar 2 llenados y por lo menos 3 ciclos de lavado a fin de estabilizar las dosificaciones. No debe haber espuma en la cuba tras efectuar los ciclos.

Vajilla rayada y formación de espuma en la solución de lavado suelen indicar una dosis excesiva de abrillantador. Vajilla con demasiadas gotas de agua y secado lento suelen indicar una dosis insuficiente de abrillantador.

#### 4.7.1 Dosificador abrillantador hidráulico (MOD "A")



**Instalación:** El dosificador de abrillantador hidráulico viene preinstalado en el aparato. Inicialmente el extremo del tubo azul con filtro situado en la parte trasera de su máquina donde indica «Abrillantador / Rinse Aid» debe introducirse en el recipiente de abrillantador.

Los tubos son transparentes para ofrecer visibilidad y poder comprobar que los productos químicos son correctamente dispensados.

Para acceder al dosificador y poder regularlo debe soltarse el panel frontal inferior del aparato.

**Funcionamiento:** Este dosificador para su funcionamiento aprovecha la presión de aclarado del lavavajillas, por lo que no necesita de conexión eléctrica y en cada aclarado dosifica una cantidad de abrillantador de entre 0 y 4,5 cm<sup>3</sup> según la regulación efectuada.

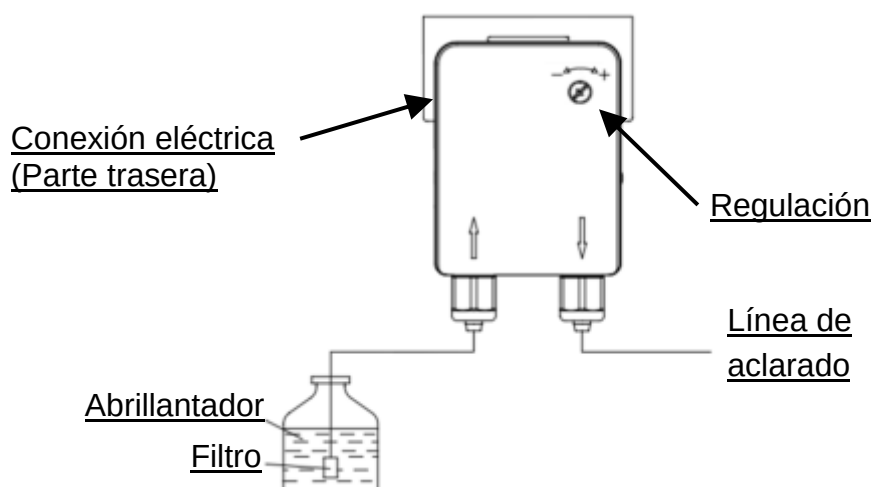
**Cebado:** El dosificador dispone de un pulsador en el frente para el cebado inicial del dosificador, en el mismo tornillo de regulación. Debe presionarse varias veces el tornillo de regulación hasta cebar completamente el sistema.

**Regulación de la dosificación:** El dosificador debe ser regulado al instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe ajustarse en función del tipo de abrillantador y de la dureza del agua. Para ello debe girarse el tornillo de ajuste/regulación hasta conseguir la dosificación adecuada (girar en el sentido de las agujas del reloj para reducir y sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar la dosificación).

En cada ciclo de aclarado se inyecta una cantidad de abrillantador regulable entre 0 y 4,5 cm<sup>3</sup>, equivalente a un desplazamiento de abrillantador en el tubo de aspiración de entre 0 y 40 cm de longitud.

Por cada vuelta del tornillo de regulación, la dosificación varía aproximadamente 4,4 cm de longitud en el tubo de aspiración (0,5 cm<sup>3</sup>/vuelta).

#### 4.7.2 Dosificador abrillantador eléctrico (MOD "B", MOD "C")



**Instalación:** El dosificador de abrillantador eléctrico viene preinstalado en el aparato. Inicialmente el extremo del tubo azul con filtro situado en la parte trasera de su máquina donde indica «Abrillantador / Rinse Aid» debe introducirse en el recipiente de abrillantador.

Los tubos son transparentes para ofrecer visibilidad y poder comprobar que los productos químicos son correctamente dispensados.

Para acceder al dosificador y poder regularlo debe soltarse el panel frontal inferior del aparato.



**Funcionamiento:** Este dosificador absorbe y dosifica abrillantador cuando se encuentre activa la bomba de aclarado, esto es, en el llenado de la máquina y durante el proceso de aclarado.

**Cebado:** Al poner en marcha el aparato el cebado se realiza automáticamente durante el llenado de la máquina.

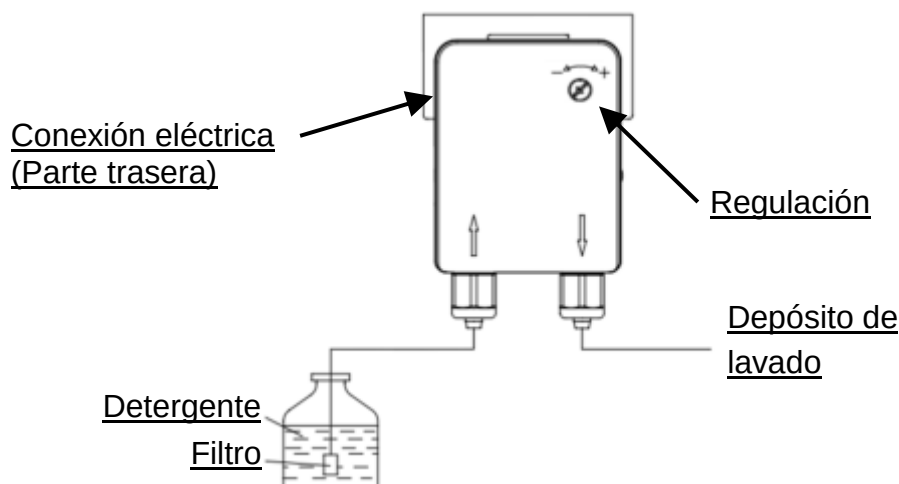
**Regulación de la dosificación:** El dosificador debe ser regulado al instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe ajustarse en función del tipo de abrillantador y de la dureza del agua. Para ello debe girarse el tornillo de regulación hasta conseguir la cantidad deseada (girar en el sentido de las agujas del reloj para aumentar y sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la dosificación).

| Posición                          | 1    | 1,5  | 2    | 2,5  | 3    | 3,5  | 4    | 4,5  | 5   |
|-----------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----|
| Dosificación (l/h)                | 0,14 | 0,21 | 0,28 | 0,35 | 0,42 | 0,49 | 0,56 | 0,63 | 0,7 |
| Dosificación en aclarado (ml, cc) | 0,4  | 0,6  | 0,8  | 1    | 1,2  | 1,4  | 1,6  | 1,8  | 2   |



En los modelos ECO con generador de gas de agua caliente la conexión del dosificador de abrillantador se deberá realizar en el propio generador de agua caliente.

#### 4.7.3 Dosificador detergente (MOD "C", Opcional MOD "A" y MOD "B")



Utilizar **ÚNICAMENTE** un detergente líquido poco espumógeno a alta temperatura y de calidad comercial. Póngase en contacto con un suministrador de productos químicos cualificado.

**Instalación:** Si el dosificador de detergente no viene preinstalado en el aparato puede pedir un Kit de instalación a su proveedor o al fabricante.

La cuba dispone de un orificio para la instalación de un pasamuros de entrada de detergente al aparato, indicado con la pegatina "CONEXIÓN DETERGENTE" y ubicado en la parte frontal del depósito de lavado, por encima del nivel máximo de agua. Debe retirarse el tapón existente y colocarse el pasamuros en dicho agujero. El dosificador de detergente se instalará en la ubicación existente en la parte frontal inferior del aparato y se conectará eléctricamente mediante la conexión existente y señalizada al efecto.

Tras realizar la instalación del dosificador de detergente o si éste ya viene preinstalado de fábrica, el extremo del tubo incoloro con filtro situado en la parte trasera de su máquina donde indica «Detergente / Detergent» debe introducirse en el recipiente de detergente.

Los tubos son transparentes para ofrecer visibilidad y poder comprobar que los productos químicos son correctamente dispensados.

Para acceder al dosificador y poder regularlo debe soltarse el panel frontal inferior del aparato.

**Funcionamiento:** Este dosificador absorbe y dosifica detergente cuando se encuentre activa la bomba de aclarado, esto es, en el llenado de la máquina y durante el proceso de aclarado.

**Cebado:** Al poner en marcha el aparato el cebado se realiza automáticamente durante el llenado de la máquina.

**Regulación de la dosificación:** El dosificador debe ser regulado al instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe ajustarse en función del tipo de detergente y de la dureza del agua. Para ello debe girarse el tornillo de regulación hasta conseguir la cantidad deseada (girar en el sentido de las agujas del reloj para aumentar y sentido contrario a las agujas del reloj para reducir la dosificación).

| Posición                          | 2   | 2,5  | 3   | 3,5 | 4   | 4,5 | 5 |
|-----------------------------------|-----|------|-----|-----|-----|-----|---|
| Dosificación (l/h)                | 0,5 | 1,15 | 1,5 | 2   | 2,3 | 2,6 | 3 |
| Dosificación en aclarado (ml, cc) | 1,5 | 3,5  | 4,5 | 6   | 7   | 8   | 9 |



Como alternativa puede usarse un dosificador de detergente externo, que se conectaría eléctricamente (consultar el esquema eléctrico sobre la máquina) mediante un cable de calidad H05RN-F o H07RN-F.

#### 4.8 MOD “C”: Ajuste de parámetros



La operación de cambio de configuración y parámetros SÓLO puede ser realizada por PERSONAL AUTORIZADO Y CUALIFICADO,

Los modelos “C” disponen de un menú de configuración del sistema para uso del servicio técnico. Al instalar la máquina deben configurarse los siguientes parámetros si es necesario:

| CONFIG. SISTEMA      | SYSTEM CONFIG.             | CONFIG. SISTEME        | SYSTEM KONFIGUR       | CONFIG. SISTEMA        |
|----------------------|----------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|
| TIPO CALENT          | HEATING TYPE               | MODE CHAUFFAGE         | HEIZUNG TYPEN         | TIPO RISCALDAM.        |
| SIMULTANEO / ALTERNO | SIMULTANEOUS / ALTERNATIVE | SIMULTANE / ALTERNATIF | ZUSAMMEN / ALTERNATIV | SIMULTANEI / ALTERNATO |

| ESCALA TEMPERAT | TEMPERAT. SCALE | ECHELLE DE TEMP. | TEMPERATURSKALA | SCALA DELLE TEMP |
|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| °C / °F         | °C / °F         | °C / °F          | °C / °F         | °C / °F          |

**Aparato SOFT** → El valor por defecto de los modelos SOFT se encuentra resaltado, pero se debe configurar este valor según la medición de dureza del agua realizada.

| DUREZA AGUA                                                                     | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9°DF(NO-SOFT) / 9-18 °DF / <b>18-27 °DF</b> / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

Además se pueden modificar los siguientes parámetros a petición del usuario:

| CONFIG. SISTEMA                                                                                                           | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME | SYSTEM KONFIGUR  | CONFIG. SISTEMA |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|
| RANGO TEMPERAT.                                                                                                           | TEMPERAT. RANGE | PLAGE DE TEMP.  | TEMPERAT.BEREICH | CAMPO DI TEMP.  |
| LAVADO                                                                                                                    | WASH            | LAVAGE          | WASCHEN          | LAVAGGIO        |
| P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C]<br>P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F] |                 |                 |                  |                 |
| ACLARADO                                                                                                                  | RINSE           | RINCAGE         | SPULEN           | RISCIACQUO      |
| P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C]<br>P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]    |                 |                 |                  |                 |

| TIEMPO CICLOS                                                                    | PROGRAM TIMES | DUREE CYCLES     | PROGRAMMZEIT | DURATA CICLO    |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|--------------|-----------------|
| LAVADO                                                                           | WASH          | LAVAGE           | WASCHEN      | LAVAGGIO        |
| APERTURAFRONTAL                                                                  | UNDERCOUNTER  | LAVE-V. FRONTAL  | UNTERTISCH   | APERT. FRONTALI |
| P1:44s →[40s-65s] / P2:74s →[70s-95s] / P3:104s →[100s-500s] / PG:74s →[70s-95s] |               |                  |              |                 |
| CAPOTA                                                                           | HOOD TYPE     | LAVE-VAIS. CAPOT | DURCHSCHUB   | CAPOTE          |
| P1:39s→[35s-60s] / P2:59s→[55s-80s] / P3:104s→[100s-500s] / PG:74s→[70s-95s]     |               |                  |              |                 |
| ACLARADO                                                                         | RINSE         | RINCAGE          | SPULEN       | RISCIACQUO      |
| P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]                                    |               |                  |              |                 |

| CICLOS DESAGUE | DRAINING CYCLES | CYCLES VIDANGER | ABBLASEN NR  | CICLO DI SCARICO |
|----------------|-----------------|-----------------|--------------|------------------|
| 100 (50-400)   | 100 (50-400)    | 100 (50-400)    | 100 (50-400) | 100 (50-400)     |



## 5 INSTRUCCIONES DE USO



LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

Conserve este manual en lugar seguro para futuras consultas.

LEER EL APARTADO 2 INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS GENERALES.



ESTE ES UN APARATO DESTINADO EXCLUSIVAMENTE PARA USO PROFESIONAL Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL CUALIFICADO.

EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UN USO O MANTENIMIENTO INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.

### 5.1 Primera puesta en marcha

El sistema de protección eléctrica debe someterse a una prueba funcional antes de poner en funcionamiento el aparato.

La máquina debe haber sido instalada y/o inspeccionada por personal cualificado, que lo pondrá en marcha por primera vez y proporcionará las instrucciones de funcionamiento correspondientes.

Comprobar que las ramas de lavado y aclarado, los filtros y las bandejas se encuentran correctamente y en su sitio.

#### 5.1.1 MOD "C": MENU DE USUARIO. Configuración de idioma, fecha y hora.

La máquina dispone de un display en el cual se puede configurar el idioma, la fecha y la hora.

Para acceder al **Menú de Usuario** se debe, con la máquina apagada, pulsar el botón **MENU** (Fig. 9) durante 5 segundos.

En ese momento se accederá al **Menú de Usuario** con las siguientes opciones:

| CONFIG. SISTEMA | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME      | SYSTEM KONFIGUR    | CONFIG. SISTEMA   |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| IDIOMA (LANG)   | LANGUAGE (LANG) | LANGUE (LANG)        | SPRACHE (LANG)     | LINGUA (LANG)     |
| ESPAÑOL         | SPANISH         | ESPAGNOL             | SPANISCH           | SPAGNOLO          |
| INGLES          | ENGLISH         | ANGLAIS              | ENGLISCH           | INGLESE           |
| FRANCES         | FRENCH          | FRANCAIS             | FRANZOSISCH        | FRANCESE          |
| ALEMAN          | GERMAN          | ALLEMAND             | DEUTSCH            | TEDESCO           |
| ITALIANO        | ITALIAN         | ITALIEN              | ITALIENISCH        | ITALIANO          |
| ATRAS           | BACK            | DERRIERE             | ZURUCK             | RITORNO           |
| FECHA/HORA      | DATE/TIME       | DATE/HEURE           | DATA/ZEIT          | DATA/ORA          |
| DESAGUAR        | DRAIN           | VIDANGER             | ABLASSEN           | SCARICO           |
| NO / SI         | NO / YES        | NON / OUI            | NEIN / JA          | NO / SI           |
| THERMOSTOP      | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |
| SALIR           | EXIT            | SORTIR               | VERLASSEN          | USCITA            |

Para navegar por el **Menú de Usuario** pulsar el botón **MENU** (Fig. 9) para cambiar de opción y el botón **START** (Fig. 9) para seleccionar una opción y entrar en los diferentes niveles.

El aparato se encuentra configurado por defecto con el idioma Inglés, por lo que primero se debe acceder a **LANGUAGE (LANG)** si se desea cambiar. Tras acceder al **Menú de Usuario** en la opción **LANGUAGE (LANG)** presionar **START** (Fig. 9). Seleccionar el idioma deseado mediante pulsaciones del botón **MENU** (Fig. 9) y pulsar **START** (Fig. 9) para elegirlo.

Para configurar la fecha y la hora se debe acceder a **FECHA/HORA**. Con el formato DIA/MES/AÑO HORA/MINUTO ( $D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2$   $H_1H_2/m_1m_2$ ) usar los botones **MENU** y **START** (Fig. 9) para modificar los dígitos de uno en uno (el dígito activo se encuentra parpadeando). Es posible aceptar la configuración sin llegar al último valor, pulsando el botón **START** (Fig. 9) durante 3 segundos.

## 5.2 Función Termostop (MOD "B", MOD "C")

Cuando se encuentra activado el termo-stop alarga si es necesario el ciclo de lavado hasta que el calderín alcanza una temperatura de aclarado que asegure una correcta higienización según las normas sanitarias.



**Si la temperatura de entrada de agua es inferior a 40 °C / 104 °F aumentarán los tiempos necesarios para recuperar las temperaturas de trabajo y las productividades serán inferiores. El termostop puede alargar los tiempos de ciclo de lavado.**

En los modelos que disponen de esta función el ciclo de lavado puede alargarse hasta un máximo de 8 minutos, momento en el que el aclarado se realizará independientemente de la temperatura de aclarado.

Los modelos "B" y "C" además disponen de **EFFI-RINSE SYSTEM**, el cual asegura siempre una temperatura correcta de higienización y presión de aclarado constante.

En las máquinas MOD "C" esta función se puede activar o desactivar a través del **Menú de Usuario**. (Capítulo 5.1.1)

| TERMOSTOP       | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |

Para activar o desactivar esta función en el resto de modelos se debe contactar con el servicio técnico.

## 5.3 Modelos SOFT con descalcificador integrado (MOD "C")

En las máquinas versión **SOFT** el lavavajillas lleva integrado un sistema de descalcificación del agua de entrada.

Si la dureza del agua es superior a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH es necesario instalar una unidad descalcificadora externa.

La tarea del descalcificador integrado consiste en eliminar la dureza del agua debida al exceso de calcio y magnesio, que son los causantes de provocar incrustaciones en las instalaciones.

Antes de poner el aparato en marcha debe llenarse el depósito correspondiente con sal de regeneración para descalcificadores (sal gruesa, tamaño max. grano 5 – 7 mm, no use tabletas) y agua potable (no utilice sal común ni ningún otro tipo de líquido).

Para llenar el depósito de sal de regeneración se deben seguir los pasos indicados a continuación:

- Abrir la capota del aparato
- Extraer el cesto de la máquina
- Desenroscar el tapón del depósito de sal ubicado en la parte superior de la cuba
- Utilizando un embudo verter sal de regeneración en el depósito. La primera vez se debe verter 1kg de sal de regeneración y rellenar el espacio sobrante con agua potable. En sucesivas ocasiones se debe verter únicamente 0,5kg de sal de regeneración, el depósito tendrá el agua necesaria.
- Limpiar con cuidado la junta y los bordes del depósito antes de cerrarlo con el tapón a fin de evitar oxidaciones.
- Cerrar el depósito con el tapón y apretarlo bien.

Tras haber analizado la dureza del agua es necesario que el técnico modifique en el menú de configuración del sistema el valor de dureza del agua según la medición realizada.

| DUREZA AGUA                                                              | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|--------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9°DF(NO-SOFT) / 9-18 °DF / 18-27 °DF / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

| DUREZA DEL AGUA      |                     |                     |                     |                                   |
|----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|-----------------------------------|
| °fH<br>Grado francés | °eH<br>Grado inglés | °dH<br>Grado alemán | Clasificación       | Ciclos para<br>regeneración corta |
| 0-9                  | 0-6,3               | 0-5                 | Muy blanda          | --                                |
| 9-18                 | 6,3-12,6            | 5-10                | Blanda              | 35                                |
| 18-27                | 12,6-19             | 10-15,1             | Dureza media        | 25                                |
| 27-36                | 19-25,3             | 15,1-20,2           | Dura                | 18                                |
| 36-45                | 25,3-31,5           | 20,2-25,2           | Muy dura            | 10                                |
| >45                  | >31,5               | >25,2               | Extremadamente dura | 8                                 |

La máquina avisa al usuario mediante un aviso intermitente en el **DISPLAY (Fig. 9) (A5-FALTA SAL)** de que debe llenarse el depósito de sal. **Este aviso suele tardar algunos ciclos en desaparecer tras haber rellenado el depósito de sal.**

El proceso de regeneración se realiza automáticamente según la dureza del agua, pero no es percibido por el usuario ya que se realiza en segundo plano, aunque puede que en algún caso alargue unos minutos el ciclo de lavado.

Ocasionalmente al encender la máquina puede aparecer el mensaje de “REGENERACIÓN”, con lo cual en unos pocos minutos realizará la misma antes del llenado del aparato.

Ocasionalmente la máquina realiza una regeneración más exhaustiva a los 15 minutos de apagarla, visualizando en el display el mensaje “REGENERACIÓN” y con una duración de 15 minutos.

## 5.4 Modelos ECO (MOD “C”)

Los modelos **ECO** no disponen de calderín ni de entrada de agua de red. La función del generador de agua caliente es sustituir al calderín del lavavajillas.

Las instrucciones de instalación, puesta en marcha y utilización del generador pueden encontrarse en su propio manual de instrucciones.

La conexión eléctrica es compartida con el lavavajillas, por lo que al encenderse el lavavajillas simultáneamente se encenderá el generador de agua caliente.

Inicialmente y de ser necesario comenzará a entrar agua al generador de agua caliente.

Cuando el agua alcance el nivel máximo se pondrá en marcha el quemador de calentamiento hasta alcanzar 85°C. Cuando se alcancen 85°C dará señal al lavavajillas para que a partir de ese momento pueda usar el agua del generador de agua caliente.

## 5.5 Normas de higiene

- Las máquinas están equipadas con indicadores de temperatura que indican la temperatura del calderín y del tanque (**WASH TEMP, RINSE TEMP, Fig. 7 & 8, DISPLAY, Fig. 9**), o bien con una luz indicadora (**READY LIGHT, Fig. 7**) de que se han alcanzado las temperaturas idóneas. Se debe esperar hasta alcanzar las temperaturas del tanque y del calderín antes de iniciar el ciclo de lavado.
- Antes de introducir la vajilla retirar cuidadosamente los restos de los platos para no obstruir los filtros, inyectores y conductos.
- Se debe vaciar el tanque de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día o cada 40-50 ciclos de lavado.
- Asegurar que las cantidades de detergente y abrillantador dosificadas son correctas (según lo recomendado por el proveedor). Al comienzo de la jornada laboral comprobar que la cantidad de producto en los tanques es suficiente para el requerimiento diario.
- Se debe retirar la cesta del aparato y manipular la vajilla/cubiertos con guantes o manos limpias para no contaminarla. Cuidado, la vajilla estará caliente.
- No se deben secar los platos con trapos o paños de cocina que no sean estériles.
- El lavavajillas debe estar en perfectas condiciones de limpieza y mantenimiento.
- Los operarios deben cumplir estrictamente todos los requisitos de higiene en el manejo de vajilla y cubiertos limpios.

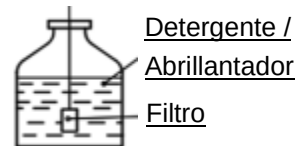
## 5.6 Abrillantador y detergente

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Contacte con un suministrador de productos químicos para determinar el producto y la dosificación adecuada a fin de optimizar el lavado.</b></p> <p><b>La garantía no cubre daños ocasionados por un uso inadecuado de dosificadores y productos químicos.</b></p>           |
|  | <p><b>Cuando manipule sustancias químicas, respete las indicaciones de seguridad y las dosis recomendadas en el producto. Use ropa protectora, guantes protectores y gafas protectoras cuando manipule productos químicos.</b></p> <p><b>No mezcle diferentes detergentes.</b></p> |

Una adecuada selección y dosificación de detergente y abrillantador es primordial para obtener un lavado óptimo.

Deben usarse las dosificaciones/cantidades recomendadas por el suministrador de detergente/abrillantador.

Se debe controlar y mantener el nivel de detergente y abrillantador de los recipientes; comprobar siempre los niveles al inicio de la jornada laboral. Asegurar que los extremos de los tubos de toma de abrillantador y detergente tengan el peso y filtro bien colocado y estén correctamente sumergidos en los recipientes adecuados.



Limpiar los filtros periódicamente a fin de que no se obstruyan.

Cada tubo tiene en su extremo una pegatina indicando «Abrillantador / Rinse Aid» o «Detergente / Detergent» para identificarlos; el tubo azul corresponde al abrillantador y el incoloro al detergente.

Coloque los recipientes cerca del aparato.

**IMPORTANTE:** No deben mezclarse diferentes detergentes o abrillantadores ya que podrían cristalizar y dañar los dosificadores. Siempre que se cambie el tipo de detergente o abrillantador, es **ABSOLUTAMENTE ESENCIAL** limpiar y purgar el dosificador y sus conductos colocando el tubo de toma de detergente/abrillantador en agua durante varios ciclos.

Si se cambia de producto abrillantador o de detergente, es necesario proceder a su nueva regulación, la cual debe ser efectuada por personal cualificado.

### **ABRILLANTADOR**

La máquina está equipada de serie con un dosificador de abrillantador que dosifica automáticamente el abrillantador en el calderín de la máquina.

**Utilizar abrillantador líquido especializado para lavavajillas industriales y no espumógeno a alta temperatura.**

El abrillantador es necesario para dispersar y drenar correctamente el agua sobre la vajilla a fin de no dejar manchas en esta y para acelerar el secado de la misma.

Vajilla rayada y formación de espuma en la solución de lavado suelen indicar una dosis excesiva de abrillantador. Vajilla con demasiadas gotas de agua y secado lento suelen indicar una dosis insuficiente de abrillantador.

### **DETERGENTE**

La máquina puede ir equipada de serie con un dosificador de detergente, en caso contrario puede instalarse posteriormente, consulte con su proveedor o el fabricante.

**Utilizar detergente líquido especializado para lavavajillas industriales y no espumógeno a alta temperatura.** No usar bajo ningún concepto detergentes de lavavajillas domésticos.

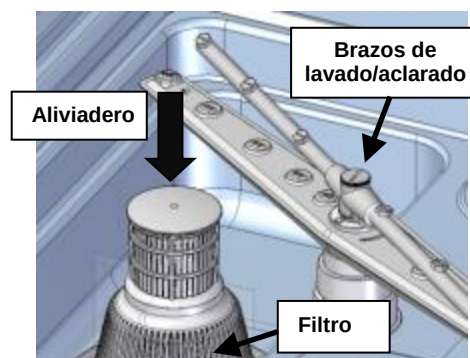
El detergente es necesario para limpiar correctamente la suciedad y residuos de alimentos de la vajilla.

Si su aparato no dispone de dosificador de detergente se recomienda instalar uno. En caso contrario deberá dosificar el detergente de forma manual introduciéndolo en el centro de la cuba, asegurándose de disolver bien el detergente (no recomendado, ya que no se aseguran las condiciones óptimas de lavado y limpieza).

## **5.7 Preparación y encendido de la máquina**

Antes de encender la máquina:

- ✓ Comprobar que los brazos de lavado/aclarado están correctamente posicionados y sujetos y giran correctamente.
- ✓ Los filtros correspondientes deben estar limpios y en su sitio.
- ✓ El aliviadero debe estar colocado en su sitio. Presionar hasta que se encuentre firmemente insertado. (Ver imagen).
- ✓ Comprobar y mantener los niveles de detergente y abrillantador de los recipientes a fin de que duren toda la jornada de trabajo. Asegurar que los tubos tengan el peso y filtro bien colocado y estén correctamente sumergidos en los recipientes adecuados.
- ✓ Abrir la llave de paso de agua y comprobar que hay agua.



Activar el interruptor general.

Cerrar la capota de la máquina.

Para encender la máquina basta con colocar el mando de selección de ciclo **SELECT** (Fig. 7) en cualquier posición de Ciclo de lavado (**C1, C2, C3**) (Fig. 7), encendiéndose la luz **ON LIGHT** (Fig. 7).

Si la máquina no dispone de mando de selección de ciclo basta con pulsar el botón **ON/OFF** (Fig. 8 & 9) durante 2 segundos, encendiéndose la luz **ON LIGHT** (Fig. 8 & 9).

En el modelo "C" además de encenderse la luz **ON LIGHT** (Fig. 9) se activará el **DISPLAY** (Fig. 9) indicando que la máquina se está llenando y el botón **START** (Fig. 9) se encenderá de color rojo.

**ADVERTENCIA: NO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PARTES INTERNAS DEL TANQUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO Y ESPERAR 10 MINUTOS TRAS VACIAR EL TANQUE DE LAVADO.**

## 5.8 Llenado y calentamiento



**Para que comience el llenado de la máquina es imprescindible que la capota esté totalmente cerrada.**

Una vez encendida la máquina esta llenará de agua el calderín y el tanque de lavado y posteriormente calentará ambos hasta las temperaturas de lavado y aclarado adecuadas.

El modelo “B” y el modelo “C” disponen de llenado termostático, por lo que el llenado se efectúa repitiendo de forma cíclica la secuencia: llenado calderín, precalentamiento y llenado parcial del tanque de lavado. Con este sistema se consigue un llenado más rápido al utilizar la mayor potencia del calderín para calentar el agua.

El proceso de llenado y calentamiento durará varios minutos, dependiendo este tiempo de la temperatura de entrada de agua y la potencia de la máquina; la máquina estará preparada para comenzar a limpiar la vajilla cuando se encienda el piloto luminoso **READY LIGHT (Fig. 7)** o los termómetros indiquen temperaturas entre 55 °C - 65 °C / 131 °F - 149 °F en el tanque de lavado **WASH TEMP (Fig. 7 & 8)** y entre 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185°F en el calderín de aclarado **RINSE TEMP (Fig. 7 & 8)**.

En el modelo “C” el botón **START (Fig. 9)** pasará de color rojo a color verde cuando termine el llenado y alcance las temperaturas de lavado y aclarado adecuadas.



**En el primer calentamiento del día el calderín puede llegar a alcanzar más temperatura de lo normal debido a la inercia de calentamiento al estar fría el agua del calderín. Esto es totalmente normal.**

## 5.9 Preparación de la vajilla

Para realizar una correcta preparación de la vajilla a lavar hay que seguir los siguientes pasos:

- Retirar los residuos de comida más grandes de la vajilla antes de colocarla en los cestillos.
- Es conveniente realizar un lavado previo de la vajilla/cubertería con chorros de agua para eliminar residuos como huesos de aceituna, palillos, grasa, etc...
- Lavar la vajilla de cristal en primer lugar.
- Colocar los platos inclinados con la superficie interna hacia arriba en el cestillo de púas.
- Colocar las copas, tazas y vasos boca abajo en el cestillo.
- Colocar los cubiertos en los cubiletes con el mango hacia abajo (se pueden mezclar tipos de cubiertos) y estos en las cestas base.
- No sobrecargar los cestillos.
- Es recomendable lavar la vajilla lo antes posible tras su uso para evitar que la suciedad se seque.





## 5.10 Ciclo de lavado



**Para poder realizar el ciclo de lavado es imprescindible que la capota esté totalmente cerrada.**

El ciclo de la máquina consta principalmente de un lavado, un escurrido y un aclarado final.

El termostato de tanque mantiene la temperatura del agua de lavado y una motobomba hace circular esta agua con detergente hacia las ramas de lavado. Los chorros de agua alcanzan la vajilla desde diferentes direcciones a fin de garantizar un lavado uniforme.

Entre el ciclo de limpieza y el aclarado se hace una pausa de varios segundos para que el detergente se escurra de la vajilla hacia la cuba de lavado. Si el aparato dispone de bomba de desagüe se aprovecha para extraer parte del agua de la cuba que será repuesta por el agua limpia del aclarado.

Finalmente se realiza un aclarado con agua de red calentada a entre 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185°F para eliminar el detergente de la vajilla que al mismo tiempo regenera el agua del tanque lavado, reduciéndose así el nivel de suciedad en esta.

### **Modelos “A” & “B”**

Para comenzar el proceso de lavado en los modelos con **Mando de selección de ciclo (Fig. 7)**, girarlo hasta posicionarlo en el ciclo que se quiera utilizar **Ciclo de lavado C1, C2, C3, EXT.WASH (Fig. 7)**, meter el cestillo con la vajilla y cerrar la capota. Se iluminará el piloto **CYCLE LIGHT (Fig. 7)** mientras esté el ciclo en marcha.

Si la máquina no dispone de **Mando de selección de ciclo** simplemente debe pulsarse el botón correspondiente al ciclo que se quiera utilizar **Pulsador ciclo de lavado P1, P2, P3 (Fig. 7 & 8)**, meter el cestillo con la vajilla y cerrar la capota. Se iluminará parpadeante el **Piloto Ciclo de lavado L1, L2, L3 (Fig. 7 & 8)** correspondiente al ciclo seleccionado mientras el ciclo esté en marcha. Si se quiere utilizar el ciclo **EXT.WASH** debe pulsarse **P3 (Fig. 7 & 8)** durante más de 3s con la capota cerrada; para detener el ciclo continuo debe pulsarse nuevamente **P3 (Fig. 7 & 8)** durante más de 3s con la capota cerrada.

El ciclo elegido se mantendrá seleccionado hasta modificar la selección o apagar el aparato.

### **Modelos “C”**

El modelo **“C”** comienza siempre por defecto con el ciclo P1 seleccionado, para cambiar de ciclo de lavado (**P1, P2, P3**) se debe pulsar el botón **MENU (Fig. 9)** y aparecerá el ciclo seleccionado y su duración en el **DISPLAY (Fig. 9)**. Una vez esté seleccionado el ciclo de lavado se debe meter el cestillo con la vajilla y cerrar la capota. El botón **START (Fig. 9)**, cambiará de color verde a color azul al comenzar el ciclo de lavado y parpadeará en el aclarado.

Las temperaturas de lavado y aclarado aparecen brevemente en el **DISPLAY (Fig. 9)** al comienzo de estas. En la franja inferior del display puede verse una barra decreciente indicando el porcentaje de ciclo restante (si el ciclo se alarga por el termostop o una regeneración la barra se detiene hasta realizar el aclarado).

Cuando finaliza el ciclo de lavado el botón **START (Fig. 9)** cambia a color rojo y el **DISPLAY (Fig. 9)** avisa de que el ciclo ha finalizado. Al abrir la capota desaparecerá el mensaje y el botón **START (Fig. 9)** cambiará a color verde.

El ciclo elegido se mantendrá seleccionado hasta modificar la selección o apagar el aparato.

No debe abrirse la capota de la máquina cuando esta se encuentre en funcionamiento, pero si esto ocurre el ciclo se pausará, continuando el ciclo al volver a cerrar la capota.



**ROJO:** Preparación de máquina en curso (llenado y/o calentamiento).

**VERDE:** Máquina preparada.

**AZUL:** Ciclo en funcionamiento.

En los modelos con EFFI-RINSE SYSTEM (**Mod “B” & “C”**) el piloto luminoso **RINSE LIGHT (Fig. 8 & 9)** se ilumina cuando se realiza un aclarado con temperaturas que aseguran una correcta higienización según las normas sanitarias y con una presión de aclarado constante.

Cuando se termina el ciclo de lavado se debe abrir la capota y sacar la cesta, permitiendo a la vajilla secarse por evaporación durante un minuto.

- Se debe retirar la cesta del aparato y manipular la vajilla/cubiertos con guantes o manos limpias para no contaminarla. Cuidado, la vajilla estará caliente.
- No se debe secar la vajilla con trapos o paños de cocina que no sean estériles.
- El operario debe cumplir estrictamente todos los requisitos de higiene en el manejo de vajilla y cubiertos limpios.

Para finalizar ciclo de lavado antes de tiempo:

- Modelos con botón START: pulsar el botón START.
  - Modelos con Mando de selección de ciclo SELECT: Girar el mando SELECT a otra posición.
  - Modelos con botón ON/OFF: Pulsar el botón ON/OFF y apagar la máquina.
- Modelos con botón ON/OFF: Pulsar el botón ON/OFF y apagar la máquina. El ciclo **EXT.WASH P3** se detiene al pulsar **P3** durante más de 3s con la capota cerrada.

#### Elección de ciclo de lavado:

|                | C1 - Corto                | C2 - Medio | C3 - Largo | EXT. WASH |                |
|----------------|---------------------------|------------|------------|-----------|----------------|
| CO-110         | 90s                       | 120s       | 180s       | 10min     |                |
|                | P1 - Corto                | P2 - Medio | P3 - Largo | EXT. WASH | PG - Cristal   |
| CO-142         | 55s                       | 75s        | 120s       | 10min     | -              |
| COP-144        | 55s                       | 75s        | 120s       | 10min     | -              |
| AD-125         | 55s                       | 75s        | 120s       | 8min      | 90s            |
| Temp. tanque   | 55 - 65 °C / 131 - 149 °F |            |            |           |                |
| Temp. calderín | 80 - 85 °C / 176 - 185 °F |            |            | -         | 65 °C / 149 °F |

Debe utilizarse un ciclo adecuado a la suciedad de la vajilla:

**Ciclo corto** (para vajilla con poca suciedad)

**Ciclo medio/estándar** (para vajilla medianamente sucia)

**Ciclo largo** (para vajilla muy sucia o con suciedad seca)

**PG (Program Glass):** Ciclo de lavado de cristal con temperatura de aclarado de 65 °C / 149 °F.

En el modelo “C” el servicio técnico puede modificar los siguientes parámetros en cualquiera de los ciclos a petición del usuario y bajo su propia responsabilidad:

Temperaturas de lavado → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Temperaturas de aclarado → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Tiempos de ciclo → Lavado: P1: 39s → [35s-60s] / P2: 59s → [55s-80s] / P3: 104s → [100s-500s] / PG: 74s → [70s-95s]

Aclarado: 11s [10s-14s]

#### **5.10.1 MOD “C”: Función Ahorro energético**

El modelo “C” dispone de una función de ahorro energético que funciona de la siguiente manera:

Modo Stand-by: Siempre que la máquina esté en reposo la temperatura de mantenimiento de calderín será 5 °C menor que la temperatura de consigna.

Modo Ahorro: Si la máquina no realiza un programa en un intervalo de 30 minutos, el lavavajillas pasará a “Modo Ahorro”, donde la temperatura de mantenimiento de calderín será 10 °C menor y la de tanque 5°C menor que las temperaturas de consigna

#### **5.11 Vaciado y apagado de la máquina**

Al finalizar la jornada de trabajo o cuando hace falta cambiar el agua de lavado porque se encuentra demasiado sucia es necesario vaciar el tanque de lavado.

**IMPORTANTE:** ESPERAR AL MENOS 10 MINUTOS TRAS APAGAR LA MÁQUINA ANTES DE LIMPIAR EN EL INTERIOR.



Para el correcto funcionamiento del vaciado mediante la bomba de desagüe, es preciso que altura del desagüe no supere los 800 mm sobre el nivel del desagüe de la máquina.

Los lavavajillas, disponen de dos tipos de vaciado; por gravedad o mediante bomba de desagüe.

##### **Vaciado por gravedad**

Si el desagüe se encuentra situado en un nivel inferior al del conducto de desagüe del aparato, para vaciar la máquina basta con extraer el aliviadero de tal forma que el agua fluya libremente por gravedad. Se recomienda apagar antes la máquina.



### **Vaciado mediante bomba de desagüe**

La bomba de desagüe puede ser solicitada bajo pedido previo a la hora de adquirir la máquina o posteriormente. Los modelos “C” disponen de bomba desagüe de serie.

Si el aparato dispone de bomba desagüe y el desagüe se encuentra en un nivel más elevado que el de la máquina el método de vaciado consistirá en:

#### **Modelos “A” & “B”**

- Extraer el aliviadero.
- En los modelos con **Mando de selección de ciclo (Fig. 7)**, girarlo hasta posicionarlo en la posición de desaguado **DRAIN (Fig. 7)**, y a continuación abrir y cerrar la capota.
- Si su máquina no dispone de **Mando de selección de ciclo** simplemente debe mantenerse pulsado el botón **P1 (Fig. 7 & 8)** durante 3 segundos con la capota abierta, y el ciclo de desaguado comenzará inmediatamente. Se iluminará el **Piloto L1 (Fig. 7 & 8)** mientras el ciclo esté en marcha.
- Una vez finalizado el desaguado, se vuelve a colocar el aliviadero en su lugar y se podrá apagar la máquina.

### **Apagado de la máquina**

- En los modelos con **Mando de selección de ciclo (Fig. 7)**, debe girarse el mando hasta la posición **0 (Fig. 7)**.
- Si su máquina no dispone de **Mando de selección de ciclo** simplemente debe mantenerse pulsado el botón **ON/OFF (Fig. 7 & 8)** durante 2 segundos.

#### **5.11.1 MOD “C”: Vaciado Automático, Vaciado Manual y Ciclo de Auto-limpieza**

Los modelos “C” disponen de serie de bomba desagüe y existen tres formas de vaciar la cuba:

**Vaciado Automático:** Cuando transcurran 5 minutos tras apagar la máquina se realizará un vaciado automático de la cuba de lavado, siempre y cuando no se lleven a cabo antes un Vaciado Manual o un Ciclo de Auto-limpieza.

**Vaciado Manual:** Para llevar a cabo el vaciado inmediatamente sin esperar a que transcurran 5 minutos, tras apagar la máquina se debe acceder al **Menú de Usuario. (Capítulo 5.1.1)** y seleccionar SI en la opción DESAGUAR. Mantener la capota cerrada.

| DESAGUAR | DRAIN    | VIDANGER  | ABLASSEN  | SCARICO |
|----------|----------|-----------|-----------|---------|
| NO / SI  | NO / YES | NON / OUI | NEIN / JA | NO / SI |

**Ciclo de Auto-limpieza:** También existe la opción de utilizar la función de auto-limpieza, la cual además de vaciar la cuba lleva a cabo una limpieza interna. Sin retirar los filtros y con la capota cerrada pulsar el botón **SC (Fig. 9)**, aparecerá AUTOLIMPIEZA en el display. A continuación pulsar **START (Fig. 9)** para comenzar el ciclo. Tras varios minutos finalizará el ciclo apareciendo un mensaje en el display acompañado de un pitido y la máquina se apagará automáticamente.



**El ciclo de auto-limpieza no exime de realizar una limpieza manual más exhaustiva cuando sea necesario.**

### **Apagado de la máquina**

Debe mantenerse pulsado el botón **ON/OFF (Fig. 9)** durante 2 segundos.

Tras apagar la máquina y transcurridos 5 minutos se realizará un vaciado automático de la cuba de lavado, siempre y cuando no se lleven a cabo antes un Vaciado Manual o un Ciclo de Auto-limpieza.

Si se dispone de un modelo SOFT es posible que a los 15 minutos de apagarla el aparato realice una regeneración de 15 minutos de duración, visualizándose en el display el mensaje “REGENERACIÓN”.



**Al final de la jornada es obligatorio realizar una limpieza. Siga las instrucciones especificadas en este manual referentes a la limpieza.**

## 6 INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Es imprescindible realizar las operaciones de limpieza pertinentes y necesarias a fin de aumentar la vida útil de la máquina y asegurar el correcto funcionamiento de esta. Una limpieza de vajilla eficiente requiere tener el lavavajillas en perfectas condiciones de limpieza y desinfección.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Contacte con un distribuidor de productos de limpieza para obtener información detallada sobre los métodos y productos para la desinfección periódica de la máquina.</b></p> <p><b>Utilice únicamente productos adecuados para lavavajillas industriales.</b></p> <p><b>La garantía no cubre daños ocasionados por un uso inadecuado de productos químicos.</b></p> |
|  | <p><b>Cuando manipule sustancias químicas, respete las indicaciones de seguridad y las dosis recomendadas en el producto. Use ropa protectora, guantes protectores y gafas protectoras cuando manipule productos químicos.</b></p>                                                                                                                                        |

El aparato está construido con acero inoxidable de alta calidad. Sin embargo, bajo ciertas condiciones puede aparecer corrosión.

Para mantener las superficies de acero inoxidable permanentemente libres de corrosión deben usarse únicamente productos de limpieza adecuados.

### 6.1 Mantenimiento rutinario

- Comprobar diariamente que los brazos de lavado/aclarado están correctamente posicionados y sujetos y giran correctamente.
- Comprobar que los filtros y el aliviadero están limpios y correctamente colocados.
- Al comienzo de cada jornada laboral se deben comprobar y mantener los niveles de detergente y abrillantador de los recipientes a fin de duren toda la jornada de trabajo. Asegurar que los tubos y filtro estén correctamente colocados y sumergidos. Limpiar los filtros de los tubos de detergente/abrillantador periódicamente a fin de que no se obstruyan. Si se dispone de un aparato SOFT comprobar también los niveles de sal.
- No deben mezclarse diferentes detergentes o abrillantadores.
- Debe cambiarse el agua del tanque de lavado al menos cada 40-50 lavados o dos veces al día.
- Al final de cada jornada laboral debe limpiarse la máquina.
- **ATENCIÓN:** No utilizar chorros de agua, limpiadores a presión o limpiadores a vapor para limpiar la máquina o su entorno.
- No utilizar productos abrasivos, corrosivos, disolventes, cloro o detergentes a base de cloro o hipocloritos para limpiar la máquina. Utilizar únicamente productos adecuados para la limpieza de lavavajillas industriales en las dosis adecuadas.

Tras apagar y vaciar la máquina esperar aproximadamente 10 minutos a que se enfríe el interior del aparato. Cuidado, el elemento calefactor del tanque todavía puede estar caliente. Diariamente se debe:

- Cerrar la llave de paso de agua.
- Desconectar el interruptor general.
- Retirar los filtros y limpiarlos con un cepillo bajo un fuerte chorro de agua.
- Retirar las ramas de lavado y aclarado soltando los tornillos de amarre y limpiar cuidadosamente las ramas y toberas. Enjuagarlas con agua.
- Colocar y montar todas las piezas nuevamente en su sitio.
- Limpiar cuidadosamente el tanque; los residuos de alimentos adheridos al tanque y al elemento calefactor deben eliminarse con un cepillo.
- Al final del día es aconsejable dejar abierta la capota de la máquina.

### 6.2 Mantenimiento extraordinario

Dos veces al año debe llamarse al servicio técnico para que realice las revisiones pertinentes:

- Limpieza del filtro de agua.
- Limpieza de cal en las resistencias, conductos y superficies de la máquina. Se recomienda el uso de productos de base fosfórica.
- Revisión del estado de las juntas.
- Revisión del estado de los componentes.
- Comprobar el funcionamiento de los dosificadores.
- Apretado de las bornas de conexiones eléctricas una vez al año.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio posventa o por personal autorizado y cualificado.

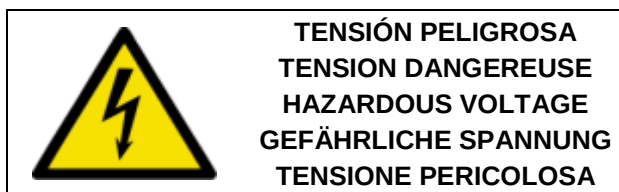
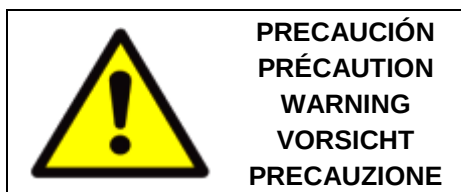
### 6.3 Periodo prolongado de inactividad

En caso de que la máquina vaya a estar inactiva o en desuso durante un largo periodo de tiempo (vacaciones, cierre temporal,...) tenga en cuenta estas directrices:

- Se debe vaciar la máquina totalmente, calderín incluido.
- Se debe limpiar la máquina intensamente.
- Dejar abierta la capota de la máquina.
- Cerrar la llave de paso de entrada de agua.
- Desconectar el interruptor general de suministro eléctrico.
- El aparato no debe estar en ambientes con temperaturas inferiores a 5 °C.

## 7 ANOMALÍAS, ALARMAS Y AVERÍAS

A continuación se muestran posibles causas y soluciones en caso de anomalías o errores de funcionamiento. En caso de duda o de no ser capaz de solucionar el error, póngase en contacto con el servicio técnico.



**ESTE APARATO DEBE SER REPARADO EXCLUSIVAMENTE POR UN SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA AUTORIZADO Y CUALIFICADO.**



**EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD DERIVADA DE UNA INSTALACIÓN, USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN INADECUADOS Y SOBRE DAÑOS MATERIALES O LESIONES A PERSONAS CAUSADAS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS E INSTRUCCIONES MENCIONADAS.**

| ANOMALÍA                            | CAUSA POSIBLES                                                            | ACCIÓN A REALIZAR                                                                                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La máquina no se enciende.</b>   | El aparato no recibe tensión de red.                                      | Compruebe si ha actuado el interruptor magnetotérmico o el diferencial.                                                 |
|                                     | Fusibles de aparato fundidos.                                             | Contacte con el servicio técnico para su sustitución y analizar la causa.                                               |
| <b>No entra agua en la máquina.</b> | Interrupción del suministro de agua o válvula de entrada de agua cerrada. | Compruebe si hay agua en la red y abra la válvula de corte de agua.                                                     |
|                                     | Toberas de aclarado obstruidas.                                           | Limpie las toberas. Si hay acumulación de cal en la rama contacte con el servicio técnico para la limpieza del aparato. |
|                                     | Filtro de la electroválvula obstruido.                                    | Contacte con el servicio técnico para su limpieza.                                                                      |
|                                     | Electroválvula averiada.                                                  | Contacte con el servicio técnico para su sustitución.                                                                   |
|                                     | Bomba de aclarado averiada.                                               | Contacte con el servicio técnico para su sustitución.                                                                   |
|                                     | Presostato estropeado.                                                    | Contacte con el servicio técnico para su sustitución.                                                                   |
| <b>El lavado no es correcto.</b>    | No hay detergente.                                                        | Rellene el recipiente.                                                                                                  |
|                                     | Cantidad de detergente insuficiente.                                      | Contacte con el servicio técnico para que proceda a la regulación del dosificador.                                      |
|                                     | Distribuidores de lavado obstruidos.                                      | Limpiar los distribuidores intensivamente.                                                                              |
|                                     | Filtros sucios.                                                           | Limpiar los filtros intensivamente.                                                                                     |
|                                     | Presencia de espuma.                                                      | Detergente inadecuado. Cambiar de detergente.                                                                           |
|                                     |                                                                           | Exceso de abrillantador. Contacte con el servicio técnico para la regulación del dosificador.                           |
|                                     | Temperatura en tanque inferior a 50 °C / 122 °F.                          | Termostato averiado o ajuste incorrecto. Contacte con el servicio técnico.                                              |
|                                     | Duración de ciclo escasa.                                                 | Elija un ciclo de mayor duración acorde a la suciedad en la vajilla.                                                    |
|                                     | Agua demasiado sucia.                                                     | Vacíe la cuba de lavado y cárguela de agua limpia.                                                                      |

| ANOMALÍA                                                    | CAUSA POSIBLES                                                            | ACCIÓN A REALIZAR                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La vajilla y el menaje no quedan secos.</b>              | No hay producto abrillantador.                                            | Rellene el recipiente de líquido abrillantador.                                                                                                  |
|                                                             | Cantidad de abrillantador insuficiente.                                   | Contacte con el servicio técnico para la regulación del dosificador.                                                                             |
|                                                             | La vajilla ha estado demasiado tiempo dentro del lavavajillas.            | Sacar la vajilla al finalizar el ciclo de lavado permitiendo a la vajilla secarse por evaporación durante un minuto.                             |
|                                                             | Temperatura de aclarado inferior a 80 °C / 176 °F.                        | Permita que el calderín alcance la temperatura de aclarado antes de comenzar el ciclo. Si el problema persiste contacte con el servicio técnico. |
| <b>Vajilla manchada o rayada.</b>                           | Demasiado abrillantador.                                                  | Contacte con el servicio técnico para la regulación del dosificador.                                                                             |
|                                                             | Dureza del agua elevada.                                                  | Compruebe la dureza del agua, debe ser inferior a 10 °fH.                                                                                        |
|                                                             | Modelos SOFT: Poca sal en el depósito de sales o regeneración incorrecta. | Rellenar el depósito de sales.<br>Si es necesario contacte con el servicio técnico para la regulación del valor de la dureza del agua.           |
|                                                             | Restos de sal en cuba.                                                    | Al rellenar el depósito de sales, evite el derrame de la sal por la cuba y límpiela cuidadosamente.                                              |
| <b>La máquina se para durante su funcionamiento.</b>        | Compruebe si ha actuado el interruptor magnetotérmico o el diferencial.   | Rearme el dispositivo de seguridad y en caso de volver a ocurrir contacte con el servicio técnico.                                               |
| <b>La máquina se para y carga agua cuando está lavando.</b> | Aliviadero mal colocado.                                                  | Coloque correctamente el aliviadero.                                                                                                             |
|                                                             | Conducto del presostato obstruido.                                        | Vacíe la cuba y haga una limpieza de la cuba intensa.                                                                                            |
|                                                             | Presostato averiado.                                                      | Contacte con el servicio técnico para su sustitución.                                                                                            |
| <b>La máquina no comienza con el ciclo de lavado.</b>       | Capota mal cerrada.                                                       | Cierre bien la capota. Si observa que se abre sola, contacte con el servicio técnico para regular los tensores.                                  |
|                                                             | Detección de cierre capota averiado.                                      | Contacte con el servicio técnico para su arreglo.                                                                                                |
| <b>La máquina no termina de vaciarse.</b>                   | Máquina mal nivelada.                                                     | Nivelar la máquina. Si tiene dudas póngase en contacto con su servicio técnico.                                                                  |
|                                                             | Presostato averiado.                                                      | Contacte con el servicio técnico para su sustitución.                                                                                            |



**Si no detecta la avería, contacte con su servicio de asistencia técnica.**  
**El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas de la máquina sin previo aviso.**

## 7.1 MOD. “A” & “B” Diagnóstico de errores

Los errores se indican mediante un Código de error LED mediante la luz **ON LIGHT (Fig. 7 & 8)**, la cual parpadea un número determinado de veces acorde al error con pausa intermedia, repitiéndose de forma cíclica. Por ejemplo en Error 3: 3 parpadeos continuos y pausa intermedia más larga.

| ERROR / PARPADEO | DESCRIPCIÓN                  | DESCRIPCIÓN                                                                                 |
|------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b>         | CAPOTA ABIERTA.              | Se intenta iniciar un ciclo con la capota abierta o se abre la capota en mitad de un ciclo. |
| <b>2</b>         | ERROR LLENADO TANQUE         | El tanque no ha alcanzado el nivel de agua adecuado en 10 minutos.                          |
| <b>3</b>         | ERROR VACIADO TANQUE         | La bomba desagüe no ha vaciado el tanque en el tiempo establecido.                          |
| <b>4</b>         | ERROR CALENTAMIENTO CALDERÍN | El calderín no ha alcanzado la temperatura adecuada en el tiempo establecido.               |
| <b>5</b>         | ERROR CALENTAMIENTO TANQUE   | El tanque no ha alcanzado la temperatura adecuada en el tiempo establecido.                 |
| <b>6</b>         | ERROR LLENADO CALDERÍN       | El calderín no ha alcanzado el nivel de agua adecuado en el tiempo establecido.             |

## 7.2 MOD. "C": Diagnóstico de errores y avisos en display

Los errores se presentan en el **DISPLAY (Fig. 9)** mediante un aviso de error parpadeante y una alarma sonora. La alarma sonora sigue un patrón de 30s activa 150s pausada hasta desactivarse a los 15 minutos y el mensaje de aviso se mantiene hasta solucionarse o apagar el aparato.

| <b>ERROR DISPLAY</b>               | <b>DESCRIPCIÓN</b>                                                                               | <b>CONSECUENCIA</b>                                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>E1-TC-T.CALDERIN</b>            | Sonda temperatura calderín averiada.                                                             | Máquina deshabilitada.                                                   |
| <b>E2-TT-T.TANQUE</b>              | Sonda temperatura tanque averiada.                                                               | Máquina deshabilitada.                                                   |
| <b>E3-TEMP. TANQUE</b>             | Sobrecalentamiento tanque<br>TT > 90°C                                                           | Máquina deshabilitada.                                                   |
| <b>E4-TEMP.CALDERIN</b>            | Sobrecalentamiento calderín<br>TC > 105°C                                                        | Máquina deshabilitada.                                                   |
| <b>E5-CALDERIN<br/>NO CALIENTA</b> | Fallo en calentamiento calderín.<br>TC no aumenta 3 °C en 5 minutos.                             | Alarma.                                                                  |
| <b>E6-TANQUE<br/>NO CALIENTA</b>   | Fallo en calentamiento tanque.<br>60 min sin alcanzar temperatura.                               | Alarma.                                                                  |
| <b>E7-NO AGUA</b>                  | No llena calderín.<br>Tras 10 minutos no se llena el calderín.                                   | Máquina deshabilitada.                                                   |
| <b>E8-NO LLENA TANQ</b>            | No llena tanque.<br>Tras 30 minutos no se llena el tanque.                                       | Máquina deshabilitada.                                                   |
| <b>E9-NO DESAGUA</b>               | No desagua.<br>Tras 1 minuto con la bomba desagüe en marcha<br>el nivel del tanque no baja 5 mm. | Máquina deshabilitada.                                                   |
| <b>E10-MAL ACLARADO</b>            | Error de aclarado.<br>El nivel de calderín no baja durante el aclarado.                          | Alarma.                                                                  |
| <b>E11- N.MAX TANQUE</b>           | Error nivel máximo de tanque.<br>El tanque tiene demasiada agua.                                 | La bomba desagüe se<br>pone en marcha hasta<br>rebajar el nivel de agua. |
| <b>E12-N. MIN. TANQUE</b>          | Error nivel mínimo de tanque.<br>El tanque se ha quedado con poca agua<br>estando en standby.    | Máquina deshabilitada.                                                   |

## 8 RECICLAJE DEL PRODUCTO



La norma europea 2012/19/EU *Directiva de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos* indica que este aparato no debe desecharse como un aparato doméstico, sino que se debe deshechar correctamente a fin de optimizar el reciclaje de los materiales que lo componen y proteger el medioambiente, como indica el símbolo WEEE sobre la máquina.

Para mayor información sobre la correcta eliminación de la máquina, puede dirigirse al servicio público de reciclaje más cercano o al distribuidor/proveedor del aparato.

# 1 TABLE DES MATIÈRES

|        |                                                                                  |    |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1      | TABLE DES MATIÈRES.....                                                          | 37 |
| 2      | INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX .....                                    | 38 |
| 3      | DONNÉES DU PRODUIT .....                                                         | 39 |
| 4      | CONSIGNES D'INSTALLATION .....                                                   | 39 |
| 4.1    | Transport et déballage .....                                                     | 39 |
| 4.2    | Mise en place et nivellement .....                                               | 40 |
| 4.3    | Connexion électrique .....                                                       | 40 |
| 4.4    | Connexion hydraulique .....                                                      | 41 |
| 4.5    | Connexion des modèles ECO .....                                                  | 42 |
| 4.6    | Connexion de la vidange .....                                                    | 42 |
| 4.7    | Doseurs.....                                                                     | 42 |
| 4.7.1  | Doseur de produit lustrant hydraulique (MOD. « A ») .....                        | 43 |
| 4.7.2  | Doseur de produit lustrant électrique (MOD. « B », MOD. « C ») .....             | 43 |
| 4.7.3  | Doseur détergent (MOD « C », en option, MOD « A » et MOD « B »).....             | 44 |
| 4.8    | MOD «C»: Réglage de paramètres .....                                             | 45 |
| 5      | MODE D'EMPLOI .....                                                              | 46 |
| 5.1    | Première mise en marche.....                                                     | 46 |
| 5.1.1  | MOD «C»: MENU D'UTILISATEUR. Configuration de langue, date et heure.....         | 46 |
| 5.2    | Fonction Thermostop (MOD. « B », MOD. « C ») .....                               | 47 |
| 5.3    | Modèles SOFT avec dispositif de détartrage intégré (MOD «C»).....                | 47 |
| 5.4    | Modèles ECO (MOD «C»).....                                                       | 48 |
| 5.5    | Règles d'hygiène .....                                                           | 48 |
| 5.6    | Produit lustrant et détergent .....                                              | 48 |
| 5.7    | Préparation et mise en marche de la machine .....                                | 49 |
| 5.8    | Remplissage et réchauffement .....                                               | 50 |
| 5.9    | Préparation de la vaisselle.....                                                 | 50 |
| 5.10   | Cycle de lavage .....                                                            | 51 |
| 5.10.1 | MOD «C»: Fonction Économie d'énergie .....                                       | 52 |
| 5.11   | Vidange et arrêt de la machine.....                                              | 52 |
| 5.11.1 | MOD « C » : Vidange automatique, vidange manuelle et cycle d'autonettoyage ..... | 53 |
| 6      | CONSIGNES DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN .....                                      | 54 |
| 6.1    | Entretien de routine .....                                                       | 54 |
| 6.2    | Entretien exceptionnel .....                                                     | 55 |
| 6.3    | Période prolongée d'inactivité.....                                              | 55 |
| 7      | ANOMALIES, ALARMES ET PANNES .....                                               | 56 |
| 7.1    | MOD. « A » & « B » Diagnostic d'erreurs .....                                    | 57 |
| 7.2    | MOD. « C » : Diagnostic d'erreurs et avertissements à l'écran.....               | 58 |
| 8      | RECYCLAGE DU PRODUIT .....                                                       | 58 |



## 2 INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



AVANT D'INSTALLER OU DE PROCÉDER À LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL, LISEZ ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES DE CE MANUEL.

Conservez ce manuel en lieu sûr pour le consulter à l'avenir.

En cas de vente ou de cession de la machine, fournissez ce manuel au nouvel utilisateur.



CECI EST UN APPAREIL DESTINÉ EXCLUSIVEMENT À UN USAGE PROFESSIONNEL ET DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ, ET INSTALLÉ ET RÉPARÉ EXCLUSIVEMENT PAR UN SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE AUTORISÉ ET QUALIFIÉ.



LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE INSTALLATION, UTILISATION, ENTRETIEN OU RÉPARATION INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.



- La mise en place, l'installation, les réparations et/ou transformations doivent toujours être réalisées par un **technicien autorisé** et conformément aux consignes du fabricant et à la réglementation en vigueur.
- Des installations, réglages ou réparations effectués par un personnel non autorisé, un entretien ou une utilisation inappropriés, l'utilisation de pièces de rechange différentes à celles fournies par le fabricant et toute autre altération de l'appareil peuvent provoquer aussi bien des dommages matériels que des lésions, et conduire à une perte de garantie.
- La prise de terre doit être vérifiée en termes d'efficacité et de bon fonctionnement.
- Si l'appareil est en panne, appelez le **Service d'Assistance Technique. NE PAS ESSAYER** de le réparer vous-même, ni ne laissez un personnel non qualifié ou non autorisé le faire.
- Ne pas modifier la position des éléments qui composent la machine, ne pas les manipuler, car ces opérations pourraient affecter la sécurité.
- Le lave-vaisselle doit être bien nivelé et aucun câble électrique, ou tuyau d'eau ou de vidange ne doit être en aucun cas étranglé ou piégé.
- L'appareil a été conçu pour fonctionner à température ambiante entre 5 °C et 40 °C, et ne doit pas être dans des milieux à des températures inférieures à 5 °C.
- **Ce lave-vaisselle a été conçu pour le nettoyage d'assiettes, de verres et de vaisselle similaire contenant des résidus de nourriture. Toute autre type utilisation est jugée inappropriée. NE PAS NETTOYER** d'objets différents à ceux spécifiés ou contaminés par de l'essence, de la peinture, des copeaux d'acier ou de fer, des objets fragiles ou qui ne résistent pas au processus de lavage.
- Pour réaliser des opérations de nettoyage ou d'entretien, veuillez débrancher le lave-vaisselle du courant électrique grâce au dispositif de déconnexion/interrupteur général et fermer le robinet d'entrée d'eau.
- **Ne jamais utiliser** de produits abrasifs, corrosifs, acides, dissolvants ou détergents à base de CHLORE/HYPOCHLORITES.
- **Ne jamais utiliser** l'appareil ou l'une de ses parties comme escalier ou appui, ni ne placez des objets dessus. Ne pas surcharger la contre-porte, car elle est conçue pour supporter uniquement le poids du panier avec la vaisselle à nettoyer.
- Ne pas ouvrir la capot de la machine lorsqu'elle est en fonctionnement. Ne pas plonger vos mains dans la solution de lavage. Éteindre l'appareil et vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur.
- Ne pas installer l'appareil dans des lieux exposés à des jets d'eau.

**IMPORTANT : ATTENDRE AU MOINS DIX MINUTES APRÈS AVOIR ÉTEINT LA MACHINE AVANT D'EN NETTOYER L'INTÉRIEUR.**

**AVERTISSEMENT : NE PAS INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES INTERNES DU RÉSERVOIR AU COURS DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET ATTENDRE 10 MINUTES APRÈS AVOIR VIDÉ LE RÉSERVOIR DE LAVAGE.**



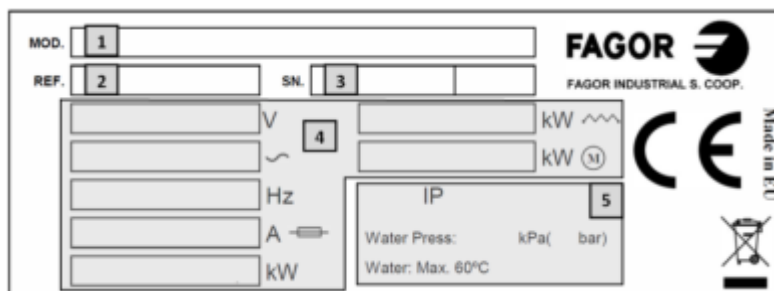
### 3 DONNÉES DU PRODUIT

La machine que vous venez d'acquérir est un produit spécialisé dans le lavage de vaisselle, verrerie et autres ustensiles, utilisés dans la restauration et l'hôtellerie. Comme c'est un produit industriel, il est caractérisé par une grande production de lavage de vaisselle.

Tous les appareils disposent d'une plaque signalétique, identifiant l'appareil et indiquant les caractéristiques techniques de celui-ci, située sur l'un des côtés de la machine. Ne pas enlever la plaque de l'unité.

#### PLAQUE SIGNALÉTIQUE

- 1 : NOM DE L'APPAREIL
- 2 : CODE DE L'APPAREIL
- 3 : N° DE SÉRIE+DATE FABRICATION
- 4 : CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES
- 5 : CARACTÉRISTIQUES EAU



The diagram shows a rectangular label with the following fields:

- MOD.** 1: A box for the model name.
- REF.** 2: A box for the reference code.
- SN.** 3: A box for the serial number and date of manufacture.
- 4**: A section for electrical characteristics with fields for V (Volts), Hz (Hertz), A (Amperes), and kW (Kilowatts).
- 5**: A section for water characteristics with fields for IP (Ingress Protection), Water Press. (kPa/bar), and Water: Max. 60°C.

Other elements on the label include the FAGOR logo, 'FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.', 'Made in EU', and CE and ENEC certification marks.

Indiquez les caractéristiques indiquées si vous contactez le service technique.

### 4 CONSIGNES D'INSTALLATION



La mise en place, l'installation, les réparations et/ou transformations doivent toujours être réalisées par un technicien autorisé et conformément aux consignes du fabricant et à la réglementation en vigueur.

Des installations, réglages ou réparations effectués par un personnel non autorisé, un entretien ou une utilisation inappropriés, l'utilisation de pièces de rechange différentes de celles fournies par le fabricant et toute autre altération de l'appareil peuvent provoquer aussi bien des dommages matériels que des lésions, et conduire à une perte de garantie.



**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE INSTALLATION, UTILISATION, ENTRETIEN OU RÉPARATION INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.**

#### 4.1 Transport et déballage

La manipulation de la machine jusqu'à son lieu d'installation doit être réalisée à l'aide d'un chariot-élévateur ou similaire pour ne pas endommager la structure de la machine. La machine doit d'abord être emmenée jusqu'à son lieu d'installation pour ensuite la déballer et retirer les films de protection.



**Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent un danger potentiel.**

Vérifiez que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport, sinon notifiez-le immédiatement à votre fournisseur et au transporteur. En cas de doute, n'utilisez pas la machine.

L'emballage de ce produit est formé par des éléments recyclables (palette en bois, carton, feuilard en polypropylène, polyéthylène expansé...), la bonne élimination de ces produits contribuera donc à la préservation de l'environnement. Éliminez ces matériaux conformément à la législation en vigueur.



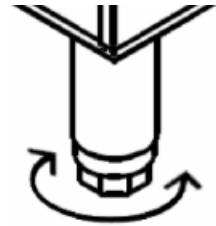
## 4.2 Mise en place et nivellement

Il convient de vérifier préalablement à son installation le lieu où l'appareil va être mis en place, afin d'en contrôler l'adéquation.

Le lieu d'installation doit pouvoir supporter le poids de la machine.

Cette machine dispose de pieds réglables en hauteur en les tournant pour les placer parfaitement, il est très important que la machine soit bien nivelée.

Aucun câble électrique, ou tuyau d'eau ou de vidange ne doit en aucun cas être étranglé ou piégé.



## 4.3 Connexion électrique

La connexion électrique de l'appareil doit toujours être réalisée par un **TECHNICIEN AUTORISÉ**.

Il faudra toujours tenir compte des normes juridiques en vigueur en matière de connexions au réseau électrique.



- La plaque signalétique indique la valeur maximale de puissance en kilowatts (kW) et ampères (A), pour dimensionner les composants de l'installation (ligne, cordon d'alimentation...). En cas de modification de la configuration, les valeurs doivent être revues.
- Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Pour la connexion électrique, un câble flexible dont la gaine est résistante à l'huile de type H05RN-F ou H07RN-F doit être utilisé.
- La section de câble du cordon d'alimentation doit être dimensionnée selon le courant nominal de la machine.
- Il est obligatoire de raccorder l'appareil à la terre. La prise de terre doit être vérifiée en termes d'efficacité et de bon fonctionnement. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable des dommages dus au non-respect de cette exigence.
- Un disjoncteur omnipolaire de taille correcte, avec un minimum de 3 mm entre les contacts doit être installé à proximité de l'appareil et facilement accessible à l'utilisateur. Ce dispositif doit être utilisé pour débrancher l'appareil lors de travaux d'installation, de réparation et nettoyage ou d'entretien de l'appareil. Il est recommandé d'avoir des capacités de blocage / étiquetage. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable des dommages dus au non-respect de cette exigence.
- Un dispositif de protection différentielle correctement dimensionné, doit être installé à proximité de l'appareil et facilement accessible à l'utilisateur. Le fabricant ne sera pas tenu pour responsable d'éventuels dommages dus au non-respect de cette exigence.
- La borne marquée avec le symbole ÉQUIPOTENTIALITÉ à l'arrière de la machine doit être utilisée pour la connexion équipotentielle entre différents appareils.
- Si vous détectez une anomalie dans l'installation de la machine, indiquez-la immédiatement à votre fournisseur.



La configuration de tension de cette machine est stipulée en fonction de sa plaque signalétique (CONNEXION ÉLECTRIQUE D'USINE, **Fig. 6**). Toutes les machines disposent d'une boîte à bornes qui permet de configurer différentes possibilités de tension et de puissance/ampérage (230V 1N~, 230V 3~ ou 400V 3N~) (**Fig. 6**).

Pour accéder à cette barrette de connexion, le couvercle situé avant de la machine doit être retiré (**D, Fig. 1**). De cette façon, il est possible de connecter le cordon d'alimentation et en option, de modifier la configuration de la machine (**Fig. 6**).

En cas de modification de la configuration, indiquez-le à côté de la plaque signalétique grâce aux étiquettes fournies.

Le câble d'alimentation doit être fixé au moyen d'un presse-étoupes (**C, Fig. 1**).



**L'opération de changement de configuration électrique NE peut être réalisée QUE par un PERSONNEL AUTORISÉ ET QUALIFIÉ, l'utilisateur n'a pas le droit de manipuler la machine.**

Le **MOD « C »** dispose d'un menu pouvant être configuré par le service technique permettant de modifier les valeurs de chauffage *Alternatif* et *Simultané* des résistances de réservoir et de chaudière pour qu'elles fonctionnent de façon simultanée ou alternative selon **CONNECTION Fig. 6. Revoyez cette valeur lors de l'installation de l'appareil.** Chapitre **4.7 RÉGLAGE DE PARAMÈTRES (MOD « C »)**.

## 4.4 Connexion hydraulique

Avant de connecter la machine au réseau hydraulique, l'eau doit être analysée et doit satisfaire aux exigences suivantes :

|                       |                   |                                 |                                  |
|-----------------------|-------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>pH :</b>           | 6,5 - 7,5         | <b>Dureté totale de l'eau :</b> | 5 - 10 °fH (Degré français)      |
| <b>Impuretés:</b>     | Ø < 0,08 mm       |                                 | 3,5 - 7 °eH (Degré anglais)      |
| <b>Chlorures :</b>    | max. 150 mg/l     |                                 | 2,8 - 5,6 °dH (Degré allemand)   |
| <b>Cl :</b>           | 0,2 - 0,5 mg/l    |                                 | 50 - 100 mg CaCO <sub>3</sub> /l |
| <b>Conductivité :</b> | 400 - 1.000 µS/cm |                                 |                                  |

Si la qualité de l'eau ne satisfait pas aux exigences spécifiées, veuillez contacter un professionnel capable de vous conseiller sur les systèmes de traitement d'eau nécessaires pour adapter l'eau, et pouvant vous offrir une solution.

Si la dureté de l'eau est supérieure à celle indiquée, il faut installer un dispositif de détartrage, afin d'éviter une accumulation de calcaire excessive dans la machine et d'atteindre des résultats optimaux de nettoyage et de séchage. Il existe également l'option d'installer un modèle SOFT avec dispositif de détartrage intégré (dans ce cas, si la dureté de l'eau est supérieure à 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, vous devez également installer un dispositif de détartrage externe).

En plus de la qualité de l'eau, il faut également tenir compte de la pression d'eau du réseau, étant cette section très importante pour le bon fonctionnement de la machine. La pression dynamique d'entrée d'eau doit se trouver entre les valeurs indiquées dans le tableau suivant.

| PRESSION DYNAMIQUE ENTRÉE D'EAU |             |         |       |                        |          |
|---------------------------------|-------------|---------|-------|------------------------|----------|
| <b>MOD « A »</b>                | <b>Min.</b> | 200 kPa | 2 bar | 2 kg/cm <sup>2</sup>   | 29 psi   |
|                                 | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |
| <b>MOD « B »,<br/>« C »</b>     | <b>Min.</b> | 100 kPa | 1 bar | 1 kg/cm <sup>2</sup>   | 14,5 psi |
|                                 | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |

Si la pression de réseau est supérieure à celle recommandée, il faut installer un réducteur de pression.

Si la pression de réseau est inférieure à celle recommandée, il faut installer une pompe à pression (**Fig. 3**). Veuillez contacter votre fournisseur ou le fabricant pour commander le KIT POMPE PRESSION.

La température d'entrée d'eau dans l'appareil est également importante. Pour optimiser le fonctionnement de la machine, il faut utiliser de l'eau chaude, car l'utilisation d'eau froide augmentera les délais nécessaires pour récupérer les températures de travail et les productivités seront inférieures. Si vous utilisez de l'eau chaude, celle-ci ne doit pas dépasser 60 °C / 140 °F.

| <b>T ENTRÉE D'EAU</b> | <b>Min.</b>   | <b>Max.</b>   |
|-----------------------|---------------|---------------|
| <b>Eau Froide</b>     | 15 °C, 59 °F  | 40 °C, 104 °F |
| <b>Eau Chaude</b>     | 40 °C, 104 °F | 60 °C, 140 °F |

Pour une bonne installation hydraulique de la machine, il faut :

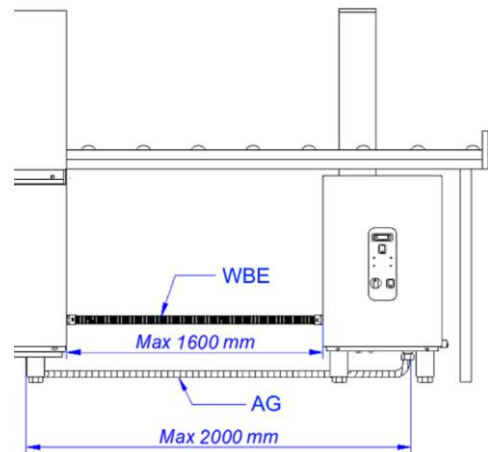
- Connecter l'appareil à une source d'approvisionnement d'eau satisfaisant aux exigences préalablement spécifiées (**Fig. 2**. Connexion directe / **Fig. 3**. Raccordement par pompe à pression). Toutes les machines disposent d'un raccord de tuyau d'eau fileté de 3/4". **NE PAS RÉUTILISER** d'anciens tuyaux ou des tuyaux usés.
- Installer un robinet d'arrêt de l'approvisionnement hydraulique près de la machine dans une position accessible **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Vérifier que la pression de réseau est comprise entre les valeurs préalablement indiquées.
- Vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

#### 4.5 Connexion des modèles ECO

Dans les modèles ECO (avec générateur d'eau chaude), il faut raccorder le tuyau ondulé **AG** (Arrivée d'eau générateur) entre la pompe de rinçage du lave-vaisselle à avancement automatique et la sortie d'eau du générateur d'eau chaude.

Pour les relier électriquement, les deux machines disposent d'un connecteur qui doit être raccordé à travers le câblage et le tube de protection **WBE** (Connexion électrique générateur d'eau).

Les modèles **ECO** ne disposent pas de chaudière ni raccordement au réseau hydraulique, par conséquent, les indications susmentionnées ne sont pas applicables. Les instructions d'installation, mise en marche et d'utilisation du générateur peuvent être consultées dans sa propre notice d'utilisation.



#### 4.6 Connexion de la vidange

Le conduit de vidange de la machine doit être raccordé au tuyau d'écoulement de sorte que l'eau vidangée s'écoule librement par gravité ; pour ce faire, le déversoir doit se trouver à un niveau inférieur à celui du conduit de vidange de l'appareil (**Fig. 4**).

Si le déversoir se trouve à un niveau plus élevé, l'utilisation d'un appareil disposant d'une pompe à vidange sera nécessaire, le déversoir pouvant se trouver à une hauteur de jusqu'à **800 mm (Fig. 5)** au-dessus du niveau de vidange de la machine. La pompe à vidange peut être commandée lors de l'acquisition de la machine ou être installée à postériori.



**La pompe à vidange ne doit être installée que par le personnel autorisé, dégageant le fabricant de toute responsabilité en cas de mauvaise installation.**

Le conduit de vidange de la machine doit toujours être raccordé à une canalisation avec siphon, afin d'éviter le retour de mauvaises odeurs.

Il faut vérifier que le tuyau d'écoulement fonctionne correctement et n'est pas obstrué.

#### 4.7 Doseurs

Toutes les machines sont équipées d'un doseur de produit lustrant.

Le doseur de détergent est en option sur certains modèles et vient de série dans d'autres.

Tous les conduits de dosage doivent être pleins avant de procéder au réglage des doseurs.

Pour accéder aux doseurs et pouvoir les régler, le panneau avant de l'appareil doit être retiré (image de droite). Les réglages doivent être effectués aux températures de la machine en marche.



**Les opérations suivantes d'installation et de réglage doivent être réalisées par un personnel qualifié et autorisé. Veuillez contacter un fournisseur de produits chimiques qualifié, afin de déterminer le produit et le dosage approprié pour optimiser le lavage.**

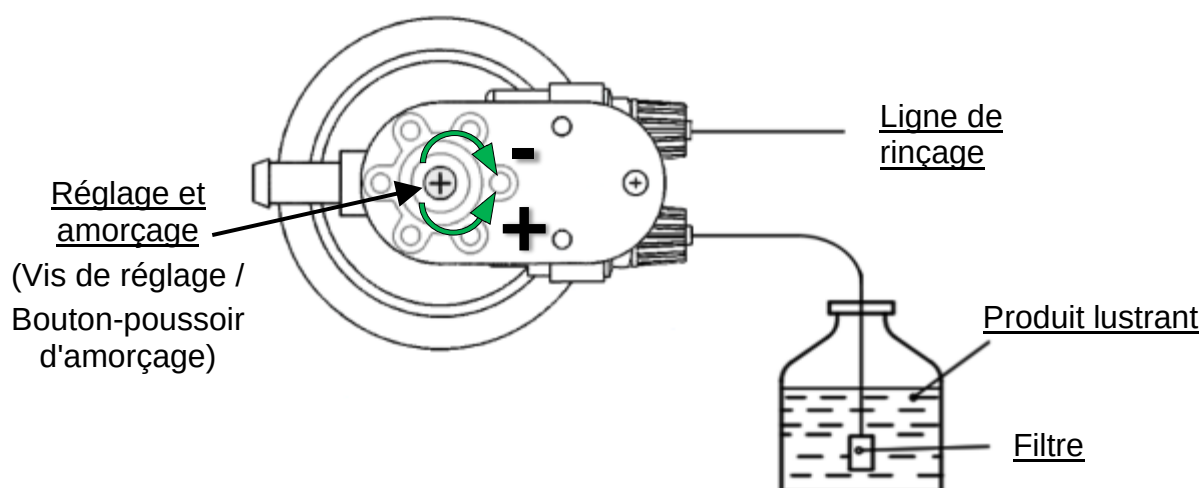
**La garantie ne couvre pas les dommages dus à une installation ou une utilisation abusives des doseurs et produits chimiques.**

La sélection et le dosage appropriés de détergent et de produit lustrant sont primordiaux, afin d'obtenir un lavage optimal. **Utiliser uniquement un détergent liquide spécialisé pour lave-vaisselle industriels et qui ne mousse pas à haute température.** N'utilisez en aucun cas de détergents pour lave-vaisselle à usage domestique.

Les récipients de détergent et de produit lustrant doivent être placés près de l'appareil. Les résultats de lavage doivent être évalués après avoir effectué 2 remplissages et au moins 3 cycles de lavage, afin de stabiliser les dosages. Il ne doit pas y avoir de mousse dans la cuve après avoir effectué les cycles.

De la vaisselle rayée et la formation de mousse dans la solution de lavage indiquent généralement une dose excessive de produit lustrant. De la vaisselle présentant trop de gouttes d'eau et séchant lentement indique généralement une dose insuffisante de produit lustrant.

#### 4.7.1 Doseur de produit lustrant hydraulique (MOD. « A »)



**Installation :** Le doseur de produit lustrant hydraulique est préinstallé dans l'appareil. Au départ, l'extrémité du tuyau bleu avec filtre situé à l'arrière de votre machine marqué « Abrillantador / Rinse Aid » doit être introduit dans le récipient de produit lustrant.

Les tuyaux sont transparents pour vous offrir un moyen de voir et de vérifier que les produits chimiques sont correctement distribués.

Pour accéder au doseur et pouvoir le régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être retiré.

**Fonctionnement :** Ce doseur profite, pour fonctionner, de la pression de rinçage du lave-vaisselle, il n'a donc pas besoin de connexion électrique, et lors de chaque rinçage, il dose une quantité de produit lustrant comprise entre 0 et 4,5 cm<sup>3</sup> selon le réglage effectué.

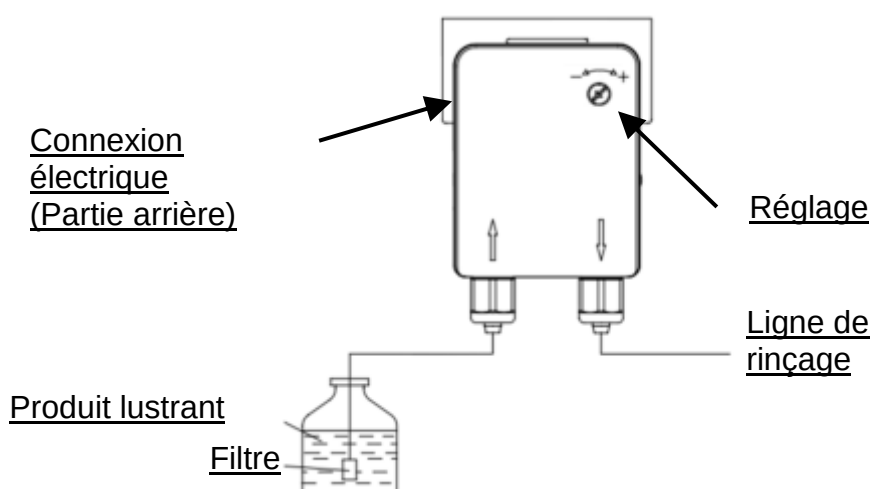
**Amorçage :** Le doseur dispose d'un bouton-poussoir sur la partie avant pour l'amorçage initial du doseur, sur la vis de réglage elle-même. Il faut appuyer plusieurs fois sur la vis de réglage jusqu'à amorcer complètement le système.

**Réglage du dosage :** Le doseur doit être réglé lors de l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être ajusté en fonction du type de produit lustrant et de la dureté de l'eau. Pour ce faire, il faut faire tourner la vis de réglage/ajustement jusqu'à obtenir le bon dosage (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire le dosage et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour l'augmenter).

Lors de chaque cycle de rinçage, une quantité de produit lustrant pouvant être réglée entre 0 et 4,5 cm<sup>3</sup>, équivalente à un déplacement dans le tuyau d'aspiration d'entre 0 et 40 cm de longueur, est injectée.

À chaque tour de vis de réglage, le dosage varie d'environ 4,4 cm de longueur dans le tuyau d'aspiration (0,5 cm<sup>3</sup>/tour).

#### 4.7.2 Doseur de produit lustrant électrique (MOD. « B », MOD. « C »)



**Installation :** Le doseur de produit lustrant électrique est préinstallé dans l'appareil. Au départ, l'extrémité du tuyau bleu avec filtre situé à l'arrière de votre machine marqué « Abrillantador / Rinse Aid » doit être introduit dans le récipient de produit lustrant.

Les tuyaux sont transparents pour vous offrir un moyen de voir et de vérifier que les produits chimiques sont correctement distribués.

Pour accéder au doseur et pouvoir le régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être retiré.

**Fonctionnement** : Ce doseur absorbe et dose le produit lustrant lorsque la pompe de rinçage est activée, ceci survient lorsque la machine se remplit et lors du processus de rinçage.

**Amorçage** : Lors de la mise en marche de l'appareil, l'amorçage est réalisé automatiquement au cours du remplissage de la machine.

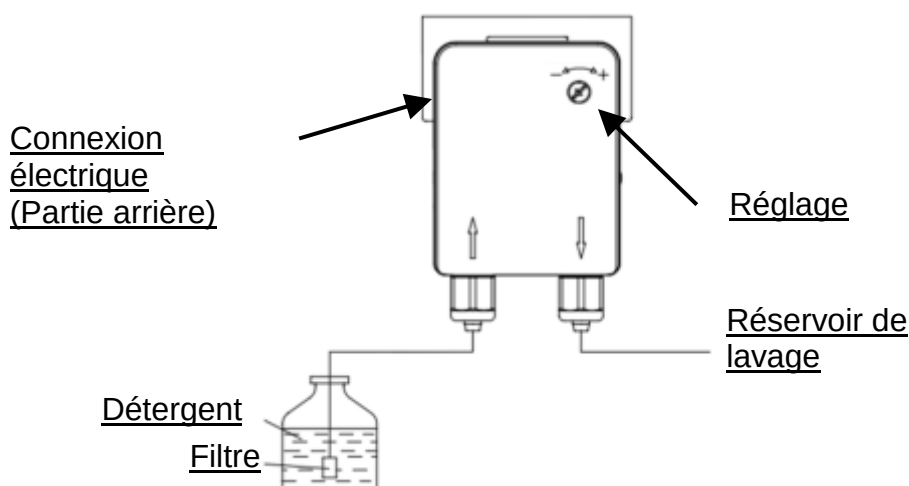
**Réglage du dosage** : Le doseur doit être réglé lors de l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être ajusté en fonction du type de produit lustrant et de la dureté de l'eau. Pour ce faire, il faut faire tourner la vis de réglage jusqu'à obtenir la quantité souhaitée (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le dosage et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le réduire).

| Position                   | 1    | 1,5  | 2    | 2,5  | 3    | 3,5  | 4    | 4,5  | 5   |
|----------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----|
| Dosage (l/h)               | 0,14 | 0,21 | 0,28 | 0,35 | 0,42 | 0,49 | 0,56 | 0,63 | 0,7 |
| Dosage de rinçage (ml, cc) | 0,4  | 0,6  | 0,8  | 1    | 1,2  | 1,4  | 1,6  | 1,8  | 2   |



Dans les modèles ECO avec générateur de gaz à eau chaude, le doseur de produit de rinçage doit être raccordé au générateur d'eau chaude lui-même.

#### 4.7.3 Doseur détergent (MOD « C », en option, MOD « A » et MOD « B »)



Utilisez **UNIQUEMENT un détergent liquide faiblement moussant à haute température, et de qualité commerciale**. Veuillez contacter un fournisseur de produits chimiques qualifié.

**Installation** : Si le doseur de détergent n'est pas préinstallé dans l'appareil, vous pouvez commander un kit d'installation à votre fournisseur ou au fabricant.

La cuve dispose d'un orifice pour installer un presse-étoupe d'entrée de détergent dans l'appareil, indiqué par l'étiquette « CONEXIÓN DETERGENTE » et situé à l'avant du réservoir de lavage, au-dessus du niveau maximum d'eau. Le bouchon présent doit être retiré et le presse-étoupe placé dans cet orifice. Le doseur de détergent sera installé à l'endroit existant à l'avant de l'appareil, et sera connecté électriquement par l'intermédiaire de la connexion existante et signalée à cet effet.

Après avoir installé le doseur de détergent ou si ce dernier est préinstallé d'usine, l'extrémité du tuyau incolore avec filtre situé à l'arrière de la machine où « Detergente / Detergent » est indiqué, doit être introduite dans le récipient de détergent.

Les tuyaux sont transparents pour vous offrir un moyen de voir et de vérifier que les produits chimiques sont correctement distribués.

Pour accéder au doseur et pouvoir le régler, le panneau avant inférieur de l'appareil doit être retiré.

**Fonctionnement** : Ce doseur absorbe et dose le détergent lorsque la pompe de rinçage est activée, ceci survient lorsque la machine se remplit et lors du processus de rinçage.

**Amorçage** : Lors de la mise en marche de l'appareil, l'amorçage est réalisé automatiquement au cours du remplissage de la machine.

**Réglage du dosage** : Le doseur doit être réglé lors de l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être ajusté en fonction du type de détergent et de la dureté de l'eau. Pour ce faire, il faut faire tourner la vis de réglage jusqu'à obtenir la quantité souhaitée (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le dosage et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour le réduire).



| Position                   | 2   | 2,5  | 3   | 3,5 | 4   | 4,5 | 5 |
|----------------------------|-----|------|-----|-----|-----|-----|---|
| Dosage (l/h)               | 0,5 | 1,15 | 1,5 | 2   | 2,3 | 2,6 | 3 |
| Dosage de rinçage (ml, cc) | 1,5 | 3,5  | 4,5 | 6   | 7   | 8   | 9 |



En option, il est possible d'utiliser un doseur de détergent externe, connecté électriquement (se reporter au schéma électrique sur la machine) par l'intermédiaire d'un câble de qualité H05RN-F ou H07RN-F.

#### 4.8 MOD «C»: Réglage de paramètres



**L'opération de modification de la configuration et des paramètres ne peut être réalisée QUE PAR UN PERSONNEL AUTORISÉ ET QUALIFIÉ.**

Les modèles « C » disposent d'un menu de configuration du système devant être utilisé par le service technique.

Lors de l'installation de la machine, les paramètres suivants doivent être, le cas échéant, configurés :

| CONFIG. SISTEMA      | SYSTEM CONFIG.             | CONFIG. SISTEME        | SYSTEM KONFIGUR       | CONFIG. SISTEMA        |
|----------------------|----------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|
| TIPO CALENT          | HEATING TYPE               | MODE CHAUFFAGE         | HEIZUNG TYPEN         | TIPO RISCALDAM.        |
| SIMULTANEO / ALTERNO | SIMULTANEOUS / ALTERNATIVE | SIMULTANE / ALTERNATIF | ZUSAMMEN / ALTERNATIV | SIMULTANEI / ALTERNATO |

| ESCALA TEMPERAT | TEMPERAT. SCALE | ECHELLE DE TEMP. | TEMPERATURSKALA | SCALA DELLE TEMP |
|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| °C / °F         | °C / °F         | °C / °F          | °C / °F         | °C / °F          |

**Appareil SOFT** → La valeur par défaut des modèles SOFT est mise en évidence, mais cette valeur doit être configurée selon la mesure de dureté de l'eau réalisée.

| DUREZA AGUA                                                                       | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / <b>18-27 °DF</b> / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

En outre, les paramètres suivants peuvent être modifiés sur demande de l'utilisateur :

| CONFIG. SISTEMA                                                                                                           | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME | SYSTEM KONFIGUR  | CONFIG. SISTEMA |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|
| RANGO TEMPERAT.                                                                                                           | TEMPERAT. RANGE | PLAGE DE TEMP.  | TEMPERAT.BEREICH | CAMPO DI TEMP.  |
| LAVADO                                                                                                                    | WASH            | LAVAGE          | WASCHEN          | LAVAGGIO        |
| P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C]<br>P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F] |                 |                 |                  |                 |
| ACLARADO                                                                                                                  | RINSE           | RINCAGE         | SPULEN           | RISCIACQUO      |
| P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C]<br>P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]    |                 |                 |                  |                 |

| TIEMPO CICLOS                                                                        | PROGRAM TIMES | DUREE CYCLES     | PROGRAMMZEIT | DURATA CICLO    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|--------------|-----------------|
| LAVADO                                                                               | WASH          | LAVAGE           | WASCHEN      | LAVAGGIO        |
| APERTURAFRONTAL                                                                      | UNDERCOUNTER  | LAVE-V. FRONTAUX | UNTERTISCH   | APERT. FRONTALI |
| P1:44s → [40s-65s] / P2:74s → [70s-95s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s] |               |                  |              |                 |
| CAPOTA                                                                               | HOOD TYPE     | LAVE-VAIS. CAPOT | DURCHSCHUB   | CAPOTE          |
| P1:39s → [35s-60s] / P2:59s → [55s-80s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s] |               |                  |              |                 |
| ACLARADO                                                                             | RINSE         | RINCAGE          | SPULEN       | RISCIACQUO      |
| P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]                                        |               |                  |              |                 |

| CICLOS DESAGUE | DRAINING CYCLES | CYCLES VIDANGER | ABBLASEN NR  | CICLO DI SCARICO |
|----------------|-----------------|-----------------|--------------|------------------|
| 100 (50-400)   | 100 (50-400)    | 100 (50-400)    | 100 (50-400) | 100 (50-400)     |



## 5 MODE D'EMPLOI



LIRE ATTENTIVEMENT LES CONSIGNES DE CE MANUEL.

Conservez ce manuel en lieu sûr pour le consulter à l'avenir.

LIRE LA SECTION 2 **INFORMATIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX**.



CECI EST UN APPAREIL DESTINÉ EXCLUSIVEMENT À UN USAGE PROFESSIONNEL ET DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE UTILISATION OU D'UN ENTRETIEN INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.

### 5.1 Première mise en marche

Le système de protection électrique doit être soumis à un essai fonctionnel avant de mettre l'appareil en marche.

La machine doit avoir été installée et/ou inspectée par le personnel qualifié, qui la mettra en marche pour la première fois et fournira les consignes de fonctionnement correspondantes.

Vérifier que les branches de lavage et de rinçage, les filtres et les plateaux soient en bon état et situés à leur place.

#### 5.1.1 MOD «C»: MENU D'UTILISATEUR. Configuration de langue, date et heure.

La machine dispose d'un écran où il est possible de configurer la langue, la date et l'heure.

Pour accéder au **Menu utilisateur**, il faut, avec la machine éteinte, appuyer sur le bouton **MENU (Fig. 9)** pendant 5 secondes.

Le **Menu utilisateur** sera alors accessible avec les options suivantes :

| CONFIG. SISTEMA | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME      | SYSTEM KONFIGUR    | CONFIG. SISTEMA   |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| IDIOMA (LANG)   | LANGUAGE (LANG) | LANGUE (LANG)        | SPRACHE (LANG)     | LINGUA (LANG)     |
| ESPAÑOL         | SPANISH         | ESPAGNOL             | SPANISCH           | SPAGNOLO          |
| INGLES          | ENGLISH         | ANGLAIS              | ENGLISCH           | INGLESE           |
| FRANCES         | FRENCH          | FRANCAIS             | FRANZOSISCH        | FRANCESE          |
| ALEMAN          | GERMAN          | ALLEMAND             | DEUTSCH            | TEDESCO           |
| ITALIANO        | ITALIAN         | ITALIEN              | ITALIENISCH        | ITALIANO          |
| ATRAS           | BACK            | DERRIERE             | ZURUCK             | RITORNO           |
| FECHA/HORA      | DATE/TIME       | DATE/HEURE           | DATUM/ZEIT         | DATA/ORA          |
| DESAGUAR        | DRAIN           | VIDANGER             | ABLASSEN           | SCARICO           |
| NO / SI         | NO / YES        | NON / OUI            | NEIN / JA          | NO / SI           |
| THERMOSTOP      | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |
| SALIR           | EXIT            | SORTIR               | VERLASSEN          | USCITA            |

Pour naviguer dans le **Menu utilisateur**, appuyer sur le bouton **MENU (Fig. 9)** pour changer d'option et le bouton **START (Fig. 9)** pour sélectionner une option et entrer dans les différents niveaux.

L'appareil est configuré par défaut en anglais, il faut donc d'abord accéder à **LANGUAGE (LANG)** en cas de souhaiter modifier ce paramètre. Après avoir accéder à **Menu utilisateur** dans l'option **LANGUAGE (LANG)**, appuyer sur **START (Fig. 9)**. Sélectionner la langue souhaitée en appuyant plusieurs fois sur le bouton **MENU (Fig. 9)** et appuyer sur **START (Fig. 9)** pour la choisir.

Para configurer la date et l'heure, accéder à **FECHA/HORA**. Avec le format JOUR/MOIS/ANNÉE HEURE/MINUTE ( $D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 \quad H_1H_2/m_1m_2$ ), utiliser les boutons **MENU** et **START (Fig. 9)** pour modifier les chiffres l'un après l'autre (le chiffre actif clignote). Vous pouvez également accepter la configuration sans arriver à la dernière valeur, en appuyant sur le bouton **START (Fig. 9)** pendant 3 secondes.

## 5.2 Fonction Thermostop (MOD. « B », MOD. « C »)

Lorsque le thermostop est activé, le cycle de lavage est prolongé, le cas échéant, jusqu'à ce que la chaudière atteigne une température de rinçage qui garantisse une correcte hygiénisation selon les normes sanitaires.



Si la température d'entrée d'eau est inférieure à 40 °C / 104 °F, les délais nécessaires pour récupérer les températures de travail augmenteront et les productivités seront inférieures. Le thermostop peut prolonger les durées de cycle de lavage.

Dans les modèles équipés de cette fonction, le cycle de lavage peut être prolongé de jusqu'à 8 minutes maximum, moment où le rinçage sera réalisé indépendamment de la température de rinçage.

Les modèles « B » et « C » disposent, en outre, du système **EFFI-RINSE SYSTEM**, qui garantit toujours une température correcte d'hygiénisation et une pression de rinçage constante.

Dans les machines MOD «C», cette fonction peut être activée ou désactivée via le **Menu utilisateur**. (Chapitre 5.1.1)

| TERMOSTOP       | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |

Pour activer ou désactiver cette fonction dans le reste de modèles, vous devez contacter le service technique.

## 5.3 Modèles SOFT avec dispositif de détartrage intégré (MOD «C»)

Dans les machines version **SOFT**, le lave-vaisselle intègre un système de détartrage de l'eau d'entrée.

Si la dureté de l'eau est supérieure à 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, un dispositif de détartrage externe doit être installé.

La tâche du dispositif de détartrage intégré consiste à éliminer la dureté de l'eau due à l'excès de calcium et de magnésium, qui sont à l'origine d'incrustations dans les installations.

Avant de mettre l'appareil en marche, le réservoir correspondant doit être rempli de sel de régénération pour dispositifs de détartrage (gros sel, max. taille de grain 5 - 7 mm, n'utilisez pas de tablettes) et d'eau potable (n'utilisez pas de sel courant ni aucun autre type de liquide).

Pour remplir le réservoir de sel de régénération, suivez les pas indiqués ci-dessous :

- Ouvrir la capot de l'appareil
- Extraire le panier de la machine
- Dévisser le bouchon du réservoir de sel situé dans la partie supérieure de la cuve
- À l'aide d'un entonnoir, verser du sel de régénération dans le réservoir. La première fois, vous devez verser 1 kg de sel de régénération et remplir l'espace qui reste avec de l'eau potable. Ensuite, il ne faudra verser que 0,5 kg de sel de régénération, le réservoir disposera de l'eau nécessaire.
- Nettoyer avec soin le joint et les bords du réservoir avant de le fermer à l'aide du bouchon, afin d'éviter qu'il ne s'oxyde.
- Fermer le réservoir avec le bouchon et bien serrer.

Après avoir analysé la dureté de l'eau, le technicien doit modifier, dans le menu de configuration du système, la valeur de dureté de l'eau selon la mesure réalisée.

| DUREZA AGUA                                                                | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / 18-27 °DF / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

| DURETÉ DE L'EAU       |                      |                       |                  |                                    |
|-----------------------|----------------------|-----------------------|------------------|------------------------------------|
| °fH<br>Degré français | °eH<br>Degré anglais | °dH<br>Degré allemand | Classification   | Cycles pour<br>régénération courte |
| 0-9                   | 0-6,3                | 0-5                   | Très douce       | --                                 |
| 9-18                  | 6,3-12,6             | 5-10                  | Douce            | 35                                 |
| 18-27                 | 12,6-19              | 10-15,1               | Dureté moyenne   | 25                                 |
| 27-36                 | 19-25,3              | 15,1-20,2             | Dure             | 18                                 |
| 36-45                 | 25,3-31,5            | 20,2-25,2             | Très dure        | 10                                 |
| >45                   | >31,5                | >25,2                 | Extrêmement dure | 8                                  |

La machine prévient l'utilisateur avec un avertissement clignotant sur le **DISPLAY (Fig. 9) (A5-MANQUE DE SEL)** indiquant qu'il faut remplir le réservoir de sel. **Cet avertissement prend généralement quelques cycles pour disparaître après avoir rempli le réservoir de sel.**

Le processus de régénération est réalisé automatiquement selon la dureté de l'eau, mais n'est pas perçu par l'utilisateur, car il est effectué en arrière-plan, bien que dans certains cas, il puisse prolonger le cycle de lavage de quelques minutes.

Parfois, lorsque la machine est mise en marche, le message « REGENERACIÓN » peut apparaître, et cette dernière sera réalisée dans quelques minutes avant le remplissage de l'appareil.

Parfois, la machine réalise une régénération plus exhaustive 15 minutes après avoir été éteinte, faisant apparaître le message « REGENERACIÓN » sur l'écran et ayant une durée de 15 minutes.

## 5.4 Modèles ECO (MOD "C")

Les modèles **ECO** ne disposent pas de chaudière ni raccordement au réseau hydraulique. Le rôle du générateur d'eau chaude est de remplacer le ballon du lave-vaisselle.

Les instructions d'installation, mise en marche et d'utilisation du générateur peuvent être consultées dans sa propre notice d'utilisation.

La connexion électrique est partagée avec le lave-vaisselle, donc en allumant le lave-vaisselle, automatiquement vous allumez le générateur d'eau chaude.

Initialement et en cas de besoin, le générateur d'eau chaude commencera à se remplir d'eau. Lorsque l'eau atteint le niveau maximal, le brûleur de chauffage se mettra en marche jusqu'à parvenir à 85 °C. Lorsque 85 °C sont atteints, le générateur donnera le signal au lave-vaisselle pour qu'à partir de ce moment, il puisse utiliser l'eau du générateur d'eau chaude.

## 5.5 Règles d'hygiène

- Les machines sont équipées d'indicateurs de température qui indiquent la température de la chaudière et du réservoir (**WASH TEMP, RINSE TEMP, Fig. 7 et 8, DISPLAY, Fig. 9**), ou avec un témoin lumineux (**READY LIGHT, Fig. 7**) que les températures idéales ont été atteintes. Il faut attendre d'avoir atteint les températures du réservoir et de la chaudière avant de démarrer le cycle de lavage.
- Avant d'introduire la vaisselle, retirer minutieusement les restes des assiettes, afin de ne pas obstruer les filtres, injecteurs et conduits.
- Le réservoir de lavage doit être vidé et les filtres nettoyés au moins deux fois par jour ou tous les 40-50 cycles de lavage.
- S'assurer que les quantités de détergent et de produit lustrant dosées sont correctes (selon recommandations du fournisseur). Au début de la journée de travail, vérifier que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les exigences quotidiennes.
- Le panier doit être retiré de l'appareil et la vaisselle/couverts manipulés avec des gants ou les mains propres pour ne pas les contaminer. Attention, la vaisselle sera chaude.
- Les assiettes ne doivent pas être séchées avec des chiffons ou des torchons de cuisine qui ne soient pas stériles.
- Le lave-vaisselle doit être en parfait état de nettoyage et d'entretien.
- Les opérateurs doivent respecter strictement toutes les exigences d'hygiène lors de la manipulation de vaisselle et de couverts propres.

## 5.6 Produit lustrant et détergent



**Veuillez contacter un fournisseur de produits chimiques, afin de déterminer le produit et le dosage approprié pour optimiser le lavage.**

**La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation abusive des doseurs et produits chimiques.**



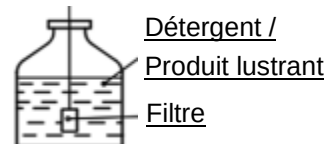
**Lors de la manipulation de substances chimiques, respectez les indications de sécurité et les doses recommandées sur le produit. Utilisez des vêtements protecteurs, des gants et des lunettes de protection lors de la manipulation de produits chimiques.**

**Ne mélangez pas différents détergents.**

Une sélection et un dosage appropriés de détergent et de produit lustrant sont primordiaux, afin d'obtenir un lavage optimal.

Les doses et quantités recommandées par le fournisseur de détergent/produit lustrant doivent être utilisées.

Le niveau de détergent et de produit lustrant des récipients doit être contrôlé et maintenu ; vérifier toujours les niveaux au début de la journée de travail. S'assurer que le contrepoids et le filtre des extrémités des tuyaux de prise de produit lustrant et détergent sont bien mis en place et sont correctement submergés dans les récipients appropriés.



Nettoyer les filtres périodiquement pour éviter leur obstruction.

Chaque tuyau a à son extrémité une étiquette indiquant « Abrillantador / Rinse Aid » ou « Detergente / Detergent » pour l'identifier ; le tuyau bleu correspond au produit lustrant et l'incolore au détergent.

Placez les récipients près de l'appareil.

**IMPORTANT:** Ne pas mélanger différents détergents ou produits lustrants pour éviter qu'ils ne cristallisent ou endommagent les doseurs. Lors de tout changement de type de détergent ou de produit lustrant, il est **ABSOLUMENT FONDAMENTAL** de nettoyer et de purger le doseur et ses conduits en plaçant le tuyau de prise de détergent/produit lustrant dans l'eau pendant plusieurs cycles.

Si vous changez de produit lustrant ou de détergent, vous devez faire effectuer un nouveau réglage par un personnel qualifié.

### **PRODUIT LUSTRANT**

La machine est équipée de série avec un doseur de produit lustrant qui dose automatiquement le produit lustrant dans la chaudière de la machine.

**Utiliser un produit lustrant liquide spécialisé pour lave-vaisselle industriels et qui ne mousse pas à haute température.**

Le produit lustrant est nécessaire pour disperser et drainer correctement l'eau sur la vaisselle, afin de ne pas y laisser de taches et pour accélérer le séchage de cette dernière.

De la vaisselle rayée et la formation de mousse dans la solution de lavage indiquent généralement une dose excessive de produit lustrant. De la vaisselle présentant trop de gouttes d'eau et séchant lentement indique généralement une dose insuffisante de produit lustrant.

### **DÉTERGENT**

La machine peut être équipée de série avec un doseur de détergent. Sinon, il peut être installé à postériori, veuillez consulter votre fournisseur ou le fabricant.

**Utiliser un détergent liquide spécialisé pour lave-vaisselle industriels et qui ne mousse pas à haute température.** N'utilisez en aucun cas de détergents pour lave-vaisselle à usage domestique.

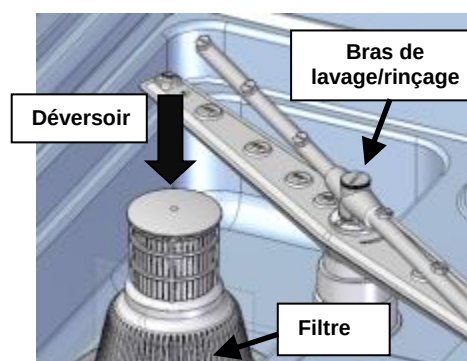
Le détergent est nécessaire pour nettoyer correctement la saleté et les résidus d'aliments de la vaisselle.

Si votre appareil ne dispose pas de doseur de détergent, nous vous recommandons d'en installer un. Dans le cas contraire, le détergent devra être dosé manuellement en l'introduisant au centre de la cuve, en s'assurant de bien le dissoudre (non recommandé, car les conditions optimales de lavage et de nettoyage ne sont pas assurées).

## **5.7 Préparation et mise en marche de la machine**

Avant d'allumer la machine :

- ✓ Vérifier que les bras de lavage/rinçage sont correctement positionnés et fixés, et qu'ils tournent bien.
- ✓ Les filtres correspondants doivent être propres et à leur place.
- ✓ Le déversoir doit être à sa place. Appuyer dessus jusqu'à ce qu'il soit fermement inséré. (Voir image).
- ✓ Vérifier et maintenir les niveaux de détergent et de produit lustrant des récipients, afin qu'ils durent toute la journée. S'assurer que le contrepoids et le filtre des tuyaux sont bien mis en place et correctement submergés dans les récipients appropriés.
- ✓ Ouvrir le robinet d'arrêt et vérifier la présence d'eau.



Appuyez sur l'interrupteur général.

Fermer le capot de la machine.

Pour allumer la machine, il suffit de placer la commande de sélection de cycle **SELECT** (Fig. 7) sur n'importe quelle position de Cycle de lavage (**C1, C2, C3**) (Fig. 7), et le témoin lumineux s'allume **ON LIGHT** (Fig. 7).

Si la machine ne dispose pas de commande de sélection de cycle, il suffit d'appuyer sur le bouton **ON/OFF** (Fig. 8 & 9) pendant 2 secondes, et le témoin lumineux s'allume **ON LIGHT** (Fig. 8 & 9).

Dans le modèle « C », en plus de s'allumer le témoin lumineux **ON LIGHT** (Fig. 9), **DISPLAY** (Fig. 9) sera activé, indiquant que la machine est en cours de remplissage et le bouton **START** (Fig. 9) sera allumé en rouge.

**AVERTISSEMENT : NE PAS INTRODUIRE LES MAINS ET/OU TOUCHER LES PARTIES INTERNES DU RÉSERVOIR AU COURS DU FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET ATTENDRE 10 MINUTES APRÈS AVOIR VIDÉ LE RÉSERVOIR DE LAVAGE.**

## 5.8 Remplissage et réchauffement



**Pour que le remplissage de la machine commence, il est indispensable que le capot soit totalement fermé.**

Une fois la machine allumée, cette dernière remplira la chaudière et le réservoir de lavage d'eau, puis chauffera les deux jusqu'aux températures de lavage et de rinçage appropriées.

Le modèle « B » et le modèle « C » disposent de remplissage thermostatique, ce qui signifie que le remplissage est effectué en répétant la séquence de façon cyclique : remplissage chaudière, préchauffage et remplissage partiel du réservoir de lavage. Ce système permet d'obtenir un lavage plus rapide en utilisant la plus grande puissance de la chaudière pour chauffer l'eau.

Le processus de remplissage et de chauffage durera plusieurs minutes, ce temps dépendant de la température d'entrée de l'eau et de la puissance de la machine ; la machine sera prête à commencer le nettoyage de la vaisselle lorsque le témoin lumineux **READY LIGHT (Fig. 7)** s'allume ou les thermomètres indiquent des températures entre 55 °C - 65 °C / 131 °F - 149 °F dans le réservoir de lavage **WASH TEMP (Fig. 7 & 8)** et entre 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F dans la chaudière de rinçage **RINSE TEMP (Fig. 7 & 8)**.

Dans le modèle « C », le bouton **START (Fig. 9)** passera du rouge au vert à la fin du remplissage, et lorsque les températures de lavage et de rinçage appropriées soient atteintes.



**Lors du premier chauffage de la journée, la chaudière peut dépasser la température normale en raison de l'inertie de chauffage due à la température froide de l'eau de la chaudière. Ceci est complètement normal.**

## 5.9 Préparation de la vaisselle

Pour préparer correctement la vaisselle à laver, il faut suivre les pas suivants :

- Retirer les plus gros résidus de nourriture de la vaisselle avant de la placer dans les paniers.
- Il convient de réaliser un pré-lavage de la vaisselle/des couverts sous des jets d'eau pour éliminer des résidus, tels que des noyaux d'olive, des cure-dents, de la graisse, etc.
- Laver la vaisselle en verre d'abord.
- Placer les assiettes inclinées avec la surface interne vers le haut dans le panier à dents.
- Placer les coupes, tasses et verres vers le bas dans le panier.
- Placer les couverts dans les gobelets avec le manche vers le bas (différents types de couverts peuvent être mélangés) et ces derniers dans les paniers de base.
- Ne pas surcharger les paniers.
- Il est recommandé de laver la vaisselle le plus tôt possible, afin d'éviter que la saleté ne sèche.





## 5.10 Cycle de lavage



**Pour pouvoir réaliser le cycle de lavage, il est indispensable que le capot soit totalement fermé.**

Le cycle de la machine est composé principalement d'un lavage, d'un essorage et d'un rinçage final.

Le thermostat de réservoir maintient la température de l'eau de lavage et une motopompe fait circuler cette eau avec du détergent vers les branches de lavage. Les jets d'eau atteignent la vaisselle depuis différentes directions, afin de garantir un lavage uniforme.

Entre le cycle de nettoyage et le rinçage, une pause de plusieurs secondes a lieu pour que le détergent soit éliminé de la vaisselle vers la cuve de lavage. Si l'appareil dispose d'une pompe à vidange, elle est utilisée pour extraire une partie de l'eau de la cuve qui sera remplacée par l'eau propre du rinçage.

Finalement, un rinçage sera réalisé avec de l'eau de réseau chauffée entre 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F pour éliminer le détergent de la vaisselle, qui en même temps régénère l'eau du réservoir de lavage, réduisant ainsi le niveau de saleté de celle-ci.

### Modèles « A » et « B »

Pour commencer le processus de lavage dans les modèles avec **Commande de sélection de cycle** (Fig. 7), le faire tourner jusqu'à le positionner sur le cycle que vous souhaitez utiliser **Cycle de lavage C1, C2, C3, EXT.WASH** (Fig. 7), mettre le panier avec la vaisselle et fermer le capot. Le pilote **CYCLE LIGHT** (Fig. 7) s'allumera pendant que le cycle est en marche.

Si la machine ne dispose pas de **Commande de sélection de cycle**, appuyer simplement sur le bouton correspondant au cycle que vous souhaitez utiliser **Bouton-poussoir de cycle de lavage P1, P2, P3** (Fig. 7 & 8), mettre le panier avec la vaisselle et fermer le capot. Le **Témoin de cycle de lavage L1, L2, L3** (Fig. 7 & 8) correspondant au cycle sélectionné s'allumera en clignotant tant que le cycle est en marche. Si l'on souhaite utiliser le cycle **EXT.WASH**, appuyer sur **P3** (Fig. 7 et 8) pendant plus de 3 sec. avec le capot fermé ; pour arrêter le cycle continu, appuyer à nouveau sur **P3** (Fig. 7 et 8) pendant plus de 3 sec. avec le capot fermé.

Le cycle choisi restera sélectionné jusqu'à modifier la sélection ou éteindre l'appareil.

### Modèles « C »

Le modèle « C » commence toujours par défaut avec le cycle P1 sélectionné, pour modifier le cycle de lavage (**P1, P2, P3**) il faut appuyer sur le bouton **MENU** (Fig. 9) et le cycle sélectionné apparaîtra, ainsi que sa durée sur le **DISPLAY** (Fig. 9). Une fois le cycle de lavage sélectionné, mettre le panier avec la vaisselle et fermer le capot. Le bouton **START** (Fig. 9) passera du vert au bleu au début du cycle de lavage, et clignotera lors du rinçage.

Les températures de lavage et de rinçage apparaissent brièvement sur le **DISPLAY** (Fig. 9) au début de ces derniers. Au bas de l'écran, vous pouvez voir une barre décroissante indiquant le pourcentage de cycle restant (si le cycle est prolongé par le thermostop ou une régénération, la barre s'arrête jusqu'à la réalisation du rinçage).

Lorsque le cycle de lavage prend fin, le bouton **START** (Fig. 9) devient rouge et le **DISPLAY** (Fig. 9) avertit de la fin du cycle. Le message disparaîtra à l'ouverture de la capot et le bouton **START** (Fig. 9) deviendra vert.

Le cycle choisi restera sélectionné jusqu'à modifier la sélection ou éteindre l'appareil.

Le capot de la machine ne doit pas être ouvert tant que cette dernière est en marche, mais si cela se produit, le cycle sera détenu jusqu'à ce que le capot soit refermé, puis redémarrera.



**ROUGE** : Préparation de machine en cours (remplissage et/ou chauffage).

**VERT** : Machine prête.

**BLEU** : Cycle en fonctionnement.

Dans les modèles avec EFFI-RINSE SYSTEM (**Mod « B » & « C »**), le témoin lumineux **RINSE LIGHT** (Fig. 8 & 9) s'allume lorsqu'un rinçage avec des températures qui garantissent une bonne hygiénisation selon les normes sanitaires et avec une pression de rinçage constante est réalisé.

Lorsque le cycle de lavage prend fin, il faut ouvrir le capot et sortir le panier, en laissant la vaisselle sécher par évaporation pendant une minute.

- Le panier doit être retiré de l'appareil et la vaisselle/couverts manipulés avec des gants ou les mains propres pour ne pas les contaminer. Attention, la vaisselle sera chaude.
- La vaisselle ne doit pas être séchée avec des chiffons ou des torchons de cuisine qui ne soient pas stériles.
- L'opérateur doit respecter strictement toutes les exigences d'hygiène lors de la manipulation de vaisselle et de couverts propres.

Pour terminer le cycle de lavage prématurément :

- Modèles avec bouton START : appuyer sur le bouton START.
- Modèles avec commande de sélection de cycle SELECT : Tourner la commande SELECT sur une autre position.
- Modèles avec bouton ON/OFF : Appuyer sur le bouton ON/OFF et éteindre la machine.

Modèles avec bouton ON/OFF : Appuyer sur le bouton ON/OFF et éteindre la machine. Le cycle **EXT.WASH P3** s'arrête si l'on appuie sur **P3** pendant plus de 3 sec. avec le capot fermé,

#### Choix du cycle de lavage :

|                 | C1 - Court                | C2 - Moyen | C3 - Long | EXT.WASH |                |
|-----------------|---------------------------|------------|-----------|----------|----------------|
| CO-110          | 90s                       | 120s       | 180s      | 10min    |                |
|                 | P1 - Court                | P2 - Moyen | P3 - Long | EXT.WASH | PG - Verrerie  |
| CO-142          | 55s                       | 75s        | 120s      | 10min    | -              |
| COP-144         | 55s                       | 75s        | 120s      | 10min    | -              |
| AD-125          | 55s                       | 75s        | 120s      | 8min     | 90s            |
| Temp. réservoir | 55 - 65 °C / 131 - 149 °F |            |           |          |                |
| Temp. chaudière | 80 - 85 °C / 176 - 185 °F |            |           | -        | 65 °C / 149 °F |

Le cycle utilisé doit être adapté à la saleté de la vaisselle :

**Cycle court** (pour vaisselle peu sale)

**Cycle moyen/standard** (pour vaisselle moyennement sale)

**Cycle** (pour vaisselle très sale ou dont la saleté a séché)

**PG (Program Glass)** : Cycle de lavage de verrerie avec température de rinçage de 65 °C / 149 °F.

Dans le modèle « C », le service technique peut modifier les paramètres suivants dans n'importe quel cycle sur demande de l'utilisateur et sous sa propre responsabilité :

Température de lavage → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Température de rinçage → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Durées de cycle → Lavage : P1 : 39s → [35s-60s] / P2: 59s → [55s-80s] / P3: 104s → [100s-500s] / PG: 74s → [70s-95s]

Rinçage : 11s [10s-14s]

#### 5.10.1 MOD «C»: Fonction Économie d'énergie

Le modèle « C » dispose d'une fonction d'économie d'énergie qui fonctionne de la façon suivante :

Mode Veille : Tant que la machine est au repos, la température de maintenance de la chaudière sera 5 °C inférieure à la température de consigne.

Mode Économie : Si la machine ne réalise aucun programme dans un intervalle de 30 minutes, le lave-vaisselle passera en « Mode Économie », où la température d'entretien de la chaudière sera 10 °C inférieure et celle du réservoir 5 °C inférieure à la température de consigne.

#### 5.11 Vidange et arrêt de la machine

À la fin de la journée de travail ou en cas de besoin de changement de l'eau de lavage dû à une trop grande saleté, le réservoir de lavage doit être vidé.

**IMPORTANT : ATTENDRE AU MOINS DIX MINUTES APRÈS AVOIR ÉTEINT LA MACHINE AVANT D'EN NETTOYER L'INTÉRIEUR.**



Pour que la machine soit correctement vidée grâce à la pompe à vidange, la hauteur du déversoir doit ne pas dépasser 800 mm par rapport au niveau du tuyau d'écoulement de la machine.

Les lave-vaisselle disposent de deux types de vidange ; par gravité ou à l'aide d'une pompe à vidange.

##### Vidange par gravité

Si le tuyau d'écoulement se trouve dans un niveau inférieur à celui du conduit de vidange de l'appareil, pour vider la machine, il suffit d'extraire le déversoir de sorte que l'eau s'écoule librement par gravité.

Il est recommandé d'éteindre d'abord la machine.



### Vidange à l'aide d'une pompe à vidange

La pompe à vidange peut être commandée avant l'acquisition de la machine ou à postériori. Les modèles « C » disposent d'une pompe à vidange de série.

Si l'appareil dispose de pompe à vidange et que le niveau du déversoir est plus élevé que celui de la machine, le mode de vidange consistera à :

#### Modèles « A » et « B »

- Extraire le déversoir.
- Dans les modèles avec **Commande de sélection de cycle (Fig. 7)**, le faire tourner jusqu'à la position de vidange **DRAIN (Fig. 7)**, puis ouvrir et fermer le capot.
- Si la machine ne dispose pas de **Commande de sélection de cycle**, il suffit d'appuyer sur le bouton **P1 (Fig. 7 et 8)** pendant 3 secondes avec le capot ouvert, et le cycle de vidange commencera immédiatement. Le **Témoin L1** s'allumera (**Fig. 7 & 8**) s'allumera en clignotant tant que le cycle est en marche.
- Une fois la vidange terminée, le déversoir est remis en place et la machine peut être éteinte.

#### Arrêt de la machine

- Dans les modèles avec **Commande de sélection de cycle (Fig. 7)**, la commande doit être tournée jusqu'à la position **0 (Fig. 7)**.
- Si la machine ne dispose pas de **Commande de sélection de cycle**, il suffit d'appuyer sur le bouton **ON/OFF (Fig. 7 & 8)** pendant 2 secondes.

### **5.11.1 MOD « C » : Vidange automatique, vidange manuelle et cycle d'autonettoyage**

Les modèles « C » disposent de série de pompe à vidange et il existe trois façons de vider la cuve :

**Vidange automatique** : Cinq minutes après avoir éteint la machine, la vidange de la cuve de lavage sera réalisée automatiquement, à condition qu'une vidange manuelle ou un cycle d'autonettoyage ne soit réalisé avant.

**Vidange manuelle** : Pour mener à bien la vidange immédiatement sans attendre les 5 minutes, après l'arrêt de la machine, il faut accéder à **Menu utilisateur. (Chapitre 5.1.1)** et sélectionner OUI dans l'option VIDANGER. Laisser la capot fermée.

| DESAGUAR | DRAIN    | VIDANGER  | ABLASSEN  | SCARICO |
|----------|----------|-----------|-----------|---------|
| NO / SI  | NO / YES | NON / OUI | NEIN / JA | NO / SI |

**Cycle d'autonettoyage** : Il existe également l'option d'utiliser la fonction d'autonettoyage, qui en plus de vider la cuve, réalise un nettoyage interne. Sans retirer les filtres et avec la capot fermée, appuyer sur le bouton **SC (Fig. 9)**, AUTOLIMPIEZA apparaîtra à l'écran. Puis, appuyer sur **START (Fig. 9)** pour commencer le cycle. Le cycle prendra fin après plusieurs minutes en faisant apparaître un message sur l'écran, accompagné d'un signal sonore et la machine s'éteindra automatiquement.



**Le cycle d'autonettoyage ne dégage pas de réaliser un nettoyage manuel plus exhaustif en cas de besoin.**

#### Arrêt de la machine

Il faut appuyer sur le bouton **ON/OFF (Fig. 9)** pendant 2 secondes.

Cinq minutes après avoir éteint la machine, la vidange de la cuve de lavage sera réalisée automatiquement, à condition qu'une vidange manuelle ou un cycle d'autonettoyage ne soit pas réalisé avant.

S'il s'agit d'un modèle SOFT, il est possible que 15 minutes après avoir éteint l'appareil, il réalise une régénération de 15 minutes, en faisant apparaître le message « REGENERACIÓN » à l'écran.



**À la fin de la journée, un nettoyage est obligatoire. Suivez les consignes indiquées dans ce manuel concernant le nettoyage.**

## 6 CONSIGNES DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

Il est indispensable de réaliser les opérations de nettoyage pertinentes et nécessaires, afin d'augmenter la durée de vie de la machine et d'assurer son bon fonctionnement. Un nettoyage de vaisselle efficace exige d'avoir un lave-vaisselle parfaitement nettoyé et désinfecté.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Veuillez contacter un distributeur de produits de nettoyage pour obtenir de plus amples informations sur les méthodes et produits de désinfection périodique de la machine.</b></p> <p><b>Utilisez uniquement des produits appropriés pour lave-vaisselle industriels.</b></p> <p><b>La garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation abusive de produits chimiques.</b></p> |
|  | <p><b>Lors de la manipulation de substances chimiques, respectez les indications de sécurité et les doses recommandées sur le produit. Utilisez des vêtements protecteurs, des gants et des lunettes de protection lors de la manipulation de produits chimiques.</b></p>                                                                                                                      |

L'appareil est fabriqué en acier inoxydable de haute qualité. Toutefois, dans certaines conditions, de la corrosion peut apparaître.

Pour conserver les surfaces en acier inoxydable exemptes de corrosion, il ne faut utiliser que des produits de nettoyage appropriés.

### 6.1 Entretien de routine

- Vérifier quotidiennement que les bras de lavage/rinçage sont correctement positionnés et fixés, et qu'ils tournent bien.
- Vérifier que les filtres et le déversoir sont propres et bien installés.
- Au début de chaque journée de travail, vérifier et maintenir les niveaux de détergent et de produit lustrant des récipients, afin qu'ils durent toute la journée. S'assurer que les tuyaux et le filtre sont correctement installés et submergés. Nettoyer les filtres des tuyaux de détergent/produit lustrant périodiquement pour éviter leur obstruction. S'il s'agit d'un appareil SOFT, vérifier également les niveaux de sel.
- Différents détergents ou produits lustrants ne doivent pas être mélangés.
- L'eau du réservoir doit être changée au moins tous les 40-50 lavages ou deux fois par jour.
- La machine doit être nettoyée à la fin de chaque journée de travail.
- ATTENTION : Ne pas utiliser de jets d'eau, de nettoyeurs à pression ou de nettoyeurs à vapeur pour nettoyer la machine ou ses alentours.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs, corrosifs, dissolvants, du chlore ou des détergents à base de chlore ou hypochlorites pour nettoyer la machine. Utiliser uniquement des produits appropriés pour le nettoyage de lave-vaisselle industriels, avec les bonnes doses.

Après avoir éteint et vidé la machine, attendre environ 10 minutes pour que l'intérieur de l'appareil refroidisse. Attention, l'élément chauffant du réservoir peut être encore chaud. Quotidiennement, il faut :

- Fermer le robinet d'arrivée d'eau.
- Débrancher l'interrupteur général.
- Retirer les filtres et les nettoyer à l'aide d'une brosse sous un fort jet d'eau.
- Retirer les branches de lavage et de rinçage en dévissant les vis de fixation, et nettoyer minutieusement les branches et les tuyères. Les rincer à l'eau.
- Placer et remonter toutes les pièces à leur place.
- Nettoyer minutieusement le réservoir ; les résidus d'aliments collés au réservoir et à l'élément chauffant doivent être éliminés avec une brosse.
- À la fin de la journée, il est recommandé de laisser la capot de la machine ouverte.

## **6.2 Entretien exceptionnel**

---

Deux fois par an, il faut appeler le service technique pour qu'il réalise les révisions pertinentes :

- Nettoyage du filtre à eau.
- Nettoyage du calcaire sur les résistances, dans les conduits et sur les surfaces de la machine. L'utilisation de produits à base de phosphore est recommandée.
- Contrôle de l'état des joints.
- Vérification de l'état des composants.
- Vérification du fonctionnement des doseurs.
- Serrage des bornes des connexions électriques une fois par an.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par un personnel autorisé et qualifié.

## **6.3 Période prolongée d'inactivité**

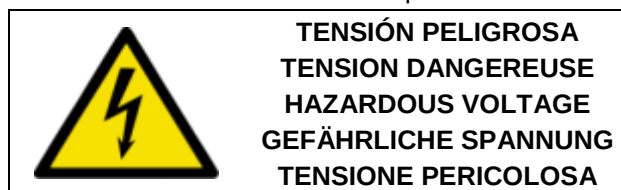
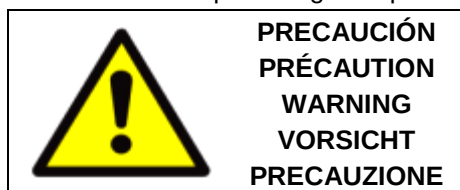
---

Si la machine reste inactive ou ne va pas être utilisée pendant une longue période de temps (vacances, fermeture provisoire...), respectez les lignes directrice suivantes :

- Vider complètement la machine, chaudière comprise.
- Nettoyer la machine en profondeur.
- Laisser la capot de la machine ouverte.
- Fermer le robinet d'arrivée d'eau.
- Débrancher l'interrupteur général d'alimentation électrique.
- L'appareil ne doit pas se trouver dans des lieux dont la température est inférieure à 5 °C.

## 7 ANOMALIES, ALARMES ET PANNES

Voici de possibles causes et solutions en cas d'anomalies ou d'erreurs de fonctionnement. En cas de doute ou si vous n'arrivez pas à régler le problème, veuillez contacter le service technique.



**CET APPAREIL DOIT ÊTRE RÉPARÉ EXCLUSIVEMENT PAR UN SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE AUTORISÉ ET QUALIFIÉ.**



**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DÉCOULANT D'UNE INSTALLATION, UTILISATION, ENTRETIEN OU RÉPARATION INAPPROPRIÉS ET CONCERNANT TOUT DOMMAGE MATÉRIEL OU LÉSION CAUSÉS PAR LE NON-RESPECT DES NORMES ET CONSIGNES MENTIONNÉES.**

| ANOMALIE                                                | CAUSE POSSIBLE                                                              | MESURE À PRENDRE                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La machine ne se met pas en marche.</b>              | L'appareil ne reçoit pas de tension du réseau.                              | Vérifier que le disjoncteur magnéto-thermique ou le différentiel a fonctionné.                                                                          |
|                                                         | Fusibles de l'appareil fondus.                                              | Veuillez contacter le service technique pour leur remplacement et l'analyse de la cause.                                                                |
| <b>Pas d'arrivée d'eau dans la machine.</b>             | Interruption de l'approvisionnement en eau ou robinet d'entrée d'eau fermé. | Vérifier la présence d'eau dans le réseau et ouvrir le robinet d'arrêt d'eau.                                                                           |
|                                                         | Tuyères de rinçage obstruées.                                               | Nettoyer les tuyères. En cas d'accumulation de calcaire dans la branche, veuillez contacter le service technique pour le nettoyage de l'appareil.       |
|                                                         | Filtre de l'électrovanne obstrué.                                           | Veuillez contacter le service technique pour son nettoyage.                                                                                             |
|                                                         | Électrovanne en panne.                                                      | Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.                                                                                          |
|                                                         | Pompe de rinçage en panne.                                                  | Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.                                                                                          |
|                                                         | Pressostat en panne.                                                        | Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.                                                                                          |
| <b>Le lavage n'est pas satisfaisant.</b>                | Absence de détergent.                                                       | Remplir le réservoir de produit lustrant.                                                                                                               |
|                                                         | Quantité de détergent insuffisante.                                         | Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.                                                                        |
|                                                         | Distributeurs de lavage obstrués.                                           | Nettoyez minutieusement les distributeurs.                                                                                                              |
|                                                         | Filtres sales.                                                              | Nettoyer minutieusement les filtres.                                                                                                                    |
|                                                         | Présence de mousse.                                                         | Détergent inapproprié. Changer de détergent.                                                                                                            |
|                                                         |                                                                             | Excès de produit lustrant. Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.                                             |
|                                                         | Température dans le réservoir inférieure à 50 °C / 122 °F.                  | Thermostat en panne ou réglage incorrect. Veuillez contacter le service technique.                                                                      |
|                                                         | Durée de cycle insuffisante.                                                | Choisir un cycle plus long en fonction de la saleté de la vaisselle.                                                                                    |
| <b>La vaisselle et les ustensiles ne sont pas secs.</b> | Eau trop sale.                                                              | Vider la cuve de lavage et la charger d'eau propre.                                                                                                     |
|                                                         | Il n'y a pas de produit lustrant.                                           | Remplir le réservoir de produit lustrant.                                                                                                               |
|                                                         | Quantité de produit lustrant insuffisante.                                  | Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.                                                                        |
|                                                         | La vaisselle est restée trop longtemps dans le lave-vaisselle.              | Sortir la vaisselle à la fin du cycle de lavage et la laisser sécher par évaporation pendant une minute.                                                |
|                                                         | Température de rinçage inférieure à 80 °C / 176 °F.                         | Laisser la chaudière atteindre la température de rinçage avant de commencer le cycle. Si le problème persiste, veuillez contacter le service technique. |

| ANOMALIE                                                          | CAUSE POSSIBLE                                                                 | MESURE À PRENDRE                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Vaisselle tachée ou rayée.</b>                                 | Trop de produit lustrant.                                                      | Veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.                                                                        |
|                                                                   | Dureté de l'eau élevée.                                                        | Vérifier la dureté de l'eau, elle doit être inférieure à 10 °fH.                                                                                        |
|                                                                   | Modèles SOFT : Peu de sel dans le réservoir à sel ou régénération incorrecte.  | Remplir le réservoir à sel.<br>En cas de besoin, veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage de la valeur de dureté de l'eau. |
|                                                                   | Restes de sel dans la cuve.                                                    | Lors du remplissage du réservoir de sel, éviter d'en déverser dans la cuve et la nettoyer minutieusement.                                               |
| <b>La machine s'arrête en cours de fonctionnement.</b>            | Vérifier que le disjoncteur magnéto-thermique ou le différentiel a fonctionné. | Réarmer le dispositif de sécurité et s'il se déclenche à nouveau, veuillez contacter le service technique.                                              |
| <b>La machine s'arrête et se remplit d'eau pendant le lavage.</b> | Déversoir mal placé.                                                           | Placez correctement le déversoir.                                                                                                                       |
|                                                                   | Conduit du pressostat obstrué.                                                 | Vider la cuve et réaliser un nettoyage complet de celle-ci.                                                                                             |
|                                                                   | Pressostat en panne.                                                           | Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.                                                                                          |
| <b>La machine ne démarre pas le cycle de lavage.</b>              | Capot mal fermé.                                                               | Fermer correctement la porte. Si elle s'ouvre toute seule, veuillez contacter le service technique pour qu'il procède au réglage des tendeurs.          |
|                                                                   | Détection de fermeture de capot en panne.                                      | Veuillez contacter le service technique pour sa réparation.                                                                                             |
| <b>La machine ne se vide pas complètement.</b>                    | Machine mal nivelée.                                                           | Niveler la machine. En cas de doute, veuillez contacter votre service technique.                                                                        |
|                                                                   | Pressostat en panne.                                                           | Veuillez contacter le service technique pour son remplacement.                                                                                          |



**En cas de ne pas détecter la panne, veuillez contacter le service d'assistance technique.**

**Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques de la machine sans préavis.**

## 7.1 MOD. « A » & « B » Diagnostic d'erreurs

Les erreurs sont indiqués par un code d'erreur LED par le voyant lumineux **ON LIGHT (Fig. 7 & 8)**, qui clignote un certain nombre de fois selon l'erreur avec une pause intermédiaire, en se répétant de façon cyclique. Par exemple, dans l'erreur 3 : 3 clignotements continus et pause intermédiaire plus longue.

| ERREUR/<br>CLIGNOTEMENT | DESCRIPTION                  | DESCRIPTION                                                                                                         |
|-------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b>                | CAPOT OUVERT.                | Une tentative de lancement de cycle est réalisé avec la capot ouverte ou la capot est ouverte au milieu d'un cycle. |
| <b>2</b>                | ERREUR REMPLISSAGE RÉSERVOIR | Le réservoir n'a pas atteint le niveau d'eau approprié en 10 minutes.                                               |
| <b>3</b>                | ERREUR VIDANGE RÉSERVOIR     | La pompe à vidange n'a pas vidé le réservoir dans le temps établi.                                                  |
| <b>4</b>                | ERREUR CHAUFFAGE CHAUDIÈRE   | La chaudière n'a pas atteint la bonne température dans le temps établi.                                             |
| <b>5</b>                | ERREUR CHAUFFAGE RÉSERVOIR   | Le réservoir n'a pas atteint la bonne température dans le temps établi.                                             |
| <b>6</b>                | ERREUR REMPLISSAGE CHAUDIÈRE | La chaudière n'a pas atteint le niveau d'eau approprié dans le temps établi.                                        |

## 7.2 MOD. « C » : Diagnostic d'erreurs et avertissements à l'écran

Les erreurs sont présentées sur le **DISPLAY (Fig. 9)** par un avertissement d'erreur clignotant et une alarme sonore. L'alarme sonore suit un modèle de 30 s active, 150 s de pause jusqu'à sa désactivation au bout de 15 minutes, et le message d'avertissement reste jusqu'à la résolution de l'erreur ou jusqu'à ce que l'appareil soit éteint.

| ERREUR ÉCRAN                           | DESCRIPTION                                                                                                         | CONSÉQUENCE                                                           |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>E1-TC-T CHAUDIÈRE</b>               | Sonde température chaudière en panne.                                                                               | Machine désactivée.                                                   |
| <b>E2-TT-T RÉSERVOIR</b>               | Sonde température réservoir en panne.                                                                               | Machine désactivée.                                                   |
| <b>E3-TEMP. RÉSERVOIR</b>              | Surchauffe du réservoir<br>TT > 90 °C                                                                               | Machine désactivée.                                                   |
| <b>E4-TEMP CHAUDIÈRE</b>               | Surchauffe chaudière<br>TC > 105 °C                                                                                 | Machine désactivée.                                                   |
| <b>E5-CHAUDIÈRE<br/>NE CHAUFFE PAS</b> | Erreur de chauffage chaudière.<br>TC n'augmente pas de 3 °C en 5 minutes.                                           | Alarme.                                                               |
| <b>E6-RÉSERVOIR<br/>NE CHAUFFE PAS</b> | Erreur de chauffage réservoir.<br>60 min sans atteindre la température.                                             | Alarme.                                                               |
| <b>E7-PAS D'EAU</b>                    | Le chaudière ne se remplit pas.<br>Après 10 minutes, la chaudière ne se remplit pas.                                | Machine désactivée.                                                   |
| <b>E8-RÉS PAS REMPLI</b>               | Le réservoir ne se remplit pas.<br>Après 30 minutes, le réservoir ne se remplit pas.                                | Machine désactivée.                                                   |
| <b>E9-PAS DE VIDANGE</b>               | Pas de vidange.<br>Après 1 minute avec la pompe à vidange en marche, le niveau du réservoir ne descend pas de 5 mm. | Machine désactivée.                                                   |
| <b>E10-MAL RINCÉ</b>                   | Erreur de rinçage.<br>Le niveau de la chaudière ne descend pas au cours du rinçage.                                 | Alarme.                                                               |
| <b>E11- N.MAX<br/>RÉSERVOIR</b>        | Erreur niveau max. de réservoir.<br>Le réservoir contient trop d'eau.                                               | La pompe à vidange se met en marche jusqu'à diminuer le niveau d'eau. |
| <b>E12-N. MIN.<br/>RÉSERVOIR</b>       | Erreur niveau min. de réservoir.<br>Le niveau d'eau du réservoir est faible en étant en veille.                     | Machine désactivée.                                                   |

## 8 RECYCLAGE DU PRODUIT



La norme européenne 2012/19/EU *Directive relative aux déchets d'appareils électriques et électroniques* indique que cet appareil ne doit pas être éliminé comme appareil domestique, mais qu'il doit être correctement éliminé, afin d'optimiser le recyclage des matériaux qui le composent et de protéger l'environnement, tel qu'indiqué par le symbole WEEE sur la machine.

Pour obtenir de plus amples informations sur l'élimination correcte de la machine, vous pouvez contacter les services publics les plus proches ou le distributeur/fournisseur de l'appareil.



# 1 INDEX

|        |                                                                            |    |
|--------|----------------------------------------------------------------------------|----|
| 1      | INDEX .....                                                                | 59 |
| 2      | GENERAL INFORMATION AND WARNINGS .....                                     | 60 |
| 3      | PRODUCT DETAILS .....                                                      | 61 |
| 4      | INSTALLATION INSTRUCTIONS .....                                            | 61 |
| 4.1    | Transport and Unpacking .....                                              | 61 |
| 4.2    | Positioning and levelling .....                                            | 62 |
| 4.3    | Electrical connection .....                                                | 62 |
| 4.4    | Hydraulic connection .....                                                 | 63 |
| 4.5    | Connection of ECO models .....                                             | 64 |
| 4.6    | Drainage connection .....                                                  | 64 |
| 4.7    | Dispensers .....                                                           | 64 |
| 4.7.1  | Hydraulic rinse aid dispenser (MOD "A") .....                              | 65 |
| 4.7.2  | Electric rinse aid dispenser (MOD "B", MOD "C") .....                      | 65 |
| 4.7.3  | Detergent dispenser (MOD "C", Optional MOD "A" and MOD "B") .....          | 66 |
| 4.8    | MOD "C": Adjustment of parameters .....                                    | 67 |
| 5      | INSTRUCTIONS FOR USE .....                                                 | 68 |
| 5.1    | Initial start-up .....                                                     | 68 |
| 5.1.1  | MOD "C": USER MENU. Configuration of language, date and time. ....         | 68 |
| 5.2    | Thermo-stop Function (MOD "B", MOD "C") .....                              | 69 |
| 5.3    | SOFT models with built-in descaler (MOD "C") .....                         | 69 |
| 5.4    | ECO models (MOD "C") .....                                                 | 70 |
| 5.5    | Hygiene regulations .....                                                  | 70 |
| 5.6    | Rinse aid and detergent .....                                              | 70 |
| 5.7    | Preparation and switching on the machine .....                             | 71 |
| 5.8    | Filling and heating .....                                                  | 72 |
| 5.9    | Preparation of the dishes .....                                            | 72 |
| 5.10   | Wash cycle .....                                                           | 73 |
| 5.10.1 | MOD "C": Energy saving function: .....                                     | 74 |
| 5.11   | Drainage and switching off the machine .....                               | 74 |
| 5.11.1 | MOD "C": Automatic drainage, Manual drainage and Self-cleaning cycle ..... | 75 |
| 6      | INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND MAINTENANCE .....                            | 76 |
| 6.1    | Routine maintenance .....                                                  | 76 |
| 6.2    | Extraordinary maintenance .....                                            | 76 |
| 6.3    | Prolonged periods of inactivity .....                                      | 77 |
| 7      | FAULTS, ALARMS AND BREAKDOWNS .....                                        | 77 |
| 7.1    | MOD. "A" & "B" Fault diagnosis .....                                       | 78 |
| 7.2    | MOD. "C": Fault diagnosis y warnings on display .....                      | 79 |
| 8      | RECYCLING THE PRODUCT .....                                                | 79 |

## 2 GENERAL INFORMATION AND WARNINGS



BEFORE INSTALLING AND STARTING THE APPLIANCE, PLEASE READ THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL CAREFULLY.

The manual should be kept safely to hand for future reference.

If the machine is sold or transferred, please pass the manual to the new user.



THIS APPLIANCE IS INTENDED EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE AND MAY ONLY BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL. IT MUST BE INSTALLED AND REPAIRED EXCLUSIVELY BY AN AUTHORISED AND QUALIFIED TECHNICAL SUPPORT SERVICE.



THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT INSTALLATION, USE, MAINTENANCE OR REPAIR, OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.

- The placement, installation, repairs and/or modifications must always be carried out by an **authorised technician** in accordance with the manufacturer's instructions and the applicable regulations.

- Any installations, adjustments or repairs carried out by unauthorised personnel, incorrect maintenance or use, the use of spare parts other than those supplied by the manufacturer and any other type of alteration to the appliance may cause damage or injury and result in loss of cover under the warranty.



- Ensure that the earth connection operates correctly and efficiently.
- If the appliance breaks down, please call the **Technical Service Centre**. Do **NOT** try to repair it or allow unauthorised or unqualified personnel to do so.
- Do not change the position of or handle the machine components, as this may affect the operating safety.
- The dishwasher must be correctly levelled and the electrical cables, water and drainage hoses must not be trapped or contain kinks.
- The appliance has been designed to operate at ambient temperatures ranging from 5 °C to 40 °C, and must not be used at temperatures below 5 °C.
- **This dishwasher has been designed to wash plates, glasses and other similar dishes containing traces of food. Any other use will be considered inadequate.** Objects other than those described above, or objects contaminated with petrol, paint, steel or iron shavings, fragile objects or those which are not dishwasher-resistant must **NOT** be washed in the dishwasher.
- During cleaning or maintenance operations, the dishwasher should be disconnected from the electricity supply at the mains and the water inlet tap closed.
- Abrasive or corrosive products, acids, solvents, or CHLORINE/HYPOCHLORITE-based detergents **must never be used**.
- **Never use** the appliance or any of its components as a ladder or means of support, and do not deposit objects on top of the machine. Do not overload the hood reverse as it is only designed to withstand the weight of the basket with the dishes to be washed.
- Do not open the hood of the machine while the machine is operating. Do not immerse hands in the washing solution. Switch off the appliance and drain the tub before accessing the inside of the machine.
- Do not install the appliance in places exposed to jets of water.

**IMPORTANT:** WAIT AT LEAST 10 MINUTES AFTER SWITCHING OFF THE MACHINE BEFORE CLEANING THE INSIDE OF THE APPLIANCE.

**WARNING:** DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE INTERNAL PARTS OF THE TANK WHILE THE MACHINE IS OPERATING AND WAIT 10 MINUTES AFTER THE WASH TANK HAS DRAINED.

### 3 PRODUCT DETAILS

The machine which you have just purchased is specially designed for cleaning tableware, glassware and other items of kitchenware, used in the hotel and catering sector. As it is an industrial product, it is characterised for having a high dish washing capacity.

All the appliances have a specifications plate which identifies the appliance and indicates its technical characteristics; it is located on one side of the machine. Don't remove the specifications plate from the unit.

#### SPECIFICATIONS PLATE

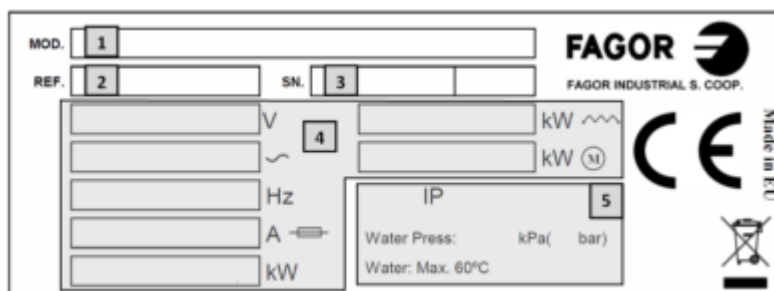
1: NAME OF APPLIANCE

2: APPLIANCE CODE

3: SERIAL NUMBER + DATE OF MANUFACTURE

4: ELECTRICAL SPECIFICATIONS

5: WATER SPECIFICATIONS



The specifications plate is a rectangular label with the following fields and markings:

- MOD.** 1: [Field for Model Name]
- REF.** 2: [Field for Appliance Code]
- SN.** 3: [Field for Serial Number]
- 4:** [Field for Electrical Specifications, including V, Hz, A, kW, and a power symbol]
- 5:** [Field for Water Specifications, including IP, Water Press. (kPa/bar), and Water Max. 60°C]

Additional markings on the plate include the **FAGOR** logo, **FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.**, **CE** and **EU** marks, and **Made in EU**.

These details should be quoted when the technical service is called.

### 4 INSTALLATION INSTRUCTIONS



The placement, installation, repairs and/or modifications must always be carried out by an authorised technician in accordance with the manufacturer's instructions and the applicable regulations.

Any installations, adjustments or repairs carried out by unauthorised personnel, incorrect maintenance or use, the use of spare parts other than those supplied by the manufacturer and any other type of alteration to the appliance may cause damage or injury and result in loss of cover under the warranty.



**THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT INSTALLATION, USE, MAINTENANCE OR REPAIR, OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.**

#### 4.1 Transport and Unpacking

The machine should be carried to the place of installation using a fork-lift truck or similar to avoid damage to the structure. First take the machine to the place of installation, then remove packaging and protective film.



**Packaging must not be left in the reach of children, it is a potential hazard.**

Check the machine for damage during transportation. If any damage is observed, immediately notify the supplier and the transport company. In the event of doubt, do not use the machine.

The packaging for this product is made from recyclable materials (wooden pallet, cardboard, polypropylene band, expanded polyethylene...). Correct disposal of these materials will contribute to the conservation of the environment. Dispose of these materials in accordance with current legislation.



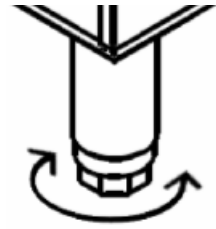
## 4.2 Positioning and levelling

The place where the appliance is to be installed should be analysed prior to installation to check that it is suitable.

The installation location must be able to withstand the weight of the machine.

The height of the legs can be adjusted by turning them to ensure that the appliance is correctly installed. It is essential that the machine is correctly levelled.

Electrical cables, water and drainage hoses must not be trapped or contain kinks.



## 4.3 Electrical connection

An **AUTHORISED TECHNICIAN** should always carry out the appliance's electrical connection.

The legal standards in force regarding connection to the mains must be taken into account.



- The specifications plate indicates the maximum power in kilowatts (kW) and amperes (A) for the correct sizing of the installation components (line, power supply cable...). If the configuration is changed, the values must be revised.
- Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.
- Flexible cable with oil-resistant coating, type H05RN-F or H07RN-F must be used.
- The cross-section of the power cable must be suitable for the rated current of the machine.
- It is obligatory to earth the appliance. Ensure that the earth connection operates correctly and efficiently. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- Near the appliance and easily accessible to the user, between the power supply and the appliance, a suitable omnipolar cut-off Circuit Breaker with a minimum contact separation of 3 mm (0.12 in) must be installed. This switch should be used to disconnect the appliance during installation, repair, cleaning and maintenance work. It is recommended that it has lockout-tagout capabilities. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- A suitable safety switch / Residual current device must be installed near the appliance between the power supply and the appliance. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- The terminal marked with the symbol EQUIPOTENTIAL BONDING on the rear of the machine must be used for the equipotential connection between different appliances.
- If any faults are observed during the installation, the supplier should be notified immediately.



The voltage configuration of the machine is stipulated on the nameplate (FACTORY ELECTRICAL CONNECTION **Fig. 6**). All the machines are equipped with a terminal box for configuring different voltage and power/amperage options (230 V 1N~, 230 V 3~ or 400 V 3N~) (**Fig. 6**).

To access the connection terminal, remove the front cover of the machine (**D, Fig. 1**). This allows the power cable to be connected and the machine configuration to be changed if required (**Fig. 6**).

If the configuration is modified, this should be indicated on the side of the nameplate using the labels supplied.

The power cable must be secured using the packing glands (**C, Fig. 1**).



**ONLY AUTHORISED AND QUALIFIED PERSONNEL may change the electrical configuration. Users may not tamper with the machinery.**

**MOD "C"** has a menu which can be configured by the technical service to modify the *Alternate and Simultaneous* heating values of the tank and boiler resistors so that they operate simultaneously or alternately depending on the **CONNECTION Fig. 6**. **This value must be checked when the machine is installed.** Chapter **4.7 ADJUSTING PARAMETERS (MOD "C")**.

## 4.4 Hydraulic connection

Before connecting the machine to the mains water supply, the water must be tested and should comply with the following requirements:

|                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| <b>pH:</b>           | 6.5 - 7.5         |
| <b>Impurities:</b>   | Ø < 0.08 mm       |
| <b>Chlorides:</b>    | max. 150 mg/l     |
| <b>Cl:</b>           | 0.2 - 0.5 mg/l    |
| <b>Conductivity:</b> | 400 - 1,000 µS/cm |

|                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Total hardness of the water:</b> | 5 - 10 °fH (French degrees)      |
|                                     | 3.5 - 7 °fH (English degrees)    |
|                                     | 2.8 - 5.6 °dH (German degrees)   |
|                                     | 50 - 100 mg CaCO <sub>3</sub> /l |

If the water quality does not meet the specified requirements, contact a professional able to advise on the water treatment systems necessary to make the water suitable and to provide a solution.

If the water hardness is higher than that indicated, a descaler should be installed to prevent the build-up of lime on the machine and to permit optimum cleaning and drying. It is also possible to install a SOFT model with built-in descaler (in this case if the water hardness is higher than 45 °fH / 31.5 °eH / 25.2 °dH, it will still be necessary to install an external descaler).

In addition to water quality, the pressure of the mains water supply must be considered. This is important to ensure the machine operates correctly. The dynamic pressure of the water inlet must be within the values indicated in the following table.

| DYNAMIC PRESSURE OF WATER INLET |             |         |       |                        |          |
|---------------------------------|-------------|---------|-------|------------------------|----------|
| <b>MOD "A"</b>                  | <b>Min.</b> | 200 kPa | 2 bar | 2 kg/cm <sup>2</sup>   | 29 psi   |
|                                 | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4.1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |
| <b>MOD "B", "C"</b>             | <b>Min.</b> | 100 kPa | 1 bar | 1 kg/cm <sup>2</sup>   | 14.5 psi |
|                                 | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4.1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |

If the water pressure is higher than the recommended pressure, a pressure regulator must be mounted.

If the water pressure is lower than the recommended pressure, a pressure pump must be mounted (**Fig. 3**). Please contact your supplier or the manufacturer to request the PRESSURE PUMP KIT.

The water inlet temperature is also important. Hot water should be used to optimise the machine operation, as the use of cold water will increase the times required to reach the operating temperatures and productivity will be reduced. If using hot water, the water temperature must not exceed 60 °C / 140 °F.

| <b>WATER INLET TEMPERATURE</b> | <b>Min.</b>    | <b>Max.</b>    |
|--------------------------------|----------------|----------------|
| <b>Cold Water</b>              | 15 °C / 59 °F  | 40 °C / 104 °F |
| <b>Hot Water</b>               | 40 °C / 104 °F | 60 °C / 140 °F |

For the correct hydraulic installation of the machine, you must:

- Connect the appliance to a water supply which complies with the requirements specified above (**Fig. 2**. Direct connection / **Fig. 3**. Pressure pump connection). All the machines have a 3/4" screw-on water hose connection. Old or used hoses must **NOT** be used.
- Install a shut-off valve on the water supply close to the machine in an accessible position **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Check that the mains pressure is within the range indicated above.
- Check that there are no leaks

### UK Only

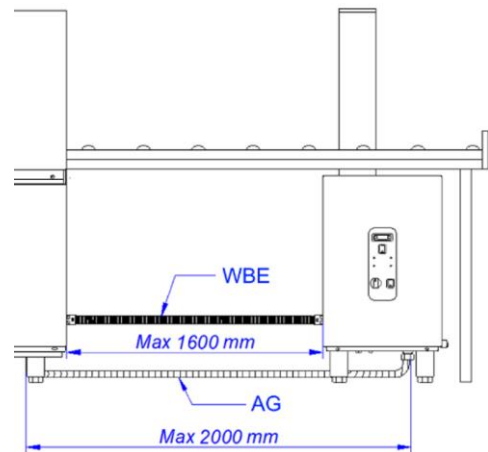
**IRN R160:** A compliant double check valve or some other no less effective device providing backflow prevention protection to at least fluid category three shall be fitted at the point of connection(s) between the water supply and the fitting or appliance.

#### 4.5 Connection of ECO models

In the ECO models (with hot water generator), the **AG** (Water inlet from booster) corrugated hose must be connected between the rinse pump of the conveyor belt dishwasher and the water outlet of the hot water generator.

To link the two machines electrically, there is a connector which must be linked using the wiring and protective hose **WBE** (Water booster power supply).

The **ECO** models do not have a boiler or main water supply connection, therefore this does not apply. The instructions for the installation, start-up and use of the generator can be found in the generator instruction manual.



#### 4.6 Drainage connection

The machine drainage hose must be connected to the drain so that water draining from the machine flows freely under gravity; therefore, the drain must be lower than the drainage hose (**Fig. 4**).

If the drain is higher, it will be necessary to use an appliance fitted with a drainage pump. The maximum permitted height of the drain is **800 mm (Fig. 5)** above the machine drainage level. The pump may be requested at the time of purchase or installed subsequently.



**The drainage pump must only be installed by personnel authorised by the manufacturer, and the manufacturer does not accept liability in the event of incorrect installation.**

The machine drainage hose must be connected to a sump with a drain trap to prevent the return of bad odours.

Check that the drainage system operates correctly and is not blocked.

#### 4.7 Dispensers

All machines come equipped with an internal rinse dispenser.

The detergent dispenser is optional in some models and is supplied as standard in others.

All the dispenser tubes must be full before starting to adjust the dispensers.

To access the dispensers and adjust them, first remove the front cover of the appliance (figure on right). Adjustments must be made at machine operating temperature.



**The following installation and adjustment must be carried out by authorised and qualified personnel. Contact a qualified chemical product supplier to determine the most suitable product and dose in order to optimise the wash.**

**The guarantee does not cover damage caused by the incorrect installation or use of dispensers and chemical products.**

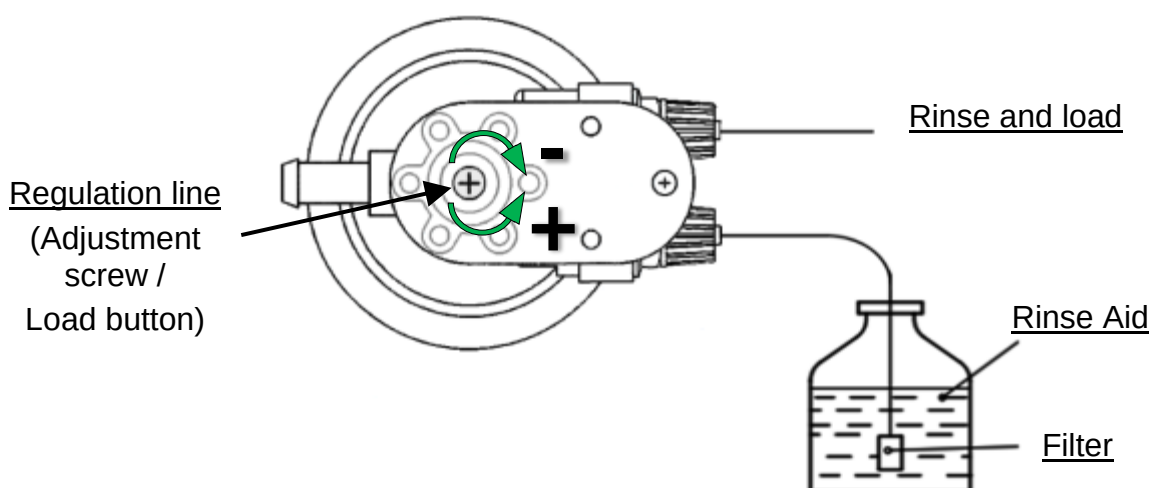
The correct selection and dosing of detergent and rinse aid is essential for obtaining an optimum wash. **Only use liquid detergent especially designed for use with industrial dishwashers and which is non-foam forming at high temperatures.** Detergents designed for domestic use should not be used under any circumstances.

The detergent and rinse aid containers must be placed close to the appliance. The results of the wash should be assessed after two fills and at least three wash cycles in order to stabilise the doses. There should not be any foam in the tub after running the cycles.

Scratched dishes and the formation of foam in the wash solution are usually an indication of excess rinse aid. Dishes with too many water drops or which are slow to dry are usually a sign of insufficient rinse aid.



#### 4.7.1 Hydraulic rinse aid dispenser (MOD "A")



**Installation:** The water rinse aid dispenser is pre-installed in the appliance. First, the end of the blue tube with filter located at the back of your machine and marked «Abrillantador / Rinse Aid» must be inserted inside the rinse container.

The tubes are see-through to allow you to check that the chemicals are correctly dispensed.

To access the dispensers and adjust them, remove the lower front cover of the appliance.

**Operation:** To operate, this dispenser uses the rinse pressure of the dishwasher, and therefore does not need an electrical connection. In each rinse cycle, it dispenses between 0 and 4.5 cm<sup>3</sup> of rinse aid according to the adjustment made.

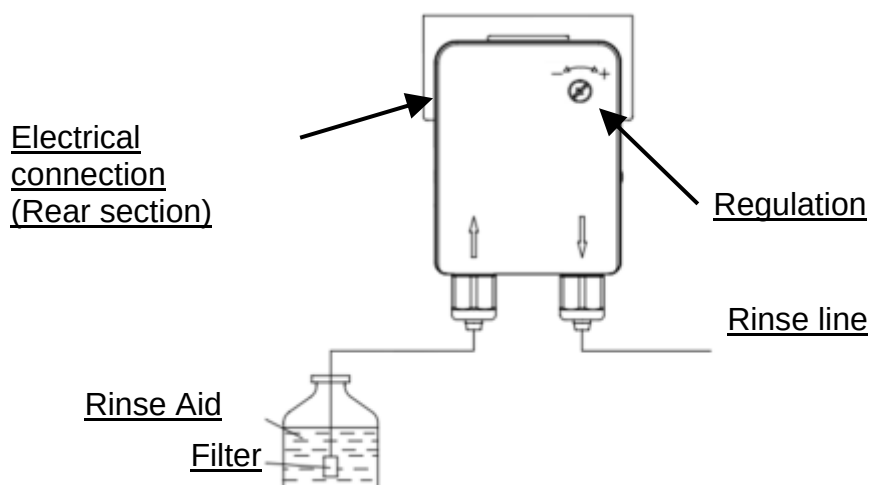
**Loading:** The dispenser has a button on the front for the initial loading of the dispenser, on the adjustment screw itself. Press the adjustment screw several times until the system is fully loaded.

**Adjusting the dose:** To ensure that the wash is optimised from the start, the dispenser should be adjusted when the machine is installed. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness. Turn the adjustment screw until the required dose is obtained (turn clockwise to reduce and anticlockwise to increase the dose).

A quantity of rinse aid is injected into each rinse cycle. This quantity can be adjusted between 0 and 4.5 cm<sup>3</sup>, equivalent to the movement of rinse aid in the intake tube of between 0 and 40 cm in length.

For each turn of the screw, the dose changes by approximately 4.4 cm of the length of the intake tube (0.5 cm<sup>3</sup>/turn).

#### 4.7.2 Electric rinse aid dispenser (MOD "B", MOD "C")



**Installation:** The electric rinse aid dispenser is pre-installed in the appliance. First, the end of the blue tube with filter located at the back of your machine and marked «Abrillantador / Rinse Aid» must be inserted inside the rinse container.

The tubes are see-through to allow you to check that the chemicals are correctly dispensed.

To access the dispensers and adjust them, remove the lower front cover of the appliance.

**Operation:** This dispenser absorbs and dispenses the rinse aid when the rinse pump is switched on. That is, when the machine is filling and during the rinse cycle.

**Loading:** When the appliance is switched on, the loading process takes place automatically while the machine is filling.

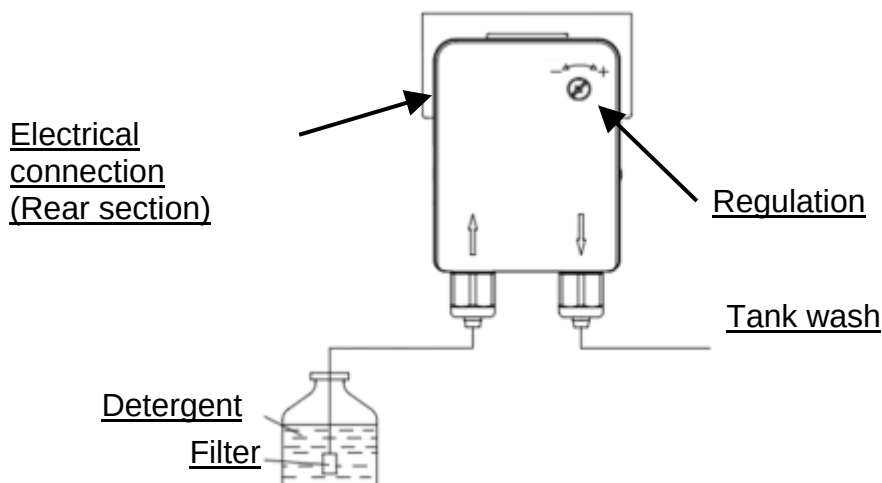
**Adjusting the dose:** To ensure that the wash is optimised from the start, the dispenser should be adjusted when the machine is installed. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness. Turn the adjustment screw until the required dose is obtained (turn clockwise to increase and anticlockwise to reduce the dose).

| Position                         | 1    | 1,5  | 2    | 2,5  | 3    | 3,5  | 4    | 4,5  | 5   |
|----------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----|
| Dose (l/h)                       | 0,14 | 0,21 | 0,28 | 0,35 | 0,42 | 0,49 | 0,56 | 0,63 | 0,7 |
| Dose during rinse cycle (ml, cc) | 0,4  | 0,6  | 0,8  | 1    | 1,2  | 1,4  | 1,6  | 1,8  | 2   |



In ECO models with hot water gas generator, the rinse aid dispenser connection should be on the hot water generator itself.

#### 4.7.3 Detergent dispenser (MOD “C”, Optional MOD “A” and MOD “B”)



**ONLY use liquid detergents which are not foam-forming at high temperatures and which are of commercial quality.** Please contact a qualified chemical product supplier.

**Installation:** If the detergent dispenser is not pre-installed in the appliance, an installation kit can be ordered from your supplier or manufacturer.

The tub has an opening for the installation of a detergent intake bushing in the appliance. This is marked with the label “DETERGENT CONNECTION” and is located on the front of the wash tank, above the maximum water level. The existing plug should be removed and the bushing inserted in the hole. The detergent dispenser is installed in the lower front of the appliance and is connected electrically using the existing connection and marking it to this effect.

After installing the detergent dispenser or if this has already been pre-installed at the factory, the end of the clear tube with filter at the rear of the machine marked «Detergente / Detergent» should be inserted in the detergent container.

The tubes are see-through to allow you to check that the chemicals are correctly dispensed.

To access the dispensers and adjust them, remove the lower front cover of the appliance.

**Operation:** This dispenser absorbs and dispenses detergent when the rinse pump is switched on. That is, when the machine is filling and during the rinse cycle.

**Loading:** When the appliance is switched on, the loading process takes place automatically while the machine is filling.

**Adjusting the dose:** To ensure that the wash is optimised from the start, the dispenser should be adjusted when the machine is installed. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness. Turn the adjustment screw until the required dose is obtained (turn clockwise to increase and anticlockwise to reduce the dose).

| Position                         | 2   | 2,5  | 3   | 3,5 | 4   | 4,5 | 5 |
|----------------------------------|-----|------|-----|-----|-----|-----|---|
| Dose (l/h)                       | 0,5 | 1,15 | 1,5 | 2   | 2,3 | 2,6 | 3 |
| Dose during rinse cycle (ml, cc) | 1,5 | 3,5  | 4,5 | 6   | 7   | 8   | 9 |



Alternatively, an external detergent dispenser may be used. This is connected electrically (see machine circuit diagram) using a H05RN-F or H07RN-F type cable.

## 4.8 MOD “C”: Adjustment of parameters



The configuration and parameters may **ONLY** be adjusted by **QUALIFIED AND AUTHORISED PERSONNEL**,

The “C” model has a system configuration menu for the use of the technical support service  
When the machine is installed, the following parameters should be configured if necessary:

| CONFIG. SISTEMA      | SYSTEM CONFIG.             | CONFIG. SISTEME        | SYSTEM KONFIGUR       | CONFIG. SISTEMA        |
|----------------------|----------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|
| TIPO CALENT          | HEATING TYPE               | MODE CHAUFFAGE         | HEIZUNG TYPEN         | TIPO RISCALDAM.        |
| SIMULTANEO / ALTERNO | SIMULTANEOUS / ALTERNATIVE | SIMULTANE / ALTERNATIF | ZUSAMMEN / ALTERNATIV | SIMULTANEI / ALTERNATO |

| ESCALA TEMPERAT | TEMPERAT. SCALE | ECHELLE DE TEMP. | TEMPERATURSKALA | SCALA DELLE TEMP |
|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| °C / °F         | °C / °F         | °C / °F          | °C / °F         | °C / °F          |

**SOFT appliance** → The default setting of the SOFT models is highlighted, but this value must be configured depending on the water hardness measurement.

| DUREZA AGUA                                                                       | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / <b>18-27 °DF</b> / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

It is also possible to modify the following parameters at the request of the user:

| CONFIG. SISTEMA                                                                                                           | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME | SYSTEM KONFIGUR  | CONFIG. SISTEMA |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|
| RANGO TEMPERAT.                                                                                                           | TEMPERAT. RANGE | PLAGE DE TEMP.  | TEMPERAT.BEREICH | CAMPO DI TEMP.  |
| LAVADO                                                                                                                    | WASH            | LAVAGE          | WASCHEN          | LAVAGGIO        |
| P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C]<br>P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F] |                 |                 |                  |                 |
| ACLARADO                                                                                                                  | RINSE           | RINCAGE         | SPULEN           | RISCIACQUO      |
| P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C]<br>P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]    |                 |                 |                  |                 |

| TIEMPO CICLOS                                                                    | PROGRAM TIMES | DUREE CYCLES     | PROGRAMMZEIT | DURATA CICLO    |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|--------------|-----------------|
| LAVADO                                                                           | WASH          | LAVAGE           | WASCHEN      | LAVAGGIO        |
| APERTURAFRONTAL                                                                  | UNDERCOUNTER  | LAVE-V. FRONTAUX | UNTERTISCH   | APERT. FRONTALI |
| P1:44s →[40s-65s] / P2:74s →[70s-95s] / P3:104s →[100s-500s] / PG:74s →[70s-95s] |               |                  |              |                 |
| CAPOTA                                                                           | HOOD TYPE     | LAVE-VAIS. CAPOT | DURCHSCHUB   | CAPOTE          |
| P1:39s →[35s-60s] / P2:59s →[55s-80s] / P3:104s →[100s-500s] / PG:74s →[70s-95s] |               |                  |              |                 |
| ACLARADO                                                                         | RINSE         | RINCAGE          | SPULEN       | RISCIACQUO      |
| P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]                                    |               |                  |              |                 |

| CICLOS DESAGUE | DRAINING CYCLES | CYCLES VIDANGER | ABBLASEN NR  | CICLO DI SCARICO |
|----------------|-----------------|-----------------|--------------|------------------|
| 100 (50-400)   | 100 (50-400)    | 100 (50-400)    | 100 (50-400) | 100 (50-400)     |

## 5 INSTRUCTIONS FOR USE



PLEASE READ THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL CAREFULLY.  
The manual should be kept safely to hand for future reference.  
SEE SECTION 2 INFORMATION AND GENERAL WARNINGS.



THIS APPLIANCE IS EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE, AND SHOULD ONLY BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL.

THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT USE OR MAINTENANCE, OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.

### 5.1 Initial start-up

The electrical protection system must be tested before starting the appliance.

The machine must have been installed and/or inspected by qualified personnel. Who will start up the machine for the first time and provide the corresponding operating instructions.

Check that the wash and rinsing arms, the filters and the trays are correctly fitted and in place.

#### 5.1.1 MOD "C": USER MENU. Configuration of language, date and time.

The machine has a display in which the language, date and time can be configured.

To go to the **User Menu**, press **MENU** with the machine switched off (**Fig. 9**) for 5 seconds.

This takes you to the **User Menu** with the following options:

| CONFIG. SISTEMA | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME      | SYSTEM KONFIGUR    | CONFIG. SISTEMA   |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| IDIOMA (LANG)   | LANGUAGE (LANG) | LANGUE (LANG)        | SPRACHE (LANG)     | LINGUA (LANG)     |
| ESPAÑOL         | SPANISH         | ESPAGNOL             | SPANISCH           | SPAGNOLO          |
| INGLES          | ENGLISH         | ANGLAIS              | ENGLISCH           | INGLESE           |
| FRANCES         | FRENCH          | FRANCAIS             | FRANZOSISCH        | FRANCESE          |
| ALEMAN          | GERMAN          | ALLEMAND             | DEUTSCH            | TEDESCO           |
| ITALIANO        | ITALIAN         | ITALIEN              | ITALIENISCH        | ITALIANO          |
| ATRAS           | BACK            | DERRIERE             | ZURUCK             | RITORNO           |
| FECHA/HORA      | DATE/TIME       | DATE/HEURE           | DATUM/ZEIT         | DATA/ORA          |
| DESAGUAR        | DRAIN           | VIDANGER             | ABLASSEN           | SCARICO           |
| NO / SI         | NO / YES        | NON / OUI            | NEIN / JA          | NO / SI           |
| TERMOSTOP       | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |
| SALIR           | EXIT            | SORTIR               | VERLASSEN          | USCITA            |

To browse the **User Menu**, press **MENU** (**Fig. 9**) to change the option and **START** (**Fig. 9**) to select an option and enter the different levels.

The default setting of the appliance is English. Therefore go to **LANGUAGE (LANG)** to change the language. To go to the **User Menu** in the **LANGUAGE (LANG)** option, press **START** (**Fig. 9**). Select the required language by pressing **MENU** (**Fig. 9**) as required, and press **START** (**Fig. 9**) to confirm.

To configure the date and the time, go to **DATE/TIME**. With the format DAY/MONTH/YEAR HOUR/MINUTE ( $D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 H_1H_2/m_1m_2$ ) use the **MENU** and **START** buttons (**Fig. 9**) to change the digits one by one (the active digit flashes). It is possible to confirm the setting without reaching the last value, by pressing the **START** button (**Fig. 9**) for 3 seconds.

## 5.2 Thermo-stop Function (MOD "B", MOD "C")

When the thermo-stop is activated, the wash cycle is extended, if necessary, until the boiler reaches a rinse temperature which will guarantee correct hygienisation in accordance with health regulations.



**If the water input temperature is lower than 40 °C / 104 °F, the times required to reach the operating temperatures will increase and productivity levels will decrease. The thermo-stop function may extend the wash cycle times.**

In models fitted with this function, the wash cycle may be extended by up to a maximum of 8 minutes, at which point the rinse cycle will start regardless of the rinse temperature.

Models "B" and "C" also have the **EFFI-RINSE SYSTEM**, which ensures a correct hygienisation temperature at all times and a constant rinse pressure.

In MOD "C" machines, this function can be activated or deactivated using the **User Menu**. (Chapter 5.1.1)

| TERMOSTOP       | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |

To activate or deactivate this function in the other models, contact the technical service.

## 5.3 SOFT models with built-in descaler (MOD "C")

In the **SOFT** version machines, the dishwasher is fitted with an intake water descaler system.

If the water hardness is more than 45 °fH / 31.5 °eH / 25.2 °dH, an external descaler must be installed.

The built-in descaler eliminates the water hardness resulting from excess calcium and magnesium, which are the causes of scale on the appliance.

Before starting the appliance, fill the corresponding reservoir with regeneration salt for descalers (coarse salt, max. grain size 5 – 7 mm, do not use tablets) and potable water (do not use common salt or any other type of liquid).

To fill the regeneration salt reservoir, proceed as follows:

- Open the hood of the appliance.
- Remove the basket from the machine.
- Unscrew the salt reservoir cap located in the upper part of the tub.
- Using a funnel, pour regeneration salt into the reservoir. The first time, fill with 1 kg of regeneration salt and top up the remaining space with potable water. On subsequent occasions, only add 0.5kg of regeneration salt; the reservoir will have the required amount of water.
- Clean the seal and the edges of the reservoir carefully before replacing the cap in order to prevent oxidation.
- Replace the cap and tighten securely.

After analysing the hardness of the water, the technician should change the water hardness setting in accordance with the measurements in the configuration menu.

| DUREZA AGUA                                                                | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / 18-27 °DF / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

| WATER HARDNESS       |                       |                      |                |                               |
|----------------------|-----------------------|----------------------|----------------|-------------------------------|
| °fH<br>French degree | °eH<br>English degree | °dH<br>German degree | Classification | Cycles for short regeneration |
| 0-9                  | 0-6.3                 | 0-5                  | Very soft      | --                            |
| 9-18                 | 6.3-12.6              | 5-10                 | Soft           | 35                            |
| 18-27                | 12.6-19               | 10-15.1              | Medium hard    | 25                            |
| 27-36                | 19-25.3               | 15.1-20.2            | Hard           | 18                            |
| 36-45                | 25.3-31.5             | 20.2-25.2            | Very hard      | 10                            |
| >45                  | >31.5                 | >25.2                | Extremely hard | 8                             |

The machine notifies the user with an intermittent warning on the **DISPLAY (Fig. 9) (A5-NEEDS SALT)** that the salt reservoir needs topping up. **This warning usually takes several cycles to disappear after the reservoir has been topped up.**

The regeneration process is automatically carried out in accordance with the hardness of the water, but this is not detected by the user as it takes place in the background. Sometimes however, the wash cycle may be extended by a few minutes.

Sometimes when the machine is switched on, the message "REGENERATION" is displayed, indicating that the regeneration process will take place in a few minutes before the appliance is filled.

Occasionally the machine runs a more exhaustive regeneration cycle 15 minutes after it is switched off. The message "REGENERATION" is displayed for 15 minutes.

## 5.4 ECO models (MOD "C")

The **ECO** models do not have a boiler or main water supply connection. The function of the gas water booster is to replace the dishwasher boiler.

The instructions for the installation, start-up and use of the water booster can be found in the water booster instruction manual.

The electrical connection is shared with the dishwasher. Therefore, when the dishwasher is switched on, the hot water water booster automatically comes on.

At first, and if necessary, water will start to enter the water booster. When the water reaches the maximum level, the heater burner will start operating until the water reaches a temperature of 85 °C. On reaching 85 °C, a signal is sent to the dishwasher so that the water from the water booster can be used from this moment.

## 5.5 Hygiene regulations

- The machines are fitted with temperature displays indicating the temperature of the boiler and the tank (**WASH TEMP, RINSE TEMP, Fig. 7 & 8, DISPLAY, Fig. 9**), or an indicator light (**READY LIGHT, Fig. 7**) when the right temperature is reached. It is necessary to wait until the tank and boiler temperatures are reached before starting the wash cycle.
- Before placing dishes in the dishwasher, carefully remove food remains to avoid blocking the filters, jets and tubes.
- Drain the wash tank and rinse the filters at least twice a day or every 40-50 wash cycles.
- Make sure that the quantities of detergent and rinse aid dispensed are correct (as recommended by supplier). At the start of the work day, check that the quantity of product in the reservoirs is enough for the daily requirement.
- Remove the basket from the appliance and handle the dishes/cutlery with gloves or clean hands to prevent contamination. Be careful as the dishes will be hot.
- Do not dry the plates with kitchen towels or cloths that are not sterile.
- The dishwasher should be kept perfectly clean and maintained.
- Operators must strictly observe all hygiene requirements when handling clean dishes and cutlery.

## 5.6 Rinse aid and detergent



**Contact a chemical product supplier to determine the most suitable product and dose in order to optimise the wash.**

**The guarantee does not cover damage caused by the incorrect use of dispensers and chemical products.**



**When handling chemical substances, the product safety instructions and recommended doses must be observed. Use protective clothing, gloves and safety glasses when handling chemical products.**

**Do not mix different detergents.**

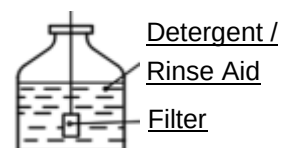
Correct selection and dosing of detergent and rinse aid is essential for obtaining an optimum wash.

The quantities/doses recommended by the detergent/rinse aid supplier must be observed.

Check and maintain the levels of detergent and rinse aid in the containers; always check the levels at the start of every workday.

Make sure that the weight and filter are correctly fitted on the ends of the rinse aid and detergent intake tubes and that they are correctly immersed in the correct containers.

Clean the filters regularly to prevent blockages.



Each tube has a label on the end indicating «Abrillantador / Rinse Aid» or «Detergente / Detergent» to identify them; the blue tube is for rinse aid and the clear tube for detergent.



Place the containers close to the appliance.

**IMPORTANT:** Do not mix different detergents or rinse aids as they could crystallise and damage the dispensers. Whenever the type of detergent or rinse aid is changed, it is **ABSOLUTELY ESSENTIAL** to clean and bleed the dispenser and its hoses, by placing the detergent/rinse aid pipe in water for several cycles.

If the rinse aid or detergent is changed, the settings should be adjusted accordingly by qualified personnel.

### **RINSE AID**

The machine is fitted with a rinse aid dispenser as standard. This automatically dispenses the rinse aid in the machine boiler.

**Use liquid rinse aid especially designed for use with industrial dishwashers and which is non-foam forming at high temperatures.**

Rinse aid is necessary to correctly disperse and drain the water over the dishes in order to avoid stains and to speed up the drying process.

Scratched dishes and the formation of foam in the wash solution are usually an indication of excess rinse aid. Dishes with too many water drops or which are slow to dry are usually a sign of insufficient rinse aid.

### **DETERGENT**

The machine may come fitted as standard with a detergent dispenser. If this is not the case, it can be installed subsequently. Please ask your dealer or the manufacturer.

**Use liquid detergent especially designed for use with industrial dishwashers and which is non-foam forming at high temperatures.** Detergents designed for domestic use should not be used under any circumstances.

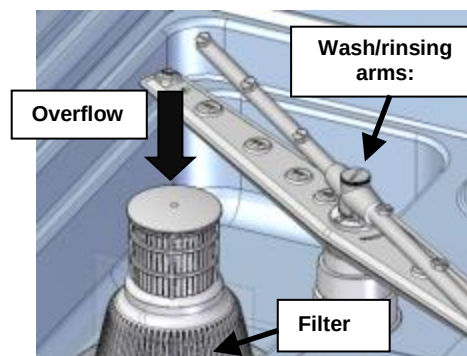
Detergent is necessary to correctly clean the dirt and food remains from the dishes.

If the appliance is not fitted with a detergent dispenser, we recommend you install one. Otherwise it will be necessary to dispense the detergent manually by pouring it into the centre of the tub, taking care to correctly dissolve the detergent (not recommended as this does not guarantee optimum conditions for washing and cleaning).

## **5.7 Preparation and switching on the machine**

Before switching on the machine:

- ✓ Check that the wash/rinsing arms are correctly positioned and fastened and rotate correctly.
- ✓ The corresponding filters must be clean and in place.
- ✓ The overflow should be mounted in place. Press until it is firmly inserted. (See figure).
- ✓ Check and maintain the levels of detergent and rinse aid in the containers to ensure they last throughout the working day. Make sure that the weight and filter are correctly fitted on the tubes and that the tubes are correctly immersed in the correct containers.
- ✓ Open the water mains tap and check that there is water.



Switch on the mains power switch.

Close the hood of the machine.

To switch on the machine, just set the cycle selector switch to **SELECT (Fig. 7)** in any position of the Wash cycle (**C1, C2, C3**) (**Fig. 7**), and the **ON LIGHT** will come on (**Fig. 7**).

If the machine does not have a cycle selector switch, just press **ON/OFF (Fig. 8 & 9)** for 2 seconds, and the **ON LIGHT** will come on (**Fig. 8 & 9**).

In model "C", in addition to the **ON LIGHT (Fig. 9)**, the **DISPLAY** is also activated (**Fig. 9**) indicating that the machine is filling and the **START** button (**Fig. 9**) lights up in red.

**WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE INTERNAL PARTS OF THE TANK WHILE THE MACHINE IS OPERATING AND WAIT 10 MINUTES AFTER THE WASH TANK HAS DRAINED.**

## 5.8 Filling and heating



**The hood must be fully closed for the machine to start filling.**

When the machine is switched on, the boiler and the wash tank are filled with water which is heated to the correct wash and rinse temperatures.

The "B" & "C" models are fitted with a thermostatic filling system, so that the filling process is a cyclical repetition of the following sequence: fill boiler, preheat and partially fill wash tank. This system allows the machine to be filled more quickly as it uses the boiler's increased power to heat the water.

The filling and heating process lasts several minutes. The exact time depends on the temperature of the incoming water and the power of the machine; the machine is ready to start washing the dishes when the **READY LIGHT** comes on (*Fig. 7*) or the thermometers indicate temperatures between 55 °C - 65 °C / 131 °F - 149 °F in the wash tank **WASH TEMP** (*Fig. 7 & 8*) and between 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F in the rinse aid boiler **RINSE TEMP** (*Fig. 7 & 8*).

In the "C" model, the **START** button (*Fig. 9*) changes from red to green when the filling process has finished and the correct wash and rinse temperatures have been reached.



**During the first heating of the day, the boiler may reach higher temperatures than normal due to the heating inertia as the boiler water is cold. This is normal.**

## 5.9 Preparation of the dishes

To correctly prepare the dishes to be washed, proceed as follows:

- Remove the largest pieces of waste food from the dishes before placing them in the baskets.
- Pre-wash the dishes with jets of water to remove waste such as olive stones, toothpicks, grease, etc.
- Wash glassware first.
- Insert the plates at an angle with the inner side of the plate facing upwards in the rack basket.
- Place wineglasses, cups and glasses upside down in the basket.
- Plan cutlery in the cutlery baskets, handles down, (different types of cutlery can be mixed), and place the cutlery baskets in the base basket.
- Do not overload baskets.
- Dishes should be washed as soon as possible after use to prevent the dirt from drying on them.



## 5.10 Wash cycle



**The hood must be fully closed in order to run the wash cycle.**

The machine cycle includes a wash, drainage and a final rinse.

The tank thermostat maintains the wash water temperature and a motor pump sends this water with detergent to the washing arms. The jets of water reach the dishes from different directions in order to guarantee a uniform wash.

Between the wash cycle and the rinse cycle there is a pause of a few seconds to allow the detergent to drain off the dishes into the wash tub. If the appliance has a drainage pump, part of the water is drained from the tub and replaced by clean rinsing water.

Lastly, the dishes are rinsed with mains water heated to between 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185°F to remove the detergent from the dishes and at the same time regenerate the water in the wash tank, making it less dirty.

### Models “A” & “B”

To start the wash process in models with **Cycle selector switch (Fig. 7)**, and turn it until it is at the cycle you wish to use **Wash cycle C1, C2, C3, EXT.WASH (Fig. 7)**, insert basket with dishes and close the hood. The **CYCLE LIGHT** comes on (**Fig. 7**) while the cycle is running.

If the machine does not have a **Cycle selection switch** just press the button corresponding to the cycle you wish to run **Wash cycle button P1, P2, P3 (Fig. 7 & 8)**, insert basket with dishes and close the hood. The **Wash Cycle Pilot light, L2, L3 (Fig. 7 & 8)** corresponding to the cycle selected flashes while the cycle is running. To use the **EXT.WASH** cycle, press **P3 (Fig. 7 & 8)** for more than 3s with the hood closed; to stop the continuous cycle, press **P3** again (**Fig. 7 & 8**) for more than 3s with the hood closed.

The cycle selected will remain selected until the selection is changed or the appliance is switched off.

### “C” models

The **“C”** model always start with the P1 selected by default. To change the wash cycle (**P1, P2, P3**) press **MENU (Fig. 9)** and the cycle selected is displayed with its length in the **DISPLAY (Fig. 9)**. Once the wash cycle has been selected, insert the basket with the dishes and close the hood. The **START** button (**Fig. 9**) changes from green to blue at the start of the wash cycle and flashes during the rinse cycle.

The wash and rinse temperatures are briefly shown in the **DISPLAY (Fig. 9)** at the start of the cycles. In the lower band of the display, a decreasing bar indicates the percentage of the cycle remaining (if the cycle is extended by the thermo-stop or a regeneration, the bar stops until the rinse has been completed).

When the wash cycle ends, the **START** button (**Fig. 9**) changes to red and the **DISPLAY (Fig. 9)** indicates that the cycle has ended. When the hood is opened, the message disappears and the **START** button (**Fig. 9**) changes to green.

The cycle selected will remain selected until the selection is changed or the appliance is switched off.

The hood should not be opened while the machine is running, but if it is opened, the cycle will pause, and resume when the hood is closed again.



**RED:** Machine getting ready (filling and/or heating).  
**GREEN:** Machine ready.  
**BLUE:** Cycle running.

In the models with EFFI-RINSE SYSTEM (**Mod “B” & “C”**) the **RINSE LIGHT (Fig. 8 & 9)** lights up when a rinse is run at temperatures which guarantee the correct hygienisation in accordance with health regulations and at a constant rinse pressure.

When the wash cycle ends, open the hood and remove the basket, allowing the dishes to dry by evaporation for a minute.

- Remove the basket from the appliance and handle the dishes/cutlery with gloves or clean hands to prevent contamination. Be careful as the dishes will be hot.
- Do not dry the dishes with kitchen towels or cloths that are not sterile.
- Operators must strictly observe all hygiene requirements when handling clean dishes and cutlery.

To stop the wash cycle before it has finished:

- Models with START button: press START.
- Models with cycle selector switch, SELECT: Turn the SELECT switch to another position.
- Models with ON/OFF button: Press the ON/OFF button and switch off the machine.

Models with ON/OFF button: Press the ON/OFF button and switch off the machine. The cycle

**EXT.WASH P3** stops when **P3** is held down for more than 3s with the hood closed.

#### Selecting the wash cycle:

|              | C1 - Short                | C2 - Medium | C3 - Long | EXT.WASH |                |
|--------------|---------------------------|-------------|-----------|----------|----------------|
| CO-110       | 90s                       | 120s        | 180s      | 10min    |                |
|              | P1 - Short                | P2 - Medium | P3 - Long | EXT.WASH | PG - Glass     |
| CO-142       | 55s                       | 75s         | 120s      | 10min    | -              |
| COP-144      | 55s                       | 75s         | 120s      | 10min    | -              |
| AD-125       | 55s                       | 75s         | 120s      | 8min     | 90s            |
| Tank temp.   | 55 - 65 °C / 131 - 149 °F |             |           |          |                |
| Boiler temp. | 80 - 85 °C / 176 - 185 °F |             |           | -        | 65 °C / 149 °F |

The cycle should be selected according to the dirt on the dishes:

**Short cycle** (for dishes which are not very dirty)

**Medium/standard cycle** (for fairly dirty dishes)

**Long cycle** (for very dirty dishes or dishes with dried-on dirt)

**PG (Glass Programme):** Glass wash cycle with rinse temperature of 65 °C / 149 °F.

In the “C” model, the technical service may modify the following parameters in any of the cycles at the request of the user and under their responsibility:

Wash temperatures → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Rinse temperatures → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Cycle times → Wash: P1: 39s→[35s-60s] / P2: 59s→[55s-80s] / P3: 104s→[100s-500s] / PG: 74s→[70s-95s]

Rinse: 11s [10s-14s]

#### 5.10.1 MOD “C”: Energy saving function:

The “C” model has a energy saving function which operates as follows:

Stand-by mode: When the machine is on stand-by, the boiler maintenance temperature is 5 °C lower than the setting temperature.

Saving mode: If the machine does not run a programme in an interval of 30 minutes, the dishwasher switches to “Saving mode”. In this mode, the boiler maintenance temperature is 10 °C lower and the tank temperature 5 °C lower than the setting temperatures.

#### 5.11 Drainage and switching off the machine

At the end of the working day or when it is necessary to change the wash water because it is too dirty, the wash tank should be drained.

**IMPORTANT: WAIT AT LEAST 10 MINUTES AFTER SWITCHING OFF THE MACHINE BEFORE CLEANING THE INSIDE OF THE APPLIANCE.**



For correct drainage with the drainage pump, the height of the drain must not be more than 800 mm above the level of the machine drainage.

The dishwashers have two types of drainage; gravity drainage or using a drainage pump.

#### **Drainage by gravity**

If the drain is lower than the appliance drainage pipe, just remove the relief valve to allow the water to flow freely under gravity.

The machine should be switched off first.

#### **Drainage using the drainage pump**

The pump may be ordered prior to the purchase of the machine or installed subsequently. “C” models are fitted with a drainage pump as standard.

If the appliance has a drainage pump and the drain is higher than the machine drainage pipe, the drainage method is as follows:

##### **Models “A” & “B”**

- Remove the overflow valve.
- Models with **Cycle selector switch**, (*Fig. 7*), turn the switch to **DRAIN** (*Fig. 7*), and then open and close the hood.
- If the machine does not have a **Cycle selector switch**, just press and hold **P1** (*Fig. 7 & 8*) for 3 seconds with the hood open, and the drainage cycle will start immediately. The **L1 Pilot Light** comes on (*Fig. 7 & 8*) while the cycle is running.
- On completion of the drainage, replace the relief valve and switch off the machine.

#### **Switching off the machine**

- Models with **Cycle selector switch**, (*Fig. 7*), turn the switch to **0** (*Fig. 7*).
- If the machine does not have a **Cycle selector switch**, just press and hold **ON/OFF** (*Fig. 7 & 8*) for 2 seconds.

### **5.11.1 MOD “C”: Automatic drainage, Manual drainage and Self-cleaning cycle**

“C” models are fitted with a drainage pump as standard and there are three ways of draining the tub:

**Automatic drainage:** 5 minutes after switching off the machine, the wash tub is automatically drained, unless a Manual Drainage or Self-cleaning cycle is run first.

**Manual drainage:** To drain the machine immediately without waiting 5 minutes, when the machine is switched off go to the **User Menu**. (**Chapter 5.1.1**) and select YES in the DRAINAGE option. Keep the hood closed.

| DESAGUAR | DRAIN    | VIDANGER  | ABLASSEN  | SCARICO |
|----------|----------|-----------|-----------|---------|
| NO / SI  | NO / YES | NON / OUI | NEIN / JA | NO / SI |

**Self-cleaning cycle:** It is also possible to use the self-cleaning option, which in addition to draining the tub, runs an internal cleaning cycle. Without removing the filters and with the hood closed, press **SC** (*Fig. 9*), and SELF-CLEANING is displayed. Next, press **START** (*Fig. 9*) to begin the cycle. After several minutes, the cycle ends and a message is displayed together with a buzzer alarm and the machine automatically switches off.



**The self-cleaning cycle does not replace the need for a more exhaustive manual clean as necessary.**

#### **Switching off the machine**

Hold down the **ON/OFF** button (*Fig. 9*) for 2 seconds.

5 minutes after switching off the machine, the wash tub is automatically drained, unless a Manual Drainage or Self-cleaning cycle is run first.

If the machine is a SOFT model, it is possible that 15 minutes after switching it off, the appliance will run a regeneration lasting 15 minutes, during which the message “REGENERATION” is displayed.



**At the end of the day, the machine must be cleaned. Follow the instructions given in this manual with respect to cleaning.**



## 6 INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND MAINTENANCE

It is essential to carry out all the necessary and relevant cleaning operations in order to increase the service life of the machine and to ensure its correct operation. To ensure the efficient washing of the dishes, the dishwasher must be perfectly clean and disinfected.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Contact a cleaning product distributor for detailed information about the methods and products available for the regular disinfection of the machine.</b></p> <p><b>Only use products suitable for use with industrial dishwashers.</b></p> <p><b>The guarantee does not cover damage caused by the incorrect use of chemical products.</b></p> |
|  | <p><b>When handling chemical substances, the product safety instructions and recommended doses must be observed. Use protective clothing, gloves and safety glasses when handling chemical products.</b></p>                                                                                                                                          |

The appliance is made of high quality stainless steel. However, under certain conditions, corrosion may appear.

To keep the stainless steel surfaces permanently free of corrosion, only use suitable cleaning products.

### 6.1 Routine maintenance

- Check daily that the wash/rinsing arms are correctly positioned and fastened and rotate correctly.
- Check that the filters and the relief valve are clean and correctly fitted.
- At the start of each working day, check and maintain the levels of detergent and rinse aid in the containers to ensure they last throughout the working day. Check that the tubes and filter are correctly fitted and submerged. Clean the detergent/rinse aid tube filters regularly to prevent blockages. If the machine has a SOFT appliance, check the levels of salt.
- Different types of detergent or rinse aid must not be mixed.
- The wash water in the tank should be changed every 40-50 washes or twice a day.
- The machine should be cleaned at the end of each working day.
- **WARNING:** Do not use jets of water, pressure or steam cleaners to clean the machine or its environment.
- Do not use abrasive or corrosive, materials, solvents, chlorine or chlorine-based products or hypochlorites to clean the machine. Only use products suitable for cleaning industrial dishwashers in the correct doses.

After switching off and draining the machine, wait approximately 10 minutes until the inside of the appliance cools. Caution, the heating element of the tank may still be hot. Everyday:

- Close the water mains tap.
- Disconnect the power switch.
- Remove the filters and clean with a brush under a strong jet of water.
- Remove the wash and rinsing arms by undoing the screws and carefully clean the arms and the nozzles. Rinse with water.
- Replace all the parts correctly.
- Thoroughly clean the tank; food waste attached to the tank or the heating element should be removed with a brush.
- At the end of the day, the hood of the machine should be left open.

### 6.2 Extraordinary maintenance

Call the technical service twice a year to have the machine serviced:

- Cleaning of water filter.
- Cleaning of lime on the resistors, pipes and surfaces of the machine. The use of phosphoric-based products is recommended.
- Inspection of the condition of the seals.
- Inspection of the condition of the parts.
- Checking the correct operation of the dispensers.
- Tightening of the electrical connections on the terminals, once a year.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, after-sales service or authorised and qualified technical personnel in order to prevent risks.



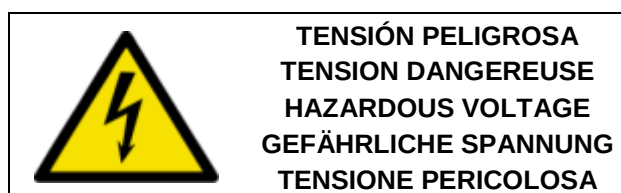
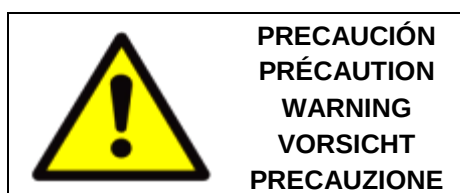
### 6.3 Prolonged periods of inactivity

If the machine is going to be inactive or out of service for a long period of time (holidays, temporary closure...), the following should be observed:

- Drain the machine completely, including the boiler.
- Clean the machine thoroughly.
- Leave the hood of the machine open.
- Close the water mains inlet tap.
- Switch off the mains power supply.
- The appliance must not be left in environments with temperatures less than 5 °C.

## 7 FAULTS, ALARMS AND BREAKDOWNS

A list of possible causes and solutions in the event of anomalies or operating errors is given below. In the event of doubt, or if you are unable to resolve the problem, please contact the technical service.



**THIS APPLIANCE MAY ONLY BE REPAIRED BY AN AUTHORISED AND QUALIFIED TECHNICAL SUPPORT SERVICE.**



**THE MANUFACTURER MAY NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY RESULTING FROM THE INCORRECT INSTALLATION, USE, MAINTENANCE OR REPAIR, OR CAUSED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE STANDARDS AND INSTRUCTIONS PROVIDED.**

| FAULT                                    | POSSIBLE CAUSE                                                           | ACTION                                                                                                                     |
|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Machine does not come on.</b>         | The appliance does not receive mains power.                              | Check whether the magneto-thermal circuit breaker or the differential switch has tripped.                                  |
|                                          | Blown fuses.                                                             | Call the technical service to have it replaced and the cause analysed.                                                     |
| <b>Water does not enter the machine.</b> | Interruption to the supply of water or the intake water valve is closed. | Check whether there is water in the main system and open the shut-off valve.                                               |
|                                          | Rinse nozzles blocked.                                                   | Clean the nozzles. If there is a build-up of lime on the arm, contact the technical service to have the appliance cleaned. |
|                                          | Solenoid valve filter blocked.                                           | Call the technical service to have it cleaned.                                                                             |
|                                          | Faulty solenoid valve.                                                   | Call the technical service to replace it.                                                                                  |
|                                          | Rinse pump faulty                                                        | Call the technical service to replace it.                                                                                  |
|                                          | Pressure switch broken.                                                  | Call the technical service to replace it.                                                                                  |
| <b>Incorrect wash.</b>                   | There is no detergent.                                                   | Fill the rinse aid container.                                                                                              |
|                                          | Insufficient detergent.                                                  | Call the technical service to reset the dispenser.                                                                         |
|                                          | Wash distributors obstructed.                                            | Clean distributors thoroughly.                                                                                             |
|                                          | Dirty filters.                                                           | Clean the filters thoroughly.                                                                                              |
|                                          | Presence of foam.                                                        | Inadequate detergent. Change detergent.                                                                                    |
|                                          |                                                                          | Too much rinse aid. Call the technical service to reset the dispenser.                                                     |
|                                          | Temperature in tank less than 50 °C / 122 °F.                            | Faulty thermostat or incorrect setting. Contact the technical service.                                                     |
|                                          | Cycle length too short.                                                  | Select a longer cycle in accordance with the dirt on the dishes.                                                           |
|                                          | Water too dirty.                                                         | Drain the wash tub and fill with clean water.                                                                              |

| FAULT                                                         | POSSIBLE CAUSE                                                                            | ACTION                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dishes and kitchenware are not dry.</b>                    | There is no rinse aid                                                                     | Fill the rinse aid container.                                                                                                   |
|                                                               | Insufficient rinse aid.                                                                   | Call the technical service to reset the dispenser.                                                                              |
|                                                               | Dishes left inside dishwasher for too long.                                               | Remove the dishes at the end of the wash cycle and leave to dry by evaporation for a minute.                                    |
|                                                               | Rinse temperature lower than 80 °C / 176 °F.                                              | Allow the boiler to reach the rinse temperature before starting the cycle. If the problem persists, call the technical service. |
| <b>Dishes stained or scratched.</b>                           | Too much rinse aid.                                                                       | Call the technical service to reset the dispenser.                                                                              |
|                                                               | High water hardness.                                                                      | Check the water hardness, it should be less than 10 °fH.                                                                        |
|                                                               | SOFT models: Not enough salt in salt deposit or incorrect regeneration.                   | Top up salt container.<br>If necessary, contact the technical service for the adjustment of the water hardness setting.         |
|                                                               | Traces of salt in tub.                                                                    | When filling the salt deposit, take care not to spill salt in the tub and clean thoroughly.                                     |
| <b>Machine stops during operation.</b>                        | Check whether the magneto-thermal circuit breaker or the differential switch has tripped. | Reset safety device and if it trips again, call technical service.                                                              |
| <b>Machine stops and fills with water when it is washing.</b> | Overflow incorrectly mounted.                                                             | Mount overflow correctly.                                                                                                       |
|                                                               | Pressure switch pipe blocked.                                                             | Empty the tub and clean thoroughly.                                                                                             |
|                                                               | Pressure switch faulty.                                                                   | Call the technical service to replace it.                                                                                       |
| <b>Machine does not start with the wash cycle.</b>            | Hood not closed properly.                                                                 | Close the hood properly. If the hood opens on its own, contact the technical service to have the tensioners tightened.          |
|                                                               | Hood closed sensor faulty.                                                                | Call the technical service to have it repaired.                                                                                 |
| <b>Machine does not drain completely.</b>                     | Machine not levelled correctly.                                                           | Level the machine. In the event of doubt, please contact your technical service.                                                |
|                                                               | Pressure switch faulty.                                                                   | Call the technical service to replace it.                                                                                       |



**If the fault cannot be found, call the technical support service.**  
**The manufacturer reserves the right to modify the technical characteristics of the machine without prior warning.**

## 7.1 MOD. “A” & “B” Fault diagnosis

The errors are indicated by an LED error code via the **ON LIGHT (Fig. 7 & 8)**, which flashes a set number of times depending on the error, pauses and then repeats the cycle. For example in Error 3: 3 continuous flashes and a longer intermediate pause.

| ERROR / FLASHES | DESCRIPTION          | DESCRIPTION                                                                  |
|-----------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b>        | HOOD OPEN.           | A cycle is trying to run with the hood open or the hood is opened mid-cycle. |
| <b>2</b>        | TANK FILL ERROR.     | The tank has not reached the correct water level within 10 minutes.          |
| <b>3</b>        | TANK DRAINAGE ERROR. | The drainage pump has not drained the tank in the time established.          |
| <b>4</b>        | BOILER HEATING ERROR | The boiler has not reached the correct temperature in the time established.  |
| <b>5</b>        | TANK HEATING ERROR   | The tank has not reached the correct temperature in the time established.    |
| <b>6</b>        | BOILER FILLING ERROR | The boiler has not reached the correct water level in the time established.  |

## 7.2 MOD. "C": Fault diagnosis y warnings on display

The errors are shown on the **DISPLAY (Fig. 9)** with a flashing error warning and a buzzer alarm. The buzzer alarm has a cycle of 30 s active and 150 s off until it is switched off after 15 minutes. The warning message continues to be displayed until the error is resolved or the machine is switched off.

| <b>ERROR DISPLAY</b>             | <b>DESCRIPTION</b>                                                                                            | <b>CONSEQUENCE</b>                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>E1-TC-BOILER TEMP.</b>        | Faulty boiler temperature probe.                                                                              | Machine disabled.                                        |
| <b>E2-TT-TANK TEMP.</b>          | Faulty tank temperature probe.                                                                                | Machine disabled.                                        |
| <b>E3-TEMP. TANK</b>             | Tank overheating<br>TT > 90 °C                                                                                | Machine disabled.                                        |
| <b>E4-BOILER TEMP.</b>           | Boiler overheating<br>TC > 105 °C                                                                             | Machine disabled.                                        |
| <b>E5-BOILER DOES NOT HEAT</b>   | Boiler heating faulty.<br>TC does not increase 3 °C in 5 minutes.                                             | Alarm.                                                   |
| <b>E6-TANK DOES NOT HEAT</b>     | Tank heating failure.<br>60 min without reaching temperature.                                                 | Alarm.                                                   |
| <b>E7-NO WATER</b>               | The boiler does not fill.<br>After 10 minutes, the boiler does not fill.                                      | Machine disabled.                                        |
| <b>E8-TANK DOES NOT FILL</b>     | The tank does not fill.<br>After 30 minutes, the tank does not fill.                                          | Machine disabled.                                        |
| <b>E9-DOES NOT DRAIN</b>         | Does not drain.<br>After 1 minute with the drainage pump running, the level of the tank has not dropped 5 mm. | Machine disabled.                                        |
| <b>E10-INCORRECT RINSE</b>       | Rinse error.<br>The boiler level does not decrease during the rinse cycle.                                    | Alarm.                                                   |
| <b>E11- TANK MAX. LEVEL</b>      | Max. tank level error.<br>The tank contains too much water.                                                   | The drainage pump runs until the water level is lowered. |
| <b>E12- TANK MIN. LEVEL TANK</b> | Min. tank level error<br>The tank is running dry while in standby mode.                                       | Machine disabled.                                        |

## 8 RECYCLING THE PRODUCT



The European standard 2012/19/EU *Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment* indicates that this appliance must not be disposed of as a domestic appliance. It must be correctly disposed of in order to optimise the recycling of materials and to protect the environment, as indicated by the WEEE symbol on the machine.

For further information on the correct disposal of the machine, please contact the nearest public waste disposal service or the distributor/supplier of the appliance.

# 1 INHALTSANGABE

|        |                                                                                          |     |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1      | INHALTSANGABE.....                                                                       | 80  |
| 2      | ALLGEMEINE INFORMATION UND HINWEISE.....                                                 | 81  |
| 3      | ANGABEN ZUM GERÄT .....                                                                  | 82  |
| 4      | INSTALLATIONSANWEISUNG.....                                                              | 82  |
| 4.1    | Transport und Auspacken.....                                                             | 82  |
| 4.2    | Aufstellung und Nivellierung .....                                                       | 83  |
| 4.3    | Stromanschluss .....                                                                     | 83  |
| 4.4    | Wasseranschluss.....                                                                     | 84  |
| 4.5    | Anschluss der Modelle ECO .....                                                          | 85  |
| 4.6    | Anschluss des Abflusses .....                                                            | 85  |
| 4.7    | Dosiervorrichtungen.....                                                                 | 85  |
| 4.7.1  | Hydraulischer Klarspülmitteldosierer (MOD. A) .....                                      | 86  |
| 4.7.2  | Elektrischer Klarspülmitteldosierer (MOD. B, MOD. C).....                                | 87  |
| 4.7.3  | Dosiervorrichtung für Spülmittel (MOD. C, für MOD. A und MOD. B auf Wunsch erhältlich) . | 88  |
| 4.8    | MOD. C: Einstellung der Parameter .....                                                  | 89  |
| 5      | GEBRAUCHSANLEITUNG .....                                                                 | 90  |
| 5.1    | Erste Inbetriebnahme .....                                                               | 90  |
| 5.1.1  | MOD. C: ANWENDERMENÜ. Einstellung der Sprache, sowie von Datum und Uhrzeit. ....         | 90  |
| 5.2    | Thermostop-Funktion (MOD. B, MOD. C) .....                                               | 91  |
| 5.3    | SOFT-Modelle mit integriertem Entkalker (MOD. C).....                                    | 91  |
| 5.4    | ECO-modelle (MOD "C") .....                                                              | 92  |
| 5.5    | Hygienevorschriften .....                                                                | 92  |
| 5.6    | Klarspülmittel und Spülmittel .....                                                      | 93  |
| 5.7    | Vorbereitung und Einschalten des Gerätes.....                                            | 94  |
| 5.8    | Füll- und Aufheizvorgang.....                                                            | 94  |
| 5.9    | Vorbereiten des Geschirrs .....                                                          | 95  |
| 5.10   | Spülvorgang.....                                                                         | 95  |
| 5.10.1 | MOD. C: Energiesparfunktion.....                                                         | 97  |
| 5.11   | Entleeren und Ausschalten des Gerätes .....                                              | 97  |
| 5.11.1 | MOD C: Automatisches Entleeren, Entleeren von Hand und Selbstreinigungszyklus .....      | 98  |
| 6      | REINIGUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG .....                                                  | 99  |
| 6.1    | Regelmäßige Wartung .....                                                                | 99  |
| 6.2    | Außerordentliche Wartung.....                                                            | 100 |
| 6.3    | Längere Nichtbenutzung des Gerätes .....                                                 | 100 |
| 7      | STÖRUNGEN UND ALARME .....                                                               | 100 |
| 7.1    | MOD. A & B Fehlerdiagnose .....                                                          | 102 |
| 7.2    | MOD. C: Fehlerdiagnose und Hinweise auf dem Bildschirm .....                             | 103 |
| 8      | RECYCLING DES GERÄTES .....                                                              | 103 |

## 2 ALLGEMEINE INFORMATION UND HINWEISE



DIE IM VORLIEGENDEN HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN VOR DER INSTALLATION BZW. INBETRIEBNAHME DES GERÄTES GRÜNDLICH DURCHLESEN.

Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes händigen Sie bitte dem neuen Benutzer das vorliegende Handbuch aus.



DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFIGBERAUCH BESTIMMT. ES DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL BEDIENT UND VOM ZUSTÄNDIGEN KUNDENDIENST INSTALLIERT UND GEWARTET WERDEN.



DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION, NICHT SACHGEMÄSSEM GEBRAUCHS, SOWIE UNSACHGEMÄSSER WARTUNG ODER REPARATUR AB, DIE AUF DIE NICHTEINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.



- Aufstellung, Installation, Reparaturen und/oder Umrüstungen dürfen nur von einem **autorisierten Fachtechniker** unter Einhaltung der Anweisungen des Herstellers und der jeweils gültigen Gesetzgebung durchgeführt werden.
- Von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Installationen, Einstellungen oder Reparaturen, nicht sachgemäße Wartung oder Gebrauch, Verwendung von nicht den vom Hersteller gelieferten Ersatzteilen entsprechenden Teilen, sowie alle weiteren Veränderungen am Gerät können sowohl zu Sachschäden als auch zu Verletzungen, sowie zum Verlust der Garantie führen.
- Wirksamkeit und ordnungsgemäße Funktionsweise des Erdungsanschlusses müssen gewährleistet sein.
- Sollte eine Störung an Ihrem Gerät auftreten, so setzen Sie sich bitte mit dem **zuständigen Kundendienst** in Verbindung. **Auf keinen Fall** sollten Sie versuchen, das Gerät selber zu reparieren. Gleiches gilt für nicht qualifiziertes oder nicht autorisiertes Personal.
- Die Stellung der Elemente, aus denen das Gerät besteht, darf auf keinen Fall verändert werden, da hierdurch die Sicherheit beeinträchtigt werden könnte.
- Der Geschirrspüler muss ordnungsgemäß ausgerichtet werden. Weder die Elektrokabel noch der Wasser- bzw. Abflussschlauch dürfen gequetscht oder eingeklemmt werden.
- Das Gerät ist für einen Betrieb bei Umgebungstemperaturen zwischen 5 °C und 40 °C konzipiert worden und darf nicht in Umgebungen betrieben werden, an denen Temperaturen von weniger als 5 °C herrschen.
- **Dieser Geschirrspüler ist zum Spülen von Tellern, Gläsern und ähnlichem Geschirr mit anhaftenden Speiseresten konzipiert worden. Jeder andere Gebrauch gilt als nicht vorgesehener Gebrauch. Auf keinen Fall** dürfen andere als die angegebenen Gegenstände oder mit Benzin, Farbe, Stahl- oder Eisenspänen beschmutzte bzw. zerbrechliche Gegenstände oder Gegenstände, die den Spülvorgang nicht aushalten, gereinigt werden.
- Zur Durchführung von Reinigungs- bzw. Wartungstätigkeiten muss der Geschirrspüler mit Hilfe der Ausschaltvorrichtung bzw. des Hauptschalters von der Stromversorgung getrennt werden. Weiterhin muss der Wassereinlasshahn geschlossen werden.
- **Auf keinen Fall dürfen** scheuernde oder ätzende Produkte bzw. Säuren oder Spülmittel auf Chlor- oder Hypochloritbasis zum Einsatz kommen.
- **Auf keinen Fall dürfen** das Gerät oder Teile desselben als Leiter oder Aufstiegshilfe benutzt werden. Keine Gegenstände im oberen Bereich des Gerätes ablegen.
- Die Haube auf keinen Fall bei laufendem Gerät öffnen. Die Hände nicht in die Spüllösung tauchen. Vor Zugang zum Innenraum das Gerät ausschalten und den Spülraum entleeren.
- Das Gerät nicht an Orten aufstellen, die Spritzwasser ausgesetzt sind.

**ACHTUNG:** NACH DEM AUSSCHALTEN DES GERÄTES MINDESTENS 10 MINUTEN ABWARTEN, BEVOR MIT DER REINIGUNG DES INNENRAUMS BEGONNEN WIRD.

**HINWEIS:** NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DEN SPÜLTANK GREIFEN UND JEDEN KONTAKT MIT DEN IM SPÜLTANK BEFINDLICHEN TEILEN BEI LAUFENDEM GERÄT VERMEIDEN. NACH ENTLEEREN DES SPÜLTANKS 10 MINUTEN WARTEN.

### 3 ANGABEN ZUM GERÄT

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein hoch spezielles Produkt zur Reinigung von Geschirr, Gläsern, Töpfen, Pfannen, usw., die im Hotelfachgewerbe und in der Großküchentechnik zum Einsatz kommen. Da es sich um ein Produkt für den Industriegebrauch handelt, zeichnet es sich vor allem durch ein hohes Leistungsvermögen bei der Reinigung von Geschirr aus.

Alle Geräte sind mit einem Typenschild zur genauen Kennzeichnung des Gerätes versehen. Dieses enthält außerdem alle technischen Eigenschaften und ist an einer Seite des Gerätes angebracht. Das Typenschild nicht vom Gerät entfernen.

#### TYPENSCHILD

- 1: GERÄTENAME
- 2: CODENUMMER DES GERÄTES
- 3: SERIENNUMMER UND HERSTELLUNGSDATUM
- 4: ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN
- 5: WASSER-EIGENSCHAFTEN

Halten Sie bitte diesen Angaben bereit, wenn Sie sich an den Kundendienst wenden.

### 4 INSTALLATIONSANWEISUNG



**Aufstellung, Installation, Reparaturen und/oder Umrüstungen dürfen nur von einem autorisierten Fachtechniker unter Einhaltung der Anweisungen des Herstellers und der jeweils gültigen Gesetzgebung durchgeführt werden.**

**Von nicht autorisiertem Personal durchgeführte Installationen, Einstellungen oder Reparaturen, nicht sachgemäße Wartung oder Gebrauch, Verwendung von nicht den vom Hersteller gelieferten Ersatzteilen entsprechenden Teilen, sowie alle weiteren Veränderungen am Gerät können sowohl zu Sachschäden als auch zu Verletzungen, sowie zum Verlust der Garantie führen.**



**DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION, NICHT SACHGEMÄSSEM GEBRAUCHS, SOWIE UNSACHGEMÄSSER WARTUNG ODER REPARATUR AB, DIE AUF DIE NICHT-EINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.**

#### 4.1 Transport und Auspacken

Das Gerät ausschließlich mit Hilfe eines Gabelstaplers oder einer ähnlich geeigneten Fördervorrichtung zum Aufstellungsort bringen, um Schäden am Aufbau des Gerätes zu vermeiden. Das Gerät zum Aufstellungsort bringen und erst hier auspacken und die Schutzfolien entfernen.



**Die Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern bringen, da sie eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.**

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät keine Schäden während des Transports erlitten hat. Anderenfalls setzen Sie Ihren Lieferanten und den Spediteur unverzüglich über die festgestellten Schäden in Kenntnis. Das Gerät im Zweifelsfall nicht benutzen.

Die Verpackung des Gerätes besteht aus wiederverwertbaren Elementen (Holzpalette, Pappe, Spannband aus Polypropylen, Styropor, usw.), so dass eine ordnungsgemäße Entsorgung als wichtiger Beitrag zum Umweltschutz gewährleistet ist. Entsorgen Sie alle Verpackungselemente gemäß den jeweils gültigen Bestimmungen.





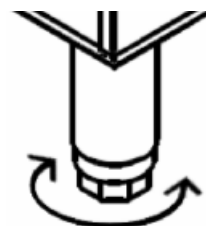
## 4.2 Aufstellung und Nivellierung

**Wir empfehlen Ihnen, die Eignung des Aufstellungsortes vor der Installation gründlich zu überprüfen.**

Der Aufstellungsort muss in der Lage sein, das Gerätegewicht zu tragen.

Das Gerät ist mit höhenverstellbaren Stellfüßen ausgerüstet. Durch Drehen derselben kann das Gerät optimal ausgerichtet werden. Die richtige Nivellierung ist eine der Grundvoraussetzungen für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Gerätes.

Weder die Elektrokabel noch der Wasser- bzw. Abflussschlauch dürfen gequetscht oder eingeklemmt werden.



## 4.3 Stromanschluss

Der Stromanschluss des Gerätes muss von einem **AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER** vorgenommen werden.

Die am Aufstellungsort des jeweiligen Landes gültigen Normen in Verbindung mit dem Anschluss an die Stromversorgung müssen stets beachtet und eingehalten werden.

- Das Typenschild gibt den maximalen Leistungswert in Kilowatt (kW) und Ampere (A) zur ordnungsgemäßen Auslegung der entsprechenden Anlagenkomponenten an (Leitung, Versorgungskabel, usw.). Werden Änderungen an der Einstellung vorgenommen, müssen alle Werte erneut überprüft und gegebenenfalls entsprechend angepasst werden.
- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- Für den Stromanschluss muss ein flexibles Kabel mit einem ölbeständigen Mantel Typ H05RN-F oder H07RN-F zum Einsatz kommen.
- Der Querschnitt des Versorgungskabels muss passend für die Nennspannung des Gerätes ausgelegt sein.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß geerdet werden. Wirksamkeit und ordnungsgemäße Funktionsweise des Erdungsanschlusses müssen gewährleistet sein. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- In Gerätenähe ist ein leicht zugänglicher, ausreichend ausgelegter automatischer Wärmeschutzschalter mit einem Unterbrecher für sämtliche Pole und einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten vorzusehen. Diese Vorrichtung dient zum Ausschalten des Gerätes bei Installations-, Reparatur- und Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten am Gerät. Werkseitig wird eine Ausführung empfohlen, die gesperrt und etikettiert werden kann. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- In Gerätenähe ist eine leicht zugängliche, ausreichend ausgelegte Differentialschutzvorrichtung zu installieren. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für mögliche Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- Die im hinteren Gerätebereich befindliche, mit dem Symbol **POTENZIALAUSGLEICH** gekennzeichnete Klemme dient zur Herstellung des Potenzialausgleichs zwischen mehreren Geräten.
- Sollten Sie Fehler am Gerät feststellen, so setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Lieferanten in Verbindung.



Das Gerät ist auf die auf dem Typenschild angegebene Spannung eingestellt (**WERKSEITIGER STROMANSCHLUSS, Abb. 6**). Alle Geräte sind mit einem Klemmenkasten zur Anpassung an die verschiedenen Spannungs- bzw. Leistungswerte und Stromstärken ausgerüstet (230 V 1 N~, 230 V 3~ oder 400 V 3 N~) (**Abb. 6**).

Für den Zugang zur dieser Anschlussleiste muss zunächst der vordere am Gerät befindliche Deckel entfernt werden (**D, Abb. 1**). Nun kann das Versorgungskabel angeschlossen und eine eventuell erforderliche Anpassung bzw. Änderung der Geräteeinstellung vorgenommen werden (**Abb. 6**).

Wird eine Änderung der Einstellung vorgenommen, so geben Sie diese bitte mit Hilfe der mitgelieferten Aufkleber am Typenschild an.

Das Versorgungskabel muss mit Hilfe der Stopfbuchse befestigt werden (**C, Abb. 1**).



**Die Änderung der elektrischen Einstellung darf NUR von AUTORISIERTEM UND AUSREICHEND QUALIFIZIERTEN FACHPERSONAL durchgeführt werden. Dem Anwender sind Eingriffe jeder Art am Gerät ausdrücklich untersagt.**

Das **MOD. C** verfügt über ein vom Kundendienst einstellbares Menü zur Anpassung der Aufheizwerte (*Abwechselnd* und *Gleichzeitig*) für die im Spülraum und Boiler befindlichen Heizwiderstände, so dass diese je nach vorgenommenen **ANSCHLUSS** gleichzeitig oder abwechselnd betrieben werden können, siehe **Abb. 6**. Bitte überprüfen Sie diesen Wert während der Installation des Gerätes. Kapitel **4.7 EINSTELLUNG DER PARAMETER (MOD. C)**.

#### 4.4 Wasseranschluss

Bevor das Gerät an das Wassernetz angeschlossen wird, sollte das Wasser untersucht und auf die Einhaltung der folgenden Anforderungen überprüft werden:

|                       |                   |                           |                                      |
|-----------------------|-------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| <b>pH-Wert:</b>       | 6,5 - 7,5         | <b>Wasser-<br/>härte:</b> | 5 - 10 °fH (französische Gradangabe) |
| <b>Fremdkörper:</b>   | Ø < 0,08 mm       |                           | 3,5 - 7 °eH (englische Gradangabe)   |
| <b>Chloride:</b>      | max. 150 mg/l     |                           | 2,8 - 5,6 °dH (deutsche Gradangabe)  |
| <b>Cl:</b>            | 0,2 - 0,5 mg/l    |                           | 50 - 100 mg CaCO <sub>3</sub> /l     |
| <b>Leitfähigkeit:</b> | 400 - 1.000 µS/cm |                           |                                      |

Sollte die Wassergüte nicht den erforderlichen Anforderungen entsprechen, sollte ein Fachmann um Rat gebeten werden, der entsprechend geeignete Systeme zur Wasserbehandlung empfehlen kann, um die erforderliche Wassergüte sicherstellen zu können.

Sollte die Wasserhärte über den angegebenen Werten liegen, muss eine Entkalkungsvorrichtung installiert werden, um einer Kalkansammlung im Gerät vorzubeugen und optimale Ergebnisse beim Geschirrspülen und -trocknen zu erreichen. Die Modelle der Baureihe SOFT sind bereits werkseitig mit einem Entkalker ausgestattet. Sollte die Wasserhärte allerdings höher als 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH sein, so ist die Installation einer externen Entkalkungsvorrichtung erforderlich.

Zusätzlich zur Wasserqualität müssen weitere Faktoren wie der im Wassernetz herrschende Druck berücksichtigt werden. Gerade dieser Faktor ist für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Gerätes von entscheidender Bedeutung. Der Staudruck am Wassereinlass muss den Werten der folgenden Tabelle entsprechen.

| STAUDRUCK AM WASSEREINLASS |             |         |       |                        |          |
|----------------------------|-------------|---------|-------|------------------------|----------|
| <b>MOD. A</b>              | <b>Min.</b> | 200 kPa | 2 bar | 2 kg/cm <sup>2</sup>   | 29 psi   |
|                            | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |
| <b>MOD. B, C</b>           | <b>Min.</b> | 100 kPa | 1 bar | 1 kg/cm <sup>2</sup>   | 14,5 psi |
|                            | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |

Liegt der im Netz herrschende Druck über dem empfohlenen Wert, so ist die Installation eines Druckminderers erforderlich.

Liegt der im Netz herrschende Druck dagegen unter dem empfohlenen Wert, so ist die Installation einer Druckerhöhungspumpe erforderlich (**Abb. 3**). Den BAUSATZ DRUCKERHÖHUNGSPUMPE können Sie direkt bei Lieferanten oder beim Hersteller bestellen.

Die Wassereinlasstemperatur am Gerät ist ebenfalls von entscheidender Bedeutung. Um die Funktionsweise des Gerätes zu optimieren, sollte Warmwasser verwendet werden, da zum erneuten Erreichen der Betriebstemperaturen bei Kaltwasser erheblich mehr Zeit erforderlich ist, weshalb die Leistungswerte in diesem Fall schlechter ausfallen würden. Wird Warmwasser verwendet, so darf die Temperatur 60 °C / 140 °F nicht überschreiten.

| WASSEREINLASSTEMPERATUR | Min.           | Max.           |
|-------------------------|----------------|----------------|
| <b>Kaltwasser</b>       | 15 °C / 59 °F  | 40 °C / 104 °F |
| <b>Warmwasser</b>       | 40 °C / 104 °F | 60 °C / 140 °F |

Für eine ordnungsgemäße Installation des zum Gerät gehörenden Wassersystems sind folgende Anforderungen zu erfüllen:

- Das Gerät an eine Wasserversorgung anschließen, die alle zuvor angegebenen Anforderungen erfüllt (**Abb. 2**. Direktanschluss / **Abb. 3**. Anschluss über eine Druckerhöhungspumpe). Alle Geräte verfügen über einen Anschluss für den Wasserschlauch mit einem 3/4"-Gewinde. Keine veralteten oder gebrauchten Schläuche verwenden.
- An einer gut zugänglichen Stelle in Gerätenähe ist ein Unterbrechungsventil zu installieren **S** (**Abb. 2** / **Abb. 3**).

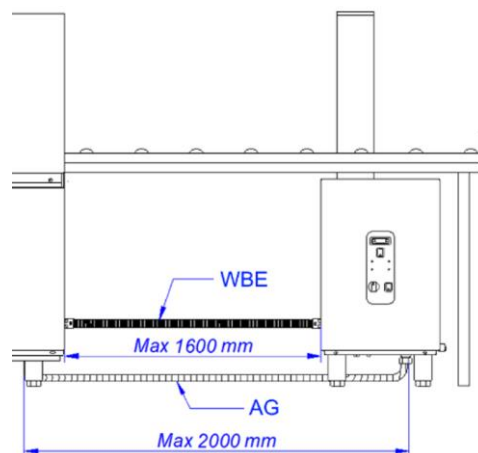
- Vergewissern Sie sich bitte, dass sich der im Netz herrschende Druck innerhalb der zuvor angegebenen Werte befindet.
- Sicherstellen, dass keine Lecks vorhanden sind.

#### 4.5 Anschluss der Modelle ECO

Bei den Modellen ECO (mit Warmwassererzeuger) muss der Anschluss an das Wellrohr **AG** (Wasserzufuhr zum Generator) zwischen der zur Haubengeschirrspüler gehörenden Klarspülpumpe und dem zum Warmwassererzeuger gehörenden Wasserauslass erfolgen.

Beide Geräte verfügen zur Herstellung der elektrischen Verbindung über einen Stecker, der mit Hilfe der Verkabelung und des Schutzschlauchs verbunden wird **WBE** (Stromanschluss Wassererzeuger).

Die Modelle **ECO** verfügen weder über den Boiler noch über das Wassernetz Anschluss, so dass die hier gemachten Angaben im Falle dieser Geräteserie keine Anwendung finden. Die Anweisungen zur Installation, Inbetriebnahme und Verwendung des Generators finden Sie in der entsprechenden Bedienungsanleitung.



#### 4.6 Anschluss des Abflusses

Die Abflussleitung des Gerätes muss so an den Hauptabfluss angeschlossen werden, dass das aus dem Gerät austretende Wasser durch die Wirkung der Schwerkraft frei abfließen kann. Hierzu muss sich der Abfluss etwas unterhalb der Abflussleitung des Gerätes befinden (**Abb. 4**).

Sollte sich der Abfluss dagegen oberhalb der Abflussleitung befinden, so muss eine Ablasspumpe vorgesehen werden. Die maximal zulässige Höhe für den Abfluss beträgt in diesem Fall **800 mm (Abb. 5)** oberhalb des Abflusses des Gerätes. Diese Ablasspumpe kann auf Wunsch zusammen mit dem Gerät erworben oder zu einem späteren Zeitpunkt installiert werden.



**Die Ablasspumpe darf nur von autorisiertem Fachpersonal installiert werden. Im Falle einer nicht sachgemäßen Installation wird der Hersteller von aller Verantwortung freigestellt.**

Die Abflussleitung des Gerätes muss stets an einen tiefer gelegten Abfluss mit Saugheber angeschlossen werden, um das Eindringen unangenehmer Gerüche wirksam zu verhindern.

Der Abfluss muss regelmäßig auf ordnungsgemäße Funktionsweise überprüft werden. Weiterhin ist darauf zu achten, dass er nicht verstopft.

#### 4.7 Dosiervorrichtungen

Alle Geräte sind werkseitig mit einem Klarspülmitteldosierer ausgerüstet.

Der Spülmitteldosierer ist für einige Modelle auf Wunsch erhältlich und ist bei anderen bereits serienmäßig enthalten.

Alle Dosierungsleitungen müssen gefüllt werden, bevor die Einstellung der Dosiervorrichtungen vorgenommen werden kann.

Um Zugang zu den Dosiervorrichtungen zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden (siehe die Abbildung rechts). Alle Einstellungen sind bei auf Betriebstemperatur befindlichem Gerät vorzunehmen.



**Die folgenden Installations- und Einstellvorgänge dürfen nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal ausgeführt werden. Wenden Sie sich an den Lieferanten ihrer chemischen Produkte um Rat, um das für Ihren Spülvorgang am besten geeignete Produkt und die entsprechende Dosierung herausfinden zu können.**

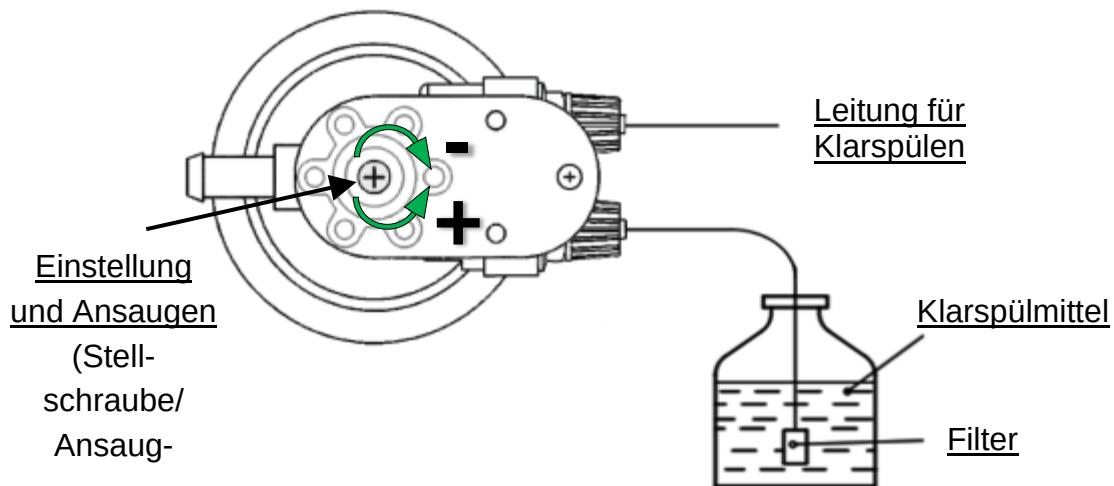
**Die Garantie deckt keine aufgrund einer nicht sachgemäßen Installation oder eines unsachgemäßen Gebrauchs der Dosiervorrichtungen bzw. chemischen Produkte entstandenen Schäden.**

Eine passende Auswahl und Dosierung des Spülmittels und des Klarspülmittels sind von entscheidender Bedeutung für ein optimales Spülergebnis. **Verwenden Sie ausschließlich flüssiges Spülmittel für gewerbliche Geschirrspüler. Vermeiden Sie den Gebrauch von Spülmitteln, bei denen es bei hohen Temperaturen zu Schaumbildung kommt.** Auf keinen Fall für den Hausgebrauch bestimmte Spülmittel verwenden.

Die Spülmittel- und Klarspülmittelbehälter sollten sich in stets Gerätenähe befinden. Die Spülergebnisse sollten nach zweimaligem Füllen des Gerätes und mindestens drei Spülvorgängen bewertet werden, um so als Grundlage für alle späteren Dosierungen zu dienen. Nach Ablauf der Zyklen darf kein Schaum im Spülraum vorhanden sein.

Geschirr mit Schlieren und die Bildung von Schaum in der Spüllösung sind normalerweise ein Hinweis auf eine zu hohe Dosis an Klarspülmittel. Nur langsam trocknendes Geschirr mit vielen Wassertropfen ist ein Hinweis auf eine zu geringe Dosis an Klarspülmittel.

#### 4.7.1 Hydraulischer Klarspülmitteldosierer (MOD. A)



**Installation:** Der hydraulische Klarspülmitteldosierer ist bereits werkseitig im Gerät vorinstalliert. Das im hinteren Bereich des Gerätes befindliche Ende des blauen Schlauchs mit dem zugehörigen Filter (Kennzeichnung **Klarspülmittel / Rinse Aid**) zum Klarspülmittelfach führen.

Die Schläuche sind durchsichtig, so dass die zugeführten Chemikalien jederzeit sichtbar sind und ihre ordnungsgemäße Abgabe ständig überprüft werden kann.

Um Zugang zu der Dosiervorrichtung zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden.

**Funktionsweise:** Diese Dosiervorrichtung nutzt den Druck des Klarspülmittels aus, so dass hierfür kein Stromanschluss erforderlich ist. Bei jedem Klarspülvorgang wird eine bestimmte Menge an Klarspülmittel hinzu gegeben, deren Dosierung je nach erfolgter Einstellung zwischen 0 und 4,5 cm<sup>3</sup> liegen kann.

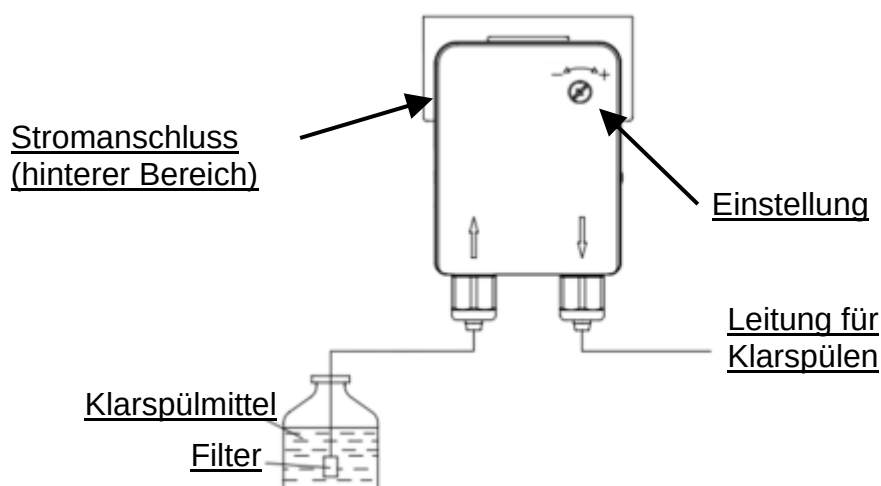
**Ansaugen:** Die Dosiervorrichtung ist mit einer an der Vorderseite untergebrachten Taste ausgerüstet, die das anfängliche Ansaugen der Dosiervorrichtung ermöglicht. Sie befindet sich direkt auf der Einstellschraube. Die Einstellschraube mehrfach drücken, um das System vollständig abzusaugen.

**Einstellung der Dosierung:** Die Dosiervorrichtung muss während der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so alle Spülmöglichkeiten von Beginn an optimal nutzen kann. Die Einstellung muss je nach verwendetem Klarspülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden. Hierzu die Stellschraube bis zum Erreichen der entsprechenden Dosierung drehen (im Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu senken und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu erhöhen).

Bei jedem Klarspülgang wird eine bestimmte Menge an Klarspülmittel hinzu gegeben. Diese kann zwischen 0 und 4,5 cm<sup>3</sup> eingestellt werden und entspricht der Förderung des Klarspülmittels im Ansaugrohr zwischen 0 und 40 cm.

Mit jeder Drehung der Schraube variiert die Dosierung um eine Länge von ungefähr 4,4 cm im Ansaugrohr (0,5 cm<sup>3</sup>/Drehung).

## 4.7.2 Elektrischer Klarspülmitteldosierer (MOD. B, MOD. C)



**Installation:** Der elektrische Klarspülmitteldosierer ist bereits werkseitig im Gerät vorinstalliert. Das im hinteren Bereich des Gerätes befindliche Ende des blauen Schlauchs mit dem zugehörigen Filter (Kennzeichnung **Klarspülmittel / Rinse Aid**) zum Klarspülmittelfach führen.

Die Schläuche sind durchsichtig, so dass die zugeführten Chemikalien jederzeit sichtbar sind und ihre ordnungsgemäße Abgabe ständig überprüft werden kann.

Um Zugang zu der Dosiervorrichtung zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden.

**Funktionsweise:** Diese Dosiervorrichtung nimmt das Klarspülmittel auf und dosiert es, sobald die Klarspülpumpe während des Füllvorgangs des Gerätes und des Klarspülvorgangs eingeschaltet wird.

**Ansaugen:** Beim Einschalten des Gerätes erfolgt das Ansaugen während des Füllvorgangs des Gerätes vollautomatisch.

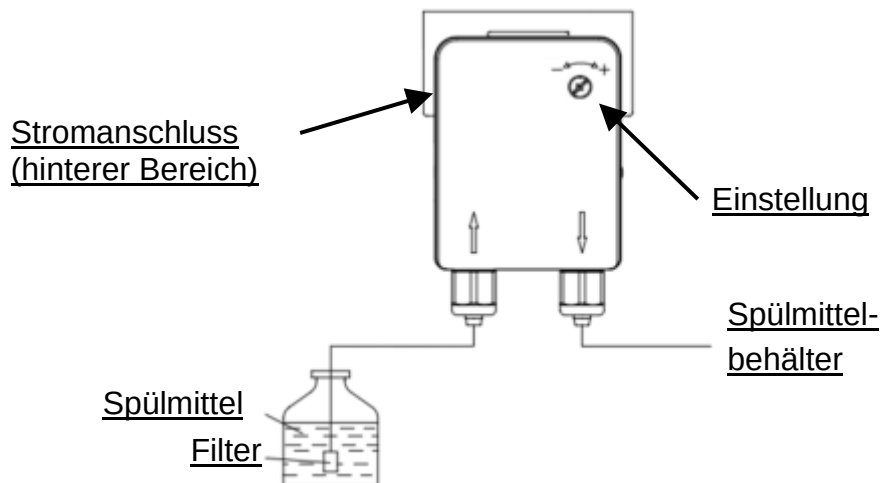
**Einstellung der Dosierung:** Die Dosiervorrichtung muss während der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so alle Spülmöglichkeiten von Beginn an optimal nutzen kann. Die Einstellung muss je nach verwendetem Klarspülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden. Hierzu die Stellschraube bis zum Erreichen der gewünschten Menge drehen (im Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu erhöhen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu senken).

| Stellung                           | 1    | 1,5  | 2    | 2,5  | 3    | 3,5  | 4    | 4,5  | 5   |
|------------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----|
| Dosierung (l/h)                    | 0,14 | 0,21 | 0,28 | 0,35 | 0,42 | 0,49 | 0,56 | 0,63 | 0,7 |
| Dosierung beim Klarspülen (ml, cc) | 0,4  | 0,6  | 0,8  | 1    | 1,2  | 1,4  | 1,6  | 1,8  | 2   |



Der Anschluss des Klarspülmitteldosierers im Falle der Modelle ECO mit gasbetriebenen Warmwassererzeuger erfolgt direkt am Warmwassererzeuger.

#### 4.7.3 Dosiervorrichtung für Spülmittel (MOD. C, für MOD. A und MOD. B auf Wunsch erhältlich)



**AUSSCHLIESSLICH** flüssiges Waschmittel in Industriequalität verwenden, das für hohe Temperaturen geeignet ist und eine geringe Schaumbildung aufweist. Setzen Sie sich diesbezüglich mit Ihrem Lieferanten für chemische Produkte in Verbindung.

**Installation:** Sollte der Spülmitteldosierer nicht vorinstalliert sein, so können Sie einen Installationsbausatz bei Ihrem Lieferanten oder direkt beim Hersteller bestellen.

Der Spülraum verfügt über eine Öffnung zur Installation einer Leitungsdurchführung am Spülmittelinlass. Diese Leitungsdurchführung ist mit einem Aufkleber ANSCHLUSS SPÜLMITTEL gekennzeichnet und befindet sich an der Vorderseite des Spülmittelbehälters, oberhalb des Höchstwasserstands. Den Stöpsel entfernen und die Leitungsdurchführung in die Öffnung einsetzen. Der Spülmitteldosierer wird an der entsprechenden Stelle im unteren Bereich der frontseitigen Verkleidung des Gerätes eingesetzt und mit Hilfe der vorhandenen Verbindung elektrisch an das Gerät angeschlossen.

Das Ende des im hinteren Bereich des Gerätes befindlichen farblosen Schlauchs mit dem zugehörigen Filter (Kennzeichnung **Spülmittel / Detergent**) nach erfolgter Installation der Spülmitteldosierung (falls diese nicht bereits werkseitig vorinstalliert ist) zum Spülmittelbehälter führen.

Die Schläuche sind durchsichtig, so dass die zugeführten Chemikalien jederzeit sichtbar sind und ihre ordnungsgemäße Abgabe ständig überprüft werden kann.

Um Zugang zu der Dosiervorrichtung zu erhalten und diese einstellen zu können, muss zunächst die untere frontseitige Blende des Gerätes abgenommen werden.

**Funktionsweise:** Diese Dosiervorrichtung nimmt das Spülmittel auf und dosiert es, sobald die Klarspülpumpe während des Füllvorgangs des Gerätes und des Klarspülvorgangs eingeschaltet wird.

**Ansaugen:** Beim Einschalten des Gerätes erfolgt das Ansaugen während des Füllvorgangs des Gerätes vollautomatisch.

**Einstellung der Dosierung:** Die Dosiervorrichtung muss während der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so alle Spülmöglichkeiten von Beginn an optimal nutzen kann. Die Einstellung muss je nach verwendetem Spülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden. Hierzu die Stellschraube bis zum Erreichen der gewünschten Menge drehen (im Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu erhöhen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um die Dosierung zu senken).

| Stellung                           | 2   | 2,5  | 3   | 3,5 | 4   | 4,5 | 5 |
|------------------------------------|-----|------|-----|-----|-----|-----|---|
| Dosierung (l/h)                    | 0,5 | 1,15 | 1,5 | 2   | 2,3 | 2,6 | 3 |
| Dosierung beim Klarspülen (ml, cc) | 1,5 | 3,5  | 4,5 | 6   | 7   | 8   | 9 |



Alternativ kann auch ein externer Spülmitteldosierer verwendet werden, dessen Anschluss mit einem Kabel des Typs H05RN-F oder H07RN-F zu erfolgen hat (siehe hierzu den zum Gerät gehörenden Schaltplan).



## 4.8 MOD. C: Einstellung der Parameter



Änderungen an der Einstellung und den Parametern dürfen nur von **AUTORISIERTEM UND QUALIFIZIERTEN FACHPERSONAL** vorgenommen werden.

Die Modelle **C** verfügen über ein Konfigurationsmenü für das System, das für den Kundendienst bestimmt ist. Falls erforderlich, die folgenden Parameter während der Installation des Gerätes einstellen:

| CONFIG. SISTEMA      | SYSTEM CONFIG.             | CONFIG. SISTEME        | SYSTEM KONFIGUR       | CONFIG. SISTEMA        |
|----------------------|----------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|
| TIPO CALENT          | HEATING TYPE               | MODE CHAUFFAGE         | HEIZUNG TYPEN         | TIPO RISCALDAM.        |
| SIMULTANEO / ALTERNO | SIMULTANEOUS / ALTERNATIVE | SIMULTANE / ALTERNATIF | ZUSAMMEN / ALTERNATIV | SIMULTANEI / ALTERNATO |

| ESCALA TEMPERAT | TEMPERAT. SCALE | ECHELLE DE TEMP. | TEMPERATURSKALA | SCALA DELLE TEMP |
|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| °C / °F         | °C / °F         | °C / °F          | °C / °F         | °C / °F          |

**Gerätemodell SOFT** → Der defaultmäßig eingestellte Wert der SOFT-Gerätemodelle ist hervorgehoben und sollte trotzdem je nach vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden.

| DUREZA AGUA                                                                       | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / <b>18-27 °DF</b> / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

Auf Wunsch des Anwenders können weiterhin folgende Parameter geändert werden:

| CONFIG. SISTEMA                                                                                                           | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME | SYSTEM KONFIGUR  | CONFIG. SISTEMA |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|
| RANGO TEMPERAT.                                                                                                           | TEMPERAT. RANGE | PLAGE DE TEMP.  | TEMPERAT.BEREICH | CAMPO DI TEMP.  |
| LAVADO                                                                                                                    | WASH            | LAVAGE          | WASCHEN          | LAVAGGIO        |
| P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C]<br>P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F] |                 |                 |                  |                 |
| ACLARADO                                                                                                                  | RINSE           | RINCAGE         | SPULEN           | RISCIACQUO      |
| P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C]<br>P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]    |                 |                 |                  |                 |

| TIEMPO CICLOS                                                                        | PROGRAM TIMES | DUREE CYCLES     | PROGRAMMZEIT | DURATA CICLO    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|--------------|-----------------|
| LAVADO                                                                               | WASH          | LAVAGE           | WASCHEN      | LAVAGGIO        |
| APERTURAFRONTAL                                                                      | UNDERCOUNTER  | LAVE-V. FRONTAUX | UNTERTISCH   | APERT. FRONTALI |
| P1:44s → [40s-65s] / P2:74s → [70s-95s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s] |               |                  |              |                 |
| CAPOTA                                                                               | HOOD TYPE     | LAVE-VAIS. CAPOT | DURCHSCHUB   | CAPOTE          |
| P1:39s → [35s-60s] / P2:59s → [55s-80s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s] |               |                  |              |                 |
| ACLARADO                                                                             | RINSE         | RINCAGE          | SPULEN       | RISCIACQUO      |
| P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]                                        |               |                  |              |                 |

| CICLOS DESAGUE | DRAINING CYCLES | CYCLES VIDANGER | ABBLASEN NR  | CICLO DI SCARICO |
|----------------|-----------------|-----------------|--------------|------------------|
| 100 (50-400)   | 100 (50-400)    | 100 (50-400)    | 100 (50-400) | 100 (50-400)     |

## 5 GEBRAUCHSANLEITUNG



DIE ANGABEN IM VORLIEGENDEN HANDBUCH GRÜNDLICH LESEN.

Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

DEN ABSCHNITT 2 ALLGEMEINE INFORMATION UND HINWEISE GRÜNDLICH LESEN.



DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFIGBERAUCH BESTIMMT UND DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL BEDIENT WERDEN.

DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHS ODER WARTUNG AB, DIE AUF DIE NICHTEINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

### 5.1 Erste Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes muss eine Funktionsprüfung der elektrischen Schutzvorrichtung durchgeführt werden.

Der Geschirrspüler muss von hierzu qualifiziertem Fachpersonal installiert und inspiziert worden sein, bevor dieses das Gerät zum ersten mal einschaltet und die entsprechenden Anweisungen zur Funktionsweise bereitstellt.

Sicherstellen, dass die Spül- und Klarspülarme, Filter und Einschübe sich ordnungsgemäß in ihrer vorgesehenen Stellung befinden.

#### 5.1.1 MOD. C: ANWENDERMENÜ. Einstellung der Sprache, sowie von Datum und Uhrzeit.

Das Gerät verfügt über einen Bildschirm zur Einstellung der Sprache, sowie des Datums und der Uhrzeit.

Das **Anwendermenü** wird geöffnet, indem die Taste **MENU (Abb. 9)** 5 Sekunden lang gedrückt wird.

Nach Öffnen des **Anwendermenüs** stehen folgende Optionen zur Auswahl bereit:

| CONFIG. SISTEMA | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME      | SYSTEM KONFIGUR    | CONFIG. SISTEMA   |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| IDIOMA (LANG)   | LANGUAGE (LANG) | LANGUE (LANG)        | SPRACHE (LANG)     | LINGUA (LANG)     |
| ESPAÑOL         | SPANISH         | ESPAGNOL             | SPANISCH           | SPAGNOLO          |
| INGLES          | ENGLISH         | ANGLAIS              | ENGLISCH           | INGLESE           |
| FRANCES         | FRENCH          | FRANCAIS             | FRANZOSISCH        | FRANCESE          |
| ALEMAN          | GERMAN          | ALLEMAND             | DEUTSCH            | TEDESCO           |
| ITALIANO        | ITALIAN         | ITALIEN              | ITALIENISCH        | ITALIANO          |
| ATRAS           | BACK            | DERRIERE             | ZURUCK             | RITORNO           |
| FECHA/HORA      | DATE/TIME       | DATE/HEURE           | DATUM/ZEIT         | DATA/ORA          |
| DESAGUAR        | DRAIN           | VIDANGER             | ABLASSEN           | SCARICO           |
| NO / SI         | NO / YES        | NON / OUI            | NEIN / JA          | NO / SI           |
| TERMOSTOP       | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |
| SALIR           | EXIT            | SORTIR               | VERLASSEN          | USCITA            |

Zum Navigieren im **Anwendermenü**, die Taste **MENU (Abb. 9)** drücken, um die Option zu verändern und die **START-Taste (Abb. 9)** drücken, um eine Option auszuwählen und die verschiedenen Ebenen aufzurufen.

Das Gerät ist standardmäßig auf Englisch eingestellt. Um diese Einstellung zu ändern, zunächst **LANGUAGE (LANG)** drücken. Nach Öffnen des **Anwendermenüs** muss in der Option **LANGUAGE (LANG)** die **START-Taste (Abb. 9)** gedrückt werden. Die gewünschte Sprache durch Drücken der Taste **MENU (Abb. 9)** auswählen und die **START-Taste (Abb. 9)** drücken, um die getätigte Auswahl zu bestätigen.

**DATUM/UHRZEIT** aufrufen, um das Datum und die Uhrzeit einzustellen. Das Format TAG/MONAT/JAHR STUNDE/MINUTE ( $D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2 H_1H_2/m_1m_2$ ) ermöglicht mit Hilfe der Tasten **MENU** und **START (Abb. 9)** das schrittweise Einstellen der verschiedenen Zahlen (die jeweils aktive Stelle blinkt). Die Einstellung kann jederzeit durch Drücken der **START-Taste (Abb. 9)** vorzeitig beendet werden. Dazu die **START-Taste** 3 Sekunden lang drücken.

## 5.2 Thermostop-Funktion (MOD. B, MOD. C)

Ist die Thermostop-Funktion eingeschaltet, so wird der Spülvorgang bei Bedarf so lange verlängert, bis der Boiler die zur Sicherstellung der ordnungsgemäßen Entseuchung erforderliche Klarspültemperatur gemäß den jeweils gültigen Gesundheitsnormen erreicht hat.



**Beträgt die Einlasstemperatur des Wassers weniger als 40 °C / 104 °F, verlängern sich die Zeiten bis zur Wiederherstellung der Betriebstemperaturen und die Leistungswerte fallen entsprechend niedriger aus. Die Thermostop-Funktion ermöglicht das Verlängern der Zykluszeiten für den Spülvorgang.**

Im Falle der mit dieser Funktion ausgerüsteten Modelle kann der Spülvorgang bis zu 8 Minuten verlängert werden. Nach Ablauf dieser Zeit wird das Klarspülen unabhängig von der zu diesem Moment herrschenden Klarspültemperatur ausgeführt.

Die Modelle **B** und **C** sind zusätzlich mit dem **EFFI-RINSE SYSTEM** ausgerüstet, das jederzeit die ordnungsgemäße Entseuchungstemperatur, sowie einen konstanten Klarspüldruck gewährleistet.

Bei den Geräten MOD. C kann diese Funktion über das **Anwendermenü** ein- und ausgeschaltet werden (siehe hierzu Kapitel 5.1.1).

| TERMOSTOP       | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |

Bei allen anderen Modellen wenden Sie sich bitte an den zuständigen Kundendienst, wenn Sie diese Funktion aktivieren bzw. deaktivieren wollen.

## 5.3 SOFT-Modelle mit integriertem Entkalker (MOD. C)

Die Geschirrspüler verfügen in der **SOFT**-Ausführung über ein integriertes vollautomatisches Wasserentkalkungssystem am Einlass.

Beträgt die Wasserhärte mehr als 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH, so muss eine externe Entkalkungsvorrichtung installiert werden.

Die Aufgabe des integrierten Entkalkers besteht darin, überschüssiges Calcium und Magnesium abzubauen, um die gewünschte Wasserhärte zu erreichen. Bei Calcium und Magnesium handelt es sich um die beiden Hauptursachen für Verkrustungen in den Geräten.

Vor dem Einschalten des Gerätes muss der entsprechende Behälter mit Regeneriersalz gefüllt werden, das sowohl für Entkalker (bitte ausschließlich grobes Salz, max. Korngröße 5 - 7 mm, und keine Reinigungstabs verwenden) und Trinkwasser (bitte weder Kochsalz noch Flüssigkeiten verwenden) geeignet ist.

Gehen Sie bitte wie folgt vor, um den Regeneriersalzbehälter zu füllen:

- Die Haube öffnen.
- Den Geschirrkorb aus dem Gerät entnehmen.
- Den Stöpsel des im oberen Bereich des Spülraums befindlichen Salzbehälters herausschrauben.
- Das Regeneriersalz mit Hilfe des Trichters in das Gerät füllen. Bei der ersten Füllung sollte 1 kg Regeneriersalz in das Gerät gegeben und der noch verbleibende freie Raum mit Trinkwasser aufgefüllt werden. Beim späteren Nachfüllen dann nur noch 0,5 kg Regeneriersalz in das Gerät geben. Der Behälter verfügt dann bereits über das erforderliche Wasser.
- Die Dichtung und die Ränder des Behälters vor dem Schließen des Stöpsels vorsichtig reinigen, um der Rostbildung vorzubeugen.
- Den Stöpsel des Behälters einschrauben und fest schließen.

Sobald die Wasserhärte feststeht, muss ein Fachtechniker den Wert für die Wasserhärte gemäß der erfolgten Messung im Konfigurationsmenü des Systems entsprechend anpassen.

| DUREZA AGUA                                                                | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / 18-27 °DF / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

| WASSERHÄRTE                       |                                |                               |                |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------|--------------------------------------|
| °fH<br>Französische<br>Gradangabe | °eH<br>Englische<br>Gradangabe | °dH<br>Deutsche<br>Gradangabe | Einstufung     | Zyklen für<br>kurze<br>Regenerierung |
| 0-9                               | 0-6,3                          | 0-5                           | Sehr weich     | --                                   |
| 9-18                              | 6,3-12,6                       | 5-10                          | Weich          | 35                                   |
| 18-27                             | 12,6-19                        | 10-15,1                       | Mittlere Härte | 25                                   |
| 27-36                             | 19-25,3                        | 15,1-20,2                     | Hart           | 18                                   |
| 36-45                             | 25,3-31,5                      | 20,2-25,2                     | Sehr hart      | 10                                   |
| >45                               | >31,5                          | >25,2                         | Extrem hart    | 8                                    |

Das Gerät weist den Bediener mit einem blinkenden Hinweis auf dem **DISPLAY (Abb. 9) (A5-SALZMANGEL)** darauf hin, dass der Salzbehälter nachgefüllt werden muss. **Dieser Hinweis erlischt von alleine nach Ablauf mehrerer Zyklen, sobald der Salzbehälter nachgefüllt worden ist.**

Der Regenerierungsvorgang läuft je nach Wasserhärte vollautomatisch ab. Da dieser Vorgang im Hintergrund abläuft, merkt der Anwender hiervon nichts. In vereinzelten Fällen kann es lediglich dazu kommen, dass der Spülvorgang etwas länger dauert.

Gelegentlich kann es beim Einschalten des Gerätes dazu kommen, dass die Meldung **REGENERIERUNGSBETRIEB** angezeigt wird. Die Regenerierung wird dann vor dem Füllen des Gerätes ausgeführt.

In bestimmten Zeitabständen führt das Gerät eine ausführlichere Regenerierung durch, die 15 Minuten vor dem Ausschalten erfolgt. In diesem Fall wird die Meldung **REGENERIERUNGSBETRIEB** mit einer Dauer von 15 Minuten angezeigt.

#### 5.4 ECO-modelle (MOD "C")

Die Modelle **ECO** verfügen weder über den Boiler noch über das Wassernetz Anschluss. Der Warmwassererzeuger ersetzt den zum Geschirrspüler gehörenden Boiler.

Die Anweisungen zur Installation, Inbetriebnahme und Verwendung des Generators finden Sie in der entsprechenden Bedienungsanleitung.

Der Stromanschluss ist derselbe wie der des Geschirrspülers, so dass das Einschalten des Warmwassererzeugers gleichzeitig mit dem des Geschirrspülers erfolgt.

Bei Bedarf startet der Wasserzulauf zum Warmwassererzeuger.

Sobald das Wasser den Höchstpegel erreicht hat, wird der Brenner bis zum Erreichen der erforderlichen Temperatur von 85 °C eingeschaltet. Bei Erreichendes Temperaturwertes von 85 °C Anschließend wird das entsprechende Signal an den Geschirrspüler abgegeben, damit dieser ab diesem Moment das aus dem Warmwassererzeuger stammende Wasser benutzen kann.

#### 5.5 Hygienevorschriften

- Die Geräte verfügen über mehrere Temperaturanzeigen, die den Bediener über die im Boiler und Spültank herrschende Temperatur informieren (**WASH TEMP, RINSE TEMP, Abb. 7 & 8, DISPLAY, Abb. 9**). Die Anzeigeleuchte (**READY LIGHT, Abb. 7**) weist auf das Erreichen der Idealtemperaturen hin. Vor dem Beginn des Spülvorgangs müssen sowohl der Spültank als auch der Boiler die jeweils erforderliche Temperatur erreicht haben.
- Vor dem Einsetzen des Geschirrs sollten die Speisereste vorsichtig von den Tellern entfernt werden, damit die Filter, Injektoren und Leitungen nicht verstopfen.
- Mindestens zwei mal täglich oder alle 40-50 Spülvorgänge sollte der Spültank geleert und die Filter gereinigt werden.
- Darauf achten, dass die Mengen an Spülmittel und Klarspülmittel stimmen (die Empfehlungen des Lieferanten sind einzuhalten). Zu Beginn des Arbeitstages muss sichergestellt werden, dass die Menge des jeweiligen Produktes in den Behältern für den Tagesbedarf ausreicht.
- Der Geschirrkorb sollte nur mit Handschuhen oder sauberen Händen aus dem Gerät entnommen werden, um jegliche Kontaminierung zu vermeiden. Gleiches gilt für die Handhabung von Geschirr und Bestecken. Vorsicht, dass Geschirr kann heiß sein.
- Die Teller nicht mit Lappen oder Küchentüchern reinigen, wenn diese nicht steril sind.
- Den Geschirrspüler stets in einem optimalen Reinigungs- und Wartungszustand halten.
- Das Bedienpersonal muss alle Anforderungen in Bezug auf Hygiene bei der Handhabung von Geschirr und sauberem Besteck unbedingt einhalten.

## 5.6 Klarspülmittel und Spülmittel

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Wenden Sie sich an den Lieferanten ihrer chemischen Produkte um Rat, um das für Ihren Spülvorgang am besten geeignete Produkt und die entsprechende Dosierung herausfinden zu können.</p> <p>Die Garantie deckt keine aufgrund eines unsachgemäßen Gebrauchs der Dosiervorrichtungen bzw. chemischen Produkte entstandenen Schäden.</p>                    |
|  | <p>Bei der Handhabung der chemischen Substanzen sind alle Sicherheitshinweise und die für das jeweilige Produkt empfohlenen Dosierungen strengstens einzuhalten. Verwenden Sie bei der Handhabung von chemischen Produkten geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.</p> <p>Verschiedene Spülmittel nicht miteinander vermischen.</p> |

Die passende Auswahl und Dosierung des Spülmittels und des Klarspülmittels sind von entscheidender Bedeutung für ein optimales Spülergebnis.

Die vom Lieferanten empfohlenen Dosierungen bzw. Mengen für Spülmittel und Klarspülmittel müssen unbedingt eingehalten werden.

Die Füllstände des Spülmittels und Klarspülmittels in den Behältern müssen überwacht und bei Bedarf entsprechend aufgefüllt werden. Die Füllstände immer zu Beginn des Arbeitstages überprüfen.

Darauf achten, dass das Gewicht und der Filter der Schlauchenden am Anschluss für Spülmittel bzw. Klarspülmittel ordnungsgemäß sitzen und in die Behälter eingetaucht sind.

Die Filter regelmäßig reinigen, um Verstopfungen zu vermeiden.



Jeder Schlauch ist am Ende mit einem Aufkleber **Klarspülmittel / Rinse Aid** bzw. **Spülmittel / Detergent** gekennzeichnet. Das Klarspülmittel wird durch den blauen Schlauch und das Spülmittel durch den farblosen Schlauch gefördert.

Die Behälter sollten in Gerätenähe aufgestellt werden.

**ACHTUNG:** Verschiedene Spülmittel bzw. Klarspülmittel nicht miteinander vermischen, da es hierdurch zur Kristallisierung und somit zu Schäden an den Dosiervorrichtungen kommen kann. Kommt ein neues Spülmittel oder Klarspülmittel zum Einsatz, so müssen sowohl die Dosiervorrichtung als auch die zugehörigen Leitungen **UNBEDINGT** gründlich gereinigt und entleert werden. Den Anschlussschlauch für Spülmittel oder Klarspülmittel einige Zyklen lang in Wasser legen.

Bei jedem Wechsel des Klarspülmittels oder Spülmittels muss eine neue Einstellung vorgenommen werden. Diese darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

### KLARSPÜLMITTEL

Das Gerät ist serienmäßig mit einem Klarspülmitteldosierer ausgerüstet, der das Klarspülmittel im Boiler vollautomatisch dosiert.

**Verwenden Sie ausschließlich flüssiges Klarspülmittel für gewerbliche Geschirrspüler. Vermeiden Sie den Gebrauch von Klarspülmitteln, bei denen es bei hohen Temperaturen zu Schaumbildung kommt.**

Das Klarspülmittel sorgt dafür, dass das Wasser ordnungsgemäß auf dem Geschirr verteilt und wieder entfernt wird, um die Bildung von Flecken auf dem Geschirr zu vermeiden und den Trocknungsvorgang zu beschleunigen.

Geschirr mit Schlieren und die Bildung von Schaum in der Spüllösung sind normalerweise ein Hinweis auf eine zu hohe Dosis an Klarspülmittel. Nur langsam trocknendes Geschirr mit vielen Wassertropfen ist ein Hinweis auf eine zu geringe Dosis an Klarspülmittel.

### SPÜLMITTEL

Das Gerät kann bereits serienmäßig mit einem Spülmitteldosierer ausgerüstet sein. Wenden Sie sich anderenfalls bitte zwecks Nachrüstung an Ihren Lieferanten oder den Hersteller.

**Verwenden Sie ausschließlich flüssiges Spülmittel für gewerbliche Geschirrspüler. Vermeiden Sie den Gebrauch von Spülmitteln, bei denen es bei hohen Temperaturen zu Schaumbildung kommt.** Auf keinen Fall für den Hausgebrauch bestimmte Spülmittel verwenden.

Das Spülmittel sorgt dafür, dass das Geschirr ordnungsgemäß von Schmutz und Speiseresten gereinigt wird.

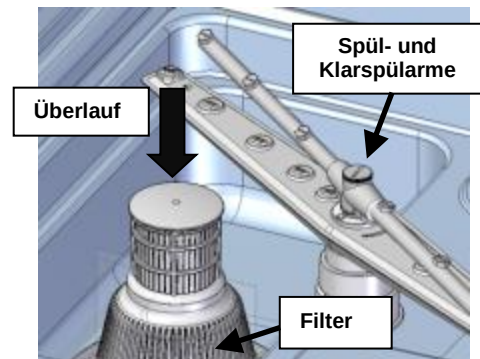
Sollte Ihr Gerät nicht mit einem Spülmitteldosierer ausgerüstet sein, so wird werkseitig eine Nachrüstung empfohlen. Anderenfalls muss das Spülmittel von Hand dosiert und in die Mitte des Spültanks gegeben werden. Hierbei ist darauf zu achten, dass das Spülmittel gleichmäßig verteilt wird (werkseitig wird von dieser Vorgehensweise abgeraten, da so keine optimalen Bedingungen in Bezug auf Spülen und Reinigen gewährleistet werden können).



## 5.7 Vorbereitung und Einschalten des Gerätes

Vor dem Einschalten des Gerätes:

- ✓ Sicherstellen, dass die Spül- und Klarspülarme ordnungsgemäß positioniert und befestigt sind und sich einwandfrei drehen.
- ✓ Alle Filter sind sauber und befinden sich an dem für sie vorgesehenen Platz.
- ✓ Der Überlauf befindet sich an dem für ihn vorgesehen Platz. Drücken bis er fest eingesetzt ist (siehe Abbildung).
- ✓ Die Füllstände des Spülmittels und Klarspülmittels in den Behältern überwachen und bei Bedarf nachfüllen, damit sie für den ganzen Arbeitstag reichen. Darauf achten, dass das Gewicht und der Filter der Schläuche ordnungsgemäß sitzen und in die Behälter eingetaucht sind.
- ✓ Den Wasserdurchlaufhahn öffnen und sicherstellen, dass Wasser vorhanden ist.



Den Hauptschalter betätigen.

Die Haube des Gerätes schließen.

Zum Einschalten des Gerätes muss lediglich das Bedienelement zur Zykluswahl **SELECT** (Abb. 7) in die Stellung für den gewünschten Spülvorgang (**C1, C2, C3**) (Abb. 7), gebracht werden. Daraufhin leuchtet **ON LIGHT** (Abb. 7) auf.

Verfügt das Gerät nicht über das Bedienelement zur Zykluswahl, muss lediglich die **ON/OFF-Taste** (Abb. 8 & 9) 2 Sekunden lang gedrückt werden. Daraufhin leuchtet **ON LIGHT** (Abb. 8 & 9) auf.

Im Falle des Modells **C** wird zusätzlich zum Aufleuchten der **ON LIGHT**-Lampe (Abb. 9) das **DISPLAY** (Abb. 9) eingeschaltet und zeigt an, dass das Gerät gefüllt wird. Die Farbe der **START-Taste** (Abb. 9) wechselt auf rot.

**HINWEIS:** NICHT MIT DEN HÄNDEN IN DEN SPÜLTANK GREIFEN UND JEDEN KONTAKT MIT DEN IM SPÜLTANK BEFINDLICHEN TEILEN BEI LAUFENDEM GERÄT VERMEIDEN. NACH ENTLEEREN DES SPÜLTANKS 10 MINUTEN WARTEN.

## 5.8 Füll- und Aufheizvorgang



Die Haube muss vollständig geschlossen sein, damit das Gerät den Füllvorgang starten kann.

Nach dem Einschalten des Gerätes werden der Boiler und der Spültank mit Wasser gefüllt. Anschließend erfolgt das Aufheizen bis zum Erreichen der notwendigen Spül- bzw. Klarspültemperatur.

Der Füllvorgang des Modells **B**, sowie des Modells **C** erfolgt per Temperaturregler, weshalb der gesamte Ablauf zyklisch wiederholt wird: Füllvorgang des Boilers, Vorheizen und teilweises Füllen des Spültanks. Dank dieses Systems kann das Füllen schneller erfolgen, da so die meiste Energie des Boilers zum Aufheizen des Wassers genutzt wird.

Der Füll- bzw. Aufheizvorgang dauert mehrere Minuten. Die genaue Dauer hängt von der Wassereinlasstemperatur, sowie von der Leistung des Gerätes ab. Das Gerät kann mit dem Spülen von Geschirr beginnen, sobald die Leuchtanzeige **READY LIGHT** (Abb. 7) aufleuchtet bzw. die Thermometer Temperaturwerte zwischen 55 °C und 65 °C / 131 °F und 149 °F im Spültank **WASH TEMP** (Abb. 7 & 8) und zwischen 80 °C und 85 °C / 176 °F und 185 °F im Boiler zum Klarspülen **RINSE TEMP** (Abb. 7 & 8) anzeigen.

Sobald der Füllvorgang beendet ist und die Spül- bzw. Klarspültemperatur erreicht ist, ändert sich die Farbe der **START-Taste** (Abb. 9) des Modells **C** von rot nach grün.



Beim ersten Aufheizvorgang des Tages kann es vorkommen, dass der Boiler höhere Temperaturen als normal erreicht. Das liegt daran, dass das im Boiler befindliche Wasser noch kalt ist. Dieser Umstand ist vollkommen normal.



## 5.9 Vorbereiten des Geschirrs

Gehen Sie bitte wie folgt vor, um das zu spülende Geschirr ordnungsgemäß vorzubereiten:

- Größere Speisereste sollten entfernt werden, bevor das Geschirr in die Geschirrkörbe gestellt wird.
- Geschirr und Besteck sollten zunächst mit einem Wasserstrahl gereinigt werden, um Speisereste wie Olivenkerne, Zahnstocher, Fett, usw. zu entfernen.
- Als erstes sollte stets gläsernes Geschirr gespült werden.
- Die Teller schräg und mit der Oberfläche nach oben gerichtet in die Tellerhalter einsetzen.
- Weingläser, Tassen und andere Gläser mit der Öffnung nach unten in den Geschirrkorb einsetzen.
- Das Besteck mit dem Griff nach unten in die Besteckkörbe einsetzen (Messer, Gabel und Löffel können gemischt werden). Dann die Besteckkörbe in die Grundkörbe einsetzen.
- Die Geschirrkörbe nicht überladen.
- Werkseitig wird empfohlen, das Geschirr nach Gebrauch so schnell wie möglich zu spülen, damit der Schmutz nicht antrocknet.



## 5.10 Spülvorgang



**Die Haube muss vollständig geschlossen sein, damit der Spülvorgang starten kann.**

Der Zyklus dieses Gerätes besteht aus einem Spülvorgang, dem Abtropfen und dem abschließenden Klarspülen.

Der Temperaturregler hält die Spülwassertemperatur konstant und die Motorpumpe sorgt dafür, dass das Wasser zusammen mit dem Spülmittel in die Spülarme gelangt. Die Wasserstrahlen werden aus verschiedenen Richtungen auf das Geschirr gespritzt, so dass ein einheitlicher Spülvorgang gewährleistet wird.

Zwischen dem Spülvorgang und dem Klarspülen wird eine Pause von mehreren Sekunden eingefügt, damit das Spülmittel vom Geschirr in den Spülraum abtropfen kann. Verfügt das Gerät über eine Ablasspumpe, so wird diese dazu genutzt, einen Teil des Wassers aus dem Spülraum abzupumpen, das dann durch sauberes Klarspülwasser ersetzt wird.

Abschließend wird ein Klarspülgang mit Leitungswasser ausgeführt, das eine Temperatur zwischen 80 °C und 85 °C / 176 °F und 185 °F aufweist, um das Spülmittel vom Geschirr zu entfernen und gleichzeitig das im Spültank befindliche Wasser zu regenerieren, wodurch die Verschmutzung verringert wird.

### Modelle A & B

Um den Spülvorgang bei den Modellen mit **Bedienelement zur Zyklusanwahl (Abb. 7)** zu starten, muss dieses lediglich in die dem gewünschten **Spülvorgang C1, C2, C3, EXT.WASH** entsprechende Stellung gedreht (**Abb. 7**), der Geschirrkorb mit dem schmutzigen Geschirr eingeschoben und die Haube geschlossen werden. Die Kontrolllampe **CYCLE LIGHT (Abb. 7)** leuchtet so lange wie der Zyklus läuft.

Ist das Gerät nicht mit dem **Bedienelement zur Zyklusanwahl**, ausgestattet, so muss die dem gewünschten Zyklus entsprechende **Taste für den Spülvorgang P1, P2, P3 (Abb. 7 & 8)** gedrückt, der Geschirrkorb mit dem schmutzigen Geschirr eingeschoben und die Haube geschlossen werden. Die dem gewählten Zyklus entsprechende **Kontrolllampe für den Spülvorgang L1, L2, L3 (Abb. 7 & 8)** blinkt so lange wie der Zyklus läuft. Soll der Zyklus **EXT.WASH** benutzt werden, so muss **P3 (Abb. 7 & 8)** länger als 3 Sekunden bei geschlossener Haube gedrückt werden. **P3 (Abb. 7 & 8)** erneut länger als 3 Sekunden bei geschlossener Haube drücken, um den Dauerzyklus zu unterbrechen.

Der gewählte Zyklus bleibt so lange ausgewählt, bis die Auswahl geändert oder das Gerät ausgeschaltet wird.

### Modelle C

Das Modell **C** startet defaultmäßig immer mit ausgewähltem Zyklus P1. Zum Wechseln des Spülvorgangs (**P1, P2, P3**) muss lediglich die **MENU-Taste (Abb. 9)** gedrückt werden. Daraufhin wird der gewünschte Zyklus nebst Dauer auf dem **DISPLAY (Abb. 9)** angezeigt. Nach erfolgter Auswahl des Spülvorgangs kann der Geschirrkorb mit dem schmutzigen Geschirr eingeschoben und die Haube geschlossen werden. Die Farbe der **START-Taste (Abb. 9)** wechselt von grün auf blau, sobald der Spülvorgang startet und blinkt während des Klarspülens.

Die Spül- bzw. Klarspültemperatur wird kurz auf dem **DISPLAY (Abb. 9)** zu Beginn des jeweiligen Zyklus' angezeigt. Im unteren Bereich des Bildschirms ist eine abnehmende Leiste zu sehen, die die noch verbleibende Zyklusdauer anzeigt (wird der Zyklus aufgrund der Thermostop-Funktion oder einer Regenerierung verlängert, so bleibt die Leiste so lange stehen, bis zum Klarspülen gewechselt wird).

Sobald der Spülvorzyklus beendet ist, wechselt die Farbe der **START-Taste (Abb. 9)** auf rot und das **DISPLAY (Abb. 9)** weist darauf hin, dass der Zyklus beendet ist. Beim Öffnen der Haube erlischt die Meldung und die Farbe der **START-Taste (Abb. 9)** wechselt auf grün.

Der gewählte Zyklus bleibt so lange ausgewählt, bis die Auswahl geändert oder das Gerät ausgeschaltet wird.

Auf keinen Fall die Haube bei laufendem Gerät öffnen. Wird die Haube geöffnet, so wird der Zyklus so lange unterbrochen, wie die Haube offen steht und erneut fortgesetzt, sobald die Haube wieder geschlossen wird.



**ROT:** Herstellen der Betriebsbereitschaft (Füllvorgang und/oder Aufheizvorgang).

**GRÜN:** Betriebsbereites Gerät.

**BLAU:** Zyklus wird ausgeführt.

Im Falle der Modelle mit EFFI-RINSE SYSTEM (**MOD. B & C**) leuchtet die Leuchtanzeige **RINSE LIGHT (Abb. 8 & 9)** auf, sobald ein Klarspülgang erfolgt, dessen Temperaturen eine ordnungsgemäße Entseuchung gemäß den Gesundheitsnormen bei einem konstanten Klarspüldruck gewährleisten.

Sobald der Spülzyklus beendet wird, kann die Haube geöffnet und das Geschirrkorb entnommen werden. Den Geschirrkorb erst nach einer Minute aus dem offenen Gerät entnehmen, damit das Geschirr durch den Verdampfungseffekt trocknen kann.

- Der Geschirrkorb sollte nur mit Handschuhen oder sauberen Händen aus dem Gerät entnommen werden, um jegliche Kontaminierung zu vermeiden. Gleiches gilt für die Handhabung von Geschirr und Bestecken. Vorsicht, dass Geschirr kann heiß sein.
- Die Teller nicht mit Lappen oder Küchentüchern reinigen, wenn diese nicht steril sind.
- Der Bediener muss alle Anforderungen in Bezug auf Hygiene bei der Handhabung von Geschirr und sauberem Besteck unbedingt einhalten.

Soll der Spülzyklus vorzeitig beendet werden:

- Modelle mit START-Taste: START-Taste drücken.
- Modelle mit Bedienelement zur Zykluswahl SELECT: Bedienelement SELECT in die gewünschte Stellung drehen.
- Modelle mit ON-/ OFF-Taste: ON-/ OFF-Taste drücken und das Gerät ausschalten.

Modelle mit ON-/ OFF-Taste: ON-/ OFF-Taste drücken und das Gerät ausschalten. Der Zyklus **EXT.WASH P3** wird unterbrochen, sobald **P3** bei geschlossener Haube 3 Sekunden lang gedrückt wird.

#### Auswahl des Spülvorgangs:

|                        | C1 - Kurz                 | C2 - Mittel | C3 - Lang | EXT.WASH |                |
|------------------------|---------------------------|-------------|-----------|----------|----------------|
| CO-110                 | 90s                       | 120s        | 180s      | 10min    |                |
|                        | P1 - Kurz                 | P2 - Mittel | P3 - Lang | EXT.WASH | PG - Gläser    |
| CO-142                 | 55s                       | 75s         | 120s      | 10min    | -              |
| COP-144                | 55s                       | 75s         | 120s      | 10min    | -              |
| AD-125                 | 55s                       | 75s         | 120s      | 8min     | 90 s           |
| Temperatur im Spültank | 55 - 65 °C / 131 - 149 °F |             |           |          |                |
| Temperatur im Boiler   | 80 - 85 °C / 176 - 185 °F |             |           | -        | 65 °C / 149 °F |

Der jeweilige Zyklus sollte je nach Verschmutzungsgrad des Geschirrs ausgewählt werden:

**Kurzer Zyklus** (wenig verschmutztes Geschirr)

**Mittlerer Zyklus bzw. Standardzyklus** (mittelstark verschmutztes Geschirr)

**Langer Zyklus** (stark verschmutztes Geschirr oder angetrockneter Schmutz)

**PG (Sonderprogramm für Gläser):** Spülzyklus für Gläser mit einer Klarspültemperatur von 65 °C / 149 °F.

Beim Modell **C** kann der Kundendienst die folgenden Parameter auf Wunsch und auf Verantwortung des Kunden in allen Zyklen ändern bzw. anpassen:

Spültemperaturen → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Klarspültemperaturen → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Zykluszeiten → Spülvorgang: P1: 39 s → [35 s-60 s] / P2: 59 s → [55 s-80 s] / P3: 104 s → [100 s-500 s] / PG: 74 s → [70 s-95 s]

Klarspülen: 11 s [10 s-14 s]

#### 5.10.1 MOD. C: Energiesparfunktion

Das Modell **C** ist werkseitig mit einer Energiesparfunktion ausgestattet, die wie folgt funktioniert:

Standby-Betrieb: Befindet sich das Gerät im Ruhezustand, so liegt die Haltetemperatur des Boilers 5 °C unter der Solltemperatur.

Energiesparbetrieb: Führt der Geschirrspüler 30 Minuten lang kein Programm aus, so wechselt er automatisch in den Energiesparbetrieb, so dass die Haltetemperatur des Boilers 10 °C und die des Spültanks 5 °C unter der Solltemperatur liegen.

#### 5.11 Entleeren und Ausschalten des Gerätes

Am Ende des Arbeitstages oder wenn das Spülwasser aufgrund starker Verschmutzung gewechselt werden muss, muss der Spültank geleert werden.

**ACHTUNG:** NACH DEM AUSSCHALTEN DES GERÄTES MINDESTENS 10 MINUTEN ABWARTEN, BEVOR MIT DER REINIGUNG DES INNENRAUMS BEGONNEN WIRD.



Die Höhe des Ablaufs darf nicht mehr als 800 mm oberhalb des Ablaufpegels des Gerätes liegen, um die ordnungsgemäße Funktionsweise des Entleerungsvorgangs mit Hilfe der Ablasspumpe zu gewährleisten.

Die Geschirrspüler können auf zweierlei Art entleert werden: durch die Wirkung der Schwerkraft oder mit Hilfe einer Ablasspumpe.

##### Entleeren per Schwerkraft

Befindet sich der Abfluss auf einer Höhe unterhalb der Abflussleitung des Gerätes, so muss zum Entleeren des Gerätes lediglich der Überlauf entfernt werden, damit das Wasser dank der Wirkung der Schwerkraft frei abfließen kann.

Werkseitig wird empfohlen, das Gerät vorher auszuschalten.

## Entleeren mit Hilfe einer Ablasspumpe

Die Ablasspumpe kann auf Wunsch zusammen mit dem Gerät oder zu einem späteren Zeitpunkt erworben werden. Die Modelle **C** sind serienmäßig mit einer Ablasspumpe ausgestattet.

Sollte das Gerät mit einer Abflusspumpe ausgestattet sein und der Ablauf sich oberhalb des Abflusses des Gerätes befinden, so muss zum Entleeren wie folgt vorgegangen werden:

### Modelle A & B

- Den Überlauf entnehmen.
- Bei den Modellen mit **Bedienelement zur Zykluswahl (Abb. 7)** muss lediglich das Bedienelement in die Stellung zum Wasser ablassen **DRAIN (Abb. 7)** gedreht und anschließend die Haube geöffnet und geschlossen werden.
- Verfügt Ihr Gerät dagegen nicht über das **Bedienelement zur Zykluswahl**, muss lediglich die **P1-Taste (Abb. 7 & 8)** 3 Sekunden lang bei geöffneter Haube gedrückt werden, woraufhin der Ablassvorgang sofort gestartet wird. Die **Kontrolllampe L1 (Abb. 7 & 8)** blinkt so lange, wie der Zyklus läuft.
- Nach Beendigung des Ablassvorgangs wird der Überlauf wieder eingesetzt und das Gerät kann ausgeschaltet werden.

### Ausschalten des Gerätes

- Bei den Modellen mit **Bedienelement zur Zykluswahl (Abb. 7)** muss lediglich das Bedienelement in die **0-Stellung (Abb. 7)** gedreht werden.
- Verfügt Ihr Gerät nicht über das **Bedienelement zur Zykluswahl**, muss lediglich die **ON-/OFF-Taste (Abb. 7 & 8)** 2 Sekunden lang gedrückt werden.

## 5.11.1 MOD C: Automatisches Entleeren, Entleeren von Hand und Selbstreinigungszyklus

Die Modelle **C** sind serienmäßig mit einer Abflusspumpe ausgestattet und verfügen über drei verschiedene Möglichkeiten zum Entleeren des Spültanks:

**Automatisches Entleeren:** Fünf Minuten nach Ausschalten des Gerätes erfolgt ein automatisches Entleeren des Spülraums, vorausgesetzt dass weder ein Entleeren von Hand noch ein Selbstreinigungszyklus ausgeführt werden.

**Entleeren von Hand:** Um das Entleeren sofort durchführen zu können, ohne den Ablauf der 5 Minuten nach Ausschalten des Gerätes abzuwarten, muss das **Anwendermenü (Kapitel 5.1.1)** aufgerufen und JA in der Option WASSER ABLASSEN ausgewählt werden. Die Haube geschlossen halten.

| DESAGUAR | DRAIN    | VIDANGER  | ABLASSEN  | SCARICO |
|----------|----------|-----------|-----------|---------|
| NO / SI  | NO / YES | NON / OUI | NEIN / JA | NO / SI |

**Selbstreinigungszyklus:** Weiterhin besteht die Möglichkeit, die Selbstreinigungsfunktion zu benutzen. Bei diesem Vorgang wird der Spülraum nicht nur entleert sondern gleichzeitig auch von innen gereinigt. Bei geschlossener Haube und ohne die Filter zu entfernen, muss die Taste **SC (Abb. 9)** gedrückt werden, woraufhin SELBSTREINIGUNG auf dem Bildschirm angezeigt wird. Danach die **START-Taste (Abb. 9)** drücken, um einen neuen Zyklus zu starten. Nach mehreren Minuten wird der Zyklus beendet, was durch eine Meldung auf dem Bildschirm und einem Pfeifton angezeigt wird. Danach wird das Gerät automatisch ausgeschaltet.



**Der Selbstreinigungszyklus stellt den Anwender nicht davon frei, bei Bedarf eine gründliche Reinigung des Gerätes vorzunehmen.**

### Ausschalten des Gerätes

Die **ON-/ OFF-Taste (Abb. 9)** 2 Sekunden lang gedrückt halten.

Nach dem Ausschalten des Gerätes und nach Ablauf der 5 Minuten erfolgt ein automatisches Entleeren des Spülraums, vorausgesetzt dass weder ein Entleeren von Hand noch ein Selbstreinigungszyklus ausgeführt werden.

Handelt es sich bei Ihrem Gerät um das SOFT-Modell, kann 15 Minuten nach Ausschalten des Gerätes eine Regenerierung mit einer Dauer von 15 Minuten durchgeführt werden. In dieser Zeit wird REGENERIERUNGSBETRIEB auf dem Bildschirm angezeigt.



**Nach Feierabend muss das Gerät gründlich gereinigt werden. Befolgen Sie die in diesem Handbuch gemachten Anweisungen zur Reinigung.**

## 6 REINIGUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Die notwendigen Reinigungsarbeiten sind unbedingt auszuführen, um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern und die ordnungsgemäße Funktionsweise des Geschirrspülers zu gewährleisten. Die ordnungsgemäße Reinigung und Desinfektion des Geschirrspülers sind Grundvoraussetzung für effizientes Geschirrspülen.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler für Reinigungsprodukte in Verbindung, um genaue Angaben zu den Methoden und Produkten für die regelmäßige Desinfizierung des Gerätes zu bekommen.</b></p> <p><b>Verwenden Sie ausschließlich für gewerbliche Geschirrspüler geeignete Produkte.</b></p> <p><b>Die Garantie deckt keine aufgrund eines unsachgemäßen Gebrauchs der chemischen Produkte entstandenen Schäden.</b></p> |
|  | <p><b>Bei der Handhabung der chemischen Substanzen sind alle Sicherheitshinweise und die für das jeweilige Produkt empfohlenen Dosierungen strengstens einzuhalten. Verwenden Sie bei der Handhabung von chemischen Produkten geeignete Schutzkleidung, Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.</b></p>                                                                                                                         |

Das Gerät ist aus hochwertigem Edelstahl gefertigt. Trotzdem kann es unter bestimmten Umständen zu Rostbildung kommen.

Um die Flächen aus Edelstahl stets frei von Rost zu halten, dürfen ausschließlich geeignete Reinigungsprodukte zum Einsatz kommen.

### 6.1 Regelmäßige Wartung

- Täglich sicherstellen, dass die Spül- und Klarspülarme ordnungsgemäß positioniert und befestigt sind und sich einwandfrei drehen.
- Sicherstellen, dass die Filter und der Überlauf sauber und ordnungsgemäß eingesetzt sind.
- Zu Beginn des Arbeitstages die Füllstände von Spülmittel und Klarspülmittel in den Behältern überprüfen und bei Bedarf nachfüllen, damit sie für den ganzen Arbeitstag reichen. Sicherstellen, dass die Schläuche und Filter ordnungsgemäß eingesetzt und eingetaucht sind. Die zum Spülmittel- bzw. Klarspülmittelschlauch gehörenden Filter regelmäßig reinigen, um Verstopfungen zu verhindern. Handelt es sich bei Ihrem Gerät um ein SOFT-Modell, so überprüfen Sie bitte die Füllstände für Salz.
- Keine verschiedenen Spülmittel bzw. Klarspülmittel miteinander vermischen.
- Das im Spültank befindliche Wasser sollte spätestens alle 40-50 Spülvorgänge oder zweimal täglich gewechselt werden.
- Das Gerät am Ende des Arbeitstages gründlich reinigen.
- ACHTUNG: Zum Reinigen des Gerätes und der unmittelbaren Umgebung dürfen weder Spritzwasser noch Druckreiniger oder Dampfreiniger verwendet werden.
- Keine scheuernden oder ätzenden Produkte, Lösungsmittel oder Spülmittel auf Chlor- oder Hypochloritbasis zur Reinigung des Gerätes benutzen. Ausschließlich für die Reinigung von gewerblichen Geschirrspülern geeignete Produkte in den vorgeschriebenen Mengen benutzen.

Nach dem Ausschalten und Entleeren des Gerätes sollte ca. 10 Minuten gewartet werden, damit das Geräteinnere abkühlen kann. Vorsicht, das Heizelement im Spülraum kann noch heiß sein! Täglich folgende Arbeitsgänge durchführen:

- Das Wasserdurchlaufhahn schließen.
- Den Hauptschalter ausschalten.
- Die Filter entfernen und mit Hilfe einer Bürste und Wasserstrahlen gründlich reinigen.
- Die Spül- und Klarspülarme durch Lösen der Befestigungsschrauben entfernen und gründlich reinigen. Gleiches gilt für die Düsen. Mit Wasser ausspülen.
- Alle Teile nach der Reinigung wieder an ihrem Platz einsetzen und ordnungsgemäß befestigen.
- Den Spülraum gründlich reinigen. Die im Spülraum und am Heizelement anhaftenden Speisereste mit Hilfe einer Bürste entfernen.
- Am Ende des Tages sollte die Haube offen gelassen werden.



## 6.2 Außerordentliche Wartung

Der Kundendienst sollte zweimal jährlich mit der Durchführung folgender Inspektionen beauftragt werden:

- Reinigung des Wasserfilters.
- Die Heizwiderstände, Leitungen und alle Oberflächen des Gerätes von Kalk befreien. Werkseitig wird hierzu die Verwendung von Produkten auf Phosphorbasis empfohlen.
- Den Zustand der Dichtungen überprüfen.
- Den Zustand aller anderen Komponenten überprüfen.
- Die ordnungsgemäße Funktionsweise der Dosiervorrichtungen überprüfen.
- Einmal jährlich den festen Sitz der zu den elektrischen Anschlüssen gehörenden Klemmen überprüfen.

Ist das Versorgungskabel beschädigt, muss es vom Hersteller, dem zuständigen Kundendienst oder hierzu qualifiziertem Fachpersonal ausgewechselt werden.

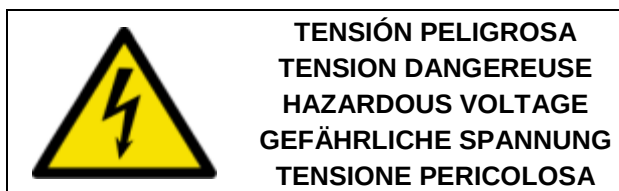
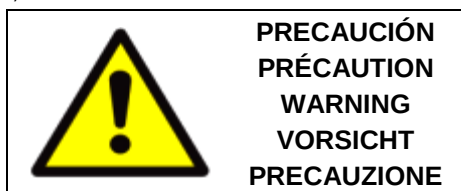
## 6.3 Längere Nichtbenutzung des Gerätes

Wird das Gerät während eines längeren Zeitraums nicht benutzt (Urlaub, jahreszeitlich bedingtes Schließen des Lokals, usw.), so berücksichtigen Sie bitte die folgenden Gesichtspunkte:

- Das Gerät einschließlich Boiler vollständig entleeren.
- Das Gerät gründlich reinigen.
- Die Haube offen stehen lassen.
- Den Durchlaufhahn für den Wassereinlass schließen.
- Den Hauptschalter für die Stromversorgung ausschalten.
- Die in der Umgebung des Gerätes herrschenden Temperaturen dürfen nicht weniger als 5 °C betragen.

## 7 STÖRUNGEN UND ALARME

Im Folgenden finden sich mögliche Ursachen für Fehler oder Betriebsstörungen und die entsprechenden Behebungsmaßnahmen. Wenden Sie sich bitte bei Zweifeln an Ihren zuständigen Kundendienst. Gleiches gilt, wenn Sie den Fehler nicht selbst beseitigen können.



**DIE INSTALLATION DIESES GERÄT DAR NUR DURCH DEN ZUSTÄNDIGEN OFFIZIELLEN ODER AUTORISIRTEN KUNDENDIENST ERFOLGEN.**



**DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN INFOLGE UNSACHGEMÄSSER INSTALLATION, NICHT SACHGEMÄSSEM GEBRAUCHS, SOWIE UNSACHGEMÄSSER WARTUNG ODER REPARATUR AB, DIE AUF DIE NICHTEINHALTUNG DER ENTSPRECHEND ANGEGEBENEN NORMEN UND ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.**

| STÖRUNG                                   | MÖGLICHE URSACHE                                                                    | BEHEBUNGSMASSNAHME                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Das Gerät schaltet sich nicht ein.</b> | Das Gerät erhält keine Netzspannung.                                                | Überprüfen, ob der Wärmeschutzschalter oder der Differentialschalter ausgelöst haben.                                                                                                          |
|                                           | Die Sicherungen des Gerätes sind geschmolzen.                                       | Setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung, um die Sicherungen auszuwechseln und die Fehlerursache festzustellen.                                                    |
| <b>Das Gerät nimmt kein Wasser auf.</b>   | Die Wasserversorgung ist unterbrochen oder das Wassereinlassventil ist geschlossen. | Sicherstellen, das Wasser im Versorgungsnetz vorhanden ist und das Unterbrechungsventil für Wasser öffnen.                                                                                     |
|                                           | Die Klarspüldüsen sind verstopft.                                                   | Die Düsen reinigen. Sollte der Klarspülarmer aufgrund von Kalkansammlung verstopft sein, so wenden Sie sich wegen der notwendigen Reinigung des Gerätes bitte an den zuständigen Kundendienst. |



| STÖRUNG                                                                           | MÖGLICHE URSACHE                                                                      | BEHEBUNGSMASSNAHME                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Das Gerät nimmt kein Wasser auf.</b>                                           | Der Filter des Elektroventils ist verstopft.                                          | Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Reinigung mit dem Kundendienst in Verbindung.                                                                                                                |
|                                                                                   | Am Elektroventil ist eine Störung aufgetreten.                                        | Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.                                                                                                             |
|                                                                                   | Störung an der Klarspülpumpe.                                                         | Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.                                                                                                             |
|                                                                                   | Fehler am Druckwächter.                                                               | Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.                                                                                                             |
| <b>Das Spülergebnis ist nicht in Ordnung.</b>                                     | Kein Spülmittel vorhanden.                                                            | Den Behälter für flüssiges Klarspülmittel nachfüllen.                                                                                                                                               |
|                                                                                   | Die vorhandene Menge an Spülmittel ist nicht ausreichend.                             | Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.                                                                                            |
|                                                                                   | Die Spülarme sind verstopft.                                                          | Die Spülarme gründlich reinigen.                                                                                                                                                                    |
|                                                                                   | Die Filter sind verschmutzt.                                                          | Die Filter gründlich reinigen.                                                                                                                                                                      |
|                                                                                   | Schaumbildung.                                                                        | Ungeeignetes Spülmittel. Ein geeignetes Spülmittel verwenden.                                                                                                                                       |
|                                                                                   |                                                                                       | Klarspülmittelmenge zu hoch. Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.                                                               |
|                                                                                   | Die Temperatur im Spültank beträgt weniger als 50 °C / 122 °F.                        | Störung am Temperaturregler oder falsche Einstellung. Setzen Sie sich mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung.                                                                               |
|                                                                                   | Zyklusdauer zu kurz.                                                                  | Wählen Sie einen längeren, zum Verschmutzungsgrad des Geschirrs passenden Zyklus.                                                                                                                   |
| <b>Das Geschirr und die Töpfe, Pfannen, usw. werden nicht richtig getrocknet.</b> | Das Wasser ist stark verschmutzt.                                                     | Den Spülraum entleeren und mit sauberem Wasser füllen.                                                                                                                                              |
|                                                                                   | Kein Klarspülmittel vorhanden.                                                        | Den Behälter für flüssiges Klarspülmittel nachfüllen.                                                                                                                                               |
|                                                                                   | Die vorhandene Menge an Klarspülmittel ist nicht ausreichend.                         | Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.                                                                                            |
|                                                                                   | Das Geschirr hat sich zu lange im Geschirrspüler befunden.                            | Das Geschirr zum Ende des Spülvorgangs vor dem Entnehmen aus dem Gerät eine Minute lang durch den Verdampfungseffekt trocknen lassen.                                                               |
| <b>Geschirr mit Flecken oder Schlieren.</b>                                       | Die Klarspültemperatur beträgt weniger als 80 °C / 176 °F.                            | Der Boiler muss vor Beginn des Zyklus' die erforderliche Klarspültemperatur erreicht haben. Sollte das Problem fort bestehen, setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung. |
|                                                                                   | Zu viel Klarspülmittel vorhanden.                                                     | Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.                                                                                            |
|                                                                                   | Wasserhärte zu hoch.                                                                  | Die Wasserhärte muss weniger als 10 °fH betragen.                                                                                                                                                   |
|                                                                                   | SOFT-Modelle: Der Salzbehälter ist fast leer oder Fehler beim Regenerationsbetrieb.   | Den Salzbehälter auffüllen.<br>Setzen Sie sich bei Bedarf bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung, um den für die Wasserhärte passenden Wert einstellen zu lassen.                     |
| <b>Das Gerät stoppt im Betrieb.</b>                                               | Salzreste im Spülraum vorhanden.                                                      | Beim Nachfüllen des Salzbehälters darauf achten, kein Salz im Spülraum zu verstreuen und bei Bedarf gründlich reinigen.                                                                             |
|                                                                                   | Überprüfen, ob der Wärmeschutzschalter oder der Differentialschalter ausgelöst haben. | Die Sicherheitsvorrichtung wieder einsetzen. Sollte der Fehler erneut auftreten, setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung.                                              |

| STÖRUNG                                                                     | MÖGLICHE URSACHE                             | BEHEBUNGSMASSNAHME                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Das Gerät stoppt und lädt während des Spülvorgangs Wasser.</b>           | Überlauf nicht richtig eingesetzt.           | Den Überlauf richtig einsetzen.                                                                                                                                                                         |
|                                                                             | Die Leitung des Druckwächters ist verstopft. | Den Spülraum entleeren und gründlich reinigen.                                                                                                                                                          |
|                                                                             | Störung am Druckwächter.                     | Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.                                                                                                                 |
| <b>Der Spülvorgang startet nicht.</b>                                       | Haube nicht richtig geschlossen.             | Die Haube richtig schließen. Sollte die Haube von alleine aufgehen, setzen Sie sich bitte mit dem zuständigen Kundendienst in Verbindung, um die Spannvorrichtungen entsprechend nachstellen zu lassen. |
|                                                                             | Der Haubenverschluss ist beschädigt.         | Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Reparatur mit dem Kundendienst in Verbindung.                                                                                                                    |
| <b>Der Entleerungsvorgang des Gerätes wird nicht ordnungsgemäß beendet.</b> | Gerät nicht ordnungsgemäß ausgerichtet.      | Gerät ordnungsgemäß ausrichten. Wenden Sie sich bei Zweifeln bitten an den zuständigen Kundendienst.                                                                                                    |
|                                                                             | Störung am Druckwächter.                     | Setzen Sie bitte wegen der notwendigen Auswechslung mit dem Kundendienst in Verbindung.                                                                                                                 |



**Kann keine Störung festgestellt werden, informieren Sie bitte zuständigen Kundendienst.**

**Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderung der technischen Eigenschaften des Gerätes ohne vorherigen Hinweis vor.**

## 7.1 MOD. A & B Fehlerdiagnose

Die Fehler werden durch einen entsprechenden Fehlercode und die zugehörige Kontrolllampe **ON LIGHT (Abb. 7 & 8)** angezeigt. Die Blinkhäufigkeit gibt den genauen Fehler an und wird nach einer entsprechenden Pause regelmäßig wiederholt. Beispiel: Fehler 3: dreimaliges Blinken gefolgt von einer etwas längeren Pause.

| FEHLER/<br>BLINKHÄUFIGKEIT | BESCHREIBUNG                          | BESCHREIBUNG                                                                                                 |
|----------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b>                   | HAUBE GEÖFFNET.                       | Es wird versucht, einen Zyklus bei offener Haube zu starten oder die Haube öffnet sich bei laufendem Zyklus. |
| <b>2</b>                   | FEHLER BEIM FÜLLVORGANG DES SPÜLTANKS | Der erforderliche Wasserstand im Spültank ist nach 10 Minuten nicht erreicht.                                |
| <b>3</b>                   | FEHLER BEIM ENTLEEREN DES SPÜLTANKS   | Die Ablasspumpe hat den Spültank nicht innerhalb der hierfür vorgesehenen Zeit geleert.                      |
| <b>4</b>                   | FEHLER BEIM AUFHEIZEN DES BOILERS     | Der Boiler hat die erforderliche Temperatur nicht innerhalb der hierfür vorgesehenen Zeit erreicht.          |
| <b>5</b>                   | FEHLER BEIM AUFHEIZEN DES SPÜLTANKS   | Der Spültank hat die erforderliche Temperatur nicht innerhalb der hierfür vorgesehenen Zeit erreicht.        |
| <b>6</b>                   | FEHLER BEIM FÜLLEN DES BOILERS        | Der erforderliche Wasserstand im Boiler wurde nicht innerhalb der hierfür vorgesehenen Zeit erreicht.        |

## 7.2 MOD. C: Fehlerdiagnose und Hinweise auf dem Bildschirm

Alle Fehler werden durch eine blinkende Fehlermeldung und ein akustisches Alarmsignal auf dem **DISPLAY** (**Abb. 9**) angezeigt. Das akustische Alarmsignal ertönt 30 Sekunden lang. Danach erfolgt eine Pause von 150 Sekunden. Die Meldung bleibt so lange sichtbar, bis der Fehler behoben oder das Gerät ausgeschaltet wird.

| <b>FEHLER AUF DEM DISPLAY</b>              | <b>BESCHREIBUNG</b>                                                                                                                           | <b>FOLGE</b>                                                        |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| <b>E1-TC-TEMP. BOILER</b>                  | Störung an der Temperatursonde des Boilers.                                                                                                   | Gerät ausgeschaltet.                                                |
| <b>E2-TT-TEMP. SPÜLTANK</b>                | Störung an der Temperatursonde des Spültanks.                                                                                                 | Gerät ausgeschaltet.                                                |
| <b>E3-TEMP. TANK</b>                       | Überhitzung am Tank.<br>TT > 90°C                                                                                                             | Gerät ausgeschaltet.                                                |
| <b>E4-TEMP. BOILER</b>                     | Überhitzung des Boilers.<br>TC > 105°C                                                                                                        | Gerät ausgeschaltet.                                                |
| <b>E5-BOILER HEIZT NICHT</b>               | Fehler beim Aufheizen des Boilers.<br>TC steigt innerhalb von 5 Minuten nicht um 3 °C an.                                                     | Alarm.                                                              |
| <b>E6-SPÜLTANK HEIZT NICHT</b>             | Fehler beim Aufheizen des Tanks.<br>Nach 60 Minuten ist die erforderliche Temperatur nicht erreicht.                                          | Alarm.                                                              |
| <b>E7-KEIN WASSER</b>                      | Der Boiler wird nicht gefüllt.<br>Der Boiler ist nach 10 Minuten nicht gefüllt.                                                               | Gerät ausgeschaltet.                                                |
| <b>E8-DER TANK WIRD NICHT GEFÜLLT</b>      | Der Tank wird nicht gefüllt.<br>Der Spültank ist nach 30 Minuten nicht gefüllt.                                                               | Gerät ausgeschaltet.                                                |
| <b>E9-DAS WASSER WIRD NICHT ABGELASSEN</b> | Das Wasser wird nicht abgelassen.<br>Nach einer Minute mit laufender Ablasspumpe ist der Wasserstand im Spültank noch nicht um 5 mm gesunken. | Gerät ausgeschaltet.                                                |
| <b>E10-KLARSPÜLEN STÖRUNG</b>              | Fehler beim Klarspülen.<br>Der Wasserstand im Boiler sinkt während des Klarspülens nicht.                                                     | Alarm.                                                              |
| <b>E11- HÖCHSTPEGEL SPÜLTANK</b>           | Fehler Höchstpegel Spültank.<br>Zu viel Wasser im Spültank vorhanden.                                                                         | Die Ablasspumpe wird bis zum Sinken des Wasserstands eingeschaltet. |
| <b>E12-MINDESTPEGEL TANK</b>               | Fehler Mindestpegel Spültank.<br>Der Spültank befindet sich mit zu wenig Wasser im Standby-Modus.                                             | Gerät ausgeschaltet.                                                |

## 8 RECYCLING DES GERÄTES



Die europäische Richtlinie 2002/96/EG über Elektro-und Elektronikgeräte gibt vor, dass die Entsorgung des Gerätes nicht als Haushaltsgerät erfolgen darf, sondern ordnungsgemäß im Sinne der Vorgaben vorgenommen werden muss, um das Recycling bzw. die Wiederverwendung seiner Bestandteile zu optimieren und die Umwelt zu schützen, was durch das am Gerät angebrachte WEEE-Zeichen bescheinigt wird.

Wenden Sie sich für genauere Angaben zur ordnungsgemäßen Entsorgung des Gerätes an die zuständige Stelle für Recycling oder den Fachhändler bzw. Lieferanten von dem Sie das Gerät bekommen haben.

# 1 INDICE

|        |                                                                                   |     |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1      | INDICE .....                                                                      | 104 |
| 2      | INFORMAZIONI E AVVERTENZE GENERALI .....                                          | 105 |
| 3      | DATI PRODOTTO .....                                                               | 106 |
| 4      | ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE .....                                              | 106 |
| 4.1    | Trasporto e disimballaggio.....                                                   | 106 |
| 4.2    | Posizionamento e livellamento .....                                               | 107 |
| 4.3    | Connessione elettrica .....                                                       | 107 |
| 4.4    | Collegamento idraulico .....                                                      | 108 |
| 4.5    | Connessioni modelli ECO .....                                                     | 109 |
| 4.6    | Connessione dello scarico.....                                                    | 109 |
| 4.7    | Dosatori.....                                                                     | 109 |
| 4.7.1  | Dosatore del brillantante idraulico (MOD. "A") .....                              | 110 |
| 4.7.2  | Dosatore brillantante elettrico (MOD "B", MOD "C").....                           | 110 |
| 4.7.3  | Dosaggio detersivo (MOD "C", Opzionale MOD "A" e MOD "B") .....                   | 111 |
| 4.8    | MOD "C": Regolazione dei parametri .....                                          | 112 |
| 5      | ISTRUZIONI PER L'USO .....                                                        | 113 |
| 5.1    | Prima messa in servizio.....                                                      | 113 |
| 5.1.1  | MOD "C": MENU UTENTE Impostazione della lingua, data e ora. ....                  | 113 |
| 5.2    | Funzione Termostop (MOD "B", MOD "C").....                                        | 114 |
| 5.3    | I modelli SOFT con decalcificatore integrato (MOD "C").....                       | 114 |
| 5.4    | Modelli ECO (MOD "C").....                                                        | 115 |
| 5.5    | Norme di igiene.....                                                              | 115 |
| 5.6    | Brillantante e detersivo .....                                                    | 115 |
| 5.7    | Preparazione e accensione della macchina.....                                     | 116 |
| 5.8    | Riempimento e riscaldamento .....                                                 | 117 |
| 5.9    | Preparazione delle stoviglie.....                                                 | 117 |
| 5.10   | Ciclo di lavaggio.....                                                            | 118 |
| 5.10.1 | MOD "C": Funzione risparmio energetico.....                                       | 119 |
| 5.11   | Svuotamento e spegnimento della macchina.....                                     | 119 |
| 5.11.1 | MOD "C": Svuotamento automatico, Svuotamento manuale e Ciclo di auto-pulizia..... | 120 |
| 6      | ISTRUZIONI DI PULIZIA E MANUTENZIONE .....                                        | 121 |
| 6.1    | Manutenzione ordinaria .....                                                      | 121 |
| 6.2    | Manutenzione straordinaria .....                                                  | 121 |
| 6.3    | Periodo prolungato di inattività .....                                            | 122 |
| 7      | ANOMALIE, ALLARMI E GUASTI.....                                                   | 122 |
| 7.1    | MOD. "A" & "B" Diagnosi di errori .....                                           | 123 |
| 7.2    | MOD. "C": Diagnosi di errori e avvisi sul display .....                           | 124 |
| 8      | RICICLAGGIO DEL PRODOTTO.....                                                     | 124 |

## 2 INFORMAZIONI E AVVERTENZE GENERALI



PRIMA DELL'INSTALLAZIONE O DELLA MESSA IN SERVIZIO DELL'APPARECCHIO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DEL PRESENTE MANUALE.

Conservare questo manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

In caso di vendita o trasferimento della macchina, consegnare questo manuale al nuovo utente.



QUESTO APPARECCHIO È DESTINATO ESCLUSIVAMENTE PER USO PROFESSIONALE E DEVE ESSERE UTILIZZATO DA PERSONALE QUALIFICATO, E VERRÀ INSTALLATO E RIPARATO SOLO DA UN SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATO E QUALIFICATO.



IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN'INSTALLAZIONE, USO, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE INADEGUATA OLTRE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.



- L'ubicazione, l'installazione, le riparazioni e/o modifiche devono essere eseguite sempre da un **tecnico autorizzato** e tenendo debitamente conto delle istruzioni impartite dal fabbricante e della normativa vigente.
- Le Installazioni, rettifiche o riparazioni da parte di personale non autorizzato, una manutenzione o uso inadeguato, l'uso di pezzi di ricambio diversi da quelli forniti dal fabbricante e ogni altro tipo di modifica dell'apparecchio può provocare danni materiali e lesioni oltre alla perdita della garanzia.
- È necessario garantire l'efficacia e il corretto funzionamento della presa a terra.
- Se l'apparecchio ha subito un danno, rivolgersi al **Servizio di Assistenza Tecnica**. **NON** cercare di ripararlo da soli oppure che lo faccia un tecnico non qualificato o non autorizzato.
- Non modificare la posizione degli elementi che formano la macchina, né manipolare, poiché queste operazioni potrebbero incidere sulla sicurezza.
- Livellare bene la lavastoviglie e verificare che non ci sia nessun cavo elettrico o tubo flessibile strozzato o intrappolato.
- L'apparecchio è stato progettato per funzionare a temperatura ambiente da 5°C a 40°C e non deve essere installato in ambienti con temperature inferiori a 5°C.
- **Questa lavastoviglie è stata progettata per la pulizia di piatti, bicchieri e stoviglie simili contenenti rifiuti alimentari. Ogni altro uso risulta inappropriato. NON** pulire oggetti diversi da quali specificati o contaminati con benzina, vernice, lana d'acciaio, oggetti fragili o poco resistenti al processo di lavaggio.
- Per eseguire le operazioni di pulizia o manutenzione è necessario scollegare la lavastoviglie dalla corrente elettrica dal dispositivo di spegnimento/interruttore generale e chiudere il rubinetto d'ingresso dell'acqua.
- **Non utilizzare mai** prodotti abrasivi, corrosivi, acidi, solventi o detersivi a base di CLORO/IPOCLORITO.
- **Non utilizzare mai** come scala o sostegno l'apparecchio in nessuna delle sue parti, o collocare oggetti sul lato superiore. Non sovraccaricare la controporta, poiché è stata progettata per sostenere soltanto il peso del cestello con le stoviglie da lavare.
- Non aprire la capotta della macchina mentre è in funzionamento. Non immergere le mani nella soluzione di lavaggio. Spegner l'apparecchio e scaricare la vasca prima di accendere l'interruttore.
- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti a getti d'acqua.

**IMPORTANTE:** ATTENDERE ALMENO 10 MINUTI PRIMA DI SPEGNERE LA MACCHINA PRIMA DI PULIRE L'INTERNO.

**AVVERTENZA:** NON INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE ZONE INTERNE DELLA VASCA DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO E ATTENDERE 10 MINUTI DOPO AVER SCARICATO LA VASCA DI LAVAGGIO.

### 3 DATI PRODOTTO

La macchina che ha appena acquistato è un prodotto specifico per la pulizia di stoviglie, bicchieri e qualsiasi tipo di utensile, utilizzati nel settore della ristorazione e alberghiero. Per trattarsi di un prodotto industriale, può sopportare un numero elevato di stoviglie da pulire.

Tutti gli apparecchi hanno una targhetta delle caratteristiche che identifica l'apparecchio e illustra le caratteristiche tecniche, si trova su un lato della macchina. Non togliere la targhetta dell'unità.

#### **TARGHETTA DELLE CARATTERISTICHE**

1: NOME DELL'APPARECCHIO

2: CODICE DELL'APPARECCHIO

3: NUMERO DI SERIE+DATA DI COSTRUZIONE

4: CARATTERISTICHE ELETTRICHE

5: CARATTERISTICHE ACQUA

Menzionare le caratteristiche elencate quando viene contattato il servizio tecnico.

### 4 ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



L'ubicazione, l'installazione, le riparazioni e/o modifiche devono essere eseguite sempre da un tecnico autorizzato e tenendo debitamente conto delle istruzioni impartite dal fabbricante e della normativa vigente.

Le Installazioni, rettifiche o riparazioni da parte di personale non autorizzato, una manutenzione o uso inadeguato, l'uso di pezzi di ricambio diversi da quelli forniti dal fabbricante e ogni altro tipo di modifica dell'apparecchio può provocare danni materiali e lesioni oltre alla perdita della garanzia.



**IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN'INSTALLAZIONE, USO, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE INADEGUATA OLTRE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.**

#### 4.1 Trasporto e disimballaggio

Il trasporto della macchina fino al luogo di installazione deve avvenire con un carrello elevatore o simile per evitare di danneggiarne la struttura. In primo luogo, la macchina deve essere trasportata fino al luogo di installazione, successivamente verrà disimballata e privata della pellicola di protezione.



**Gli elementi dell'imballo devono essere lasciati fuori dalla portata dei bambini per essere potenzialmente pericolosi.**

Verificare che la macchina non ha subito danni durante il trasporto, altrimenti comunicarlo immediatamente al proprio fornitore e al vettore. In caso di dubbi non utilizzare la macchina.

L'imballaggio di questo prodotto è composto di elementi riciclabili (Pallet di legno, cartone, reggette in polipropilene, polistirolo espanso...), pertanto il corretto smaltimento di questi prodotti contribuirà alla tutela dell'ambiente. Smaltire questi materiali conformemente alle norme vigenti.





## 4.2 Posizionamento e livellamento

Si raccomanda di analizzare previamente il luogo in cui verrà installato l'apparecchio per verificare che sia quello adeguato.

L'ubicazione del punto di installazione deve essere in grado di sostenere il peso della macchina.

Questa macchina è dotata di piedini regolabili in altezza tramite la rotazione per una posa perfetta, è molto importante che la macchina sia ben livellata.

Verificare che non ci sia nessun cavo elettrico o tubo flessibile strozzato o intrappolato.



## 4.3 Connessione elettrica

La connessione elettrica dell'apparecchio deve essere realizzata sempre da un **TECNICO AUTORIZZATO**. Devono sempre essere prese in considerazione le norme di legge in materia di connessione alla rete elettrica.



- La piastrina delle caratteristiche indica il massimo valore di potenza in chilowatt (kW) e in ampere (A), per dimensionare i componenti dell'installazione (linea, cavo di alimentazione...). In caso di modifica della configurazione, sarà necessario verificare i valori.
- Verificare che la tensione di rete corrisponde a quella indicata sulla targhetta delle caratteristiche.
- Per la connessione elettrica, utilizzare un cavo flessibile con rivestimento resistente all'olio di tipo H05RN-F o H07RN-F.
- La sezione del cavo di alimentazione deve essere dimensionato in base alla corrente nominale della macchina.
- È obbligatorio collegare a terra l'apparecchio. È necessario garantire l'efficacia e il corretto funzionamento della presa a terra. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile dei danni causati dall'inosservanza di questo requisito.
- Vicino all'apparecchio e facilmente accessibile, deve essere installato un onnipolare magnetotermico opportunamente dimensionato, con un minimo di 3 mm tra i contatti. Questo dispositivo deve essere utilizzato per scollegare l'apparecchio durante i lavori di installazione, riparazione, pulizia o manutenzione. Si raccomanda di capacità disponibile lockout / tagout. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile dei danni causati dall'inosservanza di questo requisito.
- Vicino all'apparecchio e facilmente accessibile, deve essere installato un dispositivo di protezione differenziale correttamente dimensionati. Il costruttore non si rende responsabile di eventuali danni provocati dall'inadempimento di questo requisito.
- Il terminale contrassegnato con il simbolo di COLLEGAMENTO EQUIPOTENZIALE sul lato posteriore della macchina, deve essere utilizzato per il collegamento equipotenziale fra diversi apparecchi.
- Se durante l'installazione della macchina si rileva un guasto, fatelo sapere al rivenditore immediatamente.



Questa macchina è dotata di una configurazione di tensione accordata in base alla sua targa di immatricolazione (CONNESSIONE ELETTRICA DI FABBRICA, Fig. 6). Tutte le macchine sono dotate di una morsettieria con la quale possono impostare diverse possibilità di tensione e di potenza/amperaggio (230V 1N~, 230V 3~ o 400V 3N~) (Fig. 6).

Per accedere a questo blocco di connessione smontare il coperchio situato sulla zona anteriore della macchina (D, Fig. 1). In questo modo sarà possibile collegare il cavo di alimentazione, e opzionalmente eseguire una modifica della configurazione della macchina (Fig. 6).

Nel caso di eseguire una modifica di configurazione sarà necessario indicarlo sulla targa di immatricolazione utilizzando gli adesivi forniti.

Il cavo di alimentazione deve essere fissato utilizzando il premitreccia (C, Fig. 1).



**L'operazione di modifica della configurazione elettrica, può essere eseguita SOLO da PERSONALE AUTORIZZATO E QUALIFICATO, inoltre è vietata la manipolazione della macchina da parte dell'utilizzatore.**

Il MOD "C" è dotato di un menu configurabile dal servizio tecnico, dal quale è possibile modificare i valori di riscaldamento *Alternato* e *Simultaneo* delle resistenze della vasca e del boiler affinché possano funzionare in modo simultaneo o alternato secondo la **CONNESSIONE Fig. 6. Controllare questo valore durante l'installazione dell'apparecchio. Capitolo 4.7 REGOLAZIONE DEI PARAMETRI (MOD "C")**.

## 4.4 Collegamento idraulico

Prima della connessione della macchina alla rete idraulica, sarà necessario eseguire un'analisi dell'acqua, la quale deve soddisfare i seguenti requisiti:

|                      |                   |
|----------------------|-------------------|
| <b>pH:</b>           | 6,5 - 7,5         |
| <b>Impurità:</b>     | Ø < 0,08 mm       |
| <b>Cloruri:</b>      | max. 150 mg/l     |
| <b>Cl:</b>           | 0,2 - 0,5 mg/l    |
| <b>Conduttività:</b> | 400 - 1.000 µS/cm |

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <b>Durezza totale dell'acqua:</b> | 5 - 10 °fH (Grado francese)      |
|                                   | 3,5 - 7 °eH (Grado inglese)      |
|                                   | 2,8 - 5,6 °dH (Grado tedesco)    |
|                                   | 50 - 100 mg CaCO <sub>3</sub> /l |

Se la qualità dell'acqua non soddisfa i requisiti di cui sopra, sarà necessario contattare un operatore in grado di consigliare circa i sistemi di trattamento dell'acqua necessari per adeguare l'acqua e che possa offrirle una soluzione.

Se la durezza dell'acqua è superiore a quella indicata, sarà necessario installare un'unità decalcificante per evitare un eccessivo accumulo di calcare nella macchina e raggiungere degli ottimi risultati di pulizia e asciugatura. C'è anche la possibilità di installare un modello SOFT con decalcificatore integrato (In questo caso se la durezza dell'acqua è superiore a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH sarà comunque necessario installare un'unità decalcificante esterna).

Oltre alla qualità dell'acqua, sarà necessario verificare la pressione dell'acqua della rete, poiché quest'apparecchio è molto importante per il corretto funzionamento della macchina. La pressione dinamica d'ingresso dell'acqua deve essere mantenuta tra i valori indicati nella seguente tabella.

| PRESSIONE DINAMICA INGRESSO DELL'ACQUA |             |         |       |                        |          |
|----------------------------------------|-------------|---------|-------|------------------------|----------|
| <b>MOD "A"</b>                         | <b>Min.</b> | 200 kPa | 2 bar | 2 kg/cm <sup>2</sup>   | 29 psi   |
|                                        | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |
| <b>MOD "B", "C"</b>                    | <b>Min.</b> | 100 kPa | 1 bar | 1 kg/cm <sup>2</sup>   | 14,5 psi |
|                                        | <b>Max.</b> | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |

Se la pressione di rete è superiore a quella raccomandata è necessario montare un riduttore di pressione.

Se la pressione di rete è inferiore a quella raccomandata, sarà necessario installare una pompa di pressione (Fig. 3). Contattare il proprio fornitore o il fabbricante per richiedere il KIT POMPA PRESSIONE.

La temperatura d'ingresso dell'acqua nell'apparecchio è altrettanto importante. Per ottimizzare il funzionamento della macchina sarà necessario utilizzare acqua calda, poiché se si utilizza acqua fredda aumenterà il tempo necessario per recuperare le temperature di esercizio e la produttività sarà inferiore. Se si utilizza acqua calda, non deve essere superiore a 60 °C / 140 °F.

| <b>T<sup>a</sup> INGRESSO DELL'ACQUA</b> | <b>Min.</b>    | <b>Max.</b>    |
|------------------------------------------|----------------|----------------|
| <b>Acqua Fredda</b>                      | 15 °C / 59 °F  | 40 °C / 104 °F |
| <b>Acqua Calda</b>                       | 40 °C / 104 °F | 60 °C / 140 °F |

Per una corretta installazione idraulica della macchina si deve:

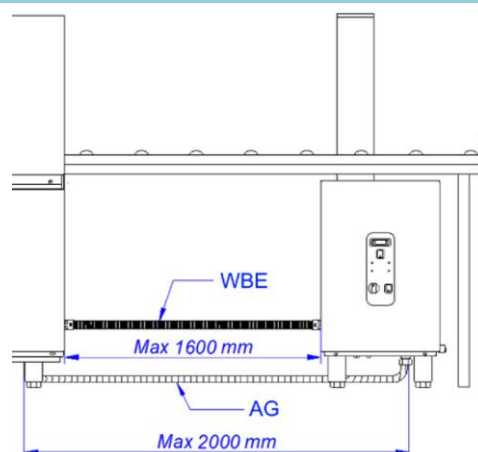
- Collegare l'apparecchio a una fornitura dell'acqua che soddisfa i requisiti indicati in precedenza (**Fig. 2**. Connessione diretta / **Fig. 3**. Collegamento con la pompa a pressione). Tutte le macchine sono dotate di connessione con tubo flessibile dell'acqua tramite filettatura di 3/4". **NON** riutilizzare tubi flessibili vecchi o usati.
- Montare un rubinetto di arresto della fornitura idraulica vicino alla macchina in una posizione accessibile **S** (**Fig. 2** / **Fig. 3**).
- Verificare che la pressione di rete è compresa fra i valori indicati in precedenza.
- Verificare che non ci siano perdite.

## 4.5 Connessioni modelli ECO

Nei modelli ECO (con generatore d'acqua calda) raccordare il tubo corrugato **AG** (Ingresso dell'acqua generatore) fra la pompa di risciacquo della lavastoviglie e l'uscita dell'acqua del generatore di acqua calda.

Per allacciare elettricamente le 2 macchine, dispongono di un connettore che deve essere allacciato tramite un cablaggio e un tubo di protezione **WBE** (Connessione elettrica generatore dell'acqua).

I modelli **ECO** non possiedono caldaia o connessione alla rete idraulica, pertanto, quanto riferito a ciò non è di applicazione. Le istruzioni di installazione, avvio e uso del generatore si trovano all'interno del proprio manuale di istruzioni.



## 4.6 Connessione dello scarico

Collegare la tubatura di scarico della macchina allo scarico in modo tale che l'acqua scaricata dalla macchina possa fluire liberamente per gravità; a tal fine, lo scarico deve essere montato a un livello inferiore rispetto a quello della tubatura di scarico dell'apparecchio (**Fig. 4**).

Se lo scarico è situato a un livello più elevato è necessario utilizzare un apparecchio dotato di pompa di scarico, che può essere ubicata all'altezza dello scarico fino a un massimo di **800 mm (Fig. 5)** sopra il livello di scarico della macchina. La pompa di scarico può essere richiesta al momento dell'acquisto della macchina oppure installata successivamente.



**La pompa di scarico deve essere installata solo da personale autorizzato dal costruttore, il quale è esonerato da qualsiasi responsabilità causata da un'installazione errata.**

La tubatura di scarico della macchina deve sempre essere collegata sempre a un pozzetto con sifone per evitare il ritorno dei cattivi odori.

Verificare che lo scarico funziona correttamente e che non sia ostruito.

## 4.7 Dosatori

Tutte le macchine sono dotate di un dosatore per brillantante.

Il dosatore del detersivo è opzionale in alcuni modelli ed è di serie in altri.

Tutti i condotti di dosaggio devono essere pieni prima di procedere con la regolazione dei dosatori.

Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale dell'apparecchio (immagine dx). Le regolazioni devono essere effettuate con le temperature della macchina a regime.



**Le seguenti operazioni di installazione e regolazione devono essere effettuate da personale qualificato e autorizzato. Contattare un fornitore di prodotti chimici qualificato per determinare il prodotto e il dosaggio adeguato per ottimizzare il lavaggio.**

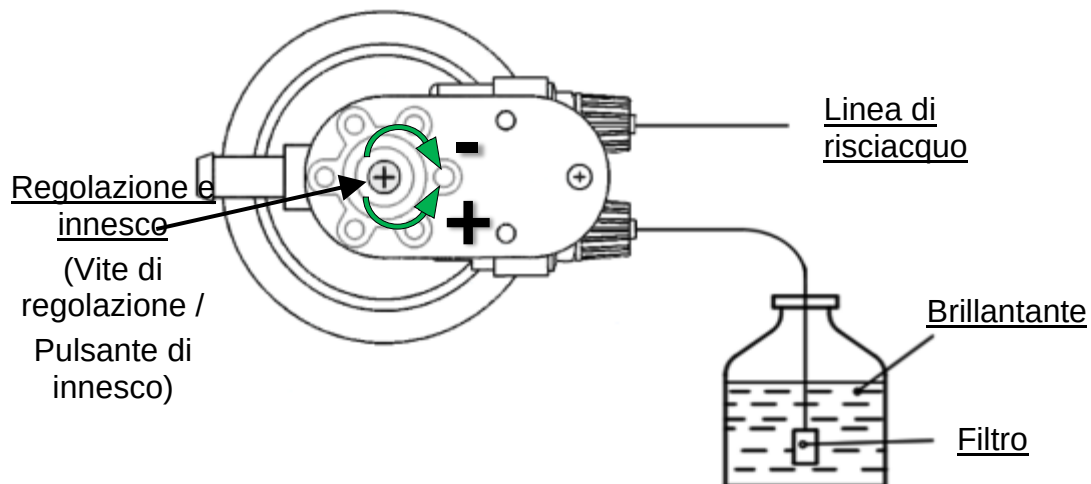
**La garanzia non copre i danni provocati da un'installazione o uso inadeguato di dosatori e prodotti chimici.**

L'adeguata selezione e dosaggio di detersivo e brillantante è fondamentale per ottenere un ottimo lavaggio. **Utilizzare solamente detersivi liquidi specifici per lavastoviglie industriali e non schiumogeno alle alte temperature.** Non utilizzare in nessun caso dei detersivi per le stoviglie di uso domestico.

I recipienti di detersivo e brillantante devono essere collocati vicino l'apparecchio. I risultati del lavaggio dovranno essere valutati dopo aver effettuato 2 riempimenti e almeno 3 cicli di lavaggio per stabilizzare i dosaggi. Non ci deve essere schiuma nella vasca dopo l'esecuzione dei cicli.

Le stoviglie striate e la formazione della schiuma nella soluzione di lavaggio può indicare una dose eccessiva di brillantante. Le stoviglie con troppe gocce d'acqua e asciugatura lenta indicano una dose insufficiente di brillantante.

#### 4.7.1 Dosatore del brillantante idraulico (MOD. "A")



**Installazione:** Il dosatore del brillantante idraulico è preinstallato nell'apparecchio. Innanzitutto l'estremità del tubo blu con filtro montato sulla zona posteriore della vostra macchina ove indica «Abrillantador / Rinse Aid» deve essere inserito nel recipiente del brillantante.

I tubi sono trasparenti per offrire visibilità e consente verificare che i prodotti chimici sono somministrati correttamente.

Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio.

**Funzionamento:** Il presente dosatore, per il suo funzionamento sfrutta la pressione di risciacquo della lavastoviglie, pertanto non utilizza la connessione elettrica e per ciascun risciacquo dosa una quantità di brillantante compresa fra 0 e 4,5 cm<sup>3</sup> come stabilito dalla regolazione eseguita.

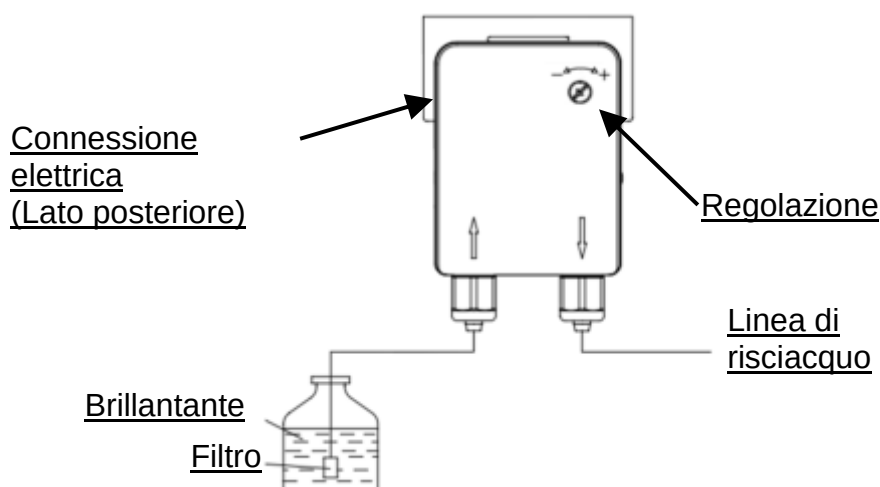
**Innesto:** Il dosatore è dotato di pulsante sulla zona frontale per l'innesto iniziale del dosatore, sulla stessa vite di regolazione. Si dovrà premere più volte la vite di regolazione fino a innestare completamente il sistema.

**Regolazione del dosaggio:** Il dosatore deve essere regolato ogni volta che si installa la macchina in modo che l'utente possa usufruire del miglior lavaggio, fin dall'inizio. La regolazione deve essere adeguata in funzione del tipo di brillantante e della durezza dell'acqua. Per fare ciò ruotare la vite di regolazione fino ad ottenere il dosaggio adeguato (ruotare in senso orario per ridurre e in senso antiorario per aumentare il dosaggio).

In ogni ciclo di risciacquo viene iniettata una quantità di brillantante regolabile fra 0 e 4,5 cm<sup>3</sup>, equivalente a uno scorrimento del brillantante nel tubo di aspirazione compreso tra 0 e 40 cm di lunghezza.

Per ogni giro della vite di regolazione, il dosaggio cambia di circa 4,4 cm di lunghezza nel tubo di aspirazione (0,5 cm<sup>3</sup>/giro).

#### 4.7.2 Dosatore brillantante elettrico (MOD "B", MOD "C")



**Installazione:** Il dosatore del brillantante elettrico è preinstallato nell'apparecchio. Innanzitutto l'estremità del tubo blu con filtro montato sulla zona posteriore della vostra macchina ove indica «Abrillantador / Rinse Aid» deve essere inserito nel recipiente del brillantante.

I tubi sono trasparenti per offrire visibilità e consente verificare che i prodotti chimici sono somministrati correttamente.

Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio.

**Funzionamento:** Questo dosatore assorbe e dosa brillantante quando è attiva la pompa di risciacquo, ossia, durante il riempimento della macchina e durante il processo di risciacquo.

**Innesto:** Nell'avviare l'apparecchio, l'innesto avviene automaticamente durante il riempimento della macchina.

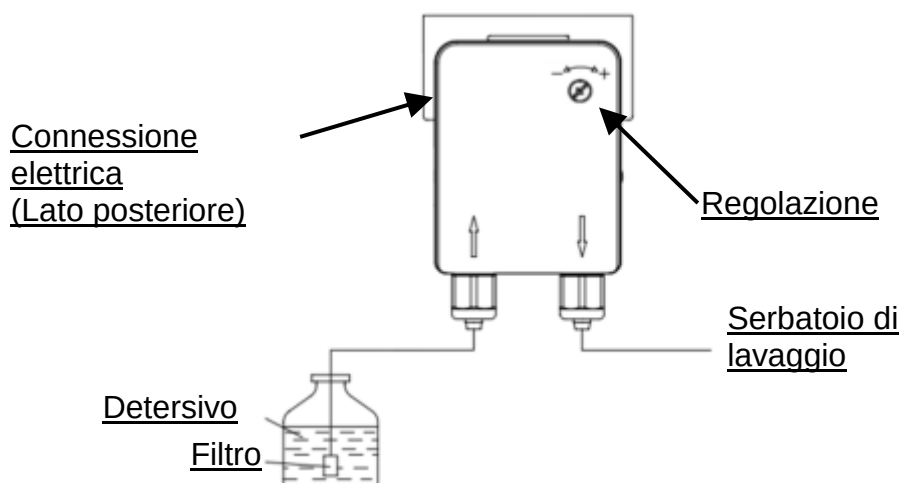
**Regolazione del dosaggio:** Il dosatore deve essere regolato ogni volta che si installa la macchina in modo che l'utente possa usufruire del miglior lavaggio, fin dall'inizio. La regolazione deve essere adeguata in funzione del tipo di brillantante e della durezza dell'acqua. Per fare ciò ruotare la vite di regolazione fino ad ottenere la quantità adeguata (ruotare in senso orario per aumentare e in senso antiorario per ridurre il dosaggio).

| Posizione                        | 1    | 1,5  | 2    | 2,5  | 3    | 3,5  | 4    | 4,5  | 5   |
|----------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----|
| Dosaggio (l/h)                   | 0,14 | 0,21 | 0,28 | 0,35 | 0,42 | 0,49 | 0,56 | 0,63 | 0,7 |
| Dosaggio nel risciacquo (ml, cc) | 0,4  | 0,6  | 0,8  | 1    | 1,2  | 1,4  | 1,6  | 1,8  | 2   |



Nei modelli ECO con generatore a gas dell'acqua calda, la connessione del dosatore del brillantante deve essere eseguita nello stesso generatore di acqua calda.

#### 4.7.3 Dosaggio detersivo (MOD "C", Opzionale MOD "A" e MOD "B")



Utilizzare **SOLO detersivo liquido per uso commerciale a basso potere schiumogeno e per le alte temperature**. Contattare un fornitore di prodotti chimici qualificato.

**Installazione:** Se il dosatore del detersivo non viene preinstallato nell'apparecchio, può essere richiesto un kit d'installazione al fornitore o al fabbricante.

La vaschetta è dotata di un foro per l'installazione di un passante d'ingresso del detersivo nell'apparecchio, indicato con l'etichetta "CONNESSIONE DETERGENTE" e ubicato nella zona frontale del serbatoio di lavaggio, al di sopra del livello massimo d'acqua. Togliere il tappo esistente e collocare i passanti in tale foro. Il dosatore del detersivo verrà installato nel sito esistente sulla zona frontale inferiore dell'apparecchio, e collegato elettricamente tramite la connessione esistente ed espressamente segnalata.

Dopo aver effettuato il montaggio del dosatore del detersivo o se questo viene già preinstallato di fabbrica, l'estremità del tubo incolore con filtro situato nella zona posteriore della vostra macchina in cui indica «Detergente / Detergent» deve essere inserito nel recipiente del detersivo.

I tubi sono trasparenti per offrire visibilità e consente verificare che i prodotti chimici sono somministrati correttamente.

Per accedere ai dosatori e regolarli sarà necessario svitare il pannello frontale inferiore dell'apparecchio.

**Funzionamento:** Questo dosatore assorbe e dosa detersivo quando è attiva la pompa di risciacquo, ossia, durante il riempimento della macchina e durante il processo di risciacquo.

**Innesto:** Nell'avviare l'apparecchio, l'innesto avviene automaticamente durante il riempimento della macchina.

**Regolazione del dosaggio:** Il dosatore deve essere regolato ogni volta che si installa la macchina in modo che l'utente possa usufruire del miglior lavaggio, fin dall'inizio. La regolazione deve essere regolata in base

al tipo di detersivo e della durezza dell'acqua. Per fare ciò ruotare la vite di regolazione fino ad ottenere la quantità adeguata (ruotare in senso orario per aumentare e in senso antiorario per ridurre il dosaggio).

| Posizione                        | 2   | 2,5  | 3   | 3,5 | 4   | 4,5 | 5 |
|----------------------------------|-----|------|-----|-----|-----|-----|---|
| Dosaggio (l/h)                   | 0,5 | 1,15 | 1,5 | 2   | 2,3 | 2,6 | 3 |
| Dosaggio nel risciacquo (ml, cc) | 1,5 | 3,5  | 4,5 | 6   | 7   | 8   | 9 |



In alternativa sarà possibile utilizzare un dosatore di detersivo esterno, che potrà essere collegato elettricamente (vedi lo schema elettrico sulla macchina) tramite un cavo di qualità H05RN-F o H07RN-F.

#### 4.8 MOD "C": Regolazione dei parametri



L'operazione di modifica della configurazione e dei parametri può essere eseguita SOLO da PERSONALE AUTORIZZATO E QUALIFICATO.

I modelli "C" sono dotati di un menu di configurazione del sistema utilizzato dal servizio tecnico. In occasione dell'installazione, se necessario, configurare i seguenti parametri:

| CONFIG. SISTEMA      | SYSTEM CONFIG.             | CONFIG. SYSTEME        | SYSTEM KONFIGUR       | CONFIG. SISTEMA        |
|----------------------|----------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|
| TIPO CALENT          | HEATING TYPE               | MODE CHAUFFAGE         | HEIZUNG TYPEN         | TIPO RISCALDAM.        |
| SIMULTANEO / ALTERNO | SIMULTANEOUS / ALTERNATIVE | SIMULTANE / ALTERNATIF | ZUSAMMEN / ALTERNATIV | SIMULTANEI / ALTERNATO |

| ESCALA TEMPERAT | TEMPERAT. SCALE | ECHELLE DE TEMP. | TEMPERATURSKALA | SCALA DELLE TEMP |
|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| °C / °F         | °C / °F         | °C / °F          | °C / °F         | °C / °F          |

**Apparecchio SOFT** → Il valore per difetto dei modelli SOFT è evidenziato, ma questo valore dovrà essere configurato secondo la misurazione della durezza dell'acqua compiuta.

| DUREZA AGUA                                                                       | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / <b>18-27 °DF</b> / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

Inoltre, sarà possibile modificare i seguenti parametri su richiesta dell'utilizzatore:

| CONFIG. SISTEMA                                                                                                           | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SYSTEME | SYSTEM KONFIGUR  | CONFIG. SISTEMA |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|
| RANGO TEMPERAT.                                                                                                           | TEMPERAT. RANGE | PLAGE DE TEMP.  | TEMPERAT.BEREICH | CAMPO DI TEMP.  |
| LAVADO                                                                                                                    | WASH            | LAVAGE          | WASCHEN          | LAVAGGIO        |
| P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C]<br>P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F] |                 |                 |                  |                 |
| ACLARADO                                                                                                                  | RINSE           | RINCAGE         | SPULEN           | RISCIACQUO      |
| P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C]<br>P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]    |                 |                 |                  |                 |

| TIEMPO CICLOS                                                                        | PROGRAM TIMES | DUREE CYCLES     | PROGRAMMZEIT | DURATA CICLO    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|--------------|-----------------|
| LAVADO                                                                               | WASH          | LAVAGE           | WASCHEN      | LAVAGGIO        |
| APERTURA FRONTAL                                                                     | UNDERCOUNTER  | LAVE-V. FRONTAUX | UNTERTISCH   | APERT. FRONTALI |
| P1:44s → [40s-65s] / P2:74s → [70s-95s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s] |               |                  |              |                 |
| CAPOTA                                                                               | HOOD TYPE     | LAVE-VAIS. CAPOT | DURCHSCHUB   | CAPOTE          |
| P1:39s → [35s-60s] / P2:59s → [55s-80s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s] |               |                  |              |                 |
| ACLARADO                                                                             | RINSE         | RINCAGE          | SPULEN       | RISCIACQUO      |
| P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]                                        |               |                  |              |                 |

| CICLOS DESAGUE | DRAINING CYCLES | CYCLES VIDANGER | ABBLASEN NR  | CICLO DI SCARICO |
|----------------|-----------------|-----------------|--------------|------------------|
| 100 (50-400)   | 100 (50-400)    | 100 (50-400)    | 100 (50-400) | 100 (50-400)     |



## 5 ISTRUZIONI PER L'USO



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI QUESTO MANUALE.  
Conservare questo manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.  
LEGGERE LA SEZIONE 2 **INFORMAZIONI E AVVERTENZE GENERALI**.



QUESTA È UN APPARECCHIO DESTINATO ESCLUSIVAMENTE AD USO PROFESSIONALE E DEVE ESSERE UTILIZZATO DA PERSONALE QUALIFICATO.

IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN USO O MANUTENZIONE INADEGUATA OPPURE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.

### 5.1 Prima messa in servizio

Il sistema di protezione elettrica deve essere soggetta a una prova funzionale prima di rendere operativo l'apparecchio.

La macchina deve essere stata installata e/o ispezionata da personale qualificato, che la avvierà per la prima volta e fornirà le istruzioni di funzionamento corrispondenti.

Verificare che i diffusori di lavaggio e risciacquo, i filtri e i vassoi sono montati correttamente nel luogo corrispondente.

#### 5.1.1 MOD "C": MENU UTENTE Impostazione della lingua, data e ora.

La macchina è dotata di un display sul quale è possibile impostare la lingua, data e ora.

Per accedere al **Menu utente** si deve, con la macchina spenta, premere il pulsante **MENU (Fig. 9)** per 5 secondi

In tale momento si accederà al **Menu Utente** con le seguenti opzioni:

| CONFIG. SISTEMA | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SYSTEME      | SYSTEM KONFIGUR    | CONFIG. SISTEMA   |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| IDIOMA (LANG)   | LANGUAGE (LANG) | LANGUE (LANG)        | SPRACHE (LANG)     | LINGUA (LANG)     |
| ESPAÑOL         | SPANISH         | ESPAGNOL             | SPANISCH           | SPAGNOLO          |
| INGLES          | ENGLISH         | ANGLAIS              | ENGLISCH           | INGLESE           |
| FRANCES         | FRENCH          | FRANCAIS             | FRANZOSISCH        | FRANCESE          |
| ALEMAN          | GERMAN          | ALLEMAND             | DEUTSCH            | TEDESCO           |
| ITALIANO        | ITALIAN         | ITALIEN              | ITALIENISCH        | ITALIANO          |
| ATRAS           | BACK            | DERRIERE             | ZURUCK             | RITORNO           |
| FECHA/HORA      | DATE/TIME       | DATE/HEURE           | DATUM/ZEIT         | DATA/ORA          |
| DESAGUAR        | DRAIN           | VIDANGER             | ABLASSEN           | SCARICO           |
| NO / SI         | NO / YES        | NON / OUI            | NEIN / JA          | NO / SI           |
| THERMOSTOP      | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |
| SALIR           | EXIT            | SORTIR               | VERLASSEN          | USCITA            |

Per navigare nel **Menu Utente** premere il pulsante **MENU (Fig. 9)** per modificare l'opzione e l'opzione **START (Fig. 9)** per selezionare un'opzione e accedere ai diversi livelli.

L'apparecchio è stato impostato per difetto nella lingua inglese, pertanto si dovrà innanzitutto accedere a **LANGUAGE (LANG)** se si vuole modificare. Dopo l'accesso al **Menu Utente** nell'opzione **LANGUAGE (LANG)** premere **START (Fig. 9)**. Selezionare la lingue prescelta facendo clic sul pulsante **MENU (Fig. 9)** e premere su **START (Fig. 9)** per sceglierlo.

Per impostare la data e l'ora è necessario accedere su **DATA/ORA**. Con il formato GIORNO/MESE/ANNO ORA/MINUTO ( $D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2$   $H_1H_2/m_1m_2$ ) utilizzare i pulsanti **MENU** e **START (Fig. 9)** per modificare le cifre una per volta (la cifra attiva è quella che lampeggia). È possibile accettare l'impostazione senza aver raggiunto l'ultimo valore, premendo il pulsante di **START (Fig. 9)** per 3 secondi.

## 5.2 Funzione Termostop (MOD "B", MOD "C")

Quando si trova attivato il termo-stop allunga se è necessario il ciclo di lavaggio fino a quando il boiler raggiunge una temperatura di risciacquo che garantisce una corretta igienizzazione secondo le norme sanitarie.



**Se la temperatura d'ingresso dell'acqua è inferiore a 40 °C / 104 °F aumenteranno i tempi necessari per recuperare le temperature di esercizio e le produttività saranno inferiori. Il termostop può allungare i tempi del ciclo di lavaggio.**

Nei modelli dotati di questa funzione, il ciclo di lavaggio può essere aumentato fino a un massimo di 8 minuti, momento in cui il risciacquo verrà realizzato indipendentemente dalla temperatura di risciacquo.

I modelli "B" e "C" sono anche dotati di **EFFI-RINSE SYSTEM**, il quale garantisce sempre una temperatura corretta di igienizzazione e pressione di risciacquo costante.

Nelle macchine MOD "C" questa funzione può essere attivata o disattivata tramite il **Menu Utente**.  
(Capitolo 5.1.1)

| TERMOSTOP       | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
|-----------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| NO / SI / ATRAS | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |

Per attivare o disattivare questa funzione nel resto dei modelli deve essere messo in contatto con il servizio tecnico.

## 5.3 I modelli SOFT con decalcificatore integrato (MOD "C")

Nelle macchine versione **SOFT** la lavastoviglie è dotata di un sistema di decalcificazione dell'acqua di ingresso.

Se la durezza dell'acqua è superiore a 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH è necessario installare un'unità decalcificatrice esterna.

Il compito del decalcificatore integrato consiste nell'eliminazione della durezza dell'acqua a causa dell'eccesso di calcio e magnesio, che hanno provocato le incrostazioni nelle installazioni.

Prima di avviare l'apparecchio, riempire il serbatoio corrispondente con sale di rigenerazione per decalcificatori (sale grosso, granulometria massima 5 - 7 mm, non utilizzare pasticche) e acqua potabile (non utilizzare sale comune o altro tipo di liquido).

Per riempire il serbatoio di sale di rigenerazione è necessario seguire i passi indicati qui di seguito:

- Aprire la capotta dell'apparecchio
- Estrarre i cestelli della macchina
- Svitare il tappo del serbatoio del sale situato nella zona superiore della vaschetta
- Utilizzare un imbuto versare il sale di rigenerazione nel serbatoio. La prima volta, versare 1 kg di sale di rigenerazione e riempire lo spazio libero con acqua potabile. Nelle occasioni successive, versare solo 0,5 kg di sale di rigenerazione, il serbatoio avrà l'acqua necessaria.
- Pulire minuziosamente la guarnizione e i bordi del serbatoio prima di chiudere con il tappo per evitare l'ossidazione.
- Chiudere il serbatoio con il tappo e stringere bene.

Dopo aver analizzato la durezza dell'acqua è necessario che il tecnico modifichi nel menu di impostazione del sistema il valore di durezza dell'acqua in base alla misurazione effettuata.

| DUREZA AGUA                                                                | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / 18-27 °DF / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

| DUREZZA DELL'ACQUA    |                      |                      |                   |                                  |
|-----------------------|----------------------|----------------------|-------------------|----------------------------------|
| °fH<br>Grado francese | °eH<br>Grado inglese | °dH<br>Grado tedesco | Classificazione   | Ciclo per<br>rigenerazione breve |
| 0-9                   | 0-6,3                | 0-5                  | Molto dolce       | --                               |
| 9-18                  | 6,3-12,6             | 5-10                 | Dolce             | 35                               |
| 18-27                 | 12,6-19              | 10-15,1              | Durezza media     | 25                               |
| 27-36                 | 19-25,3              | 15,1-20,2            | Dura              | 18                               |
| 36-45                 | 25,3-31,5            | 20,2-25,2            | Molto dura        | 10                               |
| >45                   | >31,5                | >25,2                | Estremamente dura | 8                                |

La macchina invia l'allarme all'utente tramite un segnale luminoso **DISPLAY (Fig. 9) (A5-MANCA SALE)** secondo il quale è necessario riempire il serbatoio del sale. **Questo segnale scomparirà solo dopo alcuni cicli, nonostante il serbatoio sia stato riempito con il sale.**

Il processo di rigenerazione avviene automaticamente secondo la durezza dell'acqua, ma ciò non viene avvertito dall'utilizzatore poiché avviene in secondo piano, anche se in qualche caso ciò può prolungare il ciclo di lavaggio.

Qualche volta, quando si accende la macchina può apparire il messaggio di "RIGENERAZIONE", con il quale in pochi secondi può effettuare tale operazione prima del riempimento dell'apparecchio.

Occasionalmente la macchina effettua una rigenerazione più profonda trascorsi 15 minuti dallo spegnimento, e sul messaggio comparirà il messaggio "RIGENERAZIONE" che durerà circa 15 minuti.

## 5.4 Modelli ECO (MOD "C")

I modelli **ECO** non possiedono caldaia o connessione alla rete idraulica. La funzione del generatore di acqua calda è di sostituire la caldaia della lavastoviglie.

Le istruzioni di installazione, avvio e uso del generatore si trovano all'interno del proprio manuale di istruzioni.

La connessione elettrica è condivisa con la lavastoviglie, pertanto al momento dell'accensione la lavastoviglie si accenderà in modo simultaneo con il generatore di acqua calda.

Inizialmente e se necessario comincerà ad entrare dell'acqua nell'generatore.

Quando l'acqua raggiunge il livello massimo, si avvia il bruciatore di riscaldamento fino a raggiungere 85°C.

Quando si raggiungono gli 85°C è giungerà un segnale alla lavastoviglie affinché da questo momento può utilizzare l'acqua del generatore d'acqua calda.

## 5.5 Norme di igiene

- Le macchine sono dotate di indicatori della temperatura che indicano la temperatura del boiler e della vasca (**WASH TEMP, RINSE TEMP, Fig. 7 & 8, DISPLAY, Fig. 9**), oppure con una spia (**READY LIGHT, Fig. 7**) che sono state raggiunte le temperature idonee. Sarà necessario attendere fino a raggiungere le temperature della vasca e del boiler prima di cominciare il ciclo di lavaggio.
- Prima di inserire le stoviglie, eliminare minuziosamente gli avanzati dai piatti per non intasare filtri, iniettori e condotti.
- Scaricare la vasca di lavaggio e pulire i filtri almeno due volte al giorno oppure ogni 40-50 cicli di lavaggio.
- Verificare che le quantità di detersivo e brillantante dosati sono corretti (come raccomandato dal fornitore). All'inizio dell'orario di lavoro verificare che la quantità di prodotto nelle vasche è sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Togliere il cestello dall'apparecchio e manipolare le stoviglie/posate con i guanti o le mani pulite per non contaminarle. Attenzione, le stoviglie saranno calde.
- Non asciugare i piatti con stracci o strofinacci da cucina non sterili.
- La lavastoviglie deve essere in perfette condizioni di pulizia e manutenzione.
- Gli operatori devono osservare rigorosamente tutti i requisiti di igiene nella manipolazione di stoviglie e posate pulite.

## 5.6 Brillantante e detersivo

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Contattare un fornitore di prodotti chimici qualificato per determinare il prodotto e il dosaggio adeguato per ottimizzare il lavaggio.</b><br><b>La garanzia non copre i danni provocati da un uso inadeguato di dosatori e prodotti chimici.</b>                                                |
|  | <b>Per la manipolazione di sostanze chimiche, rispettare le indicazioni di sicurezza e le dosi raccomandate sul prodotto. Utilizzare indumenti protettivi, guanti di protezione e occhiali di protezione per la manipolazione di prodotti chimici.</b><br><b>Non mescolare detersivi differenti.</b> |

L'adeguata selezione e dosaggio di detersivo e brillantante è fondamentale per ottenere un ottimo lavaggio. Utilizzare i dosaggi/quantità raccomandate dal fornitore del detersivo/brillantante.

Controllare e mantenere i livelli di detersivo e brillantante dei recipienti; verificare sempre i livelli all'inizio dell'orario di lavoro.

Garantire che le estremità dei tubi di presa del brillantante e del detersivo abbiano un peso e filtro ben inserito e che siano immersi correttamente nei recipienti adeguati.

Pulire i filtri periodicamente per evitare l'intasamento.



Ogni tubo, sulle rispettive estremità, è dotato di un'etichetta che indica «Abrillantador / Rinse Aid» o «Detergente / Detergent» per identificarli; il tubo blu corrisponde al brillantante e quello incolore al detersivo.

Collocare i recipienti vicino l'apparecchio.

**IMPORTANTE:** Non mescolare i diversi detersivi o brillantanti poiché potrebbero cristallizzare e danneggiare i dosatori. Ogni volta che viene cambiato il tipo di detersivo o brillantante, è ASSOLUTAMENTE FONDAMENTALE pulire e spurgare il dosatore e le sue tubature inserendo il tubo di presa di prelievo del detersivo/brillantante nell'acqua per più cicli.

Se si cambia il prodotto brillantante o il detersivo, occorre procedere ad una nuova regolazione, che deve essere effettuata da personale qualificato.

### **BRILLANTANTE**

La macchina è fornita di serie con un dosatore di brillantante che dosa automaticamente il brillantante nel boiler della macchina.

**Utilizzare solamente brillantante liquido specifico per lavastoviglie industriali e non schiumogeno alle alte temperature.**

Il brillantante è necessario per disperdere e drenare correttamente l'acqua sulle stoviglie e così evitare di macchiarle e per accelerare l'asciugatura.

Le stoviglie striate e la formazione della schiuma nella soluzione di lavaggio può indicare una dose eccessiva di brillantante. Le stoviglie con troppe gocce d'acqua e asciugatura lenta indicano una dose insufficiente di brillantante.

### **DETERSIVO**

La macchina può essere munita di serie con un dosatore per detersivo, altrimenti può essere installato successivamente, consultare il proprio fornitore o il fabbricante.

**Utilizzare detersivo liquido specifico per lavastoviglie industriali e non schiumogeno alle alte temperature.** Non utilizzare in nessun caso dei detersivi per le stoviglie di uso domestico.

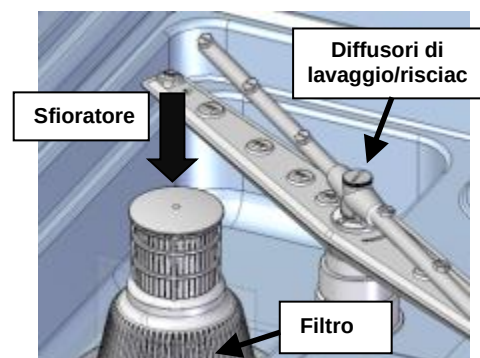
Il detersivo è necessario per pulire correttamente le impurità e i rifiuti alimentari delle stoviglie.

Se il vostro apparecchio non è munito di dosatore di detersivo si raccomanda l'installazione. Altrimenti dovrà dosare il detersivo in modo manuale aggiungendolo al centro della vasca, dissolvendolo bene (non raccomandato, poiché non possono essere garantite delle condizioni ottime di lavaggio e pulizia)

## **5.7 Preparazione e accensione della macchina**

Prima di accendere la macchina:

- ✓ Verificare che i diffusori di lavaggio/risciacquo sono posizionati correttamente, fissati e che girano correttamente.
- ✓ I filtri corrispondenti devono essere puliti e sul proprio sito.
- ✓ Lo sfioratore deve essere collegato nel luogo corrispondente. Premere fino a quando non sono inseriti saldamente. (Vedi figura).
- ✓ Verificare e mantenere i livelli di detersivo e brillantante dei recipienti affinché possano durare tutta la giornata lavorativa. Garantire che i tubi abbiano il peso e il filtro ben inserito e che siano immersi correttamente nei recipienti adeguati.
- ✓ Aprire il rubinetto di intercettazione dell'acqua e verificare che vi è acqua.



Accendere l'interruttore generale.

Chiudere la capotta della macchina.

Per accendere la macchina è sufficiente collocare il controllo di selezione di ciclo **SELECT** (Fig. 7) sulla qualsiasi posizione del Ciclo di lavaggio (**C1**, **C2**, **C3**) (Fig. 7), e si accenderà la spia **ON LIGHT** (Fig. 7).

Se la macchina è sprovvista di controllo di selezione del ciclo è sufficiente premere il pulsante **ON/OFF** (Fig. 8 & 9), per 2 secondi, e si accenderà la spia **ON LIGHT** (Fig. 8 & 9).

Nel modello "C" oltre ad accendersi la spia **ON LIGHT** (Fig. 9) si attiverà il **DISPLAY** (Fig. 9) il quale indicherà che la macchina è in corso di riempimento e il pulsante **START** (Fig. 9) si accenderà in rosso.

**AVVERTENZA:** NON INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE ZONE INTERNE DELLA VASCA DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO E ATTENDERE 10 MINUTI DOPO AVER SCARICATO LA VASCA DI LAVAGGIO.

## 5.8 Riempimento e riscaldamento



Affinché inizi il riempimento della macchina, è imprescindibile che la capotta sia completamente chiusa.

Dopo l'accensione, la macchina riempirà d'acqua il boiler e la vasca di lavaggio e successivamente riscalerà entrambi fino alle temperature di lavaggio e risciacquo adeguati.

Il modello "B" e il modello "C" sono dotati di riempimento termostatico, pertanto il lavaggio avviene ripetendo in modo ciclico la sequenza: riempimento del boiler, preriscaldamento e riempimento parziale della vasca di lavaggio. Con questo sistema si ottiene un riempimento più veloce per utilizzare la maggiore potenza del boiler per riscaldare l'acqua.

Il processo di riempimento e riscaldamento durerà qualche minuto, questo periodo dipende dalla temperatura d'ingresso dell'acqua e dalla potenza della macchina; la macchina è pronta per cominciare a lavare le stoviglie quando si accende la spia luminosa **READY LIGHT** (Fig. 7) o i termometri indicano temperature comprese tra 5 °C - 65 °C / 131 °F - 149 °F nella vasca di lavaggio **WASH TEMP** (Fig. 7 & 8) e comprese tra 5 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F nella vasca di lavaggio **RINSE TEMP** (Fig. 7 & 8).

Nel modello "C" il pulsante **START** (Fig. 9) da rosso diventerà verde quando completa il riempimento e raggiunge le temperature di lavaggio e asciugatura adeguati.



Durante il primo riscaldamento della giornata, il boiler può raggiungere una temperatura più alta rispetto a quella normale a causa dell'inerzia di riscaldamento poiché l'acqua del boiler è fredda. Questo è normale.

## 5.9 Preparazione delle stoviglie

Per una corretta preparazione delle stoviglie da lavare, seguire i seguenti passi:

- Eliminare i rifiuti alimentari dalle stoviglie prima di collocarle sui cestelli.
- È opportuno eseguire un lavaggio previo delle stoviglie/posate con un getto d'acqua per eliminare resti come i noccioli delle olive, gli stecchini, il grasso, ecc...
- Lavare prima il vasellame in vetro.
- Sistemare i piatti inclinati con la superficie interna verso l'alto nel cestello portastoviglie.
- Sistemare i calici, le tazze e i bicchieri sotto sopra nel cestello.
- Sistemare le posate nel cestello portaposate con il manico sotto sopra (le diverse tipologie di posate possono essere mescolate) e organizzate nei cestelli di base.
- Non sovraccaricare i cestelli.
- Si raccomanda di lavare le stoviglie il prima possibile per evitare che lo sporco si secchi.





## 5.10 Ciclo di lavaggio



**Per poter effettuare il ciclo di lavaggio è imprescindibile che la capotta sia completamente chiusa.**

Il ciclo della macchina consiste principalmente di un lavaggio, una sgocciolatura e un risciacquo finale.

Il termostato della vasca mantiene la temperatura dell'acqua di lavaggio e una motopompa fa circolare quest'acqua con il detersivo verso i diffusori di lavaggio. I getti d'acqua raggiungono le stoviglie da diverse direzioni per garantire un lavaggio uniforme.

Fra il ciclo di pulizia e il risciacquo si verifica una pausa di qualche secondo affinché il detersivo possa sgocciolare dalle stoviglie verso la vaschetta di lavaggio. Se l'apparecchio è munito di pompa di scarico, verrà utilizzata per estrarre parte dell'acqua della vaschetta e sostituita dall'acqua pulita del risciacquo.

Infine si verifica un risciacquo con acqua di rete riscaldata tra 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F per eliminare il detersivo dalle stoviglie e al contempo rigenerare l'acqua della vasca di lavaggio, riducendo in questo modo il livello di sporcizia in esso contenuta.

### Modelli “A” & “B”

Per iniziare il processo di lavaggio nei modelli con il **Comando di selezione del ciclo (Fig. 7)**, ruotare fino a raggiungere il ciclo che si vuole utilizzare **Ciclo di lavaggio C1, C2, C3, EXT.WASH (Fig. 7)**, mettere il cestello con le stoviglie e chiudere la capotta. Si accenderà la spia **CYCLE LIGHT (Fig. 7)** mentre il ciclo è in funzionamento.

Se la macchina non è munita di **Comando di selezione del ciclo** sarà sufficiente premere il pulsante corrispondente al ciclo prescelto **Pulsante ciclo di lavaggio P1, P2, P3 (Fig. 7 & 8)**, inserire il cestello con le stoviglie e chiudere la capotta. Si accenderà in modo lampeggiante la **Spia Ciclo di lavaggio L1, L2, L3 (Fig. 7 & 8)** che corrisponde al ciclo selezionato mentre il ciclo è in funzionamento. Se si desidera utilizzare il ciclo **EXT.WASH** sarà necessario premere **P3 (Fig. 7 & 8)** per più di 3 sec. con la capotta chiusa; per arrestare il ciclo continuo premere di nuovo **P3 (Fig. 7 & 8)** per più di 3 sec. con la capotta chiusa.

Il ciclo prescelto resterà selezionato fino a quando non si modifica la selezione o si spegne l'apparecchio.

### Modelli “C”

Il modello “C” comincia sempre per difetto con il ciclo P1 selezionato, per modificare il ciclo di lavaggio (**P1, P2, P3**) premere il pulsante **MENU (Fig. 9)** e apparirà il ciclo selezionato e la relativa durata sul **DISPLAY (Fig. 9)**. Dopo aver selezionato il ciclo di lavaggio sarà necessario inserire il cestello con le stoviglie e chiudere la capotta. Il pulsante **START (Fig. 9)**, cambierà da verde a blu quando comincia il ciclo di lavaggio e lampeggerà durante il risciacquo.

Le temperature di lavaggio e risciacquo compaiono brevemente sul **DISPLAY (Fig. 9)** al loro inizio. Sulla zona inferiore del display è possibile visualizzare una barra decrescente che indica la percentuale di ciclo residuo (se il ciclo si allunga a causa del termostop o per una rigenerazione, la barra si ferma fino a quando non realizza il risciacquo).

Alla fine del ciclo di lavaggio il pulsante **START (Fig. 9)** diventa rosso e il **DISPLAY (Fig. 9)** avvisa che il ciclo è terminato. Quando la capotta viene aperta, scomparirà il messaggio e il pulsante **START (Fig. 9)** diventerà verde.

Il ciclo prescelto resterà selezionato fino a quando non si modifica la selezione o si spegne l'apparecchio.

Non aprire la capotta della macchina quando è in funzionamento, ma se succede il ciclo passerà in pausa, e il ciclo potrà essere riavviato solo quando la capotta è chiusa.



**ROSSO:** Preparazione della macchina in corso (riempimento e/o riscaldamento).

**VERDE:** Macchina pronta.

**BLU:** Ciclo in funzionamento.

Nei modelli con EFFI-RINSE SYSTEM (**Mod “B” & “C”**) la spia luminosa **RINSE LIGHT (Fig. 8 & 9)** si illumina mentre realizza un risciacquo con temperature che garantiscono una corretta igienizzazione secondo le norme sanitarie e con una pressione di risciacquo costante.

Al termine del ciclo di lavaggio aprire la capotta e togliere il cestello, in modo da consentire alle stoviglie di asciugarsi per evaporazione per un minuto.

- Togliere il cestello dall'apparecchio e manipolare le stoviglie/posate con i guanti o le mani pulite per non contaminarle. Attenzione, le stoviglie saranno calde.



- Non asciugare le stoviglie con stracci o strofinacci da cucina non sterili.
- Gli operatori devono osservare rigorosamente tutti i requisiti di igiene nella manipolazione di stoviglie e posate pulite.

Per finalizzare il ciclo di lavaggio prima del tempo stabilito:

- Modelli con pulsanti START: premere il pulsante START.
  - Modelli con il Comando di selezione del ciclo SELECT: Ruotare il comando SELECT verso una posizione diversa.
  - Modelli con pulsanti ON/OFF: Premere il pulsante ON/OFF e spegnere la macchina.
- Modelli con pulsanti ON/OFF: Premere il pulsante ON/OFF e spegnere la macchina. Il ciclo **EXT.WASH P3** si ferma se si preme **P3** per più di 3 sec con la capotta chiusa.

#### Scelta del ciclo di lavaggio:

|              | C1 - Corto                | C2- Media | C3 - Lungo | EXT.WASH |                |
|--------------|---------------------------|-----------|------------|----------|----------------|
| CO-110       | 90s                       | 120s      | 180s       | 10min    |                |
|              | P1 - Corto                | P2- Media | P3 - Lungo | EXT.WASH | PG - Vetro     |
| CO-142       | 55s                       | 75s       | 120s       | 10min    | -              |
| COP-144      | 55s                       | 75s       | 120s       | 10min    | -              |
| AD-125       | 55s                       | 75s       | 120s       | 8min     | 90s            |
| Temp. vasca  | 55 - 65 °C / 131 - 149 °F |           |            |          |                |
| Temp. boiler | 80 - 85 °C / 176 - 185 °F |           |            | -        | 65 °C / 149 °F |

È necessario utilizzare un ciclo adeguato allo sporco delle stoviglie:

**Ciclo corto** (per stoviglie poco sporche)

**Ciclo medio/standard** (per stoviglie mediamente sporche)

**Ciclo lungo** (per stoviglie molto sporche o con sporco secco)

**PG (Program Glass):** Ciclo di lavaggio di vasellame in vetro a una temperatura di risciacquo di 65 °C / 149 °F.

Nel modello "C" il servizio tecnico può modificare i seguenti parametri in qualunque ciclo su richiesta dell'utilizzatore e sotto la sua responsabilità:

Temperature di lavaggio → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Temperature di risciacquo → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Tempi di ciclo → Lavaggio: P1: 39s→[35s-60s] / P2: 59s→[55s-80s] / P3: 104s→[100s-500s] / PG: 74s→[70s-95s]

Risciacquo: 11s [10s-14s]

#### 5.10.1 MOD "C": Funzione risparmio energetico

Il modello "C" è munito di una funzione di risparmio energetico che funziona nel seguente modo:

Modalità Stand-by: Ogni volta che la macchina è in riposo la temperatura di manutenzione del boiler sarà inferiore a -5°C rispetto alla temperatura prefissata.

Modalità risparmio: Se la macchina non esegue un programma in un intervallo di 30 minuti, la lavastoviglie passerà alla "Modalità risparmio", in cui la temperatura di manutenzione del boiler sarà di 10°C minore e quella della vasca sarà 5°C minore rispetto alle temperature prefissate

#### 5.11 Svuotamento e spegnimento della macchina

Alla fine dell'orario di lavoro oppure quando si deve cambiare l'acqua di lavaggio perché troppo sporca, è necessario svuotare la vasca di lavaggio.

**IMPORTANTE:** ATTENDERE ALMENO 10 MINUTI PRIMA DI SPEGNERE LA MACCHINA PRIMA DI PULIRE L'INTERNO.



Per il corretto funzionamento dello scarico tramite la pompa di scarico, è fondamentale che l'altezza dello scarico non sia superiore a 800 mm sopra il livello dello scarico della macchina.

Le lavastoviglie sono dotate di due tipi di scarico; per gravità o tramite di una pompa di scarico.

#### **Svuotamento per gravità**

Se lo scarico si trova a un livello inferiore rispetto alla tubatura di scarico dell'apparecchio, per svuotare la macchina è sufficiente estrarre lo sfioratore in modo tale che l'acqua possa fluire liberamente per gravità.

Si raccomanda di spegnere prima la macchina.

#### **Svuotamento tramite pompa di scarico**

La pompa di scarico può essere richiesta al momento dell'ordine prima dell'acquisto della macchina oppure successivamente. I modelli “C” sono muniti di pompa di scarico di serie.

Se l'apparecchio è munito di pompa di scarico e lo scarico è situato a un livello più alto rispetto a quello della macchina, il metodo di svuotamento può essere costituito da:

##### **Modelli “A” & “B”**

- Rimuovere lo sfioratore.
- Nei modelli con il **Comando di selezione del ciclo (Fig. 7)**, ruotarlo fino a quando non raggiunge la posizione di scaricato **DRAIN (Fig. 7)**, e successivamente aprire e chiudere la capotta.
- Se la macchina è sprovvista del **Comando di selezione del ciclo** è sufficiente premere il pulsante **P1 (Fig. (Fig. 7 & 8))** per 3 secondi con la capotta aperta, e il ciclo di scarico comincerà immediatamente. Si accenderà la **Spia L1 (Fig. 7 & 8)** mentre il ciclo è in funzionamento.
- Una volta ultimato lo scarico, si inserisce di nuovo lo sfioratore nel luogo corrispondente e sarà possibile spegnere la macchina.

#### **Spegnimento della macchina**

- Nei modelli con il **Comando di selezione del ciclo (Fig. 7)**, si dovrà girare il comando fino a raggiungere la posizione **0 (Fig. 7)**.
- Se la vostra macchina è sprovvista del **Comando di selezione del ciclo** è sufficiente premere il pulsante **ON/OFF (Fig. 7 & 8)** per 2 secondi.

### **5.11.1 MOD “C”: Svuotamento automatico, Svuotamento manuale e Ciclo di auto-pulizia**

I modelli “C” sono muniti di serie di pompa di scarico e sono previsti tre modi di scaricare la vaschetta:

**Svuotamento automatico:** Dopo 5 minuti dallo spegnimento della macchina, verrà eseguito uno svuotamento automatico della vaschetta di lavaggio, se non viene realizzato prima uno Svuotamento manuale oppure un Ciclo di Auto-Pulizia.

**Svuotamento manuale:** Per realizzare lo svuotamento immediatamente senza attendere i 5 minuti, dopo lo spegnimento della macchina accedere al **Menu Utente. (Capitolo 5.1.1)** e selezionare SI nell'opzione SCARICA. Mantenere la capotta chiusa.

| DESAGUAR | DRAIN    | VIDANGER  | ABLASSEN  | SCARICO |
|----------|----------|-----------|-----------|---------|
| NO / SI  | NO / YES | NON / OUI | NEIN / JA | NO / SI |

**Ciclo di Auto-pulizia:** È stata prevista anche l'opzione di utilizzare la funzione di auto-pulizia, la quale oltre a svuotare la vaschetta, esegue anche la pulizia interna. Senza togliere i filtri e con la capotta chiusa premere il pulsante **SC (Fig. 9)**, sul display apparirà AUTOPULIZIA. Successivamente premere START (Fig. 9) per avviare il ciclo. Trascorsi alcuni minuti concluderà il ciclo e apparirà un messaggio sul display seguito da un segnale acustico e la macchina si spegnerà automaticamente.



**Il ciclo di auto-pulizia non esonera dall'effettuare una pulizia manuale più approfondita se necessaria.**

#### **Spegnimento della macchina**

Mantenere premuto il pulsante **ON/OFF (Fig. 9)** per 2 secondi.

Dopo lo spegnimento della macchina e trascorsi 5 minuti, verrà eseguito uno svuotamento automatico della vaschetta di lavaggio, se non viene realizzato prima uno Svuotamento manuale oppure un Ciclo di Auto-Pulizia.

Se si è acquistato un modello SOFT è probabile che trascorsi 15 minuti dallo spegnimento l'apparecchio esegue una rigenerazione che durerà 15 minuti, e sul display apparirà il messaggio "RIGENERAZIONE".



**Alla fine della giornata è obbligatorio eseguire una pulizia. Seguire le istruzioni specifiche di questo manuale relative alla pulizia.**

## 6 ISTRUZIONI DI PULIZIA E MANUTENZIONE

È necessario eseguire le operazioni di pulizia pertinenti e necessarie per aumentare la vita utile della macchina e garantire il suo corretto funzionamento. Una pulizia efficiente delle stoviglie implica la manutenzione della lavastoviglie in perfette condizioni di pulizia e igiene.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Contattare un distributore di prodotti di pulizia per ottenere informazioni dettagliate circa i metodi e i prodotti per la disinfezione periodica della macchina.</b><br><b>Utilizzare solo prodotti adeguati per lavastoviglie industriali.</b><br><b>La garanzia non copre i danni provocati da un uso inadeguato dei prodotti chimici.</b> |
|  | <b>Per la manipolazione di sostanze chimiche, rispettare le indicazioni di sicurezza e le dosi raccomandate sul prodotto. Utilizzare indumenti protettivi, guanti di protezione e occhiali di protezione per la manipolazione di prodotti chimici.</b>                                                                                           |

L'apparecchio è stato costruito in acciaio inossidabile di alta qualità. Tuttavia, in determinate condizioni potrebbe apparire la corrosione.

Per mantenere le superfici di acciaio inossidabile sempre prive di corrosione, utilizzare solo prodotti di pulizia adeguati.

### 6.1 Manutenzione ordinaria

- Verificare che i diffusori di lavaggio/risciacquo sono posizionati correttamente, fissati e che girano correttamente.
- Verificare che i filtri e lo sfioratore sono puliti e montati correttamente.
- All'inizio dell'orario di lavoro, verificare e mantenere i livelli di detersivo e brillantante dei recipienti affinché possano durare per tutto l'orario di lavoro. Controllare che i tubi e i filtri sono montati e immersi correttamente. Pulire i filtri dei tubi del detersivo/brillantante periodicamente per impedirne l'intasamento. Se avete acquistato un apparecchio SOFT verificare anche i livelli di sale.
- Non mescolare detersivi o brillantanti differenti.
- L'acqua della vasca di lavaggio deve essere sostituita almeno ogni 40-50 lavaggi o due volte al giorno.
- Alla fine dell'orario di lavoro pulire la macchina.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare getti d'acqua, pulitori a pressione o pulitori a vapore per pulire la macchina o l'ambiente circostante.
- Non utilizzare prodotti abrasivi, corrosivi, solventi, cloro o detersivi a base di cloro o ipoclorito per pulire la macchina. Utilizzare solo prodotti adeguati per la pulizia delle lavastoviglie industriali nelle dosi adeguate.

Dopo lo spegnimento e svuotamento della macchina attendere circa 10 minuti per consentire il raffreddamento della zona interna. Attenzione, l'elemento riscaldante della vasca può ancora essere caldo. Giornalmente si deve:

- Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'acqua.
- Spegner l'interruttore generale.
- Togliere i filtri e pulirli con una spazzola sotto un forte getto d'acqua.
- Smontare i diffusori di lavaggio e risciacquo svitando le viti di fissaggio e pulire minuziosamente i diffusori e gli ugelli. Sciacquarli con acqua.
- Sistemare e assemblare tutti i pezzi di nuovo nei luoghi corrispondenti.
- Pulire minuziosamente la vasca; i rifiuti alimentari attaccati alla vasca e all'elemento riscaldante devono essere eliminati con una spazzola.
- Alla fine dell'orario di lavoro si consiglia di lasciare aperta la capotta della macchina.

### 6.2 Manutenzione straordinaria

Due volte l'anno contattare il servizio tecnico affinché possa realizzare le opportune revisioni:

- Pulizia del filtro dell'acqua.
- Pulizia del calcare nelle resistenze, condotti e superfici della macchina. Si raccomanda l'uso di prodotti a base di fosfato.
- Revisione dello stato delle guarnizioni.
- Revisione dello stato dei componenti.
- Verificare il funzionamento dei dosatori.
- Stringere i morsetti delle connessioni elettriche una volta l'anno.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da personale autorizzato e qualificato.

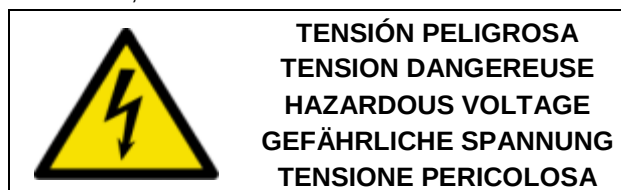
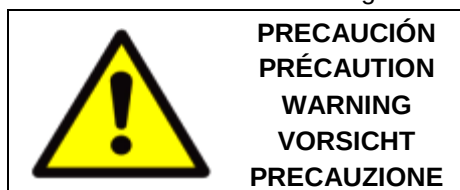
### 6.3 Periodo prolungato di inattività

Nel caso in cui la macchina resta inattiva o in disuso per un lungo periodo di tempo (ferie, chiusura temporanee,...) tenere conto delle seguenti istruzioni:

- Svuotare la macchina completamente, compreso il boiler.
- Pulire la macchina a fondo.
- Lasciare aperta la capotta della macchina.
- Chiudere il rubinetto di intercettazione dell'acqua.
- Sconnettere l'interruttore generale dell'alimentazione elettrica.
- L'apparecchio non deve essere ubicato in ambienti con temperature inferiori a 5°C.

## 7 ANOMALIE, ALLARMI E GUASTI

Di seguito sono mostrate le possibili cause e soluzione in caso di anomalie o errori di funzionamento. In caso di dubbi o di non essere in grado di risolvere l'errore, contattare il servizio tecnico.



**QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE RIPARATO ESCLUSIVAMENTE DA UN SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA AUTORIZZATO E QUALIFICATO.**



**IL FABBRICANTE DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ DERIVANTE DA UN'INSTALLAZIONE, USO, MANUTENZIONE O RIPARAZIONE INADEGUATA OLTRE AI DANNI MATERIALI O LESIONI ALLE PERSONE PROVOCATI DALL'INOSSERVANZA DELLE NORME E DELLE ISTRUZIONI SUCCITATE.**

| ANOMALIA                               | CAUSA PROBABILE                                                             | AZIONE DA REALIZZARE                                                                                                                 |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La macchina non si accende.</b>     | L'apparecchio non riceve tensione di rete.                                  | Verificare se ha agito l'interruttore magnetotermico o il differenziale.                                                             |
|                                        | Fusibili dell'apparecchio fusi.                                             | Contattare il servizio tecnico per la loro sostituzione o per analizzare la causa.                                                   |
| <b>Non entra acqua nella macchina.</b> | Interruzione della fornitura d'acqua o valvola d'entrata dell'acqua chiusa. | Verifica se c'è acqua nella rete e aprire il rubinetto di arresto dell'acqua.                                                        |
|                                        | Ugelli di risciacquo ostruiti.                                              | Pulire gli ugelli. In caso di accumulazione di calcare nel diffusore contattare il servizio tecnico per la pulizia dell'apparecchio. |
|                                        | Filtro dell'elettrovalvola ostruito.                                        | Contattare il servizio tecnico per la sua pulizia.                                                                                   |
|                                        | Elettrovalvola guasta.                                                      | Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.                                                                                  |
|                                        | Pompa per il risciacquo difettosa.                                          | Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.                                                                                  |
|                                        | Pressostato rotto.                                                          | Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.                                                                                  |
| <b>Il lavaggio non è corretto.</b>     | Manca detersivo.                                                            | Riempire il recipiente di liquido brillantante.                                                                                      |
|                                        | Quantità di detersivo insufficiente.                                        | Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.                                                      |
|                                        | Diffusori di lavaggio ostruiti.                                             | Pulire intensamente i diffusori.                                                                                                     |
|                                        | Filtri sporchi.                                                             | Pulire i filtri intensamente.                                                                                                        |
|                                        | Presenza di schiuma.                                                        | Detersivo inadeguato. Sostituire il detersivo.                                                                                       |
|                                        |                                                                             | Eccesso di brillantante. Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.                             |
|                                        | Temperatura nella vasca inferiore a 50 °C / 122 °F.                         | Termostato guasto o regolazione scorretta. Contattare il servizio tecnico.                                                           |
|                                        | Durata del ciclo scarsa.                                                    | Scegliere un ciclo con una durata maggiore adeguato allo sporco delle stoviglie.                                                     |
|                                        | Acqua troppo sporca.                                                        | Svuotare la vasca di lavaggio e caricarla con acqua pulita.                                                                          |

| ANOMALIA                                                | CAUSA PROBABILE                                                              | AZIONE DA REALIZZARE                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le stoviglie e gli utensili non sono asciutti.</b>   | Non c'è il prodotto brillantante.                                            | Riempire il recipiente di liquido brillantante.                                                                                                      |
|                                                         | Quantità di brillantante insufficiente.                                      | Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.                                                                      |
|                                                         | Le stoviglie sono state troppo tempo all'interno della lavastoviglie.        | Togliere le stoviglie alla fine del ciclo di lavaggio in modo da consentire alle stoviglie di asciugarsi per evaporazione per un minuto.             |
|                                                         | Temperatura di risciacquo inferiore a 80 °C / 176 °F.                        | Consentire al boiler di raggiungere la temperatura di risciacquo prima di iniziare il ciclo. Se il problema continua contattare il servizio tecnico. |
| <b>Stoviglie macchiate o striate.</b>                   | Troppo brillantante.                                                         | Contattare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.                                                                      |
|                                                         | Durezza dell'acqua elevata.                                                  | Verificare la durezza dell'acqua, deve essere inferiore a 10 °fH.                                                                                    |
|                                                         | Modelli SOFT: Poco sale nel serbatoio del sale o rigenerazione non corretta. | Riempire il serbatoio di sale.<br>Se necessario contattare il servizio tecnico per la regolazione del valore della durezza dell'acqua.               |
|                                                         | Resti di sale nella vasca.                                                   | Mentre si riempie il serbatoio di sale, evitare di spargere il sale nella vaschetta e pulire con attenzione.                                         |
| <b>La macchina si ferma durante il funzionamento.</b>   | Verificare se ha agito l'interruttore magnetotermico o il differenziale.     | Rimontare il dispositivo di sicurezza e se succede di nuovo contattare il servizio tecnico.                                                          |
| <b>La macchina si ferma e carica acqua mentre lava.</b> | Sfioratore fuori posto.                                                      | Posizionare correttamente lo sfioratore.                                                                                                             |
|                                                         | Tubo del pressostato ostruito.                                               | Svuotare la vasca e realizzare una pulizia completa della vasca.                                                                                     |
|                                                         | Pressostato difettoso.                                                       | Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.                                                                                                  |
| <b>La macchina non inizia il ciclo di lavaggio.</b>     | Capotta chiusa male.                                                         | Chiudere bene la capotta. Se nota che si apre da sola, contattare il servizio tecnico affinché possa regolare i tensori.                             |
|                                                         | Rilevamento di chiusura capotta guasto.                                      | Contattare il servizio tecnico per la riparazione.                                                                                                   |
| <b>La macchina non scarica completamente.</b>           | Macchina livellata male.                                                     | Livellare la macchina. In caso di dubbi, rivolgersi al servizio tecnico.                                                                             |
|                                                         | Pressostato difettoso.                                                       | Contattare il servizio tecnico per la sostituzione.                                                                                                  |



**Se non si riesce a rilevare il guasto, contattare il servizio di assistenza tecnica. Il fabbricante si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche della macchina senza previo avviso.**

## 7.1 MOD. "A" & "B" Diagnosi di errori

Gli errori vengono indicati da un Codice di errore LED tramite la spia **ON LIGHT (Fig. 7 & 8)**, la quale lampeggia per un determinato numero di volte in base all'errore con pausa intermedia, e che si ripete in modo ciclico. Per esempio nell'Error 3: 3 accensioni intermittenti continue e una pausa intermedia più lunga.

| ERRORE / SPIA LAMPEGGIANTE | DESCRIZIONE                 | DESCRIZIONE                                                                                       |
|----------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b>                   | CAPOTTA APERTA.             | Se si cerca di avviare un ciclo con la capotta aperta o se si apre la capotta a metà di un ciclo. |
| <b>2</b>                   | ERRORE RIEMPIMENTO VASCA    | La vasca non ha raggiunto il livello d'acqua adeguato in 10 minuti.                               |
| <b>3</b>                   | ERRORE SVUOTAMENTO VASCA    | La pompa di scarico non ha svuotato la vasca nel tempo stabilito.                                 |
| <b>4</b>                   | ERRORE RISCALDAMENTO BOILER | Il boiler non ha raggiunto la temperatura adeguata nel tempo stabilito.                           |
| <b>5</b>                   | ERRORE RISCALDAMENTO VASCA  | La vasca non ha raggiunto la temperatura adeguata nel tempo stabilito.                            |
| <b>6</b>                   | ERRORE RIEMPIMENTO BOILER   | Il boiler non ha raggiunto il livello d'acqua adeguato nel tempo stabilito.                       |

## 7.2 MOD. "C": Diagnosi di errori e avvisi sul display

Gli errori si presentano sul **DISPLAY (Fig. 9)** tramite un avvisto di errore intermittente e un all'allarme acustico. L'allarme acustico segue un modello di 30s attiva 150s lento fino a disattivarsi trascorsi 15 minuti e il messaggio di avviso resta attivo fino alla risoluzione o spegnere l'apparecchio.

| <b>ERRORE DISPLAY</b>                   | <b>DESCRIZIONE</b>                                                                                                 | <b>CONSEGUENZA</b>                                                    |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>E1-TC-T.BOILER</b>                   | Sonda temperatura boiler guasta.                                                                                   | Macchina disattivata.                                                 |
| <b>E2-TT-T.VASCA</b>                    | Sonda temperatura vasca guasta.                                                                                    | Macchina disattivata.                                                 |
| <b>E3-TEMP. SERBATOIO</b>               | Surriscaldamento serbatoio<br>TT > 90°C                                                                            | Macchina disattivata.                                                 |
| <b>E4-TEMP.BOILER</b>                   | Surriscaldamento boiler<br>TC > 105°C                                                                              | Macchina disattivata.                                                 |
| <b>E5-BOILER<br/>NON RISCALDA</b>       | Guasto nel riscaldamento boiler.<br>TC non aumenta 3 °C in 5 minuti.                                               | Allarme.                                                              |
| <b>E6-VASCA<br/>NON RISCALDA</b>        | Guasto nel riscaldamento serbatoio.<br>60 min senza raggiungere la temperatura.                                    | Allarme.                                                              |
| <b>E7-NO ACQUA</b>                      | Non riempie boiler.<br>Dopo 10 minuti il boiler non si riempie.                                                    | Macchina disattivata.                                                 |
| <b>E8-NO RIEMPIE<br/>VASCA</b>          | Non riempie serbatoio.<br>Dopo 30 minuti la vasca non si riempie.                                                  | Macchina disattivata.                                                 |
| <b>E9-NON SCARICA</b>                   | Non scarica.<br>Dopo 1 minuto con la pompa di scarico in funzionamento il livello della vasca non diminuisce 5 mm. | Macchina disattivata.                                                 |
| <b>E10-RISCIACQUO<br/>INSUFFICIENTE</b> | Errore di risciacquo.<br>Il livello del boiler non scende durante il risciacquo.                                   | Allarme.                                                              |
| <b>E11- N.MAX VASCA</b>                 | Errore livello max del serbatoio.<br>La vasca ha troppa acqua.                                                     | La pompa di scarico si avvia fino ad abbassare il livello dell'acqua. |
| <b>E12-N. MIN.<br/>SERBATOIO</b>        | Errore livello minimo del serbatoio<br>Il serbatoio ha poca acqua mentre è su standby                              | Macchina disattivata.                                                 |

## 8 RICICLAGGIO DEL PRODOTTO



La normativa europea 2012/19/EU Direttiva relativa ai rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche indica che quest'apparecchio non deve essere smaltito come un apparecchio domestico, bensì deve essere smaltito correttamente per ottimizzare il riciclaggio e proteggere l'ambiente, così come indica il simbolo WEEE sulla macchina.

Per maggiori informazioni sul corretto smaltimento della macchina, può rivolgersi al servizio pubblico di riciclaggio più vicino oppure al distributore/fornitore dell'apparecchio.



# 1 İÇİNDEKİLER

|        |                                                                                 |     |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1      | İÇİNDEKİLER .....                                                               | 125 |
| 2      | GENEL BİLGİLER VE UYARILAR .....                                                | 126 |
| 3      | ÜRÜN DETAYLARI .....                                                            | 127 |
| 4      | MONTAJ TALİMATLARI.....                                                         | 127 |
| 4.1    | Taşıma ve Paketin Açılması .....                                                | 127 |
| 4.2    | Yerleştirme ve teraziye alma .....                                              | 128 |
| 4.3    | Elektrik bağlantısı .....                                                       | 128 |
| 4.4    | Hidrolik bağlantısı .....                                                       | 129 |
| 4.5    | ECO modellerinin bağlantısı .....                                               | 130 |
| 4.6    | Boşaltım bağlantısı .....                                                       | 130 |
| 4.7    | Dağıtıcılar.....                                                                | 130 |
| 4.7.1  | Hidrolik parlatıcı gözü (MOD “A”).....                                          | 131 |
| 4.7.2  | Elektrikli parlatıcı gözü (MOD “B”, MOD “C”).....                               | 131 |
| 4.7.3  | Deterjan gözü (MOD “C”, Tercihe bağlı MOD “A” ve MOD “B”) .....                 | 132 |
| 4.8    | MOD “C”: Parametre ayarları.....                                                | 133 |
| 5      | KULLANIM TALİMATLARI.....                                                       | 134 |
| 5.1    | İlk kez çalıştırma .....                                                        | 134 |
| 5.1.1  | MOD “C”: KULLANICI MENÜSÜ. Dil, tarih ve saatin yapılandırılması.....           | 134 |
| 5.2    | Termostop Fonksiyonu (MOD “B”, MOD “C”) .....                                   | 135 |
| 5.3    | Entegre kireç çözücü ile SOFT Modelleri (MOD “C”) .....                         | 135 |
| 5.4    | ECO modelleri (MOD “C”).....                                                    | 136 |
| 5.5    | Hijyen yönetmelikleri.....                                                      | 136 |
| 5.6    | Parlatıcı ve deterjan .....                                                     | 137 |
| 5.7    | Makinenin hazırlanması ve açılması .....                                        | 138 |
| 5.8    | Su doldurma ve ısıtma .....                                                     | 138 |
| 5.9    | Bulaşıkların hazırlanması .....                                                 | 139 |
| 5.10   | Yıkama programı .....                                                           | 139 |
| 5.10.1 | MOD “C”: Enerji tasarrufu fonksiyonu.....                                       | 141 |
| 5.11   | Makinenin boşaltılması ve kapatılması .....                                     | 141 |
| 5.11.1 | MOD “C”: Otomatik Boşaltma, Manuel Boşaltma ve Kendini Temizleme Programı ..... | 142 |
| 6      | TEMİZLİK VE BAKIM TALİMATLARI .....                                             | 143 |
| 6.1    | Rutin bakım .....                                                               | 143 |
| 6.2    | İstisnai bakım .....                                                            | 143 |
| 6.3    | Uzun süre çalıştırmama.....                                                     | 144 |
| 7      | HATALAR, ALARMLAR VE ARIZALAR .....                                             | 145 |
| 7.1    | MOD. “A” ve “B” Hata tespiti .....                                              | 146 |
| 7.2    | MOD. “C”: Hata tespiti ve ekranda gösterilen uyarılar .....                     | 147 |
| 8      | ÜRÜNÜN GERİ DÖNÜŞTÜRÜLMESİ .....                                                | 147 |

## 2 GENEL BİLGİLER VE UYARILAR



**CİHAZI KURMADAN VEYA ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE, LÜTFEN BU KILAVUZDA YER ALAN TALİMATLARI DİKKATLE OKUYUN.**

Daha sonradan başvurmak üzere bu kılavuzun güvenli bir yerde tutulması gereklidir.

Eğer makine satılır veya başkasına devredilirse, lütfen bu kılavuzu yeni kullanıcıya verin.



**BU CİHAZ SADECE PROFESYONEL KULLANIM İÇİNDİR VE KALİFİYE PERSONEL TARAFINDAN KULLANILMALI VE SADECE YETKİLİ VE KALİFİYE TEKNİK YARDIM SERVİSİ TARAFINDAN ONARILMALIDIR.**



**ÜRETİCİ, UYGUNSUZ KURULUM, KULLANIM, BAKIM VEYA ONARIM İŞLEMLERİNİN NEDEN OLDUĞU VE BAHSİ GEÇEN STANDART VE TALİMATLARA UYULMAMASI NEDENİYLE OLUŞAN MADDİ HASARLAR VE İNSANLARA GELEN ZARARLAR İLE İLGİLİ HER TÜRLÜ SORUMLULUKTAN MUAF OLDUĞUNU BELİRTİR.**

- Yerleştirme, kurulum, onarım ve/veya dönüştürme işlemleri **yetkili bir teknisyen** tarafından üreticinin talimatlarına ve yürürlükte olan mevzuata uygun biçimde gerçekleştirilmelidir.
- Yetkili olmayan personel tarafından gerçekleştirilen kurulum, ayar veya onarım işlemleri, uygunsuz bakım ve kullanım, üretici tarafından tedarik edilenlerden farklı yedek parçaların kullanımı ve cihaz üzerinde yapılan diğer türlü tüm değişiklikler maddi hasarlara ve insanların incinmesine neden olabilir ve garantinin kaybedilmesine yol açabilir.
- Topraklama prizinin etkin ve doğru şekilde çalıştığından emin olmalısınız.
- Eğer makineniz arızalanırsa, **Teknik Yardım Servisini aramalısınız. Cihazı kendiniz onarmaya ÇALIŞMAYIN** ve yetkili ya da kalifiye olmayan bir personelin cihazı onarmasına izin vermeyin.
- Makinayı oluşturan unsurların pozisyonları değiştirilmemelidir, bu unsurlar hareket ettirilmemelidir, çünkü bu tarz işlemler güvenliği etkileyebilir.
- Bulaşık makinesinin uygun şekilde seviyelendirilmelidir ve hiçbir elektrik kablosu ile su ve boşaltım hortumlarının sıkışmamasına ya da bükülmemesine dikkat edilmelidir.
- Bu cihaz, 5 °C ila 40 °C arasında bir ortam sıcaklığında çalışmak üzere tasarlanmıştır ve 5 °C'nin altındaki ortam sıcaklıklarında çalıştırılmamalıdır.



- **Bu bulaşık makinesi, tabak, bardak ve yiyecek artıklarının bulunduğu benzer bulaşık takımlarını yıkamak üzere tasarlanmıştır. Diğer herhangi bir kullanım şekli uygunsuz olarak kabul edilir. Benzin, boya, demir veya çelik artıkları bulaşmış veya bunlarla kirlenmiş farklı nesneler, narin objeler veya yıkama işlemine dayanıklı olmayanlar TEMİZLENMEMELİDİR.**
- Temizlik veya bakım işlemlerini gerçekleştirmek için bulaşık makinesinin bağlantı kesme cihazı/ana şalteri kapatılarak elektrik şebekesi ile bağlantısı kesilmeli ve su giriş musluğu kapatılmalıdır.
- **Hiçbir zaman** aşındırıcı, yıpratıcı, asit içerikli ürünler, Klor/HİPOKLORİT bazlı deterjanlar ya da incelticiler kullanılmamalıdır.
- **Hiçbir zaman** cihazın hiçbir kısmı bir merdiven ya da destek unsuru olarak kullanılmamalı ve üst kısmına nesneler. Bulaşık makinesi sadece yıkanacak tabakların yerleştirildiği sepetlerin ağırlığını taşımak üzere tasarlanmış olduğundan iç kapağına aşırı yük yüklemeyin.
- Makine çalışırken, kapağı açılmamalıdır. Ellerinizi yıkama sıvısına daldırmayın. İç kısma erişmeden önce cihazı kapatın ve hazneyi boşaltın.
- Cihaz, su birikintilerinin oluşabileceği yerlere konulmamalıdır.

**ÖNEMLİ: MAKİNEİNİN İÇ KISMINI TEMİZLEMEDEN ÖNCE MAKİNEYİ KAPADIKTAN SONRA EN AZ 10 DAKİKA BEKLEYİN.**

**UYARI: CİHAZ ÇALIŞIRKEN TANKIN İÇ KISIMLARINA ELLERİNİZİ SOKMAYIN VE/VEYA DOKUNMAYIN VE YIKAMA TANKI BOŞALDIKTAN SONRA 10 DAKİKA BEKLEYİN.**

### 3 ÜRÜN DETAYLARI

Satin almış olduğunuz makine, otelcilik ve yemekçilik sektöründe kullanılan sofraya eşyaları, bardaklar ve mutfak eşyaları için özel olarak tasarlanmıştır. Endüstriyel bir ürün olduğu için, bulaşık yıkama kapasitesinin yüksek olması en büyük özelliğidir.

Tüm cihazlarda, cihazın kendisini tanımlayan ve teknik özelliklerini gösteren bir anma değerleri plakası bulunmakta ve makinenin yan tarafında yer almaktadır. Üniteden anma değerleri plakasını sökmeyin.

## BİLGİ PLAKASI

- 1: CİHAZIN ADI
- 2: CİHAZIN KODU
- 3: SERİ NUMARASI+ÜRETİM TARİHİ
- 4: ELEKTRİKSEL ÖZELLİKLER
- 5: SUYUN ÖZELLİKLERİ

|      |   |    |                  |   |                                                                                                                               |
|------|---|----|------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MOD. | 1 |    |                  |   | <b>FAGOR</b> <br>FAGOR INDUSTRIAL S. COOP. |
| REF. | 2 |    | SN.              | 3 |                                                                                                                               |
|      |   | V  | 4                |   | kW                                                                                                                            |
|      |   | ~  |                  |   | kW (M)                                                                                                                        |
|      |   | Hz | IP               |   | 5                                                                                                                             |
|      |   | A  | Water Press:     |   | kPa( bar)                                                                                                                     |
|      |   | kW | Water: Max. 60°C |   |                                                                                                                               |





Made in EU

Teknik servis arandığı zaman, bu detaylar belirtilmelidir.

## 4 MONTAJ TALİMATLARI



**Yerleştirme, kurulum, onarım ve/veya dönüştürme işlemleri yetkili bir teknisyen tarafından üreticinin talimatlarına ve yürürlükte olan mevzuata uygun biçimde gerçekleştirilmelidir.**

Yetkili olmayan personel tarafından gerçekleştirilen kurulum, ayar veya onarım işlemleri, uygunsuz bakım ve kullanım, üretici tarafından tedarik edilenlerden farklı yedek parçaların kullanımı ve cihaz üzerinde yapılan diğer türlü tüm değişiklikler maddi hasarlara ve insanların incinmesine neden olabilir ve garantinin kaybedilmesine yol açabilir.



**ÜRETİCİ, UYGUNSUZ KURULUM, KULLANIM, BAKIM VEYA ONARIM İŞLEMLERİNİN NEDEN OLDUĞU VE BAHSİ GEÇEN STANDART VE TALİMATLARA UYULMAMASI NEDENİYLE OLUŞAN MADDİ HASARLAR VE İNSANLARA GELEN ZARARLAR İLE İLGİLİ HER TÜRLÜ SORUMLULUKTAN MUAF OLDUĞUNU BELİRTİR.**

#### 4.1 Taşıma ve Paketin Açılması

Yapısına zarar vermemek için makinenin kurulumu yapılacağı yere kadar bir forklift ya da benzeri bir araç kullanılarak hareket ettirilmesi gereklidir. Öncelikle makine kurulacağı yere kadar götürülmeli, daha sonra paketi açılmalı ve koruma filmleri çıkarılmalıdır.



**Ambalaj unsurları çocukların ulaşamayacağı yerlere konmalıdır, aksi takdirde olası bir risk doğurur.**

Makinede nakliye sırasında herhangi bir hasar meydana gelip gelmediğini kontrol edin. Eğer herhangi bir hasar tespit edilirse, derhal tedarikçiye ve nakliye firmasına bilgi verin. Emin olmadığınız durumlarda makineyi kullanmayın.

Makinenin çevresinde kullanılan tüm ambalaj malzemeleri (ahşap palet, karton, polipropilen bant, polietilen uzantı...) geri dönüşümlüdür; bu ürünlerin doğru bir şekilde atılması, çevrenin korunmasına katkı sağlayacaktır. Bu malzemeleri yürürlükteki yönetmeliklere uygun biçimde bertaraf edin.



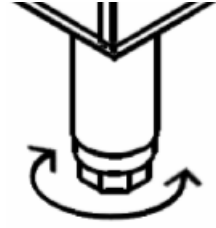
## 4.2 Yerleştirme ve teraziye alma

**Uygun şekilde yerleştirildiğinden emin olmak adına kurulmadan önce cihazın yerleştirileceği yerin önceden analiz edilmesi önerilir.**

Kurulumun yapılacağı yer makinenin ağırlığını taşıyabilmelidir.

Bu makina, mükemmel şekilde yerleştirilmesi için yükseklik ayarlı ayaklara sahiptir; makinenin yerden uygun bir yükseklikte bulunması çok önemlidir.

Hiçbir elektrik kablosu ile su ve boşaltım hortumları sıkışmamalı ya da bükülmemelidir.



## 4.3 Elektrik bağlantısı

Cihazın elektrik bağlantılarını daima **YETKİLİ BİR TEKNİSYEN** yapmalıdır.

Her zaman elektrik şebekesine bağlama konusunda yürürlükte olan mevzuata dikkat edilmelidir.



- Anma değerleri plakası, kurulum parçalarının boyutunu belirlemek adına (hat, güç kablosu...) kilovat (kW) ve amper (A) cinsinden maksimum güç değerini belirtir. Yapılandırmada bir değişiklik meydana gelmesi halinde, değerler yeniden incelenmelidir.
- Şebeke geriliminin anma değerleri plakasında belirtilen değerlere uygun olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik bağlantısı için H05RN-F veya H07RN-F türü, yağa dayanıklı bir kaplamaya sahip, esnek bir kablo kullanılmalıdır.
- Güç kablosunun kesiti, makinenin anma akımına uygun olmalıdır.
- Cihazın topraklamaya bağlamak zorunludur. Topraklama prizinin etkin ve doğru şekilde çalıştığından emin olmalısınız. Üretici, bu gerekliliğin yerine getirilmemesi sonucu ortaya çıkabilecek olası hasarlardan sorumlu değildir.
- (0,12) 3 mm en az bir kişi ayırma ile Devre Kesici kapalı kullanıcı için cihazın yakınında • ve kolayca erişilebilir, güç kaynağı ve cihaz arasında uygun omnipolar bir kesim yüklü olmalıdır. -Lokavt tagout yetenekleri vardır önerilir. Üretici bu gereğin yerine getirilmemesi kaynaklanan hasar için sorumlu tutulamaz. Üretici, bu gerekliliğin yerine getirilmemesi sonucu ortaya çıkabilecek olası hasarlardan sorumlu değildir.
- Üretici hatası kaynaklı zararlardan sorumlu bu gereğin yerine tutulamaz. Üretici, bu gerekliliğin yerine getirilmemesi sonucu ortaya çıkabilecek olası hasarlardan sorumlu değildir.
- Makinenin arka kısmındaki EŞGERİLİM sembolü ile işaretlenmiş olan terminal farklı cihazlar arasında eşgerilimli bağlantı yapmak için kullanılmalıdır.
- Bağlantı şeridi erişmek için, makinenin arka kapağını serbest bırakın.



Tüm makinelerde farklı voltaj ve güç/amper (230 V 1N~ 230 3~ veya 400 V 3N~) olasılıklarının ayarlanabileceği bir terminal bloğu bulunmaktadır. Bu makinenin kayıt plakasına göre karşılık gelen bir voltaj ayarı vardır (FABRİKA ELEKTRİK BAĞLANTISI, **Şek. 6**). (**Şek.6**).

Bu bağlantı şeridine erişmek için makinenin ön kapak bulunan tıpa açılmalıdır (**D, Şek. 1**). Bu şekilde güç kablosu bağlanabilir ve tercihe bağlı olarak makinenin yapılandırmasında değişiklik yapılabilir (**Şek. 6**).

Eğer bir yapılandırma değişikliği yaparsanız, bu değişikliği tedarik edilen çıkartmalar aracılığıyla kayıt plakasının yanında belirtiniz.

Güç kablosu kablo rakoru kullanarak sabitlenmelidir (**C, Şek.1**).



**Elektrik ayarları SADECE YETKİLİ VE KALİFİYE BİR PERSONEL tarafından değiştirilebilir; kullanıcıların makine üzerinde herhangi bir değişiklik yapmasına izin verilmez.**

**MOD “C”** de BAĞLANTIYA göre eş zamanlı veya karşılıklı şekilde çalışmaları için tank ve kazan rezistanslarının *Karşılıklı* ve *Eş Zamanlı* ısıtma değerlerinin değiştirilebileceği, teknik servis tarafından yapılandırılabilen bir menü bulunmaktadır **Şek. 6. Cihazı kurduktan sonra bu değeri gözden geçirin.** Bölüm **4.7 PARAMETRELERİN AYARI (MOD “C”)**.

#### 4.4 Hidrolik bağlantısı

Makineyi hidrolik bağlantıya bağlamadan önce su analiz edilmelidir ve bu analiz aşağıdaki gereklilikleri karşılamalıdır:

|                            |                   |                               |                                   |
|----------------------------|-------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| <b>pH:</b>                 | 6,5 - 7,5         | <b>Suyun toplam sertliği:</b> | 5 - 10 °fH (Fransız ölçü birimi)  |
| <b>Kirletici maddeler:</b> | Ø < 0,08 mm       |                               | 3,5 - 7 °eH (İngiliz ölçü birimi) |
| <b>Klorür maddeler:</b>    | maks. 150 mg/l    |                               | 2,8 - 5,6 °dH (Alman ölçü birimi) |
| <b>Cl:</b>                 | 0,2 - 0,5 mg/l    |                               | 50 - 100 mg CaCO <sub>3</sub> /l  |
| <b>İletkenlik:</b>         | 400 - 1.000 µS/cm |                               |                                   |

Eğer suyun kalitesi belirtilen gereklilikleri karşılamıyorsa, suyu uygun hale getirmek için gerekli su arıtma sistemleri hakkında size yardımcı olabilecek ve bir çözüm önerebilecek profesyonel bir kişiyle iletişime geçmeniz gerekir.

Eğer suyun sertliği belirtilen değerden daha fazla ise, makinede aşırı kireç birikmesini önlemek ve daha iyi temizlik ve kurulum sonuçları elde etmek için bir kireç çözücü ünitenin kurulmasını gerekir. Aynı zamanda dahili bir kireç çözücü içeren bir SOFT modeli de kurulabilir (Bu durumda eğer suyun sertliği 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH değerlerinin üstünde ise hala harici bir kireç çözücü cihazın kurulması gerekir).

Su kalitesine ek olarak, şebekenin su basıncı da dikkate alınmalıdır. Makinenin doğru çalışması için bu değer oldukça önemlidir. Şu girişinin dinamik basıncı aşağıdaki tabloda belirtilen değerler arasında olmalıdır.

| SU GİRİŞİNİN DİNAMİK BASINCI |       |         |       |                        |          |
|------------------------------|-------|---------|-------|------------------------|----------|
| MOD "A"                      | Min.  | 200 kPa | 2 bar | 2 kg/cm <sup>2</sup>   | 29 psi   |
|                              | Maks. | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |
| MOD "B", "C"                 | Min.  | 100 kPa | 1 bar | 1 kg/cm <sup>2</sup>   | 14,5 psi |
|                              | Maks. | 400 kPa | 4 bar | 4,1 kg/cm <sup>2</sup> | 58 psi   |

Eğer su basıncı tavsiye edilen basınçtan daha yüksek ise, bir basınç regülatörü monte edilmelidir.

Eğer şebeke su basıncı tavsiye edilen basınçtan daha düşükse, bir basınç pompası kurulmalıdır (**Şek.3**). POMPA BASINÇ KİTİNİ sipariş etmek için tedarikçiniz veya üreticinizle iletişime geçiniz.

Cihazdaki suyun giriş sıcaklığı da önemlidir. Makinenin daha iyi çalışmasını sağlamak için sıcak su kullanılmalıdır; çünkü soğuk su kullanılırsa çalışma sıcaklığına ulaşmak için gerekli süre artar ve daha az verim elde edilir. Eğer sıcak su kullanılıyorsa, su sıcaklığının 60 °C / 140 °F değerini aşmaması gereklidir.

| SUYUN GİRİŞ SICAKLIĞI | Min.           | Maks.          |
|-----------------------|----------------|----------------|
| Soğuk Su              | 15 °C / 59 °F  | 40 °C / 104 °F |
| Sıcak Su              | 40 °C / 104 °F | 60 °C / 140 °F |

Makinenin hidrolik bağlantılarının doğru yapılabilmesi için:

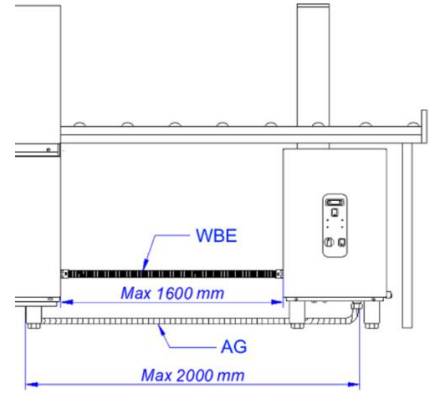
- Cihazı yukarıda bahsedilen gereklilikleri karşılayan bir su şebekesine bağlayın (**Şek. 2**. Doğrudan bağlantı / **Şek. 3**. Basınç pompası bağlantısı). Tüm makinelerde 3/4" vida aracılığıyla su hortumu bağlantısı bulunmaktadır. **Eski veya kullanılmış hortumlar KULLANILMAMALIDIR**.
- Makinenin yakınına, erişilebilir bir yere bir hidrolik tedarikini kesme vanası kurun **S** (**Şek.2** / **Şek.3**).
- Şebeke basıncının yukarıda belirtilen aralıklar dahilinde olduğunu kontrol edin.
- Herhangi bir sızıntı olup olmadığını kontrol edin.

#### 4.5 ECO modellerinin bağlantısı

ECO modellerinde (sıcak su jeneratörü içerir) Giyotin tipi bulaşık makinesinin durulama pompası ile sıcak su jeneratörü arasına **AG** oluklu borusu (Jeneratör su girişi) yerleştirilmelidir.

2 makineyi bağlamak için kablo demeti ve **WBE** koruma borusu (Su jeneratörü elektrik bağlantısı) kullanılmalıdır.

**ECO** modellerinde kazan veya su şebekesi bağlantıya bulunmadığından, bunlarla ilgili talimatlar bu modeller için geçerli değildir. Su jeneratörün kurulumu, çalıştırma ve kullanma talimatları jeneratörün kendi talimat kılavuzunda bulunabilir.



#### 4.6 Boşaltım bağlantısı

Makinenin boşaltım hortumu, suyun makineden yer çekimi ile serbest şekilde akmasına imkan sağlayacak şekilde bağlanmalıdır; bunun için boşaltım hortumu cihazın boşaltım yolundan daha alt bir konumda yer almalıdır (**Şek. 4**).

Eğer boşaltım hortumu daha üst bir konumda ise, boşaltım pompası bulunduran bir cihazın kullanılması gerekir ve bu cihaz **makinenin boşaltım yolu seviyesinden maksimum 800 mm üstüne kadar** yerleştirilebilir (**Şek. 5**). Boşaltım pompası, makineyi satın alırken veya makine kurulduktan sonra talep edilmelidir.



**Boşaltım pompasının sadece imalatçı tarafından yetki verilmiş bir kişi tarafından monte edilmesi gereklidir, hatalı kurulum durumunda üretici herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir.**

Makinenin boşaltım yolu, çevreye kötü kokuların yayılmasını önlemek adına her zaman sifonlu bir ponora bağlı olmalıdır.

Boşaltım hortumunun doğru şekilde çalıştığından ve tıkanmamış olduğundan emin olunmalıdır.

#### 4.7 Dağıtıcılar

Tüm makineler bir parlaticı gözü ile donatılmıştır.

Deterjan dağıtıcısı bazı modellerde tercihe bağlıdır ve diğer modellerde standarttır.

Tüm dağıtıcı gözler, dağıtıcıların düzenlenmesine geçmeden önce dolu olmalıdır.

Dağıtıcılara erişmek ve bunları düzenlemek için önce cihazın ön paneli çıkarılmalıdır (sağdaki çizim). Ayarlamalar, kullanılmakta olan makinenin sıcaklıkları ile yapılmalıdır.



**Aşağıdaki kurulum ve ayarlama işlemleri kalifiye ve yetkili personel tarafından yapılmalıdır. Yıkama işlemini optimize etmek adına uygun ürün ve dozu belirlemek için kalifiye kimyasal ürün tedarikçileri ile iletişime geçin. Yanlış kurulum ve uygunsuz dağıtıcı ve kimyasal ürün kullanımı sonucu ortaya çıkan hasarlar garanti kapsamında değildir.**

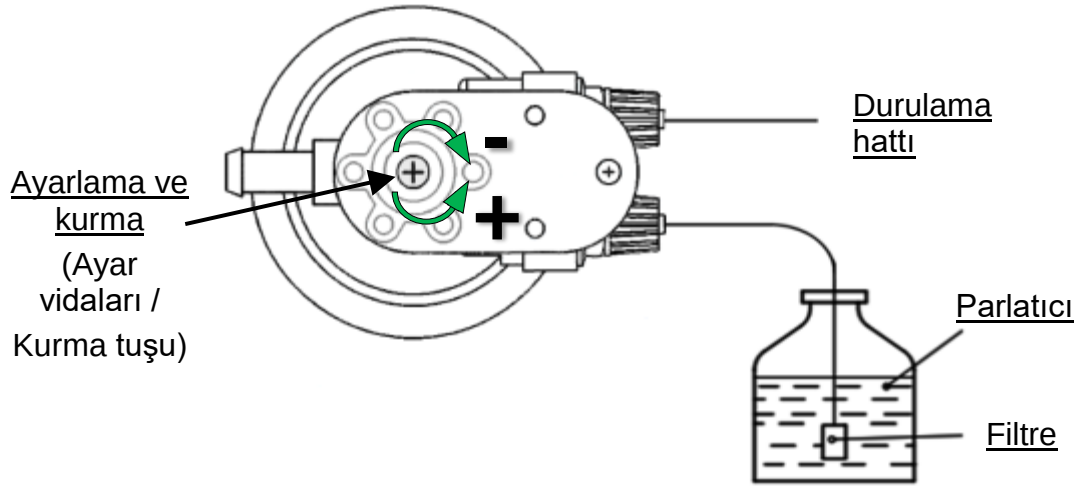
Uygun deterjan ve parlaticı seçimi ve dozu, iyi bir yıkama işlemi elde etmek için çok önemlidir. **Sadece endüstriyel bulaşık makinelerine özel ve yüksek sıcaklıkta köpürmeyen sıvı deterjanlar kullanın.** Evde kullanım için tasarlanmış deterjanlar hiçbir koşul altında kullanılmamalıdır.

Deterjan ve parlaticı hazneleri cihazın yakınına yerleştirilmelidir. Yıkama sonuçları dağıtıcıları stabilize etmek adına, 2 kez doldurma ve en az 3 yıkama programı sonrasında değerlendirilmelidir. Programlar sona erdikten sonra haznede köpük kalmamalıdır.

Yıkama sonrası bulaşıkların çizilmesi ve köpük oluşması, aşırı parlaticının kullanıldığını gösterir. Üzerinde su damlaları biriken ve yavaş kuruyan bulaşıklar, parlaticının düşük dozda kullanıldığını gösterir.



#### 4.7.1 Hidrolik parlaticı gözü (MOD "A")



**Kurulum:** Hidrolik parlaticı gözü cihaza önceden kurulmuş şekilde tedarik edilir. Öncelikle makinenin arka kısmında «Abrillantador / Rinse Aid» olarak belirtilen yerde bulunan filtreli mavi borunun ucunu parlaticı haznesine yerleştirmek gerekir.

Borular, görünürlük sağlamak ve kimyasal ürünlerin doğru şekilde verildiğini kontrol etmek adına şeffaftır. Dağıtıcılara erişmek ve bunları düzenlemek için önce cihazın ön paneli çıkarılmalıdır.

**Operasyon:** Bu dağıtıcı gözü, bulaşık makinesinin durulama basıncından yararlanır, bu nedenle elektrik bağlantısı gerektirmez ve her durulamada uygulanan ayara göre 0- 4,5 cm<sup>3</sup> arasında parlaticı dozu verir.

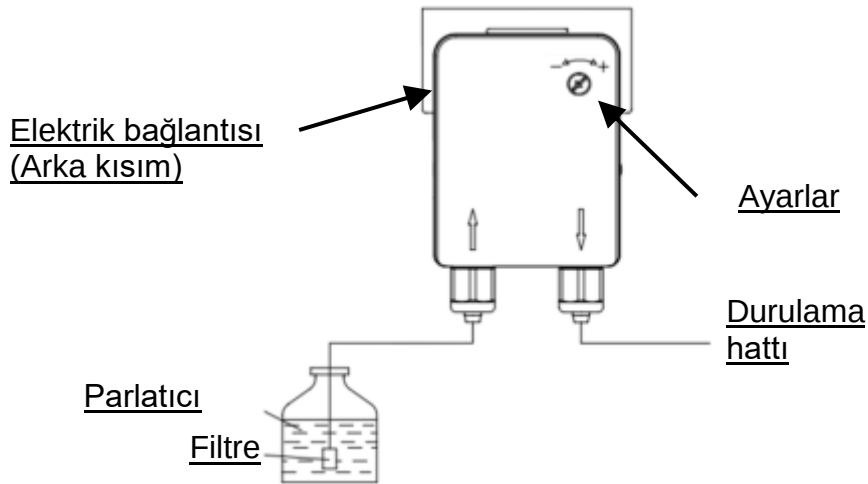
**Kurma:** Dağıtıcının ön kısımda, ayar vidasında yer alan doz dağıtımının ilk kez kurulumunu gerçekleştirmek için bir düğme bulunur. Sistemi tamamen kurmak için ayar vidasına birkaç kez basılmalıdır.

**Dağıtıcıların ayarlanması:** En başından itibaren bulaşıkların optimum düzeyde yıkanması için, bu gözün makinenin kurulumu sırasında ayarlanması gereklidir. Ayarlama parlaticı türüne ve suyun sertlik derecesine göre yapılmalıdır Bunun için uygun doz ayarını elde edene kadar ayar/regülasyon vidası döndürülmelidir (dozu azaltmak için saat yönünde çevirin ve dozu artırmak için saatin aksi yönünde çevirin).

Her bir durulama programında 0- 4,5 cm<sup>3</sup>, arasında ayarlanabilir bir parlaticı miktarı enjekte edilir ve bu miktar parlaticının 0-40 cm uzunluğundaki bir aspirasyon borusundan geçmesine eş değerdir.

Ayar vidasının her bir dönüşü ile doz miktarı aspirasyon borusunda yaklaşık 4,4 cm uzunluk olarak değişir (0,5 cm<sup>3</sup>/dönüş).

#### 4.7.2 Elektrikli parlaticı gözü (MOD "B", MOD "C")



**Kurulum:** Elektrikli parlaticı gözü cihaza önceden kurulmuş şekilde tedarik edilir. Öncelikle makinenin arka kısmında «Abrillantador / Rinse Aid» olarak belirtilen yerde bulunan filtreli mavi borunun ucunu parlaticı haznesine yerleştirmek gerekir.

Borular, görünürlük sağlamak ve kimyasal ürünlerin doğru şekilde verildiğini kontrol etmek adına şeffaftır. Dağıtıcılara erişmek ve bunları düzenlemek için önce cihazın ön paneli çıkarılmalıdır.

**Operasyon:** Bu dağıtıcı gözü, durulama pompası aktif olduğunda yani makine dolarken ve durulama sırasında, parlaticıyı emer ve dozunu ayarlar.

**Kurma:** Cihazı çalıştırdıktan sonra kurma işlemi makine doldurulurken otomatik olarak gerçekleşir.

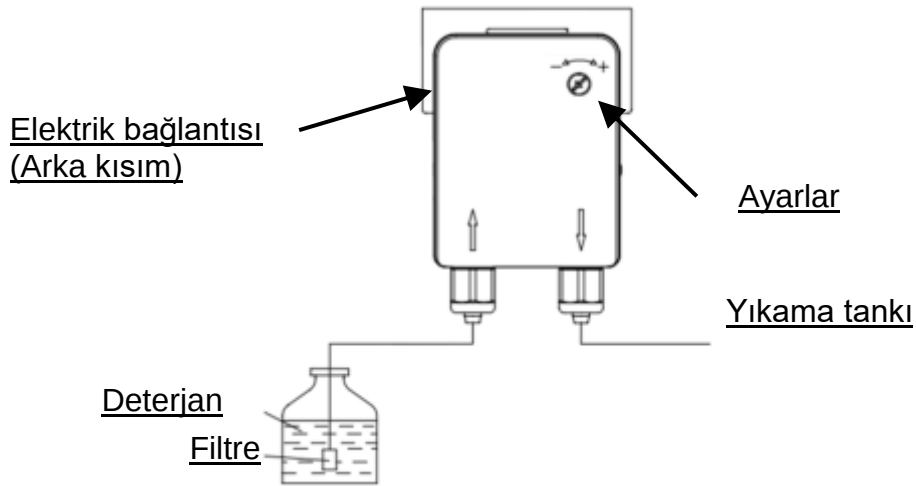
**Dağıtıcıların ayarlanması:** En başından itibaren bulaşıkların optimum düzeyde yıkanması için, bu gözün makinenin kurulumu sırasında ayarlanması gereklidir. Ayarlama parlatici türüne ve suyun sertlik derecesine göre yapılmalıdır Bunun için istenilen miktar elde edilene kadar ayar vidası döndürülmelidir (dozu artırmak için saat yönünde çevirin ve dozu azaltmak için saatin aksi yönünde çevirin).

| Pozisyon                      | 1    | 1,5  | 2    | 2,5  | 3    | 3,5  | 4    | 4,5  | 5   |
|-------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|------|-----|
| Doz ayarı (l/s)               | 0,14 | 0,21 | 0,28 | 0,35 | 0,42 | 0,49 | 0,56 | 0,63 | 0,7 |
| Durulamada doz ayarı (ml, cc) | 0,4  | 0,6  | 0,8  | 1    | 1,2  | 1,4  | 1,6  | 1,8  | 2   |



Sıcak su buharı jeneratörü içeren ECO modellerde parlatici dağıtıcısının bağlantısı, sıcak su jeneratörünün kendisine yapılmalıdır.

#### 4.7.3 Deterjan gözü (MOD "C", Tercihe bağlı MOD "A" ve MOD "B")



Kullanımı **SADECE Ticari Sınıf, Yüksek Sıcaklık, Düşük Köpüklü Sıvı Deterjan**. Kalifiye kimyasal ürün tedarikçileri ile iletişime geçin.

**Kurulum:** Eğer deterjan gözü cihaza önceden kurulu şekilde tedarik edilmemişse, tedarikçinizden veya üreticiden bir kurulum Kiti isteyebilirsiniz.

Haznede, cihaza bir deterjan girişi burcu kurmak için bir delik bulunmaktadır ve "DETERJAN BAĞLANTISI" çıkartması ile belirtilmiş ve maksimum su seviyesinin üstünde, yıkama deposunun ön kısmında yer almaktadır. Söz konusu delikteki mevcut tıpa çıkarılmalı ve yerine burç yerleştirilmelidir. Deterjan gözü cihazın ön kısmında yer alan konuma yerleştirilir ve mevcut ve belirlenmiş bağlantı aracılığıyla elektrik bağlantısı yapılır.

Deterjan gözünün kurulumundan sonra veya bu göz hali hazırda fabrikadan kurulu şekilde tedarik edilmişse, makinenin arka kısmında «Detergente / Detergent» yazan kısımdaki filtreli renksiz borunun ucu deterjan haznesine yerleştirilmelidir.

Borular, görünürlük sağlamak ve kimyasal ürünlerin doğru şekilde verildiğini kontrol etmek adına şeffaftır.

Dağıtıcılara erişmek ve bunları düzenlemek için önce cihazın ön paneli çıkarılmalıdır.

**Operasyon:** Bu dağıtıcı gözü, durulama pompası aktif olduğunda yani makine dolarken ve durulama sırasında, deterjanı emer ve dozunu ayarlar.

**Kurma:** Cihazı çalıştırdıktan sonra kurma işlemi makine doldurulurken otomatik olarak gerçekleşir.

**Dağıtıcıların ayarlanması:** En başından itibaren bulaşıkların optimum düzeyde yıkanması için, bu gözün makinenin kurulumu sırasında ayarlanması gereklidir. Ayarlama deterjan türüne ve suyun sertliğine göre yapılmalıdır. Bunun için istenilen miktar elde edilene kadar ayar vidası döndürülmelidir (dozu artırmak için saat yönünde çevirin ve dozu azaltmak için saatin aksi yönünde çevirin).

| Pozisyon                      | 2   | 2,5  | 3   | 3,5 | 4   | 4,5 | 5 |
|-------------------------------|-----|------|-----|-----|-----|-----|---|
| Doz ayarı (l/s)               | 0,5 | 1,15 | 1,5 | 2   | 2,3 | 2,6 | 3 |
| Durulamada doz ayarı (ml, cc) | 1,5 | 3,5  | 4,5 | 6   | 7   | 8   | 9 |



Alternatif olarak, H05RN-F veya H07RN-F kalitesinde bir kablo aracılığıyla elektrik bağlantısı yapılmış, harici bir deterjan gözü kullanılabilir (makinenin üstündeki elektrik şemasına bakınız).

#### 4.8 MOD “C”: Parametre ayarları



**Yapılandırma ve parametre değişiklikleri SADECE YETKİLİ VE KALİFİYE BİR PERSONEL tarafından yapılabilir.**

“C” modellerinde teknik servis tarafından kullanılmak üzere bir yapılandırma menüsü bulunmaktadır. Makinenin kurulumunu yaptıktan sonra, gerekirse aşağıdaki parametreler yapılandırılmalıdır:

| SİSTEM YAPIL.           | SYSTEM CONFIG.             | CONFIG. SISTEME        | SYSTEM KONFIGUR       | CONFIG. SISTEMA        |
|-------------------------|----------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|
| ISITMA TÜRÜ             | HEATING TYPE               | MODE CHAUFFAGE         | HEIZUNG TYPEN         | TIPO RISCALDAM.        |
| EŞ ZAMANLI / KARŞILIKLI | SIMULTANEOUS / ALTERNATIVE | SIMULTANE / ALTERNATIF | ZUSAMMEN / ALTERNATIV | SIMULTANEI / ALTERNATO |

| SIC. ÖLÇEĞİ | TEMPERAT. SCALE | ECHELLE DE TEMP. | TEMPERATURSKALA | SCALA DELLE TEMP |
|-------------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|
| °C / °F     | °C / °F         | °C / °F          | °C / °F         | °C / °F          |

**SOFT cihazı** → SOFT modellerinde değer fabrika ayarı olarak seçilmiştir, fakat bu değer suyun ölçülen sertliğine göre yapılandırılmalıdır.

| SUYUN SERTLİĞİ                                                                    | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / <b>18-27 °DF</b> / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

Ayrıca kullanıcının talebi üzerine aşağıdaki parametreler de değiştirilebilir:

| SİSTEM YAPIL.                                                                                                             | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME | SYSTEM KONFIGUR  | CONFIG. SISTEMA |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|------------------|-----------------|
| SIC. ARALIĞI.                                                                                                             | TEMPERAT. RANGE | PLAGE DE TEMP.  | TEMPERAT.BEREICH | CAMPO DI TEMP.  |
| BULAŞIK                                                                                                                   | WASH            | LAVAGE          | WASCHEN          | LAVAGGIO        |
| P1:60 °C / P2:60 °C / P3:60 °C / PG:60 °C → [55-71 °C]<br>P1:140 °F / P2: 140 °F / P3: 140 °F / PG: 140 °F → [131-159 °F] |                 |                 |                  |                 |
| DURULAMA                                                                                                                  | RINSE           | RINCAGE         | SPULEN           | RISCIACQUO      |
| P1:82 °C / P2:82 °C / P3:82 °C / PG:65 °C → [65-85 °C]<br>P1:180 °F / P2:180 °F / P3:180 °F / PG:149 °F → [149-185 °F]    |                 |                 |                  |                 |

| PROGRAM SÜRESİ                                                                       | PROGRAM TIMES | DUREE CYCLES     | PROGRAMMZEIT | DURATA CICLO    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------|--------------|-----------------|
| BULAŞIK                                                                              | WASH          | LAVAGE           | WASCHEN      | LAVAGGIO        |
| ÖNDEN AÇILIM                                                                         | UNDERCOUNTER  | LAVE-V. FRONTAUX | UNTERTISCH   | APERT. FRONTALI |
| P1:44s → [40s-65s] / P2:74s → [70s-95s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s] |               |                  |              |                 |
| ÜSTTEN KAPAKLI                                                                       | HOOD TYPE     | LAVE-VAIS. CAPOT | DURCHSCHUB   | CAPOTE          |
| P1:39s → [35s-60s] / P2:59s → [55s-80s] / P3:104s → [100s-500s] / PG:74s → [70s-95s] |               |                  |              |                 |
| DURULAMA                                                                             | RINSE         | RINCAGE          | SPULEN       | RISCIACQUO      |
| P1:11s / P2:11s / P3:11s / PG:11s → [10s-14s]                                        |               |                  |              |                 |

| BOŞALTIM PROGRAMI | DRAINING CYCLES | CYCLES VIDANGER | ABBLASEN NR  | CICLO DI SCARICO |
|-------------------|-----------------|-----------------|--------------|------------------|
| 100 (50-400)      | 100 (50-400)    | 100 (50-400)    | 100 (50-400) | 100 (50-400)     |

## 5 KULLANIM TALİMATLARI



BU KILAVUZDAKİ TALİMATLARI DİKKATLİCE OKUYUNUZ.

Daha sonradan başvurmak üzere bu kılavuzun güvenli bir yerde tutulması gereklidir.

### 2. BÖLÜM GENEL BİLGİ VE UYARILARI OKUYUN.



BU CİHAZ, PROFESYONEL KULLANIM İÇİN ÖZEL OLARAK TASARLANMIŞTIR VE SADECE KALİFİYE PERSONEL TARAFINDAN KULLANILMALIDIR.

ÜRETİCİ, UYGUNSUZ KURULUM, KULLANIM, BAKIM VEYA ONARIM İŞLEMLERİNİN NEDEN OLDUĞU VE BAHSİ GEÇEN STANDART VE TALİMATLARA UYULMAMASI NEDENİYLE OLUŞAN MADDİ HASARLAR VE İNSANLARA GELEN ZARARLAR İLE İLGİLİ HER TÜRLÜ SORUMLULUKTAN MUAF OLDUĞUNU BELİRTİR.

### 5.1 İlk kez çalıştırma

Elektrik koruma sistemi, cihaz çalıştırılmadan önce denenmelidir.

Makine kalifiye bir personel tarafından kurulmalı ve/veya denetlenmelidir; bu personel makineyi ilk kez çalıştırır ve ilgili işleyiş talimatlarını verir.

Yıkama ve durulama bölümleri, filtreler ve tepsilerin doğru şekilde ve yerlerinde olduğundan emin olun.

#### 5.1.1 MOD “C”: KULLANICI MENÜSÜ. Dil, tarih ve saatin yapılandırılması.

Satın aldığınız makinede dil, saat ve tarih gibi fonksiyonları programlayabileceğiniz bir gösterge ekranı bulunmaktadır.

**Kullanıcı Menüsüne** erişmek için makine kapalıyken 5 saniye boyunca **MENU** düğmesine basılmalıdır (**Şek. 9**).

Bu esnada aşağıdaki seçeneklerle **Kullanıcı Menüsüne** erişilir.

| SİSTEM YAPIL.       | SYSTEM CONFIG.  | CONFIG. SISTEME      | SYSTEM KONFIGUR    | CONFIG. SISTEMA   |
|---------------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| DİL (LANG)          | LANGUAGE (LANG) | LANGUE (LANG)        | SPRACHE (LANG)     | LINGUA (LANG)     |
| İSPANYOLCA          | SPANISH         | ESPAGNOL             | SPANISCH           | SPAGNOLO          |
| İNGİLİZCE           | ENGLISH         | ANGLAIS              | ENGLISCH           | INGLESE           |
| FRANSIZCA           | FRENCH          | FRANCAIS             | FRANZOSISCH        | FRANCESE          |
| ALMANCA             | GERMAN          | ALLEMAND             | DEUTSCH            | TEDESCO           |
| İTLYANCA            | ITALIAN         | ITALIEN              | ITALIENISCH        | ITALIANO          |
| GERİ                | BACK            | DERRIERE             | ZURUCK             | RITORNO           |
| TARİH/SAAT          | DATE/TIME       | DATE/HEURE           | DATUM/ZEIT         | DATA/ORA          |
| SUYU BOŞALT         | DRAIN           | VIDANGER             | ABLASSEN           | SCARICO           |
| HAYIR / EVET        | NO / YES        | NON / OUI            | NEIN / JA          | NO / SI           |
| TERMOSTOP           | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
| HAYIR / EVET / GERİ | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |
| ÇIKIŞ               | EXIT            | SORTIR               | VERLASSEN          | USCITA            |

**Kullanıcı Menüsünde** gezinirken, seçeneği değiştirmek için **MENU** düğmesine (**Şek. 9**) ve bir seçenek seçmek ve farklı alanlara girmek için **START** düğmesine (**Şek. 9**) basın.

Cihaz, fabrika ayarı olarak İngilizce dilinde yapılandırılmıştır; bu nedenle dili değiştirmek isterseniz öncelikle **LANGUAGE (LANG)** kısmına girmelisiniz. **Kullanıcı Menüsüne** girdikten sonra **LANGUAGE (LANG)** seçeneğinde **START düğmesine basın** (**Şek. 9**). **MENU** düğmesine basarak istediğiniz dili seçin (**Şek. 9**) ve dili seçmek için **START düğmesine basın** (**Şek. 9**).

Tarih ve saati yapılandırmak için **TARİH/SAAT** kısmına girmelisiniz. GÜN/AY/YIL SAAT/DAKİKA formatında ( $D_1D_2/M_1M_2/A_1A_2$   $H_1H_2/m_1m_2$ ) **MENU** ve **START** (**Şek. 9**) düğmelerini kullanarak tek tek rakamları değiştirin (aktif rakam yanıp söner). Son değere ulaşmadan **START** (**Şek. 9**) düğmesine 3 saniye basılı tutarak ayarları onaylamak da mümkündür.

## 5.2 Termostop Fonksiyonu (MOD “B”, MOD “C”)

Termo-stop aktive olduğunda, eğer gerekirse, kazan sağlık standartlarına göre doğru hijyen seviyesini garanti eden durulama sıcaklığına ulaşana kadar yıkama programını uzatır.



**Suyun giriş sıcaklığı 40 °C / 104 °F üzerinde ise çalışma sıcaklığına ulaşmak için gerekli süre artar ve daha az verim elde edilir. Termostop yıkama programının süresini uzatabilir.**

Bu fonksiyona sahip modellerde yıkama programı maksimum 8 dakikaya kadar artabilir; bu sırada durulama, durulama sıcaklığından bağımsız şekilde gerçekleştirilir.

“B” ve “C” modelleri aynı zamanda **EFFI-RINSE SYSTEM** de içerir; bu sistem her zaman doğru hijyen sıcaklığı ve devamlı durulama basıncını garanti eder.

MOD “C” makinelerinde bu fonksiyon **Kullanıcı Menüsü aracılığıyla aktive edilebilir ve devre dışı bırakılabilir. (Bölüm 5.1.1)**

| TERMOSTOP           | THERMOSTOP      | THERMOSTOP           | THERMOSTOPP        | THERMOSTOP        |
|---------------------|-----------------|----------------------|--------------------|-------------------|
| HAYIR / EVET / GERİ | NO / YES / BACK | NON / OUI / DERRIERE | NEIN / JA / ZURUCK | NO / SI / RITORNO |

Diğer modellerde bu fonksiyonu aktive etmek veya devre dışı bırakmak için teknik servis ile iletişime geçmek gerekir.

## 5.3 Entegre kireç çözücü ile SOFT Modelleri (MOD “C”)

Versiyon **SOFT** makinelerinde bulaşık makinesi entegre, otomatik bir giriş suyu kireç çözücü sisteme sahiptir.

Eğer suyun sertliği 45 °fH / 31,5 °eH / 25,2 °dH değerlerinin üstündeyse, harici bir kireç çözücü ünite kurulmalıdır.

Entegre kireç çözücünün görevi, kurulumlarda kabuk bağlanmasına neden olan, yüksek kalsiyum ve magnezyum oranının sebep olduğu sudaki sertliği gidermekten ibarettir.

Cihazı çalıştırmadan önce, ilgili depo kireç çözücüler için rejenerasyon tuzu (iri taneli tuz, mak. tane boyu 5 - 7 mm, tablet kullanmayın) ve içme suyu (sofra tuzu veya başka türlü bir sıvı kullanmayın) ile doldurulmalıdır.

Depoyu rejenerasyon tuzu ile doldurmak için aşağıda belirtilen adımlar takip edilmelidir:

- Cihazın kapağını açın
- Makinenin sepetini çıkarın
- Haznenin üst kısmında bulunan tuz deposunun tıpasını gevşetin
- Bir huni ile depoya rejenerasyon tuzunu dökün. İlk seferde 1 kg rejenerasyon tuzu dökülmelidir ve üstte kalan kısmı içme suyu ile doldurulmalıdır. Bazı durumlarda sadece 0,5kg rejenerasyon tuzu dökülmelidir; depoda gerekli su bulunmaktadır.
- Paslanmasını önlemek için depoyu tıpa ile kapamadan önce contayı ve kenarlarını dikkatlice temizleyin.
- Depoyu tıpa ile kapatın ve tıpayı sıkın.

Suyun sertlik derecesini analiz ettikten sonra teknisyenin, ölçülen değere göre suyun sertlik değerini sistemin yapılandırma menüsünde değiştirmesi gerekir.

| SUYUN SERTLİĞİ                                                             | WATER HARDNESS | DURETE DE L'EAU | WASSERHARTE | DUREZZA ACQUA |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------|-------------|---------------|
| 0-9 °DF (NO-SOFT) / 9-18 °DF / 18-27 °DF / 27-36 °DF / 36-45 °DF / >45 °DF |                |                 |             |               |

| SUYUN SERTLİĞİ             |                            |                          |               |                                   |
|----------------------------|----------------------------|--------------------------|---------------|-----------------------------------|
| °fH<br>Fransız ölçü birimi | °eH<br>İngiliz ölçü birimi | °dH<br>Alman ölçü birimi | Sınıflandırma | Kısa rejenerasyon için programlar |
| 0-9                        | 0-6,3                      | 0-5                      | Çok yumuşak   | --                                |
| 9-18                       | 6,3-12,6                   | 5-10                     | Yumuşak       | 35                                |
| 18-27                      | 12,6-19                    | 10-15,1                  | Orta sertlik  | 25                                |
| 27-36                      | 19-25,3                    | 15,1-20,2                | Sert          | 18                                |
| 36-45                      | 25,3-31,5                  | 20,2-25,2                | Çok sert      | 10                                |
| >45                        | >31,5                      | >25,2                    | Aşırı sert    | 8                                 |

Makine kullanıcıyı **DISPLAY** 'de bir uyarı mesajı ile uyarır (**Şek. 9**) (**A5-TUZ EKSİK**); bu durumda tuz deposu doldurulmalıdır. **Tuz deposunu doldurduktan sonra bu uyarı birkaç yıkama programı boyunca daha karşınıza çıkabilir.**

Rejenerasyon işlemi suyun sertliğine göre otomatik şekilde gerçekleştirilir, fakat ikinci planda yapıldığı için kullanıcı tarafından öngörülemez. Buna rağmen bazı durumlarda yıkama programını birkaç dakika uzatabilir.

Zaman zaman makine açıldığında “REJENERASYON” mesajı karşınıza çıkabilir; birkaç dakika sonra cihaz suyla doldurulmadan önce bu işlem gerçekleştirilir.

Bazen makine kapatıldıktan 15 dakika sonra daha yoğun bir rejenerasyon işlemi yapar ve göstergede REJENERASYON” mesajı belirir ve işlem 15 dakika sürer.

#### 5.4 ECO modelleri (MOD “C”)

**ECO** modellerinde kazan veya su şebekesi bağlantıya bulunmadığından. Sıcak su jeneratörünün işlevi bulaşık makinesi kazanının yerine geçmektedir.

Su jeneratörün kurulumu, çalıştırma ve kullanma talimatları jeneratörün kendi talimat kılavuzunda bulunabilir.

Elektrik bağlantısı bulaşık makinesiyle ortaktır. Bu yüzden, bulaşık makinesi açıldığında sıcak su musluğu da otomatik olarak açık duruma gelecektir.

İlk başta ve her gerekli olduğunda cihaza su girmeye başlayacaktır.

Su maksimum seviyeye ulaştığında, brülörü çalışmaya başlayacak 85°C gösterilene kadar çalışmaya devam edecektir. 85°C sıcaklığa ulaşıldığında makinenin hazır olduğunu gösterir ve bulaşık makinesine, o andan itibaren sıcak su jeneratöründeki suyu kullanmaya başlayabileceği sinyali gönderir.

#### 5.5 Hijyen yönetmelikleri

- Makineler, kazan ve tankın sıcaklığını gösteren göstergelerle (**WASH TEMP, RINSE TEMP, Şek. 7 ve 8, DISPLAY, Şek. 9**) veya uygun sıcaklıklara ulaşıldığını belirten ışıklı göstergelerle (**READY LIGHT, Şek. 7**) donatılmıştır. Yıkama programını başlatmadan önce tank ve kazanın ilgili sıcaklıklara ulaşmasını beklemek gerekir.
- Bulaşıkları yerleştirmeden önce, filtre, enjektör ve kanalları tıkamaması için tabaklardaki kalıntıları dikkatlice temizleyin.
- Yıkama tankı boşaltılmalı ve filtreler günde en az iki kez veya her bir 40-50 yıkama programında bir temizlenmelidir.
- Deterjan ve parlaticı doz miktarlarının (tedarikçi tarafından önerilen miktarlara göre) doğru olduğundan emin olun. Mesaiye başlarken tankların günlük gereksinim için yeterli miktarda ürünle dolu olup olmadığını kontrol edin.
- Kirletmemek adına eldiven veya temiz ellerle cihazın sepeti çıkarılmalı ve bulaşıklar yerleştirilmelidir. Dikkat edin, tabaklar sıcak olacaktır.
- Tabaklar, steril olmadıkları için mutfak havlusu veya bezi ile çıkarılmamalıdır.
- Bulaşık makinesi temizlik ve bakım açısından mükemmel koşullarda olmalıdır.
- Kullanıcılar temiz bulaşıkları makineden çıkarmada hijyen gerekliliklerin tümünü sıkı bir şekilde yerine getirmelidir.



## 5.6 Parlaticı ve deterjan



Yıkama işlemini optimize etmek adına uygun ürün ve dozu belirlemek için kimyasal ürün tedarikçileri ile iletişime geçin.

Yanlış kurulum ve uygunsuz dağıtıcı ve kimyasal ürün kullanımı sonucu ortaya çıkan hasarlar garanti kapsamında değildir.



Kimyasal maddeler kullanıldığı zaman, güvenlik açıklamalarına ve ürünün önerilen doz miktarlarına uygun hareket edin. Kimyasal maddeler kullanırken koruyucu giysi, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.

Farklı deterjanları karıştırmayın.

Uygun deterjan ve parlaticı seçimi ve dozu, iyi bir yıkama işlemi elde etmek için çok önemlidir.

Deterjan/parlaticı tedarikçisi tarafından önerilen doz/miktarı kullanmalısınız.

Haznelerdeki deterjan ve parlaticı seviyelerini kontrol ve muhafaza etmek gerekir; her zaman mesai başlangıcında seviyelerini kontrol edin.

Parlaticı ve deterjan borularının uçlarının ağırlığı taşıdığından ve filtrelerin iyi şekilde yerleştirildiğinden ve uygun haznelere doğru şekilde batırıldığından emin olun.

Tıkanmamaları için filtreleri periyodik şekilde temizleyin.



Deterjan /

Parlaticı

Filtre

Her bir borunun ucunda «Abrillantador / Rinse Aid» veya «Detergente / Detergent» yazısı bulunan bir çıkartma bulunmaktadır; mavi boru parlaticı ve renksiz olan deterjan borusudur.

Hazneleri cihazın yakınına yerleştirilmelidir.

**ÖNEMLİ:** Dağıtıcıları kristalleştirebileceği ve dağıtıcılara zarar verebileceği için farklı deterjan veya parlaticılar karıştırılmamalıdır. Her deterjan veya parlaticı türü değişikliğinde birkaç program boyunca deterjan/parlaticı borusunu yerleştirerek dağıtıcıyı ve kanallarını temizlemek ve arındırmak ÇOK ÖNEMLİDİR.

Eğer parlaticı veya deterjanı değiştirirseniz, ayarların buna göre değiştirilmesi gereklidir ve bu ayar kalifiye bir personel tarafından yapılmalıdır.

### **PARLATICI**

Makine standart olarak makinenin kazanındaki parlaticının dozunu otomatik şekilde ayarlayan bir parlaticı doz ayarı ile donatılmıştır.

**Sadece endüstriyel bulaşık makinelerine özel ve yüksek sıcaklıkta köpürmeyen sıvı parlaticı kullanın.**

Parlaticı, bulaşıklarda leke kalmasını önlemek ve kurulumu işlemini hızlandırmak adına suyu doğru şekilde dağıtmak ve süzmek için gereklidir.

Yıkama sonrası bulaşıkların çizilmesi ve köpük oluşması, aşırı parlaticının kullanıldığını gösterir. Üzerinde su damlaları biriken ve yavaş kuruyan bulaşıklar, parlaticının düşük dozda kullanıldığını gösterir.

### **DETERJAN**

Makine standart olarak bir deterjan doz ayarlayıcı ile donatılmış olabilir; aksi halde daha sonra da kurulabilir. Tedarikçi veya üretici ile iletişime geçiniz.

**Sadece endüstriyel bulaşık makinelerine özel ve yüksek sıcaklıkta köpürmeyen sıvı deterjanlar kullanın.** Evde kullanım için tasarlanmış deterjanlar hiçbir koşul altında kullanılmamalıdır.

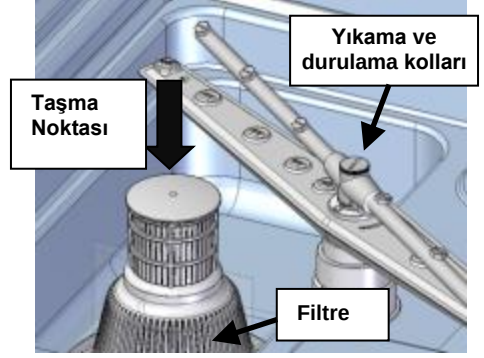
Deterjan bulaşıklardaki kirliliği ve besin atıkların doğru şekilde temizlemek için gereklidir.

Eğer cihazınızda deterjan doz ayarlayıcı bulunmuyorsa, bu ayarlayıcıdan bir tane kurulması önerilir. Aksi halde deterjan dozunu, haznenin merkezine koyarak ve deterjanın doğru şekilde çözündüğünden emin olarak manuel şekilde ayarlamanız gerekir (optimum yıkama ve temizlik koşullarını garanti etmediği için bu durum önerilmez).

## 5.7 Makinenin hazırlanması ve açılması

Makineyi açmadan önce:

- ✓ Yıkama/durulama kollarının doğru pozisyonda olduğundan ve sıkı ve doğru şekilde döndüğünden emin olun.
- ✓ İlgili filtreler temiz ve yerlerine takılmış olmalıdır.
- ✓ Taşma tapası doğru yere monte edilmelidir. Sıkıca yerleşene kadar bastırın. (Bkz:resim).
- ✓ Tüm iş günü boyunca yetmesi için haznelerdeki deterjan ve parlaticı seviyelerini kontrol ve muhafaza edin. Boru uçlarının ağırlığı taşıdığından ve filtrelerin iyi şekilde yerleştirildiğinden ve uygun haznelere doğru şekilde batırıldığından emin olun.
- ✓ Musluğu açın ve su olup olmadığını kontrol edin.



Cihazın genel elektrik akımı şalterini açın.

Makinenin kapağını kapatın.

Makineyi açmak için program seçim kumandasını **SELECT (Şek. 7)** veya herhangi bir yıkama Programının (**C1, C2, C3**) pozisyonuna getirmek yeterlidir (**Şek. 7**); böylece **ON LIGHT** ışığı yanar (**Şek. 7**).

Eğer makinede program seçim kumandası yoksa sadece **ON/OFF** düğmesine (**Şek. 8 ve 9**) 2 saniye boyunca basmak yeterlidir; böylece **ON LIGHT** ışığı yanar (**Şek. 8 ve 9**).

“C” modelinde **ON LIGHT** ışığının yanmasının yanında (**Şek. 9**), makinenin suyla doldurulduğunu belirten **DISPLAY (Şek. 9)** aktive olur ve **START** düğmesi kırmızı yanar (**Şek. 9**).

**UYARI:** CİHAZ ÇALIŞIRKEN TANKIN İÇ KISIMLARINA ELLERİNİZİ SOKMAYIN VE/VEYA DOKUNMAYIN VE YIKAMA TANKI BOŞALDIKTAN SONRA 10 DAKİKA BEKLEYİN.

## 5.8 Su doldurma ve ısıtma



Makinenin su doldurmaya başlaması için kapağının tamamen kapalı olması gereklidir.

Makine açıldığında kazan ve yıkama tankı suyla dolar ve sonrasında her ikisi de uygun yıkama ve durulama sıcaklığına kadar suyu ısıtır.

“B” ve “C” modelinde termostatik doldurma özelliği bulunur; bu şekilde su dolumu şu sırayı tekrar ederek gerçekleşir: kazanı doldurma, önceden ısıtma ve yıkama tankının bir kısmının doldurulması. Bu sistemle, suyu ısıtmak adına kazanın daha fazla güç harcadığı için daha hızlı su dolumu sağlanır.

Doldurma ve ısıtma işlemi birkaç dakika sürer; bu süre suyun giriş sıcaklığı ve makinenin gücüne bağlıdır. **READY LIGHT** pilot düğmesi yandığında (**Şek. 7**) veya termometre yıkama tankında sıcaklığın 55 °C - 65 °C / 131 °F - 149 °F arasında **WASH TEMP (Şek. 7 ve 8)** ve durulama kazanında 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F arasında olduğunu belirttiği zaman **RINSE TEMP (Şek. 7 ve 8)** makine bulaşıkları temizlemek üzere hazır olur.

“C” modelinde **START (Şek. 9)** düğmesinin ışığı, su dolumu bittiğinde ve uygun yıkama ve durulama sıcaklıklarına ulaşıldığında kırmızıdan yeşile döner.



Günün ilk ısıtma işleminde kazan, kazandaki suyun soğuk olması nedeniyle yavaş bir ısıtma işlemi yaptığı için normalden daha yüksek bir sıcaklığa ulaşabilir. Bu normaldir.

## 5.9 Bulaşıkların hazırlanması

Doğru bir bulaşık yıkama işlemine hazırlamak için, aşağıdaki adımlar takip edilmelidir:

- Sepetlere yerleştirmeden önce, bulaşıklardaki büyük yiyecek artıklarını temizleyin.
- Zeytin çekirdeği, kürdan, yağ, vs. gibi atıkları gidermek için bulaşıkların/tabakların makineye koymadan önce sudan geçirilmesi önerilir.
- Önce cam eşyaları yıkayın.
- Tabakları iç yüzeyleri yukarı bakacak şekilde eğerek delikli sepete yerleştirin.
- Kadeh, fincan ve bardakları sepete aşağı bakacak şekilde ters koyun.
- Çatal bıçakları tutma yerleri aşağı gelecek şekilde (çatal bıçaklar karışık konabilir) çatal bıçak sepetine koyun ve alt sepete yerleştirin.
- Sepetlere aşırı yük koymayın.
- Kirin üstünde kurumasını önlemek adına bulaşıkların kullanıldıktan sonra mümkün olan en kısa zamanda yıkanması önerilir.



## 5.10 Yıkama programı



**Yıkama programının gerçekleştirilmesi için kapağının tamamen kapalı olması gereklidir.**

Makinenin yıkama programı öncelikle yıkama, süzme ve son durulamadan oluşur.

Tankın termostatu yıkama suyunun sıcaklığını muhafaza eder ve bir motor pompası bu suyun deterjanla birlikte yıkama kollarına gitmesini sağlar. Fıskıran su, eşit bir yıkamayı garanti etmek adına farklı yönlerden bulaşıklara ulaşır.

Temizleme ve durulama programları arasında, bulaşıktaki deterjanın yıkama haznesine süzülmesini beklemek için birkaç saniyelik bir duraklama olur. Eğer cihazda bir boşaltım pompası varsa, haznedeki suyun bir kısmı bu pompayla çıkarılır ve yerine temiz durulama suyu konur.

Son olarak, su şebekesinden alınıp 80 °C - 85 °C / 176 °F - 185 °F ısıtılan suyla, bulaşıklarda kalan deterjanı gidermek ve aynı zamanda yıkama tankındaki kir seviyesini azaltarak suyu yenilemek için bir durulama işlemi yapılır.

### “A” ve “B” Modelleri

**Program seçim kumandası** bulunan modellerde yıkama işlemini başlatmak için (**Şek. 7**), kumandayı kullanmak istediğiniz **C1, C2, C3** yıkama programı, **EXT.WASH** programlarından birine gelene kadar çevirin (**Şek. 7**), bulaşıkların bulunduğu sepeti içeri itin ve kapağı kapatın. Program çalışırken **CYCLE LIGHT** (**Şek. 7**) pilot ışığı yanar.

Eğer makinede **program seçim kumandası** yoksa sadece kullanmak istediğiniz **P1, P2, P3 yıkama programlarının Düğmesine** basmanız (**Şek. 7 ve 8**), bulaşıkların bulunduğu sepeti içeri itip kapağı kapatmanız yeterlidir. Seçilen programın **L1, L2, L3 yıkama programı pilot düğmesi** (**Şek. 7 ve 8**) yıkama programı çalıştığı sürece yanıp söner. Eğer **EXT.WASH** programını kullanmak isterseniz, kapak kapalıyken 3 saniyeden uzun bir süre **P3'e** basmanız gerekir (**Şek. 7 ve 8**); devam eden programı durdurmak için yeniden kapak kapalıyken 3 saniyeden uzun bir süre **P3'e** basmalısınız (**Şek. 7 ve 8**).

Seçilen program, seçimi değiştirene veya cihazı kapatana kadar seçili kalır.

### “C” Modelleri

**“C” Modeli** her zaman fabrika ayarı olarak P1 programı seçili olarak başlar; yıkama programını değiştirmek için (**P1, P2, P3**) **MENU** (**Şek. 9**) **düğmesi kullanılmalıdır** ve **DISPLAY'de** (**Şek. 9**) seçilen program ve süresi belirir. Yıkama programını seçtikten sonra bulaşıkların bulunduğu sepet içeri itilmeli ve kapak kapatılmalıdır. Yıkama programı başladığında **START** (**Şek.9**), düğmesinin ışığı yeşilden maviye döner ve durulama sırasında yanıp söner.

Yıkama ve durulama sıcaklıkları, bu işlemler başladığında kısaca **DISPLAY'de** (**Şek. 9**) gösterilir. Display'in alt şeridinde, geri kalan program yüzdesini gösteren, azalan bir bar görülebilir (eğer program termostop veya rejenerasyon tarafından uzatılırsa, bar durulama gerçekleşene kadar sabit kalır).

Yıkama programı sona erdiğinde **START** (**Şek. 9**) düğmesi kırmızıya döner ve **DISPLAY** (**Şek. 9**) programın sona erdiğini belirtir. Kapak açıldığında mesaj kaybolur ve **START** düğmesinin ışığı (**Şek. 9**) yeşile döner.

Seçilen program, seçimi değiştirene veya cihazı kapatana kadar seçili kalır.

Makine çalışırken kapağı açılmamalıdır, fakat kapak açılırsa program durdurulur ve kapak kapatıldığında program devam eder.



**KIRMIZI:** Çalışmakta olan makinenin hazırlanması (doldurma ve/veya ısıtma).

**YEŞİL:** Makine hazır.

**MAVİ:** Yıkama programında.

EFFI-RINSE SYSTEM içeren modellerde (**Mod “B” ve “C”**) **RINSE LIGHT** pilot düğmesi (**Şek. 8 ve 9**) sağlık standartlarına göre doğru bir hijyen seviyesi ve devamlı durulama basıncını garanti eden sıcaklıkta durulama işlemi yapıldığında yanar.

Yıkama programı sona erdiğinde kapağı açmak ve bir dakika boyunca buharlaşarak bulaşıkların kuruması için sepeti çıkarmak gerekir.

- Kirletmemek adına eldiven veya temiz ellerle cihazın sepeti çıkarılmalı ve bulaşıklar yerleştirilmelidir. Dikkat edin, tabaklar sıcak olacaktır.
- Tabaklar, steril olmadıkları için mutfak havlusu veya bezi ile çıkarılmamalıdır.
- Kullanıcılar temiz bulaşıkları makineden çıkarmada hijyen gerekliliklerin tümünü sıkı bir şekilde yerine getirmelidir.

Yıkama programını zamanında önce sona erdirmek için:

- **START** düğmeli modeller: **START** düğmesine basın.
  - program seçim kumandası olan modellerde **SELECT**: **SELECT** kumandasını diğer bir pozisyona getirin.
  - **ON/OFF** düğmeli modeller: **ON/OFF** düğmesine basın ve makineyi kapatın.
- ON/OFF** düğmeli modeller: **ON/OFF** düğmesine basın ve makineyi kapatın. **EXT.WASH P3** programı kapak kapalıyken **P3'e** 3 saniyeden uzun bir süre basıldığında durur.

#### Yıkama programının seçimi:

|            | C1 - Kısa                 | C2 - Orta | C3 - Uzun | EXT.WASH |                |
|------------|---------------------------|-----------|-----------|----------|----------------|
| CO-110     | 90s                       | 120s      | 180s      | 10min    |                |
|            | P1 - Kısa                 | P2 - Orta | P3 - Uzun | EXT.WASH | PG - Cam       |
| CO-142     | 55s                       | 75s       | 120s      | 10min    | -              |
| COP-144    | 55s                       | 75s       | 120s      | 10min    | -              |
| AD-125     | 55s                       | 75s       | 120s      | 8min     | 90s            |
| Tank sic.  | 55 - 65 °C / 131 - 149 °F |           |           |          |                |
| Kazan sic. | 80 - 85 °C / 176 - 185 °F |           |           | -        | 65 °C / 149 °F |

Bulaşıkların kirliliğine göre uygun bir program kullanılmalıdır:

**Kısa program** (az kirli olan bulaşıklar için)

**Orta/standart program** (orta derecede kirli olan bulaşıklar için)

**Uzun program** (çok kirli veya kuru kire sahip olan bulaşıklar için)

**PG (Program Glass):** 65 °C / 149 °F durulama sıcaklığı ile cam yıkama programı.

“C” modelinde, teknik servis kullanıcının talebi üzerine ve kullanıcının sorumluluğu altında herhangi bir programda aşağıdaki parametreleri değiştirebilir:

Yıkama sıcaklığı → [55-71 °C] / [131-159 °F]

Durulama sıcaklığı → [65-85 °C] / [149-185 °F]

Program süreleri → Yıkama: P1: 39s→[35s-60s] / P2: 59s→[55s-80s] / P3: 104s→[100s-500s] / PG: 74s→[70s-95s]

Durulama: 11s [10s-14s]

#### 5.10.1 MOD “C”: Enerji tasarrufu fonksiyonu

“C” modelinde aşağıda açıklanan şekilde işleyen bir enerji tasarrufu fonksiyonu bulunmaktadır:

Stand-by Modu: Makine dinlenme halinde iken her zaman kazanın idame sıcaklığı kullanım sıcaklığından 5 °C daha az olur.

Tasarruf Modu: Eğer makine 30 dakikalık bir aralıktan sonra bir program gerçekleştirmiyorsa, bulaşık makinesi kazanın idame sıcaklığının kullanım sıcaklığında 10 °C ve tankın idame sıcaklığının kullanım sıcaklığından 5 °C daha az olduğu “Tasarruf Moduna” geçer.

#### 5.11 Makinenin boşaltılması ve kapatılması

Mesai sona erdiğinde veya oldukça kirli olduğu için yıkama suyunun değiştirilmesi gerektiğinde yıkama tankının boşaltılması gerekir.

**ÖNEMLİ: MAKİNEİNİN İÇ KISMINI TEMİZLEMEDEN ÖNCE MAKİNEYİ KAPADIKTAN SONRA EN AZ 10 DAKİKA BEKLEYİN.**



**Makineyi boşaltım pompası ile boşaltmak için boşaltım yerinin yüksekliğinin makinenin boşaltım hortumu üzerinden 800 mm'yi aşmaması gerekir.**

Bulaşık makinelerinde iki tip boşaltım bulunmaktadır; yerçekimi ile boşaltım ve boşaltım pompası aracılığıyla boşaltım.

#### **Yerçekimi ile boşaltım**

Eğer boşaltım yeri, cihazın boşaltım kanalının altında yer alıyorsa, makineyi boşaltmak için suyun yerçekimi ile akmasını sağlamak adına savağın çıkarılması yeterlidir.

Önce makinenin kapatılması önerilir.

### **Boşaltım pompası aracılığıyla boşaltma**

Boşaltım pompası, makineyi satın alırken veya daha sonra sipariş üzerine talep edilebilir. “C” modellerinde boşaltım pompası standart olarak bulunur.

Eğer cihazın boşaltım pompası varsa ve boşaltım yeri daha üst bir konumda ise makineyi boşaltma yöntemi şu şekilde yapılır:

#### **“A” ve “B” Modelleri**

- Taşkın valfini çıkarın.
- **Program seçim kumandası** bulunan modellerde (**Şek. 7**), kumandayı **DRAIN** pozisyonuna getirene kadar döndürün (**Şek. 7**) ve sonrasında kapağı açıp kapatın.
- Eğer makinede **Program seçim kumandası** yoksa, kapak kapalıyken sadece P1 Düğmesine (**Şek. 7 ve 8**) 3 saniye boyunca basın, böylece boşaltım programı anında başlar. **Program çalışırken L1 pilot düğmesi** (**Şek. 7 ve 8**) yanar.
- Boşaltım sona erdiğinde, savağı tekrar yerine yerleştirin ve makineyi kapatın.

#### **Makinenin kapatılması**

- **Program seçim kumandası** bulunan modellerde (**Şek. 7**), kumanda **0** (**Şek. 7**) pozisyonuna kadar döndürülmelidir.
- Eğer makinede **Program seçim kumandası** yoksa sadece **ON/OFF** (**Şek. 7 ve 8**) 2 saniye boyunca basın ve boşaltım programı anında başlar.

### **5.11.1 MOD “C”: Otomatik Boşaltma, Manuel Boşaltma ve Kendini Temizleme Programı**

“C” modellerinde bir boşaltım pompası dizisi bulunur ve hazneyi boşaltmanın üç şekli vardır:

**Otomatik Boşaltma:** Makineyi kapadıktan 5 dakika sonra, Manuel Boşaltma veya Kendini Temizleme Programı gerçekleştirilmediği sürece yıkama haznesi otomatik şekilde boşaltılır.

**Manuel Boşaltma:** Makineyi kapadıktan sonra hemen ve 5 dakika beklemeden makineyi boşaltmak için **Kullanıcı Menüsüne** gidilmelidir. (**Bölüm 5.1.1**) ve **SUYU BOŞALT** seçeneğinde **EVET** seçeneğini seçin. Kapağı kapalı tutun.

| SUYU BOŞALT  | DRAIN    | VIDANGER  | ABLASSEN  | SCARICO      |
|--------------|----------|-----------|-----------|--------------|
| HAYIR / EVET | NO / YES | NON / OUI | NEIN / JA | HAYIR / EVET |

**Kendini temizleme programı:** Aynı zamanda kendini temizleme fonksiyonunu kullanma seçeneğini de bulunmaktadır; bu fonksiyon hazneyi boşaltmanın yanında makinenin içini de temizler. Filtreleri çıkarmadan ve kapak kapalıyken **SC** (**Şek. 9**), düğmesine basın; ekranda **KEN. TEMİZLİK** mesajı çıkacaktır. Sonrasında programı başlatmak için **START'a** basın (**Şek. 9**). Birkaç dakika sonra program, sesli bir uyarının yanında ekranda beliren mesaj ile sona erer ve makine otomatik şekilde kapanır.



**Kendini temizleme programı, gerekli olduğunda daha detaylı, manuel bir temizlik yapılmasına mani olmaz.**

#### **Makinenin kapatılması**

2 saniye boyunca **ON/OFF** (**Şek. 9**) düğmesine basılı tutmanız gerekir.

Makineyi kapadıktan 5 dakika sonra, Manuel Boşaltma veya Kendini Temizleme Programı gerçekleştirilmediği sürece yıkama haznesi otomatik şekilde boşaltılır.

Eğer bir **SOFT** modeline sahipseniz, makineyi kapadıktan 15 dakika sonra cihaz 15 dakika süren bir rejenerasyon işlemi yapabilir ve ekranda “**REJENERASYON**” mesajı belirir.



**Mesainin sonunda bir temizlik yapılması gerekir. Bu kullanım kılavuzunda temizlikle ilgili verilen talimatları takip ediniz.**



## 6 TEMİZLİK VE BAKIM TALİMATLARI

Makinenin kullanım ömrünü uzatmak ve doğru bir şekilde çalışmasını garanti etmek adına ilgili ve gerekli temizlik işlemlerini yapmak gerekir. Bulaşıkların verimli bir şekilde yıkanmasını sağlamak için, bulaşık makinesinin mükemmel düzeyde temiz ve dezenfekte edilmiş olması gereklidir.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Makinenin periyodik dezenfeksiyonu için yöntem ve ürünler hakkında daha detaylı bilgi edinmek adına bir temizlik ürünü distribütörü ile iletişime geçin. Sadece endüstriyel bulaşık makineleri için uygun olan ürünleri kullanın. Uygunsuz kimyasal ürün kullanımı sonucu ortaya çıkan hasarlar garanti kapsamında değildir.</b> |
|  | <b>Kimyasal maddeler kullanıldığı zaman, güvenlik açıklamalarına ve ürünün önerilen doz miktarlarına uygun hareket edin. Kimyasal maddeler kullanırken koruyucu giysi, koruyucu eldiven ve koruyucu gözlük kullanın.</b>                                                                                                            |

Cihaz yüksek kalitede paslanmaz çelikten imal edilmiştir. Ancak belli başlı koşullar altında aşınma söz konusu olabilir.

Paslanmaz çelik yüzeylerin aşınmasını önlemek adına devamlı şekilde uygun temizlik ürünleri kullanılmalıdır.

### 6.1 Rutin bakım

- Yıkama/durulama kollarının doğru pozisyonda olduğundan ve sıkı ve doğru şekilde döndüğünden her gün emin olun.
- Filtre ve savağın temiz olduğunu ve doğru şekilde yerleştirildiğini kontrol edin.
- Tüm iş günü boyunca yetmesi için her mesai başlangıcında haznelerdeki deterjan ve parlaticı seviyelerini kontrol ve muhafaza edin. Boru ve filtrelerin doğru şekilde yerleştirildiğinden ve batırıldığından emin olun. Deterjan/parlaticı borularının filtrelerini tıkanmamaları için periyodik şekilde temizleyin. Eğer bir SOFT cihazınız varsa, aynı zamanda tuz seviyesini kontrol edin.
- Farklı deterjan ve parlaticılar karıştırılmamalıdır.
- Yıkama tankındaki su en azından 40-50 yıkamada bir veya günde iki kez değiştirilmelidir.
- Her iş gününün sonunda, makine temizlenmelidir.
- DİKKAT: Makineyi ve çevresini temizlemek için su fışkırtmayın, basınçlı veya buharlı temizleyiciler kullanmayın.
- Makineyi temizlemek için aşındırıcı, yıpratıcı, inceltici, klorlu ürünler veya klor ya da hipoklorit bazlı deterjanlar kullanmayın. Sadece uygun dozlarda endüstriyel bulaşık makineler için uygun ürünler kullanın.

Makineyi kapadıktan ve boşalttıktan sonra, cihazın iç kısmının soğuması için yaklaşık 10 dakika bekleyin. Dikkat edin, tankın ısıtıcı unsuru hala sıcak olabilir. Her gün şunlar yapılmalıdır:

- Su musluğunu kapatın.
- Ana şalteri kapatın.
- Filtreleri çıkarın ve bir fırça ile suyun altında temizleyin.
- Bağlantı vidalarını sökerek yıkama ve durulama bölümlerini çıkarın ve bu bölümleri ve püskürtücüleri dikkatlice temizleyin. Suyla durulayın.
- Parçaları tekrar yerlerini yerleştirin ve takın.
- Tankı dikkatlice temizleyin; tanka ve ısıtıcı unsura yapışan yiyecek artıkları bir fırça ile giderilmelidir.
- Günün sonunda makinenin kapağının açık bırakılması önerilir.

### 6.2 İstisnai bakım

Makinenin ilgili bakımlarının yapılması için yılda iki kez teknik servisi çağırın:

- Su filtresinin temizlenmesi.
- Rezistanslardaki, kanallardaki ve makine yüzeyindeki kirecin temizlenmesi. Fosfor bazlı ürünlerin kullanılması önerilir.
- Contaların durumunun kontrol edilmesi.
- Parçaların durumlarının kontrol edilmesi.
- Dağıtıcıların işleyişini kontrol edin.
- Elektrik bağlantı klemenslerinin yılda bir kez sıkılması.

Eğer güç kablosu zarar görmüşse, üretici tarafından satış sonrası hizmetleri veya yetkili bir kişi tarafından muhtemel tehlikeleri önlemek adına yerine yenisi konmalıdır.

### 6.3 Uzun süre çalıştırmama

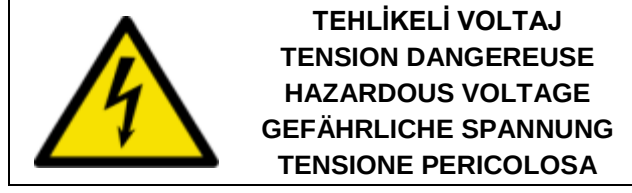
---

Eğer makine uzun süre aktif olmayacaksa veya kullanılmayacaksa (tatiller, geçici süreyle kapanma...), lütfen aşağıdaki talimatları uygulayın:

- Kazan dahil olmak üzere makineyi tamamen boşaltın.
- Makineyi iyice temizleyin.
- Makinenin kapağını açık bırakın.
- Su musluğunu kapatın.
- Elektrik şebekesinin genel şalterini kapatın çekin.
- Cihaz 5 °C sıcaklığın altındaki ortamlarda tutulmamalıdır.

## 7 HATALAR, ALARMLAR VE ARIZALAR

Aşağıda anormal durumların veya işleyiş hatalarının olası nedenleri ve çözümleri gösterilmektedir. Eğer tereddütte kalırsanız ya da sorunu çözme başaramazsanız, lütfen teknik servise başvurun.



**BU CİHAZ SADECE YETKİLİ VE KALİFİYE TEKNİK YARDIM SERVİSİ TARAFINDAN ONARILMALIDIR.**



**ÜRETİCİ, UYGUNSUZ KURULUM, KULLANIM, BAKIM VEYA ONARIM İŞLEMLERİNİN NEDEN OLDUĞU VE BAHSİ GEÇEN STANDART VE TALİMATLARA UYULMAMASI NEDENİYLE OLUŞAN MADDİ HASARLAR VE İNSANLARA GELEN ZARARLAR İLE İLGİLİ HER TÜRLÜ SORUMLULUKTAN MUAF OLDUĞUNU BELİRTİR.**

| ARIZA                                         | OLASI NEDENİ                                             | YAPILMASI GEREKEN                                                                                                         |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Makine çalışmıyor.</b>                     | Cihaz şebekeden voltaj almıyor.                          | Termik-manyetik şalterin veya diferensiyalin düşüp düşmediğini kontrol edin.                                              |
|                                               | Cihazın tapaları erimiş.                                 | Değiştirmek ve nedenini analiz etmek üzere teknik servisi arayın.                                                         |
| <b>Makine su almıyor.</b>                     | Su şebekesinin anahtarı veya su girişi vanası kapalı.    | Şebekede su olup olmadığını kontrol edin ve suyu kesme vanasını açın.                                                     |
|                                               | Durulama püskürtme başlıkları tıkanmış.                  | Püskürtücüleri temizleyin. Eğer bölümde kireç birikmişse, cihazı temizletmek için teknik servisle iletişime geçin.        |
|                                               | Elektrovalfın filtresi tıkalı.                           | Temizletmek için teknik servisi arayın.                                                                                   |
|                                               | Elektrovalf arızalı.                                     | Değiştirmek üzere teknik servisi arayın.                                                                                  |
|                                               | Durulama pompası arızalı                                 | Değiştirmek üzere teknik servisi arayın.                                                                                  |
|                                               | Presostat kırılmış.                                      | Değiştirmek üzere teknik servisi arayın.                                                                                  |
| <b>Bulaşıklar iyi yıkanmıyor.</b>             | Deterjan yok.                                            | Sıvı parlaticı gözünü doldurun.                                                                                           |
|                                               | Deterjan miktarı yetersiz.                               | Dağıtıcıyı ayarlamak üzere teknik servisi arayın.                                                                         |
|                                               | Yıkama dağıtıcıları tıkanmış.                            | Dağıtıcıları iyice temizleyin.                                                                                            |
|                                               | Kirli filtreler.                                         | Filtreleri iyice temizleyin.                                                                                              |
|                                               | Köpük oluşuyor.                                          | Uygun deterjan. Deterjanı değiştirin.                                                                                     |
|                                               |                                                          | Çok fazla parlaticı. Parlaticı gözünü ayarlamak üzere teknik servisi arayın.                                              |
|                                               | Alt tankın sıcaklığı 50 °C / 122 °F.                     | Termostat arızalı veya yanlış ayarlanmış. Teknik servisi arayın.                                                          |
|                                               | Programın süresi çok kısa.                               | Bulaşıkların kirliliğine göre daha uzun süreli bir program seçin.                                                         |
| <b>Tabaklar ve mutfak eşyaları kurumuyor.</b> | Su çok kirli.                                            | Yıkama haznesini temizleyin ve temiz su doldurun.                                                                         |
|                                               | Parlaticı kalmamış                                       | Sıvı parlaticı gözünü doldurun.                                                                                           |
|                                               | Parlaticı miktarı yetersiz.                              | Parlaticı gözünü ayarlamak üzere teknik servisi arayın.                                                                   |
|                                               | Bulaşıklar bulaşık makinesinde çok uzun süre bırakılmış. | Yıkama programı sona erdiğinde bir dakika boyunca buharlaşarak bulaşıkların kurumaması için sepeti çıkarın.               |
|                                               | Durulama sıcaklığı 80 °C / 176 °F seviyesinden düşük.    | Programa başlamadan önce kazanın durulama sıcaklığına erişmesini bekleyin. Eğer sorun devam ederse teknik servisi arayın. |

| ARIZA                                                        | OLASI NEDENİ                                                                   | YAPILMASI GEREKEN                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Lekeli veya çizik bulaşıklar.</b>                         | Çok fazla parlaticı.                                                           | Parlaticı gözünü ayarlamak üzere teknik servisi arayın.                                                      |
|                                                              | Su çok sert.                                                                   | Suyun sertliğini kontrol edin. Sertlik 10 °fH'nin altında olmalı.                                            |
|                                                              | SOFT Modelleri: Tuz gözünde yeterli miktarda tuz yok veya yanlış rejenerasyon. | Tuz gözünü doldurun.<br>Eğer gerekirse, suyun sertlik değerini ayarlamak üzere teknik servisi arayın.        |
|                                                              | Haznede tuz izleri var.                                                        | Tuz kabını doldururken, hazne içine tuz dökülmemesine dikkat edin ve dökülürse dikkatlice temizleyin.        |
| <b>Makine çalışma sırasında duruyor.</b>                     | Termik-manyetik şalterin veya diferensiyalin düşüp düşmediğini kontrol edin.   | Güvelik cihazını sıfırlayın ve eğer yeniden aynı sorunla karşılaşırsanız teknik servisi arayın.              |
| <b>Yıkama sırasında makine duruyor ve su dolumu yapıyor.</b> | Şamandıra yanlış takılmış.                                                     | Şamandırayı doğru takın.                                                                                     |
|                                                              | Basınç anahtarı borusu tıkanmış.                                               | Hazneyi boşaltın ve iyice temizleyin.                                                                        |
|                                                              | Basınç anahtarı arızalı.                                                       | Değiştirmek üzere teknik servisi arayın.                                                                     |
| <b>Makine yıkama çevrimini başlatmıyor.</b>                  | Kapak düzgün kapatılmamış.                                                     | Kapağı iyice kapatın. Eğer kapak kendiliğinden açılırsa gerdiricileri ayarlamak üzere teknik servisi arayın. |
|                                                              | Kapağın kapanmasında arıza tespiti.                                            | Onarılması için teknik servisi arayın.                                                                       |
| <b>Makine tamamen tahliye edilemiyor.</b>                    | Makine doğru şekilde teraziye alınmamış.                                       | Makinenin yüksekliğini ayarlayın. Tereddüt etmeniz halinde lütfen teknik servisle irtibat kurun.             |
|                                                              | Basınç anahtarı arızalı.                                                       | Değiştirmek üzere teknik servisi arayın.                                                                     |



**Eğer arızayı tespit edemezseniz teknik yardım servisini arayın.**  
**Üretici, önceden bildirim yapmadan makinenin teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.**

## 7.1 MOD. “A” ve “B” Hata tespiti

Hatalar, **ON LIGHT (Şek. 7 ve 8)**, LED ışıklı bir hata Kodu ile gösterilir ve bu ışık devamlı şekilde tekrar ederek, belli bir kez yanıp söner ve anında durur. Örneğin Hata 3'te: 3 kez devamlı yanıp sönmeye ve daha uzun süreli anında durma.

| HATA / YANIP SÖNME | AÇIKLAMA                 | AÇIKLAMA                                                                            |
|--------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b>           | KAPAK AÇIK.              | Kapak açıkken bir program başlatmaya çalışır veya programın ortasında kapak açılır. |
| <b>2</b>           | TANK DOLUMUNDA HATA      | Tank 10 dakikada uygun su seviyesine ulaşamadı.                                     |
| <b>3</b>           | TANK BOŞALTIMINDA HATA   | Boşaltım pompası belirlenen süre içinde tankı boşaltamadı.                          |
| <b>4</b>           | KAZANIN ISINMASINDA HATA | Kazan belirlenen süre içinde uygun sıcaklığa ulaşamadı.                             |
| <b>5</b>           | TANKIN ISINMASINDA HATA  | Tank belirlenen süre içinde uygun sıcaklığa ulaşamadı.                              |
| <b>6</b>           | KAZAN DOLUMUNDA HATA     | Kazan belirlenen süre içinde uygun su seviyesine ulaşamadı.                         |

## 7.2 MOD. "C": Hata tespiti ve ekranda gösterilen uyarılar

DISPLAY'de (Şek. 9) hatalar yanıp sönen bir hata uyarısı ve sesli bir alarmla gösterilir. Sesli alarm, 15 dakika sonra devre dışı kalana kadar 30s çalar ve 150s durur ve uyarı mesajı sorun çözülene ya da cihaz kapatılana kadar kalır.

| <u>DISPLAY HATASI</u> | <u>AÇIKLAMA</u>                                                                                   | <u>NEDEN</u>                                         |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| E1-KS-KAZAN SIC.      | Kazanın sıcaklık sondası arızalı.                                                                 | Makine devre dışı.                                   |
| E2-TS-T.TANK          | Tankın sıcaklık sondası arızalı.                                                                  | Makine devre dışı.                                   |
| E3-TANK TANK          | Haznede aşırı ısınma<br>TT > 90°C                                                                 | Makine devre dışı.                                   |
| E4-KAZAN SIC.         | Kazanda aşırı ısınma<br>TC > 105°C                                                                | Makine devre dışı.                                   |
| E5-KAZAN ISINMIYOR    | Kazanda ısıtma arızası.<br>TS 5 dakikada 3 °C artmıyor.                                           | Alarm.                                               |
| E6-TANK ISINMIYOR     | Hazne ısıtma arızası.<br>60 dk. sıcaklığa ulaşmadı.                                               | Alarm.                                               |
| E7-SU YOK             | Kazana su dolmuyor.<br>10 dakika geçmesine rağmen kazan dolmadı.                                  | Makine devre dışı.                                   |
| E8-TANK DOLMUYOR      | Hazneye su dolmuyor.<br>30 dakika geçmesine rağmen tank dolmadı.                                  | Makine devre dışı.                                   |
| E9-BOŞALTILMADI       | Tahliye yapılmıyor.<br>Boşaltım pompası 1 dakikadır çalışıyor, fakat tank seviyesi 5 mm azalmadı. | Makine devre dışı.                                   |
| E10-HATALI DURULAMA   | Durulama hatası.<br>Kazan seviyesi durulama sırasında azalmıyor.                                  | Alarm.                                               |
| E11- TANK MAKS. S.    | Maks. hazne seviyesi hatası.<br>Tankta çok fazla su var.                                          | Boşaltım pompası su seviyesi düşüne kadar çalışacak. |
| E12-TANK TANK         | Tankın minimum seviyesinde hata.<br>Tankta standby modundayken çok az su kaldı.                   | Makine devre dışı.                                   |

## 8 ÜRÜNÜN GERİ DÖNÜŞTÜRÜLMESİ



2012/19/EU sayılı Elektrik ve Elektronik Cihaz Atıkları Yönetmeliği bu cihazın bir ev aleti gibi atılmaması gerektiğini, aksine kendisini meydana getiren materyallerin en iyi şekilde geri dönüştürülmesi ve makinenin üstündeki WEEE sembolünün de belirttiği üzere çevreyi korumak için doğru şekilde atılması gerektiğini belirtir.

Makinenin doğru şekilde atılması ile ilgili daha fazla bilgi almak için cihazın distribütörünüz/tedarikçisinin en yakınındaki resmi geri dönüşüm servisi ile iletişime geçiniz.



F A G O R I N D U S T R I A L

Fagor Industrial S. Coop.  
Bº Sancholopetegui, 22  
Apto. 17  
20560 OÑATI (ESPAÑA)  
Tel.: +34 943 71 80 30  
Fax: +34 943 71 81 81  
[info@fagorindustrial.com](mailto:info@fagorindustrial.com)  
[www.fagorindustrial.com](http://www.fagorindustrial.com)



ONNERA GROUP